

# MEDIVATORS®

# ENDO GATOR®

## Endoscopy Irrigation Tubing

### Reorder No. 100130 / 100130U

ENDO GATOR Tubing for BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFF or ENDO STRATUS® Pumps

ENDO GATOR тръбичка за помпи BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFF или ENDO STRATUS®

Tubo ENDO GATOR para as bombas BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFF ou ENDO STRATUS®

Tubulure ENDO GATOR pour pompes BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFF ou ENDO STRATUS®

Hadička ENDO GATOR pro pumpy BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFF nebo ENDO STRATUS®

### Reorder No. 100130F / 100130FU

ENDO GATOR Tubing for BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFF, or ENDO STRATUS Pumps with FUJINON® Connector

ENDO GATOR Тръбичка за помпи BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFF или ENDO STRATUS със съединител FUJINON®

Tubo ENDO GATOR para as bombas BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFF ou ENDO STRATUS com conector FUJINON®

Tubulure ENDO GATOR pour pompes BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFF ou ENDO STRATUS avec connecteur FUJINON®

Hadička ENDO GATOR pro pumpy BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFF nebo ENDO STRATUS s konektorem FUJINON®

### Reorder No. 200230 / 200230U

ENDO GATOR Tubing for ENDO GATOR™ EGP-100 Irrigation Pump, OLYMPUS OFF and AFU-100 and ERBE® EIP2 Pumps

ENDO GATOR Тръбичка за иригационна помпа ENDO GATOR™ EGP-100, помпи OLYMPUS OFF и AFU-100 и ERBE® EIP2

Tubo ENDO GATOR para a bomba de irrigação ENDO GATOR™ EGP-100, e as bombas OLYMPUS OFF, AFU-100 e ERBE® EIP2

Tubulure ENDO GATOR pour pompe d'irrigation EGP-100, pompes OLYMPUS OFF, AFU-100 et ERBE® EIP2

Hadička ENDO GATOR pro irigační pumpu ENDO GATOR™ EGP-100, pumpy OLYMPUS OFF a AFU-100 a ERBE® EIP2

### Reorder No. 200230F / 200230FU

ENDO GATOR Tubing for ENDO GATOR EGP-100 Irrigation Pump with FUJINON Connector

ENDO GATOR Тръбичка за иригационна помпа ENDO GATOR EGP-100 със съединител FUJINON

Tubo ENDO GATOR para as bombas de irrigação ENDO GATOR EGP-100 com conector FUJINON

Tubulure ENDO GATOR pour pompe d'irrigation EGP-100 avec connecteur FUJINON

Hadička ENDO GATOR pro irigační pumpu ENDO GATOR EGP-100 s konektorem FUJINON

### Reorder No. 100125 / 100125F / 100110

ENDO GATOR Tubing for PENTAX® and MEDITRON Pumps

ENDO GATOR Тръбичка за помпи PENTAX® и MEDITRON

Tubo ENDO GATOR para as bombas PENTAX® e MEDITRON

Tubulure ENDO GATOR pour pompes PENTAX® et MEDITRON

Hadička ENDO GATOR pro pumpy PENTAX® a MEDITRON

### Reorder No. 100115

ENDO GATOR™ Auxiliary Water Jet Connector for OLYMPUS GI Endoscopes  
ENDO GATOR™ Спомагателен съединител за водна струя за стомашно-чревни ендоскопи OLYMPUS

Conector de jato de água auxiliar ENDO GATOR™ para endoscópios OLYMPUS GI

Connecteur de jet d'eau auxiliaire ENDO GATOR™ pour endoscopes GI OLYMPUS

Konektor přídavného tryskového vodního kanálu ENDO GATOR™ pro GI endoskopy OLYMPUS

### Reorder No. 100116

ENDO GATOR Auxiliary Water Jet Connector for PENTAX GI Endoscopes

ENDO GATOR Спомагателен съединител за водна струя за стомашно-чревни ендоскопи PENTAX

Conector de jato de água auxiliar ENDO GATOR para endoscópios PENTAX GI

Connecteur de jet d'eau auxiliaire ENDO GATOR pour endoscopes GI PENTAX

Konektor přídavného tryskového vodního kanálu ENDO GATOR™ pro GI endoskopy PENTAX

### Reorder No. 100241

ENDO GATOR Single Use Auxiliary Water Jet Connector for OLYMPUS GI Endoscopes

ENDO GATOR Спомагателен съединител за водна струя за еднократна употреба за

стомашно-чревни ендоскопи OLYMPUS

Conector de jato de água auxiliar de uso único ENDO GATOR para endoscópios OLYMPUS GI

Connecteur de jet d'eau auxiliaire ENDO GATOR à usage unique pour endoscopes GI OLYMPUS

Jednorázový konektor přídavného tryskového vodního kanálu ENDO GATOR™ pro GI endoskopy OLYMPUS

### Reorder No. 100135

ENDO GATOR™ Irrigation Channel Tubing

ENDO GATOR™ Тръбичка за иригационен канал

Tubo do canal de irrigação ENDO GATOR™

Tubulure ENDO GATOR™ pour canal d'irrigation

Hadičky irigačního kanálu ENDO GATOR™

### Reorder No. 100136

ENDO GATOR™ Channel Adapter

ENDO GATOR™ Адаптер за канал

Adaptador do canal ENDO GATOR™

Adaptateur ENDO GATOR™ pour canal

Adaptér kanálu ENDO GATOR™

### Reorder No. 100126

ENDO GATOR™ Backflow Valve

ENDO GATOR™ Възвратна клапа

Válvula de refluxo ENDO GATOR™

Valve anti-retour ENDO GATOR™

Zpětný ventil ENDO GATOR™

### Reorder No. 100105

ENDO GATOR™ Extension Tubing

ENDO GATOR™ Удължителна тръбичка

Tubo de extensão ENDO GATOR™

Tubulure d'extension ENDO GATOR™

Prodlužovací hadička ENDO GATOR™

### Reorder No. 100131

ENDO GATOR™ Spray Catheter

ENDO GATOR™ Катетър за впръскване

Cateter spray ENDO GATOR™

Cathéter de pulvérisation ENDO GATOR™

Rozstříkovací katétr ENDO GATOR™

### Reorder No. 100242

ENDO GATOR Single Use Auxiliary Water Jet Connector for PENTAX GI Endoscopes

ENDO GATOR Спомагателен съединител за водна струя за еднократна употреба за

стомашно-чревни ендоскопи PENTAX

Conector de jato de água auxiliar de uso único ENDO GATOR para endoscópios PENTAX GI

Connecteur de jet d'eau auxiliaire ENDO GATOR à usage unique pour endoscopes GI PENTAX

Jednorázový konektor přídavného tryskového vodního kanálu ENDO GATOR™ pro GI endoskopy PENTAX

INSTRUCTIONS FOR USE

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

INSTRUÇÕES DE USO

MODE D'EMPLOI

NÁVOD K POUŽITÍ

 **MEDIVATORS**  
A Cantel Medical Company

Manufactured in the USA by:

  
0050

Medivators  
3150 Pollok Drive  
Conroe, TX 77303  
Tel: +1.936.539.0391

Medivators Inc. Headquarters  
14605 28th Avenue North  
Minneapolis, MN 55447 USA  
Toll Free: +1.800.444.4729

Medivators BV  
Sourethweg 11  
6422PC Heerlen  
The Netherlands  
Tel: +31.45.5.471.471



C.R. KENNEDY & COMPANY PTY  
LTD  
300 LORIMER STREET  
PORT MELBOURNE 3207  
VICTORIA  
AUSTRALIA  
TEL: +61.3.9823.1555  
FAX: +61.3.9823.1591

MEDIVATORS®, ENDO STRATUS® and ENDO GATOR® are registered trademarks of Medivators Inc.  
OLYMPUS® is a registered trademark of OLYMPUS Corporation.  
FUJINON® is a registered trademark of FUJIFILM Corporation.  
PENTAX® is a registered trademark of Hoya Corporation.  
ERBE® is a registered trademark of Erbe Elektromedizin GmbH.  
BOSTON SCIENTIFIC® and ENDOSTAT™ are trademarks and registered trademarks of Boston Scientific Corporation.

Issue date: 10/15/2013

IFU-48 / REV AF

1

# MEDIVATORS®

# ENDO GATOR®

## Endoscopy Irrigation Tubing

### Reorder No. 100130 / 100130U

ENDO GATOR Tubing for BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFP or ENDO STRATUS® Pumps  
ENDO GATOR-slangertil BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II-, OLYMPUS® OFP- eller ENDO STRATUS®-pumper  
ENDO GATOR Schlauch für BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFP oder ENDO STRATUS® Pumpen  
Σωλήνωση ENDO GATOR για αντλίες BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFP ή ENDO STRATUS®  
Tubo ENDO GATOR para bombas BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFP o ENDO STRATUS®

### Reorder No. 100130F / 100130FU

ENDO GATOR Tubing for BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFP, or ENDO STRATUS Pumps with FUJINON® Connector  
ENDO GATOR-slangertil BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II-, OLYMPUS OFP- eller ENDO STRATUS-pumper med FUJINON®-konnektor  
ENDO GATOR Schlauch für BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFP oder ENDO STRATUS Pumpen mit FUJINON® Anschluss  
Σωλήνωση ENDO GATOR για αντλίες BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFP, ή ENDO STRATUS με σύνδεσμο FUJINON®  
Tubo ENDO GATOR para bombas BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFP, o ENDO STRATUS con conector FUJINON®

### Reorder No. 200230 / 200230U

ENDO GATOR Tubing for ENDO GATOR™ EGP-100 Irrigation Pump, OLYMPUS OFP and AFU-100 and ERBE® EIP2 Pumps  
ENDO GATOR-slangertil ENDO GATOR™ EGP-100-skyllerpumpe, OLYMPUS OFP- og AFU-100- samt ERBE® EIP2-pumper  
ENDO GATOR Schlauch für ENDO GATOR™ EGP-100 Spülpumpe, OLYMPUS OFP und AFU-100 und ERBE® EIP2 Pumpen  
Σωλήνωση ENDO GATOR για αντλία καταιονισμού ENDO GATOR™ EGP-100, αντλίες OLYMPUS OFP και AFU-100 και ERBE® EIP2  
Tubo ENDO GATOR para bomba de irrigación ENDO GATOR™ EGP-100 y bombas OLYMPUS OFP, AFU-100 y ERBE® EIP2

### Reorder No. 200230F / 200230FU

ENDO GATOR Tubing for ENDO GATOR EGP-100 Irrigation Pump with FUJINON Connector  
ENDO GATOR-slangertil ENDO GATOR EGP-100-skyllerpumpe med FUJINON-konnektor  
ENDO GATOR Schlauch für ENDO GATOR EGP-100 Spülpumpe mit FUJINON Anschluss  
Σωλήνωση ENDO GATOR για αντλία καταιονισμού ENDO GATOR EGP-100 με σύνδεσμο FUJINON  
Tubo ENDO GATOR para bomba de irrigación ENDO GATOR EGP-100 con conector FUJINON

### Reorder No. 100125 / 100125F / 100110

ENDO GATOR Tubing for PENTAX® and MEDITRON Pumps  
xxxxxxxxxxxxxxxxx  
ENDO GATOR-slangertil PENTAX®- og MEDITRON-pumper  
ENDO GATOR Schlauch für PENTAX® und MEDITRON Pumpen  
Σωλήνωση ENDO GATOR για αντλίες PENTAX® και MEDITRON  
Tubo ENDO GATOR para bombas PENTAX® y MEDITRON

### Reorder No. 100115

ENDO GATOR™ Auxiliary Water Jet Connector for OLYMPUS GI Endoscopes  
ENDO GATOR™-konnektor til reservevandstråle til OLYMPUS GI-endoskoper  
ENDO GATOR™ Wasserstrahl-Hilfsanschluss für OLYMPUS GI-Endoskope  
Σύνδεσμος βοηθητικού υδατοπίδακα ENDO GATOR™ για γαστρεντερικά ενδοσκόπια OLYMPUS  
Conector de chorro de agua auxiliar ENDO GATOR™ para endoscopios gastrointestinales OLYMPUS

### Reorder No. 100116

ENDO GATOR Auxiliary Water Jet Connector for PENTAX GI Endoscopes  
ENDO GATOR-konnektor til reservevandstråle til PENTAX GI-endoskoper  
ENDO GATOR Wasserstrahl-Hilfsanschluss für PENTAX GI-Endoskope  
Σύνδεσμος βοηθητικού υδατοπίδακα ENDO GATOR για γαστρεντερικά ενδοσκόπια PENTAX  
Conector de chorro de agua auxiliar ENDO GATOR para endoscopios gastrointestinales PENTAX

### Reorder No. 100241

ENDO GATOR Single Use Auxiliary Water Jet Connector for OLYMPUS GI Endoscopes  
ENDO GATOR -engangskonnektor til reservevandstråle til OLYMPUS GI-endoskoper  
ENDO GATOR Einweg-Wasserstrahl-Hilfsanschluss für OLYMPUS GI-Endoskope  
Σύνδεσμος βοηθητικού υδατοπίδακα ENDO GATOR μίας χρήσης για γαστρεντερικά ενδοσκόπια OLYMPUS  
Conector de chorro de agua auxiliar de un solo uso ENDO GATOR para endoscopios gastrointestinales OLYMPUS

### Reorder No. 100135

ENDO GATOR™ Irrigation Channel Tubing  
ENDO GATOR™-slanger til skyllekanal  
ENDO GATOR™ Spülkanal-Schlauch  
Σωλήνωση διαύλου καταιονισμού ENDO GATOR™  
Tubo de canal de irrigación ENDO GATOR™

### Reorder No. 100136

ENDO GATOR™ Channel Adapter  
ENDO GATOR™-kanaladapter  
ENDO GATOR™ Kanaladapter  
Προσαρμογέας διαύλου ENDO GATOR™  
Adaptador de canal ENDO GATOR™

### Reorder No. 100126

ENDO GATOR™ Backflow Valve  
ENDO GATOR™-tilbageløbsventil  
ENDO GATOR™ Rückschlagventil  
Ανάδρομη βαλβίδα ENDO GATOR™  
Válvula de reflujó ENDO GATOR™

### Reorder No. 100105

ENDO GATOR™ Extension Tubing  
ENDO GATOR™-forlængerslanger  
ENDO GATOR™ Verlängerungsschlauch  
Σωλήνωση επέκτασης ENDO GATOR™  
Tubo de extensión ENDO GATOR™

### Reorder No. 100131

ENDO GATOR™ Spray Catheter  
ENDO GATOR™-spraykateter  
ENDO GATOR™ Sprühkatheter  
Καθετήρας ψεκασμού ENDO GATOR™  
Catéter spray ENDO GATOR™

### Reorder No. 100242

ENDO GATOR Single Use Auxiliary Water Jet Connector for PENTAX GI Endoscopes  
ENDO GATOR -engangskonnektor til reservevandstråle til PENTAX GI-endoskoper  
ENDO GATOR Einweg-Wasserstrahl-Hilfsanschluss für PENTAX GI-Endoskope  
Σύνδεσμος βοηθητικού υδατοπίδακα ENDO GATOR μίας χρήσης για γαστρεντερικά ενδοσκόπια PENTAX  
Conector de chorro de agua auxiliar de un solo uso ENDO GATOR para endoscopios gastrointestinales PENTAX

INSTRUCTIONS FOR USE

BRUGSANVISNING

GEBRAUCHSANWEISUNG

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

INSTRUCCIONES DE USO



A Cantel Medical Company

Manufactured in the USA by:



Medivators  
3150 Pollok Drive  
Conroe, TX 77303  
Tel: +1.936.539.0391

www.medivators.com

Medivators Inc. Headquarters  
14605 28th Avenue North  
Minneapolis, MN 55447 USA  
Toll Free: +1.800.444.4729

Medivators BV  
Sourthweg 11  
6422PC Heerlen  
The Netherlands  
Tel: +31.45.5.471.471

C.R. KENNEDY & COMPANY PTY  
LTD  
300 LORIMER STREET  
PORT MELBOURNE 3207  
VICTORIA  
AUSTRALIA  
TEL: +61.3.9823.1555  
FAX: +61.3.9823.1591

MEDIVATORS®, ENDO STRATUS® and ENDO GATOR® are registered trademarks of Medivators Inc.  
OLYMPUS® is a registered trademark of OLYMPUS Corporation.  
FUJINON® is a registered trademark of FUJIFILM Corporation.  
PENTAX® is a registered trademark of Hoya Corporation.  
ERBE® is a registered trademark of Erbe Elektromedizin GmbH.  
BOSTON SCIENTIFIC® and ENDOSTAT™ are trademarks and registered trademarks of Boston Scientific Corporation.

Issue date: 10/15/2013

# MEDIVATORS®

# ENDO GATOR®

## Endoscopy Irrigation Tubing

### Reorder No. 100130 / 100130U

ENDO GATOR Tubing for BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFF or ENDO STRATUS® Pumps  
ENDO GATOR-letku BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II-, OLYMPUS® OFF- tai ENDO STRATUS® -pumpuille  
Tubulure ENDO GATOR pour pompes BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFF ou ENDO STRATUS®  
Cijevi ENDO GATOR za pumpe BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFF ili ENDO STRATUS®  
ENDO GATOR csőrendszer a BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFF vagy ENDO STRATUS® pumpákhoz

### Reorder No. 100130F / 100130FU

ENDO GATOR Tubing for BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFF, or ENDO STRATUS Pumps with FUJINON® Connector  
ENDO GATOR-letku BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II-, OLYMPUS OFF- tai ENDO STRATUS -pumpuille, joissa on FUJINON®-liitin  
Tubulure ENDO GATOR pour pompes BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFF ou ENDO STRATUS avec connecteur FUJINON®  
Cijevi ENDO GATOR za pumpe BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFF ili ENDO STRATUS s priključkom FUJINON®  
ENDO GATOR csőrendszer a BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFF vagy ENDO STRATUS pumpákhoz FUJINON® csatlakozóval

### Reorder No. 200230 / 200230U

ENDO GATOR Tubing for ENDO GATOR™ EGP-100 Irrigation Pump, OLYMPUS OFF and AFU-100 and ERBE® EIP2 Pumps  
ENDO GATOR-letku ENDO GATOR™ EGP-100 -huhtelupumpulle, OLYMPUS OFF- ja AFU-100- sekä ERBE® EIP2 -pumpuille  
Tubulure ENDO GATOR pour pompe d'irrigation ENDO GATOR™ EGP-100, pompes OLYMPUS OFF, AFU-100 et ERBE® EIP2  
Cijevi ENDO GATOR za irigacijsku pumpu ENDO GATOR™ EGP-100, pumpe OLYMPUS OFF i AFU-100 i ERBE® EIP2  
ENDO GATOR csőrendszer ENDO GATOR™ EGP-100 irigációs pumpához, OLYMPUS OFF és AFU-100 és ERBE® EIP2 pumpákhoz

### Reorder No. 200230F / 200230FU

ENDO GATOR Tubing for ENDO GATOR EGP-100 Irrigation Pump with FUJINON Connector  
ENDO GATOR-letku ENDO GATOR EGP-100 -huhtelupumpulle, jossa on FUJINON-liitin  
Tubulure ENDO GATOR pour pompe d'irrigation ENDO GATOR EGP-100 avec connecteur FUJINON  
Cijevi ENDO GATOR za irigacijsku pumpu ENDO GATOR EGP-100 s priključkom FUJINON  
ENDO GATOR csőrendszer ENDO GATOR EGP-100 irigációs pumpához FUJINON csatlakozóval

### Reorder No. 100125 / 100125F / 100110

ENDO GATOR Tubing for PENTAX® and MEDITRON Pumps  
ENDO GATOR-letku PENTAX®- ja MEDITRON-pumpuille  
Tubulure ENDO GATOR pour pompes PENTAX® et MEDITRON  
Cijevi ENDO GATOR za pumpe PENTAX® i MEDITRON  
ENDO GATOR csőrendszer PENTAX® és MEDITRON pumpákhoz

### Reorder No. 100115

ENDO GATOR™ Auxiliary Water Jet Connector for OLYMPUS GI Endoscopes  
ENDO GATOR™ - vesisuihkun lisäliitin OLYMPUS- maha-suolikanavan endoskoopille  
Connecteur de jet d'eau auxiliaire ENDO GATOR™ pour endoscopes GI OLYMPUS  
Pomoćni mlazni priključak za vodu ENDO GATOR™ za GI endoskope OLYMPUS  
ENDO GATOR™ kiegészítő vízszugár-csatlakozó OLYMPUS GI endoszkópokhoz

### Reorder No. 100116

ENDO GATOR Auxiliary Water Jet Connector for PENTAX GI Endoscopes  
ENDO GATOR- vesisuihkun lisäliitin PENTAX- maha-suolikanavan endoskoopille  
Connecteur de jet d'eau auxiliaire ENDO GATOR pour endoscopes GI PENTAX  
Pomoćni priključak za vodu ENDO GATOR za GI endoskope PENTAX  
ENDO GATOR™ kiegészítő vízszugár-csatlakozó PENTAX GI endoszkópokhoz

### Reorder No. 100241

ENDO GATOR Single Use Auxiliary Water Jet Connector for OLYMPUS GI Endoscopes  
Kertakäyttöinen ENDO GATOR- vesisuihkun lisäliitin OLYMPUS- maha-suolikanavan endoskoopille  
Connecteur de jet d'eau auxiliaire à usage unique ENDO GATOR pour endoscopes GI OLYMPUS  
Jednokrättni pomoćni priključak za vodu ENDO GATOR za GI endoskope OLYMPUS  
ENDO GATOR egyszer használatos kiegészítő vízszugár-csatlakozó OLYMPUS GI endoszkópokhoz

### Reorder No. 100135

ENDO GATOR™ Irrigation Channel Tubing  
ENDO GATOR™ - huhtelukanavan letku  
Tubulure pour canal d'irrigation ENDO GATOR™  
Cijevi za irigacijski kanal ENDO GATOR™  
ENDO GATOR™ irigációs csatorna csőrendszere

### Reorder No. 100136

ENDO GATOR™ Channel Adapter  
ENDO GATOR™ -kanavaliitin  
Adaptateur pour canal ENDO GATOR™  
Adapter za kanal ENDO GATOR™  
ENDO GATOR™ csatornaadapter

### Reorder No. 100126

ENDO GATOR™ Backflow Valve  
ENDO GATOR™ -takaisinvirtausventtiili  
Valve anti-retour ENDO GATOR™  
Povratni ventil ENDO GATOR™  
ENDO GATOR™ visszafolyó szelep

### Reorder No. 100105

ENDO GATOR™ Extension Tubing  
ENDO GATOR™ -jatkoletku  
Tubulure d'extension ENDO GATOR™  
Produžne cijevi ENDO GATOR™  
ENDO GATOR™ bővítő csőrendszer

### Reorder No. 100131

ENDO GATOR™ Spray Catheter  
ENDO GATOR™ -ruiskutuskatetri  
Cathéter spray ENDO GATOR™  
Kateter s mlaznicom ENDO GATOR™  
ENDO GATOR™ permetezőkatéter

### Reorder No. 100242

ENDO GATOR Single Use Auxiliary Water Jet Connector for PENTAX GI Endoscopes  
Kertakäyttöinen ENDO GATOR- vesisuihkun lisäliitin PENTAX- maha-suolikanavan endoskoopille  
Connecteur de jet d'eau auxiliaire à usage unique ENDO GATOR pour endoscopes GI PENTAX  
Jednokrättni pomoćni priključak za vodu ENDO GATOR za GI endoskope PENTAX  
ENDO GATOR egyszer használatos kiegészítő vízszugár-csatlakozó PENTAX GI endoszkópokhoz

INSTRUCTIONS FOR USE

KÄYTTÖOHJE

MODE D'EMPLOI

UPUTE ZA UPORABU

HASZNÁLATI UTASÍTÁS



A Cantel Medical Company

Manufactured in the USA by:



Medivators  
3150 Pollok Drive  
Conroe, TX 77303  
Tel: +1.936.539.0391

www.medivators.com

Medivators Inc. Headquarters  
14605 28th Avenue North  
Minneapolis, MN 55447 USA  
Toll Free: +1.800.444.4729

Medivators BV  
Sourethweg 11  
6422PC Heerlen  
The Netherlands  
Tel: +31.45.5.471.471

C.R. KENNEDY & COMPANY PTY  
LTD  
300 LORIMER STREET  
PORT MELBOURNE 3207  
VICTORIA  
AUSTRALIA  
TEL: +61.3.9823.1555  
FAX: +61.3.9823.1591

MEDIVATORS®, ENDO STRATUS® and ENDO GATOR® are registered trademarks of Medivators Inc.  
OLYMPUS® is a registered trademark of OLYMPUS Corporation.  
FUJINON® is a registered trademark of FUJIFILM Corporation.  
PENTAX® is a registered trademark of Hoya Corporation.  
ERBE® is a registered trademark of Erbe Elektromedizin GmbH.  
BOSTON SCIENTIFIC® and ENDOSTAT™ are trademarks and registered trademarks of Boston Scientific Corporation.

Issue date: 10/15/2013

IFU-48 / REV AF

3

# MEDIVATORS®

# ENDO GATOR®

## Endoscopy Irrigation Tubing

### Reorder No. 100130 / 100130U

ENDO GATOR Tubing for BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFP or ENDO STRATUS® Pumps

Tubo ENDO GATOR per pompe BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFP o ENDO STRATUS®

Tubo ENDO GATOR para bombas BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFP o ENDO STRATUS®

ENDO GATOR vamzdėliai skirti BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFP arba ENDO STRATUS® siurbliams

ENDO GATOR slang voor BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFP of ENDO STRATUS® pompen

### Reorder No. 100130F / 100130FU

ENDO GATOR Tubing for BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFP, or ENDO STRATUS Pumps with FUJINON® Connector

Tubo ENDO GATOR per pompe BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFP o ENDO STRATUS con connettore FUJINON®

Tubo ENDO GATOR para bombas BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFP o ENDO STRATUS con conector FUJINON®

ENDO GATOR vamzdėliai skirti BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFP, arba ENDO STRATUS siurbliams su FUJINON® jungtimi

ENDO GATOR slang voor BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFP of ENDO STRATUS pompen met FUJINON® connector

### Reorder No. 200230 / 200230U

ENDO GATOR Tubing for ENDO GATOR™ EGP-100 Irrigation Pump, OLYMPUS OFP and AFU-100 and ERBE® EIP2 Pumps

Tubo ENDO GATOR per pompa di irrigazione ENDO GATOR™ EGP-100, OLYMPUS OFP, AFU-100 e ERBE® EIP2

Tubo ENDO GATOR para bomba de irrigación ENDO GATOR™ EGP-100, bombas OLYMPUS OFP, AFU-100 y ERBE® EIP2

ENDO GATOR vamzdėliai skirti ENDO GATOR™ EGP-100 irigaciniam siurbliui, OLYMPUS OFP ir AFU-100 ir ERBE® EIP2 siurbliams

ENDO GATOR slang voor ENDO GATOR™ EGP-100 irrigatiepomp, OLYMPUS OFP en AFU-100 en ERBE® EIP2 pompen

### Reorder No. 200230F / 200230FU

ENDO GATOR Tubing for ENDO GATOR EGP-100 Irrigation Pump with FUJINON Connector

Tubo ENDO GATOR per pompa di irrigazione ENDO GATOR EGP-100 con connettore FUJINON

Tubo ENDO GATOR para bomba de irrigación ENDO GATOR EGP-100 con conector FUJINON

ENDO GATOR vamzdėliai skirti ENDO GATOR EGP-100 irigaciniam siurbliui su FUJINON jungtimi

ENDO GATOR slang voor ENDO GATOR EGP-100 irrigatiepomp met FUJINON connector

### Reorder No. 100125 / 100125F / 100110

ENDO GATOR Tubing for PENTAX® and MEDITRON Pumps

Tubo ENDO GATOR per pompe PENTAX® e MEDITRON

Tubo ENDO GATOR para bombas PENTAX® y MEDITRON

ENDO GATOR vamzdėliai skirti PENTAX® ir MEDITRON siurbliams

ENDO GATOR slang voor PENTAX® en MEDITRON pompen

### Reorder No. 100115

ENDO GATOR™ Auxiliary Water Jet Connector for OLYMPUS GI Endoscopes

Connettore per getto d'acqua ausiliario ENDO GATOR™ per endoscopi OLYMPUS GI

Conector de chorro de agua auxiliar ENDO GATOR™ para endoscopios OLYMPUS GI

ENDO GATOR™ pagalbinė vandens purkštuko jungtis skirta OLYMPUS GI (skrandžio ir žarnų)

endoskopams

ENDO GATOR™ hulpwaterstraalconnector voor OLYMPUS GI-endoscopen

### Reorder No. 100116

ENDO GATOR Auxiliary Water Jet Connector for PENTAX GI Endoscopes

Connettore per getto d'acqua ausiliario ENDO GATOR per endoscopi GI PENTAX

Conector de chorro de agua auxiliar ENDO GATOR para endoscopios PENTAX GI

ENDO GATOR pagalbinė vandens purkštuko jungtis skirta PENTAX GI (skrandžio ir žarnų) endoskopams

ENDO GATOR hulpwaterstraalconnector voor PENTAX GI-endoscopen

### Reorder No. 100241

ENDO GATOR Single Use Auxiliary Water Jet Connector for OLYMPUS GI Endoscopes

Connettore monouso per getto d'acqua ausiliario ENDO GATOR per endoscopi GI OLYMPUS

Conector de chorro de agua auxiliar de uso individual ENDO GATOR para endoscopios OLYMPUS GI

ENDO GATOR Vienkartinio naudojimo pagalbinė vandens purkštuko jungtis skirta OLYMPUS GI (skrandžio ir žarnų) endoskopams

ENDO GATOR hulpwaterstraalconnector voor eenmalig gebruik voor OLYMPUS GI-endoscopen

### Reorder No. 100135

ENDO GATOR™ Irrigation Channel Tubing

Tubo per canale di irrigazione ENDO GATOR™

Tubos para canal de irrigación ENDO GATOR™

ENDO GATOR™ irigacijos kanalo vamzdėliai

ENDO GATOR™ slang voor irrigatiekanaal

### Reorder No. 100136

ENDO GATOR™ Channel Adapter

Adattatore per canale ENDO GATOR™

Adaptador de canal ENDO GATOR™

ENDO GATOR™ kanalo adapteris

ENDO GATOR™ kanaaladapter

### Reorder No. 100126

ENDO GATOR™ Backflow Valve

Valvola antiriflusso ENDO GATOR™

Válvula de reflujo ENDO GATOR™

ENDO GATOR™ atgalinio srauto vožtuvas

ENDO GATOR™ terugslagklep

### Reorder No. 100105

ENDO GATOR™ Extension Tubing

Tubo di prolunga ENDO GATOR™

Tubos de extensión ENDO GATOR™

ENDO GATOR™ prailginamieji vamzdėliai

ENDO GATOR™ verlengslang

### Reorder No. 100131

ENDO GATOR™ Spray Catheter

Catetere a spruzzo ENDO GATOR™

Catéter de atomización ENDO GATOR™

ENDO GATOR™ purškiamasis kateteris

ENDO GATOR™ sproeikatheter

### Reorder No. 100242

ENDO GATOR Single Use Auxiliary Water Jet Connector for PENTAX GI Endoscopes

Connettore monouso per getto d'acqua ausiliario ENDO GATOR per endoscopi GI PENTAX

Conector de chorro de agua auxiliar de uso individual ENDO GATOR para endoscopios PENTAX GI

ENDO GATOR Vienkartinio naudojimo pagalbinė vandens purkštuko jungtis skirta PENTAX GI endoskopams

ENDO GATOR hulpwaterstraalconnector voor eenmalig gebruik voor PENTAX GI-endoscopen

INSTRUCTIONS FOR USE

ISTRUZIONI PER L'USO

INSTRUCCIONES DE USO

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS GEBRUIKSIINSTRUCTIES



A Cantel Medical Company

Manufactured in the USA by:



Medivators  
3150 Pollok Drive  
Conroe, TX 77303  
Tel: +1.936.539.0391

Medivators Inc. Headquarters  
14605 28th Avenue North  
Minneapolis, MN 55447 USA  
Toll Free: +1.800.444.4729

Medivators BV  
Sourethweg 11  
6422PC Heerlen  
The Netherlands  
Tel: +31.45.5.471.471

C.R. KENNEDY & COMPANY PTY  
LTD  
300 LORIMER STREET  
PORT MELBOURNE 3207  
VICTORIA  
AUSTRALIA  
TEL: +61.3.9823.1555  
FAX: +61.3.9823.1591

0050 www.medivators.com

MEDIVATORS®, ENDO STRATUS® and ENDO GATOR® are registered trademarks of Medivators Inc.  
OLYMPUS® is a registered trademark of OLYMPUS Corporation.  
FUJINON® is a registered trademark of FUJIFILM Corporation.  
PENTAX® is a registered trademark of Hoya Corporation.  
ERBE® is a registered trademark of Erbe Elektromedizin GmbH.  
BOSTON SCIENTIFIC® and ENDOSTAT™ are trademarks and registered trademarks of Boston Scientific Corporation.

Issue date: 10/15/2013

# MEDIVATORS®

# ENDO GATOR®

## Endoscopy Irrigation Tubing

### Reorder No. 100130 / 100130U

ENDO GATOR Tubing for BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFF or ENDO STRATUS® Pumps

ENDO GATOR-slange for BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFF- eller ENDO STRATUS®-pumper

Przewód ENDO GATOR do pomp BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFF lub ENDO STRATUS®

Tube ENDO GATOR para bombas BOSTON SCIENTIFIC® Endostat™ II, OLYMPUS® OFF ou ENDO STRATUS®

Tuburi ENDO GATOR pentru pompele BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFF sau ENDO STRATUS®

### Reorder No. 100130F / 100130FU

ENDO GATOR Tubing for BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFF, or ENDO STRATUS Pumps with FUJINON® Connector

ENDO GATOR-slange for BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFF, eller ENDO STRATUS-pumper med FUJINON®-kontakt

Przewód ENDO GATOR do pomp BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFF lub ENDO STRATUS ze złączem FUJINON®

Tube ENDO GATOR para bombas BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFF ou ENDO STRATUS com conector FUJINON®

Tuburi ENDO GATOR pentru pompele BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFF sau ENDO STRATUS cu racord FUJINON®

### Reorder No. 200230 / 200230U

ENDO GATOR Tubing for ENDO GATOR™ EGP-100 Irrigation Pump, OLYMPUS OFF and AFU-100 and ERBE® EIP2 Pumps

ENDO GATOR-slange for ENDO GATOR™ EGP-100-skyllepumpe, OLYMPUS OFF- og AFU-100 og ERBE® EIP2-pumper

Przewód ENDO GATOR do pompy irygacyjnej ENDO GATOR™ EGP-100, OLYMPUS OFF oraz pomp AFU-100 i ERBE® EIP2

Tube ENDO GATOR para bomba de irrigação ENDO GATOR™ EGP-100, OLYMPUS OFF e bombas AFU-100 e ERBE® EIP2

Tuburi ENDO GATOR pentru pompa de irigare ENDO GATOR™ EGP-100 și pompele OLYMPUS OFF, AFU-100 și ERBE® EIP2

### Reorder No. 200230F / 200230FU

ENDO GATOR Tubing for ENDO GATOR EGP-100 Irrigation Pump with FUJINON Connector

ENDO GATOR-slange for ENDO GATOR EGP-100-skyllepumpe med FUJINON-kontakt

Przewód ENDO GATOR do pompy irygacyjnej ENDO GATOR EGP-100 ze złączem FUJINON

Tube ENDO GATOR para bomba de irrigação ENDO GATOR EGP-100 com conector FUJINON

Tuburi ENDO GATOR pentru pompa de irigare ENDO GATOR EGP-100 cu racord FUJINON

### Reorder No. 100125 / 100125F / 100110

ENDO GATOR Tubing for PENTAX® and MEDITRON Pumps

ENDO GATOR-slange for PENTAX®- og MEDITRON-pumper

Przewód ENDO GATOR do pomp PENTAX® i MEDITRON

Tube ENDO GATOR para bombas PENTAX® e MEDITRON

Tuburi ENDO GATOR pentru pompele PENTAX® și MEDITRON

### Reorder No. 100115

ENDO GATOR™ Auxiliary Water Jet Connector for OLYMPUS GI Endoscopes

ENDO GATOR™ hjelpevanstrålekontakt for OLYMPUS GI-endoskop

Pomocnicze złącze strumienia wody ENDO GATOR™ do gastrokopów OLYMPUS

Conector de jacto de água auxiliar ENDO GATOR™ para endoscópios GI OLYMPUS

Racord ENDO GATOR™ pentru jetul de apă auxiliar pentru endoscoape gastrointestinale OLYMPUS

### Reorder No. 100116

ENDO GATOR Auxiliary Water Jet Connector for PENTAX GI Endoscopes

ENDO GATOR-hjelpevanstrålekontakt for PENTAX GI-endoskop

Pomocnicze złącze strumienia wody ENDO GATOR do gastrokopów PENTAX

Conector de jacto de água auxiliar ENDO GATOR para endoscópios GI PENTAX

Racord ENDO GATOR pentru jetul de apă auxiliar pentru endoscoape gastrointestinale PENTAX

### Reorder No. 100241

ENDO GATOR Single Use Auxiliary Water Jet Connector for OLYMPUS GI Endoscopes

ENDO GATOR hjelpevanstrålekontakt til engangsbruk for OLYMPUS GI-endoskop

Jednorazowe pomocnicze złącze strumienia wody ENDO GATOR do gastrokopów OLYMPUS

Conector de jacto de água auxiliar ENDO GATOR de utilização única para endoscópios GI OLYMPUS

Racord ENDO GATOR de unică folosință pentru jetul de apă auxiliar pentru endoscoape

gastrointestinale OLYMPUS

### Reorder No. 100135

ENDO GATOR™ Irrigation Channel Tubing

ENDO GATOR™ skyllekanalslange

Przewód kanalu irygacyjnego ENDO GATOR™

Tube ENDO GATOR™ para canal de irrigação

Tub pentru canalul de irigare ENDO GATOR™

### Reorder No. 100136

ENDO GATOR™ Channel Adapter

ENDO GATOR™ kanaladapter

Adapter kanalu ENDO GATOR™

Adaptador de canal ENDO GATOR™

Adaptor pentru canalul ENDO GATOR™

### Reorder No. 100126

ENDO GATOR™ Backflow Valve

ENDO GATOR™ tilbakeslagsventil

Zawór zwrotny ENDO GATOR™

Válvula anti-retorno ENDO GATOR™

Supapă antiretur ENDO GATOR™

### Reorder No. 100105

ENDO GATOR™ Extension Tubing

ENDO GATOR™ forlængelseslange

Przewód przedłużający ENDO GATOR™

Tube de extensão ENDO GATOR™

Tub prelungitor ENDO GATOR™

### Reorder No. 100131

ENDO GATOR™ Spray Catheter

ENDO GATOR™ spraykateter

Cewnik rozpylający ENDO GATOR™

Cateter de pulverização ENDO GATOR™

Cateter de pulverizare ENDO GATOR™

### Reorder No. 100242

ENDO GATOR Single Use Auxiliary Water Jet Connector for PENTAX GI Endoscopes

ENDO GATOR hjelpevanstrålekontakt til engangsbruk for PENTAX GI-endoskop

Jednorazowe pomocnicze złącze strumienia wody ENDO GATOR do gastrokopów PENTAX

Conector de jacto de água auxiliar ENDO GATOR de utilização única para endoscópios GI PENTAX

Racord ENDO GATOR de unică folosință pentru jetul de apă auxiliar pentru endoscoape

gastrointestinale PENTAX

INSTRUCTIONS FOR USE

BRUKSANVISNING

INSTRUKCJA OBSŁUGI

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE



A Cantel Medical Company

Manufactured in the USA by:



Medivators  
3150 Pollok Drive  
Conroe, TX 77303  
Tel: +1.936.539.0391

www.medivators.com

Medivators Inc. Headquarters  
14605 28th Avenue North  
Minneapolis, MN 55447 USA  
Toll Free: +1.800.444.4729

Medivators BV  
Sourethweg 11  
6422PC Heerlen  
The Netherlands  
Tel: +31.45.5.471.471



C.R. KENNEDY & COMPANY PTY  
LTD  
300 LORIMER STREET  
PORT MELBOURNE 3207  
VICTORIA  
AUSTRALIA  
TEL: +61.3.9823.1555  
FAX: +61.3.9823.1591

MEDIVATORS®, ENDO STRATUS® and ENDO GATOR® are registered trademarks of Medivators Inc.  
OLYMPUS® is a registered trademark of OLYMPUS Corporation.  
FUJINON® is a registered trademark of FUJIFILM Corporation.  
PENTAX® is a registered trademark of Hoya Corporation.  
ERBE® is a registered trademark of Erbe Elektromedizin GmbH.  
BOSTON SCIENTIFIC® and ENDOSTAT™ are trademarks and registered trademarks of Boston Scientific Corporation.

Issue date: 10/15/2013

IFU-48 / REV AF

5

# MEDIVATORS®

# ENDO GATOR®

## Endoscopy Irrigation Tubing

### Reorder No. 100130 / 100130U

ENDO GATOR Tubing for BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFF or ENDO STRATUS® Pumps

Система трубок ENDO GATOR для насосов BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFF или ENDO STRATUS®

ENDO GATOR slang för BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFF eller ENDO STRATUS® pumpar

BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFF veya ENDO STRATUS® Pompaları için ENDO GATOR Tüp Seti

适用于BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II、OLYMPUS® OFF或ENDO STRATUS®泵的 ENDO GATOR管道系统

ENDO GATOR 管道系統，適用於 BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II、OLYMPUS® OFF 或 ENDO STRATUS® 幫浦

### Reorder No. 100130F / 100130FU

ENDO GATOR Tubing for BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFF, or ENDO STRATUS Pumps with FUJINON® Connector

Система трубок ENDO GATOR для насосов BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFF или ENDO STRATUS с разъемом FUJINON®

ENDO GATOR slang för BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFF eller ENDO STRATUS pumpar med FUJINON® anslutning

BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFF veya FUJINON® Konektörü içeren ENDO STRATUS Pompaları için ENDO GATOR Tüp Seti

适用于BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II、OLYMPUS OFF或带FUJINON®连接器的 ENDO STRATUS泵的 ENDO GATOR管道系统

ENDO GATOR 管道系統，適用於具有 FUJINON® 連接器的 BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II、OLYMPUS OFF 或 ENDO STRATUS 幫浦

### Reorder No. 200230 / 200230U

ENDO GATOR Tubing for ENDO GATOR™ EGP-100 Irrigation Pump, OLYMPUS OFF and AFU-100 and ERBE® EIP2 Pumps

Система трубок ENDO GATOR для ирригационного насоса ENDO GATOR™ EGP-100, насосов OLYMPUS OFF, AFU-100 и ERBE® EIP2

ENDO GATOR slang för ENDO GATOR™ EGP-100 spolpump, OLYMPUS OFF och AFU-100 och ERBE® EIP2 pumpar

ENDO GATOR™ EGP-100 Irrigasyon Pompası, OLYMPUS OFF ve AFU-100 ve ERBE® EIP2 Pompaları için ENDO GATOR Tüp Seti

适用于 ENDO GATOR™ EGP-100 冲洗泵、OLYMPUS OFF 以及 AFU-100 和 ERBE® EIP2 泵的 ENDO GATOR 管道系统

ENDO GATOR 管道系統，適用於 ENDO GATOR™ EGP-100 冲洗幫浦、OLYMPUS OFF 和 AFU-100 和 ERBE® EIP2 幫浦

### Reorder No. 200230F / 200230FU

ENDO GATOR Tubing for ENDO GATOR EGP-100 Irrigation Pump with FUJINON Connector

Система трубок ENDO GATOR для ирригационного насоса ENDO GATOR EGP-100 с разъемом FUJINON

ENDO GATOR slang för ENDO GATOR EGP-100 spolpump med FUJINON anslutning

FUJINON Konektörü içeren ENDO GATOR EGP-100 Irrigasyon Pompası için ENDO GATOR Tüp Seti

适用于带FUJINON连接器 ENDO GATOR EGP-100 冲洗泵的 ENDO GATOR 管道系统

ENDO GATOR 管道系統，適用於具有 FUJINON 連接器的 ENDO GATOR EGP-100 冲洗幫浦

### Reorder No. 100125 / 100125F / 100110

ENDO GATOR Tubing for PENTAX® and MEDITRON Pumps

Система трубок ENDO GATOR для насосов PENTAX® и MEDITRON

ENDO GATOR slang för PENTAX® och MEDITRON pumpar

PENTAX® ve MEDITRON Pompaları için ENDO GATOR Tüp Seti

适用于 PENTAX® 和 MEDITRON 泵的 ENDO GATOR 管道系统

ENDO GATOR 管道系統，適用於 PENTAX® 和 MEDITRON 幫浦

### Reorder No. 100115

ENDO GATOR™ Auxiliary Water Jet Connector for OLYMPUS GI Endoscopes

Дополнительный разъем ENDO GATOR™ для подачи струи воды для эндоскопов OLYMPUS для исследования ЖКТ

ENDO GATOR™ extra anslutning för vattenstråle för OLYMPUS magtarmendoskop

OLYMPUS GI Endoskopları için ENDO GATOR™ Yedek Su Jeti Konektörü

适用于 OLYMPUS 胃肠道内镜的 ENDO GATOR™ 辅助喷水连接器

ENDO GATOR™ 輔助噴水連接器，適用於 OLYMPUS 胃腸道內診鏡

### Reorder No. 100116

ENDO GATOR Auxiliary Water Jet Connector for PENTAX GI Endoscopes

Дополнительный разъем ENDO GATOR для подачи струи воды для эндоскопов PENTAX для исследования ЖКТ

ENDO GATOR extra anslutning för vattenstråle för PENTAX magtarmendoskop

PENTAX GI Endoskopları için ENDO GATOR Yedek Su Jeti Konektörü

适用于 PENTAX 胃肠道内镜的 ENDO GATOR 辅助喷水连接器

ENDO GATOR 輔助噴水連接器，適用於 PENTAX 胃腸道內診鏡

### Reorder No. 100241

ENDO GATOR Single Use Auxiliary Water Jet Connector for OLYMPUS GI Endoscopes

Одноразовый дополнительный разъем ENDO GATOR для подачи струи воды для эндоскопов OLYMPUS для исследования ЖКТ

ENDO GATOR extra anslutning för vattenstråle av engångstyp för OLYMPUS magtarmendoskop

OLYMPUS GI Endoskopları için ENDO GATOR Tek Kullanımlık Yedek Su Jeti Konektörü

适用于 OLYMPUS 胃肠道内镜的 ENDO GATOR 一次性使用辅助喷水连接器

ENDO GATOR 一次性輔助噴水連接器，適用於 OLYMPUS 胃腸道內診鏡

### Reorder No. 100135

ENDO GATOR™ Irrigation Channel Tubing

Система трубок ENDO GATOR™ для ирригационного канала

ENDO GATOR™ spolkanalslang

ENDO GATOR™ Irrigasyon Kanalı Tüp Seti

ENDO GATOR™ 冲洗通道管道系统

ENDO GATOR™ 冲洗通道管道系統

### Reorder No. 100136

ENDO GATOR™ Channel Adapter

Переходник ENDO GATOR™ для канала

ENDO GATOR™ kanaladapter

ENDO GATOR™ Kanal Adaptörü

ENDO GATOR™ 通道接合器

ENDO GATOR™ 通道轉接器

### Reorder No. 100126

ENDO GATOR™ Backflow Valve

Обратный клапан ENDO GATOR™

ENDO GATOR™ backflödesventil

ENDO GATOR™ Geri Akış Valfi

ENDO GATOR™ 回流阀

ENDO GATOR™ 回流閥

### Reorder No. 100105

ENDO GATOR™ Extension Tubing

Трубка удлинительная ENDO GATOR™

ENDO GATOR™ förlängningsslang

ENDO GATOR™ Uzatma Tüpü Seti

ENDO GATOR™ 延长管道系统

ENDO GATOR™ 延伸管道系統

### Reorder No. 100131

ENDO GATOR™ Spray Catheter

Катетер для орошения ENDO GATOR™

ENDO GATOR™ sprutkateter

ENDO GATOR™ Sprey Kateter

ENDO GATOR™ 噴霧導管

ENDO GATOR™ 噴灑導管

### Reorder No. 100242

ENDO GATOR Single Use Auxiliary Water Jet Connector for PENTAX GI Endoscopes

Одноразовый дополнительный разъем ENDO GATOR для подачи струи воды для эндоскопов PENTAX для исследования ЖКТ

ENDO GATOR extra anslutning för vattenstråle av engångstyp för PENTAX magtarmendoskop

PENTAX GI Endoskopları için ENDO GATOR Tek Kullanımlık Yedek Su Jeti Konektörü

适用于 PENTAX 胃肠道内镜的 ENDO GATOR 一次性使用辅助喷水连接器

ENDO GATOR 一次性輔助噴水連接器，適用於 PENTAX 胃腸道內診鏡

INSTRUCTIONS FOR USE

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

BRUKSANVISNING

KULLANIM TALİMATLARI

使用说明

使用說明



A Cantel Medical Company

Manufactured in the USA by:

Medivators  
3150 Pollok Drive  
Conroe, TX 77303  
Tel: +1.936.539.0391

Medivators Inc. Headquarters  
14605 28th Avenue North  
Minneapolis, MN 55447 USA  
Toll Free: +1.800.444.4729

Medivators BV  
Sourethweg 11  
6422PC Heerlen  
The Netherlands  
Tel: +31.45.5.471.471

C.R. KENNEDY & COMPANY PTY  
LTD  
300 LORIMER STREET  
PORT MELBOURNE 3207  
VICTORIA  
AUSTRALIA  
TEL: +61.3.9823.1555  
FAX: +61.3.9823.1591

0050 www.medivators.com

MEDIVATORS®, ENDO STRATUS® and ENDO GATOR® are registered trademarks of Medivators Inc.  
OLYMPUS® is a registered trademark of OLYMPUS Corporation.  
FUJINON® is a registered trademark of FUJIFILM Corporation.  
PENTAX® is a registered trademark of Hoya Corporation.  
ERBE® is a registered trademark of Erbe Elektromedizin GmbH.  
BOSTON SCIENTIFIC® and ENDOSTAT™ are trademarks and registered trademarks of Boston Scientific Corporation.

Issue date: 10/15/2013

## Intended Use:

The ENDOGATOR® system (tubing and accessories to accommodate various GI endoscopes and irrigation pumps) is intended to provide irrigation via sterile water during GI endoscopic procedures when used in conjunction with an irrigation pump (or cauterly unit).

## Warnings and Precautions:

- Guidelines for Preventing Cross Contamination:
  - ALWAYS prime the auxiliary water channel prior to inserting the GI endoscope into patient.
  - NEVER attach the ENDOGATOR irrigation tubing directly to the biopsy channel without also using a secondary backflow valve. (applicable if using PENTAX® biopsy channel)
  - DO NOT REMOVE THE BACKFLOW VALVE. Backflow valves are permanently attached to the ENDOGATOR irrigation tubing.
  - The backflow valve attached to the ENDOGATOR irrigation tubing must be in place. If the backflow valve is missing, then discard the entire ENDOGATOR irrigation tubing, accessories and water bottle.
  - DO NOT RE-STERILIZE OR REPROCESS
- If any of the above prevention guidelines were not followed, or there is any reason to believe that the ENDOGATOR system was contaminated, immediately discard the entire ENDOGATOR irrigation tubing, accessories and water bottle. Replace with new ENDOGATOR irrigation tubing, accessories, and unopened sterile water bottle.
- Sterility is not guaranteed if package has been opened or damaged. Do not use if packaging or product is damaged.
- ENDOGATOR irrigation tubing is for 24 hour use (discard daily).
- This product contains DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalate) and may be harmful to sensitive populations (children and pregnant/nursing mothers).
- Due to the short duration of use and the slow migration rate of DEHP from leachable materials into aqueous fluid the residual chemical safety risk is deemed negligible. The risk and benefits of using this device shall be carefully evaluated by a clinician on a case-by-case basis.**
- Contact customer service for assistance.
- Federal (USA) law restricts the sale of this device by or on the order of a physician. **RX ONLY**

## Instructions for Use (by product number):

### 100130 / 100130U

ENDOGATOR Tubing for BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFF, or ENDO STRATUS® Pumps



### 100130F / 100130FU

ENDOGATOR Tubing for BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFF, or ENDO STRATUS Pumps with FUJINON® connector



### 200230 / 200230U

ENDOGATOR Tubing for ENDOGATOR™ EGP-100 Irrigation Pump, OLYMPUS OFF and AFU-100 and ERBE® EIP2 Pumps



### 200230F / 200230FU

ENDOGATOR Tubing for ENDOGATOR EGP-100 Irrigation Pump with FUJINON Connector



- Open the sterile peel pack and remove the ENDOGATOR irrigation tubing. Open a bottle of sterile water (250cc, 500cc, or 1000cc). Drop the tube into the sterile water bottle and firmly tighten the bottle cap to ensure a secure seal. Remove the label from the pouch and apply it to the bottle of sterile water. Write the date and time on the label.
- Open pump head, insert ENDOGATOR tubing and close pump head. (Note: Ensure that tubing is placed in between tube markers.)
- Connect the backflow valve (distal tip of the ENDOGATOR tubing) to either the ENDOGATOR™ auxiliary water connector or biopsy irrigation accessory. When connecting to a FUJINON® GI endoscope, use item 200230F or item 100130F with the elbow connection.
- Prime the tubing prior to use by activating the foot pedal; flush water through the entire GI endoscope.
- WARNING: To prevent cross-contamination, always prime the auxiliary water channel prior to inserting the GI endoscope into patient.
- If the water bottle needs to be replaced, use proper aseptic technique.
- When the procedure is finished, turn off the pump unit before disconnecting the ENDOGATOR irrigation tubing.
- Discard the ENDOGATOR tubing daily.

### 100105

ENDOGATOR™ Extension Tubing



- Open the sterile peel pack and remove the ENDOGATOR extension tubing.
- Luer lock the extension tubing to the backflow valve on the ENDOGATOR irrigation tube set.
- Attach any of the ENDOGATOR irrigation accessories to the leur lock of the backflow valve on the ENDOGATOR extension tubing.
- Prior to each procedure, activate the footswitch to prime the tube set and GI endoscope with sterile water.
- When procedure is finished, turn off the pump unit before disconnecting the ENDOGATOR tubing.

### 100125 / 100125F / 100110

ENDOGATOR Tubing for PENTAX® and MEDITRON Pumps



- Open the sterile peel pack and remove the ENDOGATOR irrigation tubing. Open a bottle of sterile water (250cc, 500cc, or 1000cc). Drop the tube into the sterile water bottle and firmly tighten the bottle cap to ensure a secure seal. Remove the label from the pouch and apply it to the bottle of sterile water. Write the date and time on the label.
- Insert the "C" ring of the (#100125) tube set into the reusable ENDOGATOR™ cartridge (#100110) with the tube side out. (Note: Ensure the ring is centered and aligned properly in the cartridge or the tubing may crimp and disrupt water flow.) Gently pull the ends of the tube into the exit slots and connect the cartridge to the pump.
- Connect the backflow valve (distal tip of the ENDOGATOR tubing) to either the ENDOGATOR auxiliary water connector or biopsy irrigation accessory. Connect tubing to the GI endoscope, and prime the tubing prior to use by activating the foot pedal; flush water through the entire GI endoscope.
- If the water bottle needs to be replaced, use proper aseptic technique.
- When the procedure is finished, turn off the pump unit before disconnecting the ENDOGATOR tubing.
- Discard the ENDOGATOR tubing daily.

100115

**ENDOGATOR™ Auxiliary Water Jet Connector for OLYMPUS® GI Endoscopes**

STERILE EO STERILIZED USING ETHYLENE OXIDE 24 HOUR USE (DISCARD DAILY)

1. Open the sterile peel-pack, remove the ENDOGATOR auxiliary water jet connector, and firmly attach to the ENDOGATOR® tube set's backflow valve via the luer lock connection.
2. Attach the ENDOGATOR auxiliary water jet connector to the GI endoscope's auxiliary water port by engaging the threads and turning slowly until you feel resistance.
3. Prior to the procedure, activate the footswitch and prime the tube set and GI endoscope with sterile water.
4. WARNING: Potential Patient Safety Risk: If auxiliary water jet connector is leaking disconnect and replace with another adapter. Contact Customer Service about the leaking adapter for replacement instructions.
5. Immediately after the procedure, disconnect the ENDOGATOR auxiliary water jet connector from the GI endoscope.

100116

**ENDOGATOR Auxiliary Water Jet Connector for PENTAX® GI Endoscopes**

STERILE EO STERILIZED USING ETHYLENE OXIDE 24 HOUR USE (DISCARD DAILY)

1. Open the sterile peel-pack, remove the ENDOGATOR auxiliary water jet connector, and firmly attach to the ENDOGATOR tube set's backflow valve via the luer lock connection.
2. Attach the ENDOGATOR auxiliary water jet connector to the GI endoscope's auxiliary water port by engaging the threads and turning slowly until you feel resistance.
3. Prior to the procedure, activate the footswitch and prime the tube set and GI endoscope with sterile water.
4. WARNING: Potential Patient Safety Risk: If auxiliary water jet connector is leaking disconnect and replace with another adapter. Contact Customer Service about the leaking adapter for replacement instructions.
5. Immediately after the procedure, disconnect the ENDOGATOR auxiliary water jet connector from the GI endoscope.

100126

**ENDOGATOR™ Backflow Valve**

STERILE EO STERILIZED USING ETHYLENE OXIDE DO NOT RESTERILIZE SINGLE USE ONLY

1. Open the sterile peel-pack and remove the backflow valve.
2. Attach the backflow valve via the luer lock connector.
3. After the procedure, discard the used backflow valve.

100131

**ENDOGATOR™ Spray Catheter**

STERILE EO STERILIZED USING ETHYLENE OXIDE DO NOT RESTERILIZE SINGLE USE ONLY

1. Open the pouch and remove the ENDOGATOR Spray Catheter from the package.
2. Attach the ENDOGATOR Spray Catheter to the distal tip of the ENDOGATOR irrigation tubing at the backflow valve.
3. Prior to the procedure, activate the footswitch and prime the ENDOGATOR Spray Catheter with sterile water. Ensure that the spray pattern is obtained when consistent pressure is applied. Insert the distal tip into the biopsy channel; advance the spray catheter using short 2 cm strokes until the spray nozzle and catheter is visualized at the distal tip of the Endoscope.
4. To spray affected areas with a consistent pattern, apply steady pressure to the footswitch of the ENDOGATOR™ irrigation Pump.
5. Dispose of spray catheter at the end of the procedure.

100135

**ENDOGATOR™ Irrigation Channel Tubing**

STERILE EO STERILIZED USING ETHYLENE OXIDE DO NOT RESTERILIZE SINGLE USE ONLY

1. Open the sterile peel-pack and attach the irrigation channel tubing to the distal tip of the ENDOGATOR irrigation tubing at the backflow valve.
2. Prior to the procedure, activate the footswitch and prime the tube set and irrigation channel with sterile water. The irrigation channel tubing feeds into the GI endoscope biopsy port and delivers fluid to a specific area for irrigation.
3. After the procedure, discard the used irrigation channel tubing.

100136

**ENDOGATOR™ Channel Adapter**

STERILE EO STERILIZED USING ETHYLENE OXIDE DO NOT RESTERILIZE SINGLE USE ONLY

1. Open the sterile peel-pack and attach the channel adapter to the distal tip of the ENDOGATOR irrigation tubing at the backflow valve.
2. Insert the channel adapter into the biopsy port of the GI endoscope, and depress foot pedal for biopsy irrigation.
3. After the procedure, discard the used channel adapter, along with the attached backflow valve.

100241

**ENDOGATOR Single Use Auxiliary Water Jet Connector for OLYMPUS GI Endoscopes**

STERILE EO STERILIZED USING ETHYLENE OXIDE DO NOT RESTERILIZE SINGLE USE ONLY

1. Open the sterile peel pack and remove the ENDOGATOR single use auxiliary water Jet Connector. Attach the ENDOGATOR single use auxiliary water jet connector to the GI endoscope's auxiliary water port by engaging the threads and turning slowly until you feel resistance.
2. Firmly attach to the ENDOGATOR tube set's backflow valve via the luer lock connection.
3. Prior to the procedure, activate the footswitch and prime the tube set and GI endoscope with sterile water.
4. WARNING: Potential Patient Safety Risk: If auxiliary water jet connector is leaking disconnect and replace with another adapter. Contact Customer Service about the leaking adapter for replacement instructions.
5. Discard the ENDOGATOR single use auxiliary water jet connector after each procedure.

100242

**ENDOGATOR Single Use Auxiliary Water Jet Connector for PENTAX GI Endoscopes**

STERILE EO STERILIZED USING ETHYLENE OXIDE DO NOT RESTERILIZE SINGLE USE ONLY

1. The ENDOGATOR single use auxiliary water jet connector contains its own backflow valve, and is a disposable replacement for the PENTAX Water Jet Check Valve Adapter OE-C12 and PENTAX Irrigation Tube OF-B113.
2. If the PENTAX Water Jet Check Valve Adapter OE-C12 is installed onto the GI endoscope, remove it by unthreading it from the water port. DO NOT discard the OE-C12. This component must be used during the reprocessing of the GI endoscope.
3. Open the sterile peel pack, remove the ENDOGATOR single use auxiliary water jet connector, and attach it to the scope's auxiliary water port by inserting the nozzle end into the port and engaging the threads while turning clockwise steadily until you feel firm resistance.
4. Connect the ENDOGATOR tubing's backflow valve to the ENDOGATOR single use auxiliary water jet connector via luer lock.
5. Prior to the procedure, activate the pump footswitch and prime the ENDOGATOR tubing and GI endoscope with sterile water.
6. After the procedure, disconnect the ENDOGATOR single use auxiliary water jet connector from the GI endoscope and ENDOGATOR tubing. Dispose of the ENDOGATOR single use auxiliary water jet connector.



## Предназначение:

Системата ENDOGATOR® (тръбичка и аксесоари за поставяне на различни стомашно-чревни ендоскопи и иригационни помпи) е предназначена да осигури иригация посредством стерилна вода по време на стомашно-чревни ендоскопски процедури, като се използва заедно с иригационна помпа (или модул за обгаряне).

## Предупреждения и предпазни мерки:

- Указания за предотвратяване на кръстосано замърсяване:
  - ВИНАГИ промивайте спомагателния канал за вода преди да вкарате стомашно-чревния ендоскоп в пациента.
  - НИКОГА не свързвайте иригационна тръбичка ENDOGATOR директно към канала за биопсия, без да използвате и допълнителна възвратна клапа. (приложимо ако се използва канал за биопсия PENTAX®)
  - НЕ МАХАЙТЕ ВЪЗВРАТНАТА КЛАПА. Възвратните клапи са трайно свързани към иригационните тръбички ENDOGATOR.
  - Свързаната към иригационната тръбичка ENDOGATOR възвратна клапа трябва да е на мястото си. Ако възвратната клапа липсва, изхвърлете цялата иригационна тръбичка ENDOGATOR, принадлежностите и бутилката с вода.
  - ДА НЕ СЕ СТЕРИЛИЗИРА ИЛИ ОБРАБОТВА ПОВТОРНО
- Ако което и да е от горепосочените указания за превенция не бъде спазено, или ако има някаква причина да мислите, че системата ENDOGATOR е била замърсена, незабавно изхвърлете цялата тръбичка за иригация ENDOGATOR, принадлежностите и бутилката с вода. Заменете ги с нова тръбичка за иригация ENDOGATOR, принадлежностите и неотваряна стерилна бутилка с вода.
- Ако опаковката е била отворена или повредена, стерилността не може да се гарантира. Да не се използва, ако опаковката или продуктът са повредени.
- Иригационната тръбичка ENDOGATOR е за 24-часова употреба (да се изхвърля ежедневно).
- Този продукт съдържа DEHP (Бис(2-етилхексил)фталат) и може да е вреден за чувствителните популации (деца и бременни/кърмачки).
- Поради кратката продължителност на употреба и бавната скорост на миграция на DEHP от изтичащи материали във водата, рискът от остатъчни химикали се счита за пренебрежимо малък. Рискът и предимствата на използването на това устройство ще бъде внимателно преценен от клиничния работник въз основа на всеки отделен случай.
- Свържете се с отдела за обслужване на клиенти за съдействие.
- Федералните закони (САЩ) ограничават това изделие да се продава само от или по нареждане на лекар.

**Rx ONLY**

## Инструкции за употреба (по продуктов номер):


100130 / 100130U

ENDO GATOR тръбичка за помпи BOSTON SCIENTIFIC®  
ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFP или ENDO STRATUS®

 СТЕРИЛИЗИРАНО ЧРЕЗ ЕТИЛЕНОВ ОКСИД  24 ЧАСОВА УПОТРЕБА (ДА СЕ ИЗХВЪРЛЯ ЕЖЕДНЕВНО)  DEHP СЪДЪРЖА DEHP (Бис(2-етилхексил)фталат)




100130F / 100130FU

ENDO GATOR тръбичка за помпи BOSTON SCIENTIFIC  
ENDOSTAT™ II, OLYMPUS OFP или ENDO STRATUS със  
съединител FUJINON®

 СТЕРИЛИЗИРАНО ЧРЕЗ ЕТИЛЕНОВ ОКСИД  24 ЧАСОВА УПОТРЕБА (ДА СЕ ИЗХВЪРЛЯ ЕЖЕДНЕВНО)  DEHP СЪДЪРЖА DEHP (Бис(2-етилхексил)фталат)



200230 / 200230U

ENDO GATOR Тръбичка за иригационна помпа  
ENDO GATOR™ EGP-100, помпи OLYMPUS OFP и AFU-100  
и ERBE® EIP2

 СТЕРИЛИЗИРАНО ЧРЕЗ ЕТИЛЕНОВ ОКСИД  24 ЧАСОВА УПОТРЕБА (ДА СЕ ИЗХВЪРЛЯ ЕЖЕДНЕВНО)  DEHP СЪДЪРЖА DEHP (Бис(2-етилхексил)фталат)

200230F / 200230FU



ENDO GATOR Тръбичка за иригационна помпа  
ENDO GATOR EGP-100 със съединител FUJINON

 СТЕРИЛИЗИРАНО ЧРЕЗ ЕТИЛЕНОВ ОКСИД  24 ЧАСОВА УПОТРЕБА (ДА СЕ ИЗХВЪРЛЯ ЕЖЕДНЕВНО)  DEHP СЪДЪРЖА DEHP (Бис(2-етилхексил)фталат)

- Отворете стерилната опаковка чрез дръпване и извадете иригационната тръбичка ENDOGATOR. Отворете бутилка със стерилна вода (250cc, 500cc или 1000cc). Пуснете епруветката в стерилната бутилка с вода и здраво затегнете капачката на бутилката, за да се затвори стабилно. Махнете етикета от торбичката и го поставете на бутилката със стерилна вода. Напишете датата и часа на етикета.
- Отворете главата на помпата, вкарайте тръбичката ENDOGATOR и затворете главата на помпата. (Забележка: Уверете се, че тръбичката е поставена между обозначенията за нея.)
- Свържете възвратната клапа (дистален край на тръбичката ENDOGATOR) към спомагателния съединител за вода ENDOGATOR™ или принадлежността за иригация при биопсия. Когато свързвате към стомашно-чревен ендоскоп FUJINON®, използвайте артикул 200230F или артикул 100130F с колянovo съединение.
- Промийте тръбичката преди употреба, като активирате крачния педал; прокарайте водата през целия стомашно-чревен ендоскоп.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За да се избегне кръстосано замърсяване, винаги промивайте спомагателния канал за вода преди вкарване на стомашно-чревния ендоскоп в пациента.
- Ако бутилката с вода трябва да бъде сменена, използвайте съответната асептична техника.
- Когато процедурата приключи, изключете модула на помпата преди да откачите иригационната тръбичка ENDOGATOR.
- Изхвърляйте тръбичката ENDOGATOR всеки ден.

100105




ENDO GATOR™ Удължителна тръбичка

 СТЕРИЛИЗИРАНО ЧРЕЗ ЕТИЛЕНОВ ОКСИД  24 ЧАСОВА УПОТРЕБА (ДА СЕ ИЗХВЪРЛЯ ЕЖЕДНЕВНО)  DEHP СЪДЪРЖА DEHP (Бис(2-етилхексил)фталат)

- Отворете стерилната опаковка чрез дръпване и извадете удължителната тръбичка ENDOGATOR.
- Заклучете с луерово заключване удължителната тръбичка към възвратната клапа на комплекта иригационна тръба ENDOGATOR.
- Свържете някой от иригационните аксесоари ENDOGATOR към луеровото заключване на възвратната клапа на удължителната тръбичка ENDOGATOR.
- Преди всяка процедура активирайте педалния превключвател, за да промиете комплекта на тръбичката и стомашно-чревния ендоскоп със стерилна вода.
- Когато процедурата приключи, изключете модула на помпата преди да откачите тръбичката ENDOGATOR.

100125 / 100125F / 100110

ENDO GATOR Тръбичка за помпи PENTAX® и MEDITRON

 СТЕРИЛИЗИРАНО ЧРЕЗ ЕТИЛЕНОВ ОКСИД  24 ЧАСОВА УПОТРЕБА (ДА СЕ ИЗХВЪРЛЯ ЕЖЕДНЕВНО)  DEHP СЪДЪРЖА DEHP (Бис(2-етилхексил)фталат)

- Отворете стерилната опаковка чрез дръпване и извадете иригационната тръбичка ENDOGATOR. Отворете бутилка със стерилна вода (250cc, 500cc или 1000cc). Пуснете епруветката в стерилната бутилка с вода и здраво затегнете капачката на бутилката, за да се затвори стабилно. Махнете етикета от торбичката и го поставете към бутилката със стерилна вода. Напишете датата и часа на етикета.
- Вкарайте "C" пръстена от комплекта на тръбата (#100125) в касетата ENDOGATOR™ за многократна употреба (#100110), като страната на тръбата е обърната надолу. (Забележка: Уверете се, че пръстенът е центриран и правилно подравнен в касетата, в противен случай тръбичката може да се нагъне и да наруши водния поток.) Внимателно издърпайте краищата на тръбичката в слотове за изход и свържете касетата към помпата.
- Свържете възвратната клапа (дистален край на тръбичката ENDOGATOR) към спомагателния съединител за вода ENDOGATOR или принадлежността за иригация при биопсия. Свържете тръбичката към стомашно-чревния ендоскоп и я промийте преди употреба, като активирате крачния педал; прокарайте водата през целия стомашно-чревен ендоскоп.
- Ако бутилката с вода трябва да бъде сменена, използвайте съответната асептична техника.
- Когато процедурата приключи, изключете модула на помпата преди да откачите тръбичката ENDOGATOR.
- Изхвърляйте тръбичката ENDOGATOR всеки ден.

**100115** **STERILE EO** СТЕРИЛИЗИРАНО ЧРЕЗ ЕТИЛЕНОВ ОКИС  24 ЧАСОВА УПОТРЕБА (ДА СЕ ИЗХВЪРЛЯ ЕЖЕДНЕВНО)

**ENDO GATOR™ Спомагателен съединител за водна струя за стомашно-чревни ендоскопи OLYMPUS®**

1. Отворете стерилната опаковка чрез дръпване, извадете спомагателния съединител за водна струя ENDOGATOR и здраво го затегнете към възвратната клапа от комплекта на тръбата ENDOGATOR® посредством луеровото съединение.
2. Свържете помощния съединител за водна струя ENDOGATOR към спомагателния порт за вода на стомашно-чревния ендоскоп, като напаснете нарезите и бавно завъртите, докато усетите съпротивление.
3. Преди процедурата активирайте педалния превключвател и промийте набора тръби и стомашно-чревния ендоскоп със стерилна вода.
4. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Потенциален риск за безопасността на пациента: Ако спомагателният съединител за водна струя тече, откачете и сменете с друг адаптер. Свържете се с отдела за обслужване на клиенти относно течашия адаптер за инструкции за замяна.
5. Незабавно след процедурата откачете спомагателния съединител за водна струя ENDOGATOR от стомашно-чревния ендоскоп.

**100116** **STERILE EO** СТЕРИЛИЗИРАНО ЧРЕЗ ЕТИЛЕНОВ ОКИС  24 ЧАСОВА УПОТРЕБА (ДА СЕ ИЗХВЪРЛЯ ЕЖЕДНЕВНО)

**ENDO GATOR Спомагателен съединител за водна струя за стомашно-чревни ендоскопи PENTAX®**

1. Отворете стерилната опаковка чрез дръпване, извадете спомагателния съединител за водна струя ENDOGATOR и здраво го затегнете към възвратната клапа от комплекта на тръбата ENDOGATOR посредством луеровото съединение.
2. Свържете помощния съединител за водна струя ENDOGATOR към спомагателния порт за вода на стомашно-чревния ендоскоп, като напаснете нарезите и бавно завъртите, докато усетите съпротивление.
3. Преди процедурата активирайте педалния превключвател и промийте комплекта на тръбата и стомашно-чревния ендоскоп със стерилна вода.
4. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Потенциален риск за безопасността на пациента: Ако спомагателният съединител за водна струя тече, откачете и сменете с друг адаптер. Свържете се с отдела за обслужване на клиенти относно течашия адаптер за инструкции за замяна.
5. Незабавно след процедурата откачете спомагателния съединител за водна струя ENDOGATOR от стомашно-чревния ендоскоп.

**100126** **STERILE EO** СТЕРИЛИЗИРАНО ЧРЕЗ ЕТИЛЕНОВ ОКИС  ДА НЕ СЕ СТЕРИЛИЗИРА ПОВТОРНО  САМО ЗА ЕДНОКРАТНА УПОТРЕБА

**ENDO GATOR™ Възвратна клапа**

1. Отворете стерилната опаковка чрез дръпване и извадете възвратната клапа.
2. Свържете възвратната клапа посредством луеровия съединител.
3. След процедурата изхвърлете използваната възвратна клапа.

**100131** **STERILE EO** СТЕРИЛИЗИРАНО ЧРЕЗ ЕТИЛЕНОВ ОКИС  ДА НЕ СЕ СТЕРИЛИЗИРА ПОВТОРНО  САМО ЗА ЕДНОКРАТНА УПОТРЕБА

**ENDO GATOR™ Катетър за впръскване**

1. Отворете тръбичката и извадете катетъра за впръскване ENDOGATOR от опаковката.
2. Свържете катетъра за впръскване ENDOGATOR към дисталния край на тръбичката за иригация ENDOGATOR при възвратната клапа.
3. Преди процедурата активирайте педалния превключвател и промийте катетъра за впръскване ENDOGATOR със стерилна вода. Уверете се, че формата на струята е получена при прилагането на постоянно налягане. Вкарайте дисталния край в канала за биопсия; придвижете катетъра за впръскване, като използвате къси ходове с дължина 2 см, докато дюзата за впръскване и катетърът се покажат в дисталния край на ендоскопа.
4. За да напръскате засегнатите зони с постоянна форма на струята, приложете стабилно налягане върху педалния превключвател на иригационната помпа ENDOGATOR™.
5. В края на процедурата изхвърлете катетъра за впръскване.

**100135** **STERILE EO** СТЕРИЛИЗИРАНО ЧРЕЗ ЕТИЛЕНОВ ОКИС  ДА НЕ СЕ СТЕРИЛИЗИРА ПОВТОРНО  САМО ЗА ЕДНОКРАТНА УПОТРЕБА

**ENDO GATOR™ Тръбичка за иригационен канал**

1. Отворете стерилната опаковка чрез дръпване и свържете тръбичката за иригационния канал към дисталния край на тръбичката за иригация ENDOGATOR при възвратната клапа.
2. Преди процедурата активирайте педалния превключвател и промийте комплекта на тръбата и иригационния канал със стерилна вода. Тръбичката за иригационния канал се подава в порта за биопсия на стомашно-чревния ендоскоп и доставя течност към конкретна зона за иригация.
3. След процедурата изхвърлете използваната тръбичка за иригационния канал.

**100136** **STERILE EO** СТЕРИЛИЗИРАНО ЧРЕЗ ЕТИЛЕНОВ ОКИС  ДА НЕ СЕ СТЕРИЛИЗИРА ПОВТОРНО  САМО ЗА ЕДНОКРАТНА УПОТРЕБА

**ENDO GATOR™ Адаптер за канал**

1. Отворете стерилната опаковка чрез дръпване и свържете адаптера за канала към дисталния край на тръбичката за иригация ENDOGATOR при възвратната клапа.
2. Вкарайте адаптера за канала в порта за биопсия на стомашно-чревния ендоскоп и натиснете крачния педал за иригация на биопсията.
3. След процедурата изхвърлете използвания адаптер за канала заедно със свързаната възвратна клапа.

**100241** **STERILE EO** СТЕРИЛИЗИРАНО ЧРЕЗ ЕТИЛЕНОВ ОКИС  ДА НЕ СЕ СТЕРИЛИЗИРА ПОВТОРНО  САМО ЗА ЕДНОКРАТНА УПОТРЕБА

**ENDO GATOR Спомагателен съединител за водна струя за еднократна употреба за стомашно-чревни ендоскопи OLYMPUS**

1. Отворете стерилната опаковка чрез дръпване и извадете спомагателния съединител за водна струя за еднократна употреба ENDOGATOR. Свържете помощния съединител за водна струя ENDOGATOR за еднократна употреба към помощния порт за вода на стомашно-чревния ендоскоп, като напаснете нарезите и бавно завъртите, докато усетите съпротивление.
2. Закрепете здраво към възвратната клапа от комплекта тръби ENDOGATOR чрез луеровото съединение.
3. Преди процедурата активирайте педалния превключвател и промийте набора тръби и стомашно-чревния ендоскоп със стерилна вода.
4. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Потенциален риск за безопасността на пациента: Ако спомагателният съединител за водна струя тече, откачете и сменете с друг адаптер. Свържете се с отдела за обслужване на клиенти относно течашия адаптер за инструкции за замяна.
5. Изхвърляйте помощния съединител за водна струя ENDOGATOR за еднократна употреба след всяка процедура.

**100242** **STERILE EO** СТЕРИЛИЗИРАНО ЧРЕЗ ЕТИЛЕНОВ ОКИС  ДА НЕ СЕ СТЕРИЛИЗИРА ПОВТОРНО  САМО ЗА ЕДНОКРАТНА УПОТРЕБА

**ENDO GATOR Спомагателен съединител за водна струя за еднократна употреба за стомашно-чревни ендоскопи PENTAX**

1. Спомагателният съединител за водна струя ENDOGATOR за еднократна употреба има своя собствена възвратна клапа и представлява замяна за еднократна употреба на адаптера за клапа за водна струя OE-C12 и иригационна тръба PENTAX OF-B113.
2. Ако адаптерът OE-C12 за клапа за водна струя PENTAX е поставен в стомашно-чревния ендоскоп, махнете го, като го развинтите от порта за водата. НЕ изхвърляйте OE-C12. Този компонент трябва да се използва по време на повторната обработка на стомашно-чревния ендоскоп.
3. Отворете стерилната опаковка чрез дръпване, извадете спомагателния съединител за водна струя ENDOGATOR за еднократна употреба и го свържете към целевия спомагателен порт за вода чрез вкарване на края на дюзата в порта и завинтване по посока на часовниковата стрелка стабилно, докато усетите здраво съпротивление.
4. Свържете възвратната клапа на тръбичката ENDOGATOR към спомагателния съединител за водна струя ENDOGATOR за еднократна употреба чрез луерово съединение.
5. Преди процедурата активирайте педалния превключвател на помпата и промийте тръбичката ENDOGATOR и стомашно-чревния ендоскоп със стерилна вода.
6. След процедурата откачете спомагателния съединител за водна струя ENDOGATOR за еднократна употреба от стомашно-чревния ендоскоп и тръбичката ENDOGATOR. Изхвърлете спомагателния съединител за водна струя ENDOGATOR за еднократна употреба.

## Uso pretendido:

O sistema ENDOGATOR® (tubos e acessórios para acomodar vários endoscópios gastrointestinais e bombas de irrigação) é projetado para oferecer a irrigação com água estéril durante os procedimentos endoscópicos gastrointestinais, quando usado juntamente com uma bomba de irrigação (ou unidade de cautério).

## Advertências e precauções:

- Diretrizes para prevenção de contaminação cruzada:
  - SEMPRE prepare o canal de água auxiliar antes de inserir o endoscópio gastrointestinal no paciente.
  - NUNCA conecte o tubo de irrigação ENDOGATOR diretamente ao canal de biópsia sem também utilizar uma válvula de refluxo secundária. (aplicável se estiver usando o canal de biópsia PENTAX®)
  - NÃO REMOVA A VÁLVULA ANTIRREFLUXO. As válvulas de refluxo estão permanentemente acopladas ao tubo de irrigação ENDOGATOR.
  - A válvula de refluxo conectada ao tubo de irrigação ENDOGATOR deve estar instalada. Se não houver válvula de refluxo, então descarte todo o tubo de irrigação ENDOGATOR, os acessórios e o frasco de água.
  - NÃO REPROCESSAR NEM REESTERILIZAR.
- Se qualquer uma das orientações de prevenção acima não for obedecida, ou se houver qualquer motivo para acreditar que haja contaminação no sistema ENDOGATOR, descarte imediatamente todos os tubos de irrigação ENDOGATOR, os acessórios e o frasco de água. Substitua por novos tubos de irrigação ENDOGATOR, pelos acessórios e pelo frasco de água estéril fechado.
- Não é possível garantir a esterilidade caso a embalagem tenha sido aberta ou danificada. Não use se a embalagem ou o produto estiver danificado.
- O tubo de irrigação ENDOGATOR é para uso em 24 horas (descarte diário).
- Este produto contém DEHP (Bis(2-etilhexil)ftalato) e pode ser nocivo a populações sensíveis ao composto (crianças e gestantes/lactantes).
- **Devido à curta duração de uso e à baixa velocidade de migração do DEHP nos materiais carregados para o fluido aquoso, o risco à segurança de produtos químicos residuais é considerado insignificante. Os riscos e os benefícios do uso deste dispositivo devem ser cuidadosamente avaliados por um médico, conforme cada caso.**
- Entre em contato com o serviço de assistência ao cliente.
- De acordo com as leis federais norte-americanas este produto só deve ser vendido sob prescrição médica.

**R ONLY**

## Instruções de uso (de acordo com o número do produto):

### 100130 / 100130U

Tubo ENDOGATOR para as bombas BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFF, ou ENDO STRATUS®

STERILE EO ESTERILIZADO COM ÓXIDO DE ETILENO USO EM 24 HORAS (DESCARTE DIÁRIO) PHT DEHP CONTÉM DEHP (Bis(2-etilhexil)ftalato)

### 100130F / 100130FU

Tubo ENDOGATOR para as bombas BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFF, ou ENDO STRATUS com conector FUJINON®

STERILE EO ESTERILIZADO COM ÓXIDO DE ETILENO USO EM 24 HORAS (DESCARTE DIÁRIO) PHT DEHP CONTÉM DEHP (Bis(2-etilhexil)ftalato)

### 200230 / 200230U

Tubo ENDOGATOR para a bomba de irrigação ENDOGATOR™ EGP-100 e as bombas OLYMPUS OFF, AFU-100 e ERBE® EIP2

STERILE EO ESTERILIZADO COM ÓXIDO DE ETILENO USO EM 24 HORAS (DESCARTE DIÁRIO) PHT DEHP CONTÉM DEHP (Bis(2-etilhexil)ftalato)

### 200230F / 200230FU

Tubo ENDOGATOR para a bomba de irrigação ENDOGATOR EGP-100 com conector FUJINON

STERILE EO ESTERILIZADO COM ÓXIDO DE ETILENO USO EM 24 HORAS (DESCARTE DIÁRIO) PHT DEHP CONTÉM DEHP (Bis(2-etilhexil)ftalato)

1. Abra a embalagem destacável estéril e remova o tubo de irrigação ENDOGATOR. Abra um frasco de água estéril (250 cc, 500 cc, ou 1.000 cc). Coloque o tubo no frasco de água estéril e feche firmemente a tampa do frasco para garantir uma vedação segura. Remova a etiqueta da embalagem e aplique-a ao frasco de água estéril. Anote a data e hora na etiqueta.
2. Abra a cabeça da bomba, insira o tubo ENDOGATOR e feche a cabeça da bomba. (Observação: certifique-se de que o tubo seja colocado ente os marcadores do tubo.)
3. Conecte a válvula de refluxo (ponta distal do tubo ENDOGATOR) ao conector de água auxiliar ENDOGATOR™ ou ao acessório de irrigação de biópsia. Quando for conectar em um endoscópio FUJINON® GI, use o item 200230F ou 100130F com a conexão em cotovelo.
4. Ative o pedal para preparar o tubo antes do uso; preencha com água todo o endoscópio gastrointestinal.
5. ADVERTÊNCIA: Para evitar contaminação cruzada, sempre prepare o canal de água auxiliar antes de inserir o endoscópio gastrointestinal no paciente.
6. Se o frasco de água necessitar de substituição, utilize a técnica asséptica apropriada.
7. Quando o procedimento estiver concluído, desligue a unidade da bomba antes de desconectar o tubo de irrigação ENDOGATOR.
8. Descarte diariamente o tubo ENDOGATOR.

### 100105

Tubo de extensão ENDOGATOR™

STERILE EO ESTERILIZADO COM ÓXIDO DE ETILENO USO EM 24 HORAS (DESCARTE DIÁRIO) PHT DEHP CONTÉM DEHP (Bis(2-etilhexil)ftalato)

1. Abra a embalagem destacável estéril e remova o tubo de extensão ENDOGATOR.
2. Coloque a trava luer no tubo de extensão até a válvula de refluxo no conjunto de tubos de irrigação ENDOGATOR.
3. Acople qualquer acessório de irrigação ENDOGATOR à trava luer da válvula de refluxo no tubo de extensão ENDOGATOR.
4. Antes de cada procedimento, ative o interruptor de pedal para preparar o conjunto de tubos e o endoscópio gastrointestinal com água estéril.
5. Quando o procedimento estiver concluído, desligue a unidade da bomba antes de desconectar o tubo ENDOGATOR.

### 100125 / 100125F / 100110

Tubo ENDOGATOR para as bombas PENTAX® e MEDITRON

STERILE EO ESTERILIZADO COM ÓXIDO DE ETILENO USO EM 24 HORAS (DESCARTE DIÁRIO) PHT DEHP CONTÉM DEHP (Bis(2-etilhexil)ftalato)

1. Abra a embalagem destacável estéril e remova o tubo de irrigação ENDOGATOR. Abra um frasco de água estéril (250 cc, 500 cc, ou 1.000 cc). Coloque o tubo no frasco de água estéril e feche firmemente a tampa do frasco para garantir uma vedação segura. Remova a etiqueta da embalagem e aplique-a ao frasco de água estéril. Anote a data e hora na etiqueta.
2. Insira o anel em "C" do conjunto de tubos (número 100125) no cartucho reutilizável ENDOGATOR™ (número 100110), com a lateral do tubo para fora. (Observação: Certifique-se de que o anel esteja centralizado e alinhado corretamente no cartucho ou o tubo pode se enrugar e interromper o fluxo de água.) Cuidadosamente puxe as extremidades do tubo nos slots de saída e conecte o cartucho à bomba.
3. Conecte a válvula de refluxo (ponta distal do tubo ENDOGATOR) ao conector de água auxiliar ENDOGATOR ou ao acessório de irrigação de biópsia. Conecte o tubo ao endoscópio gastrointestinal e ative o pedal para preparar o tubo antes do uso; preencha com água todo o endoscópio gastrointestinal.
4. Se o frasco de água necessitar de substituição, utilize a técnica asséptica apropriada.
5. Quando o procedimento estiver concluído, desligue a unidade da bomba antes de desconectar o tubo ENDOGATOR.
6. Descarte diariamente o tubo ENDOGATOR.

100115

**Conector de jato de água auxiliar ENDOGATOR™ para endoscópios OLYMPUS® GI**

STERILE EO ESTERILIZADO COM ÓXIDO DE ETILENO  USO EM 24 HORAS (DESCARTE DIÁRIO)

1. Abra a embalagem destacável estéril, remova o conector de jato de água auxiliar ENDOGATOR e firmemente acople a válvula de refluxo do conjunto de tubos ENDOGATOR® por meio da conexão de trava luer.
2. Acople o conector de jato de água auxiliar ENDOGATOR à porta de água auxiliar do endoscópio gastrointestinal, conectando as roscas e girando lentamente, até sentir resistência.
3. Antes do procedimento, ative o interruptor de pedal e limpe o conjunto de tubos e o endoscópio GI com água estéril.
4. ADVERTÊNCIA: Risco potencial para a segurança dos pacientes: Se o conector de água auxiliar estiver vazando, desconecte-o e substitua por outro adaptador. Entre em contato com o serviço de assistência ao cliente sobre o adaptador com vazamento para obter as instruções de substituição.
5. Imediatamente após o procedimento, desconecte o conector de jato de água auxiliar ENDOGATOR do endoscópio gastrointestinal.

100116

**Conector de jato de água auxiliar ENDOGATOR para endoscópios PENTAX® GI**

STERILE EO ESTERILIZADO COM ÓXIDO DE ETILENO  USO EM 24 HORAS (DESCARTE DIÁRIO)

1. Abra a embalagem destacável estéril, remova o conector de jato de água auxiliar ENDOGATOR e firmemente acople a válvula de refluxo do conjunto de tubos ENDOGATOR por meio da conexão de trava luer.
2. Acople o conector de jato de água auxiliar ENDOGATOR à porta de água auxiliar do endoscópio gastrointestinal, conectando as roscas e girando lentamente, até sentir resistência.
3. Antes do procedimento, ative o interruptor de pedal e limpe o conjunto de tubos e o endoscópio GI com água estéril.
4. ADVERTÊNCIA: Risco potencial para a segurança dos pacientes: Se o conector de água auxiliar estiver vazando, desconecte-o e substitua por outro adaptador. Entre em contato com o serviço de assistência ao cliente sobre o adaptador com vazamento para obter as instruções de substituição.
5. Imediatamente após o procedimento, desconecte o conector de jato de água auxiliar ENDOGATOR do endoscópio gastrointestinal.

100126

**Válvula de refluxo ENDOGATOR™**

STERILE EO ESTERILIZADO COM ÓXIDO DE ETILENO  NÃO REESTERILIZAR  APENAS PARA USO ÚNICO

1. Abra a embalagem destacável estéril e remova a válvula de refluxo.
2. Conecte a válvula de refluxo por meio do conector de trava luer.
3. Após o procedimento, descarte a válvula de refluxo usada.

100131

**Cateter spray ENDOGATOR™**

STERILE EO ESTERILIZADO COM ÓXIDO DE ETILENO  NÃO REESTERILIZAR  APENAS PARA USO ÚNICO

1. Abra a bolsa e remova o cateter spray ENDOGATOR da embalagem.
2. Acople o cateter spray ENDOGATOR à ponta distal do tubo de irrigação ENDOGATOR na válvula de refluxo.
3. Antes do procedimento, ative o interruptor de pedal e prepare o cateter spray ENDOGATOR com água estéril. Certifique-se de que o padrão em spray seja obtido quando a pressão consistente for aplicada. Insira a ponta distal no canal de biópsia; avance o cateter spray com dois avanços curtos de 2 cm, até que o bocal do spray e o cateter sejam visualizados na ponta distal do endoscópio.
4. Para borrifar as áreas afetadas com um padrão consistente, aplique uma pressão constante no pedal da bomba de irrigação ENDOGATOR™.
5. Descarte o cateter spray no final do procedimento.

100135

**Tubo do canal de irrigação ENDOGATOR™**

STERILE EO ESTERILIZADO COM ÓXIDO DE ETILENO  NÃO REESTERILIZAR  APENAS PARA USO ÚNICO

1. Abra a embalagem destacável estéril e acople o tubo do canal de irrigação à ponta distal do tubo de irrigação ENDOGATOR na válvula de refluxo.
2. Antes do procedimento, ative o interruptor de pedal e limpe o conjunto de tubos e o canal de irrigação com água estéril. O tubo do canal de irrigação é inserido na porta de biópsia do endoscópio gastrointestinal e fornece o fluido para uma área específica de irrigação.
3. Após o procedimento, descarte o tubo do canal de irrigação usado.

100136

**Adaptador do canal ENDOGATOR™**

STERILE EO ESTERILIZADO COM ÓXIDO DE ETILENO  NÃO REESTERILIZAR  APENAS PARA USO ÚNICO

1. Abra a embalagem destacável estéril e acople o adaptador do canal de irrigação à ponta distal do tubo de irrigação ENDOGATOR na válvula de refluxo.
2. Insira o adaptador de canal na porta de biópsia do endoscópio gastrointestinal e pressione o pedal para a irrigação da biópsia.
3. Após o procedimento, descarte o adaptador de canal usado, juntamente com a válvula de refluxo acoplada.

100241

**Conector de jato de água auxiliar de uso único ENDOGATOR para endoscópios OLYMPUS GI**

STERILE EO ESTERILIZADO COM ÓXIDO DE ETILENO  NÃO REESTERILIZAR  APENAS PARA USO ÚNICO

1. Abra a embalagem destacável estéril e remova o conector de jato de água auxiliar de uso único ENDOGATOR. Acople o conector de jato de água auxiliar ENDOGATOR à porta de água auxiliar do endoscópio GI, conectando as roscas e girando lentamente, até sentir resistência.
2. Fixe firmemente à válvula de refluxo do conjunto do tubo ENDOGATOR por meio da conexão de trava luer.
3. Antes do procedimento, ative o interruptor de pedal e limpe o conjunto de tubos e o endoscópio GI com água estéril.
4. ADVERTÊNCIA: Risco potencial para a segurança dos pacientes: Se o conector de água auxiliar estiver vazando, desconecte-o e substitua por outro adaptador. Entre em contato com o serviço de assistência ao cliente sobre o adaptador com vazamento para obter as instruções de substituição.
5. Descarte o conector de jato de água auxiliar de uso único ENDOGATOR após cada procedimento.

100242

**Conector de jato de água auxiliar de uso único ENDOGATOR para endoscópios PENTAX GI**

STERILE EO ESTERILIZADO COM ÓXIDO DE ETILENO  NÃO REESTERILIZAR  APENAS PARA USO ÚNICO

1. O conector de água auxiliar de uso único ENDOGATOR contém a sua própria válvula de refluxo e é uma reposição descartável para o adaptador de válvula de retenção de jato de água PENTAX OE-C12 e tubo de irrigação PENTAX OF-B113.
2. Se o adaptador de válvula de retenção do jato de água PENTAX OE-C12 estiver instalado em um endoscópio gastrointestinal, remova-o desenroscando-o da porta de água. NÃO descarte o OE-C12. Esse componente deve ser usado durante o reprocessamento do endoscópio gastrointestinal.
3. Abra a embalagem destacável estéril, remova o conector de jato de água auxiliar de uso único ENDOGATOR e conecte-o à porta de água auxiliar ao inserir a extremidade do bocal na porta e rosquear no sentido horário, até sentir uma firme resistência.
4. Conecte a válvula de refluxo do tubo ENDOGATOR ao conector de jato de água auxiliar de uso único ENDOGATOR via trava luer.
5. Antes do procedimento, ative o interruptor de pedal da bomba e prepare o tubo ENDOGATOR e o endoscópio gastrointestinal com água estéril.
6. Após o procedimento, desconecte o conector de jato de água auxiliar de uso único ENDOGATOR do endoscópio gastrointestinal e do tubo ENDOGATOR. Descarte o conector de jato de água auxiliar de uso único ENDOGATOR.

## Indication :

Le système ENDOGATOR® (tubulure et accessoires adaptés à différents endoscopes GI et pompes d'irrigation) est conçu pour fournir une irrigation à l'eau stérile durant les procédures d'endoscopie gastro-intestinale lorsqu'il est utilisé conjointement avec une pompe d'irrigation (ou un instrument de cautérisation).

## Avertissements et précautions :

- Lignes directrices pour la prévention de la contamination croisée :
  - TOUJOURS amorcer le canal d'eau auxiliaire avant d'introduire l'endoscope GI dans le corps du patient.
  - Ne JAMAIS raccorder la tubulure d'irrigation ENDOGATOR directement au canal à biopsie sans utiliser également une seconde valve anti-retour. (s'applique en cas d'utilisation d'un canal à biopsie PENTAX®)
  - NE PAS RETIRER LA VALVE ANTI-RETOUR. Les valves anti-retour sont fixées de façon permanente sur la tubulure d'irrigation ENDOGATOR.
  - La valve anti-retour fixée sur la tubulure d'irrigation ENDOGATOR doit être installée. En cas d'absence de valve anti-retour, éliminer l'ensemble de la tubulure d'irrigation ENDOGATOR, les accessoires et la bouteille d'eau.
  - NE PAS RESTÉRILISER NI RETRAITER LE DISPOSITIF.
- Si l'une des lignes directrices pour la prévention ci-dessus n'a pas été respectée, ou s'il existe des raisons de croire que le système ENDOGATOR a été contaminé, éliminez immédiatement l'ensemble de la tubulure d'irrigation ENDOGATOR, les accessoires et la bouteille d'eau. Installez une nouvelle tubulure d'irrigation ENDOGATOR, de nouveaux accessoires et une bouteille d'eau stérile fermée.
- La stérilité du système n'est plus garantie si son emballage a été ouvert ou endommagé. Ne pas utiliser si l'emballage ou le produit est endommagé.
- La tubulure d'irrigation ENDOGATOR est conçue pour un usage limité à 24 heures (l'éliminer après une journée d'utilisation).
- Ce produit contient du DEHP (Di(2-éthylhexyl)phthalate) et peut être dangereux pour les personnes sensibles (enfants et femmes enceintes/allaitantes).
- En raison de la courte durée d'utilisation du produit et de la lenteur du taux de migration du DEHP à partir des matériaux lixiviables dans un liquide aqueux, le risque chimique résiduel pour la sécurité est considéré comme négligeable. Les risques et les avantages de l'utilisation de ce dispositif doivent être soigneusement évalués par un clinicien au cas par cas.**
- Pour obtenir une assistance, contactez le Service clientèle.
- La législation fédérale américaine limite la vente de ce dispositif à un médecin ou sur prescription médicale.

**RX ONLY**

## Mode d'emploi (par référence produit) :

### 100130 / 100130U

Tubulure ENDOGATOR pour pompes BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFF ou ENDO STRATUS®

STERILE EO STÉRILISÉ À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE USAGE LIMITÉ À 24 HEURES (ÉLIMINER APRÈS UNE JOURNÉE D'UTILISATION) PHT DEHP CONTIENT DU DEHP (Di(2-éthylhexyl)phthalate)

### 100130F / 100130FU

Tubulure ENDOGATOR pour pompes BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFF ou ENDO STRATUS avec connecteur FUJINON®

STERILE EO STÉRILISÉ À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE USAGE LIMITÉ À 24 HEURES (ÉLIMINER APRÈS UNE JOURNÉE D'UTILISATION) PHT DEHP CONTIENT DU DEHP (Di(2-éthylhexyl)phthalate)

### 200230 / 200230U

Tubulure ENDOGATOR pour pompe d'irrigation EGP-100, pompes OLYMPUS OFF, AFU-100 et ERBE® EIP2

STERILE EO STÉRILISÉ À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE USAGE LIMITÉ À 24 HEURES (ÉLIMINER APRÈS UNE JOURNÉE D'UTILISATION) PHT DEHP CONTIENT DU DEHP (Di(2-éthylhexyl)phthalate)

### 200230F / 200230FU

Tubulure ENDOGATOR pour pompe d'irrigation EGP-100 avec connecteur FUJINON

STERILE EO STÉRILISÉ À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE USAGE LIMITÉ À 24 HEURES (ÉLIMINER APRÈS UNE JOURNÉE D'UTILISATION) PHT DEHP CONTIENT DU DEHP (Di(2-éthylhexyl)phthalate)

- Ouvrez l'emballage stérile à pellicule pelable et sortez la tubulure d'irrigation ENDOGATOR. Ouvrez une bouteille d'eau stérile (250, 500 ou 1 000 ml). Introduisez le tube dans la bouteille d'eau stérile et resserrez fermement le bouchon de la bouteille afin d'en garantir l'étanchéité. Enlevez l'étiquette de la poche et appliquez-la sur la bouteille d'eau stérile. Inscrivez la date et l'heure sur l'étiquette.
- Ouvrez la tête de la pompe, insérez la tubulure ENDOGATOR et refermez la tête de la pompe. (Remarque : veillez à ce que la tubulure soit positionnée entre les repères.)
- Raccordez la valve anti-retour (extrémité distale de la tubulure ENDOGATOR) soit au connecteur d'eau auxiliaire ENDOGATOR™ soit à l'accessoire d'irrigation pour la biopsie. En cas de raccordement à un endoscope GI FUJINON®, utilisez la tubulure réf. 200230F ou 100130F avec le raccord coudé.
- Amorcez la tubulure avant utilisation en actionnant la pédale et rincez l'ensemble de l'endoscope GI avec de l'eau.
- AVERTISSEMENT : afin d'éviter tout risque de contamination croisée, toujours amorcer le canal d'eau auxiliaire avant d'introduire l'endoscope GI dans le corps du patient.
- Si la bouteille d'eau doit être remplacée, employez une technique aseptique appropriée.
- Une fois la procédure terminée, arrêtez la pompe avant de débrancher la tubulure d'irrigation ENDOGATOR.
- Éliminez la tubulure ENDOGATOR après une journée d'utilisation.

### 100105

Tubulure d'extension ENDOGATOR™

STERILE EO STÉRILISÉ À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE USAGE LIMITÉ À 24 HEURES (ÉLIMINER APRÈS UNE JOURNÉE D'UTILISATION) PHT DEHP CONTIENT DU DEHP (Di(2-éthylhexyl)phthalate)

- Ouvrez l'emballage stérile à pellicule pelable et sortez la tubulure d'extension ENDOGATOR.
- À l'aide d'un raccord luer lock, fixez la tubulure d'extension à la valve anti-retour sur la tubulure d'irrigation ENDOGATOR.
- Fixez tous les accessoires d'irrigation ENDOGATOR au raccord luer lock de la valve anti-retour sur la tubulure d'extension ENDOGATOR.
- Avant chaque procédure, actionnez la pédale pour amorcer la tubulure et l'endoscope GI avec de l'eau stérile.
- Une fois la procédure terminée, arrêtez la pompe avant de débrancher la tubulure ENDOGATOR.

### 100125 / 100125F / 100110

Tubulure ENDOGATOR pour pompes PENTAX® et MEDITRON

STERILE EO STÉRILISÉ À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE USAGE LIMITÉ À 24 HEURES (ÉLIMINER APRÈS UNE JOURNÉE D'UTILISATION) PHT DEHP CONTIENT DU DEHP (Di(2-éthylhexyl)phthalate)

- Ouvrez l'emballage stérile à pellicule pelable et sortez la tubulure d'irrigation ENDOGATOR. Ouvrez une bouteille d'eau stérile (250, 500 ou 1 000 ml). Introduisez le tube dans la bouteille d'eau stérile et resserrez fermement le bouchon de la bouteille afin d'en garantir l'étanchéité. Enlevez l'étiquette de la poche et appliquez-la sur la bouteille d'eau stérile. Inscrivez la date et l'heure sur l'étiquette.
- Insérez la bague en « C » de la tubulure (réf. 100125) dans la cartouche réutilisable ENDOGATOR™ (réf. 100110) avec le côté de la tubulure tourné vers l'extérieur. (Remarque : veillez à ce que la bague soit centrée et correctement alignée dans la cartouche afin d'éviter que la tubulure se replie et empêche l'eau de circuler.) Tirez doucement les extrémités de la tubulure dans les fentes de sortie et raccordez la cartouche à la pompe.
- Raccordez la valve anti-retour (extrémité distale de la tubulure ENDOGATOR) soit au connecteur d'eau auxiliaire ENDOGATOR soit à l'accessoire d'irrigation pour la biopsie. Raccordez la tubulure à l'endoscope GI, et amorcez celle-ci avant utilisation en actionnant la pédale, puis rincez l'ensemble de l'endoscope GI avec de l'eau.
- Si la bouteille d'eau doit être remplacée, employez une technique aseptique appropriée.
- Une fois la procédure terminée, arrêtez la pompe avant de débrancher la tubulure ENDOGATOR.
- Éliminez la tubulure ENDOGATOR après une journée d'utilisation.

100115

**Connecteur de jet d'eau auxiliaire ENDOGATOR™ pour endoscopes GI OLYMPUS®**

STERILE EO STÉRILISÉ À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE  USAGE LIMITÉ À 24 HEURES (ÉLIMINER APRÈS UNE JOURNÉE D'UTILISATION)

- Ouvrez l'emballage stérile à pellicule pelable, sortez le connecteur de jet d'eau auxiliaire ENDOGATOR et fixez-le fermement à la valve anti-retour de la tubulure ENDOGATOR® via le raccord luer lock.
- Fixez le connecteur de jet d'eau auxiliaire ENDOGATOR au port d'eau auxiliaire de l'endoscope GI en insérant les parties filetées et en tournant lentement jusqu'à rencontrer une résistance.
- Avant le début de la procédure, actionnez la pédale et amorcez la tubulure et l'endoscope GI avec de l'eau stérile.
- AVERTISSEMENT : risque éventuel pour la sécurité du patient : si le connecteur de jet d'eau auxiliaire fuit, débranchez-le et utilisez un autre adaptateur. Si l'adaptateur fuit, contactez le Service clientèle pour le remplacer.
- Immédiatement après la procédure, débranchez le connecteur de jet d'eau auxiliaire ENDOGATOR de l'endoscope GI.

100116

**Connecteur de jet d'eau auxiliaire ENDOGATOR pour endoscopes GI PENTAX®**

STERILE EO STÉRILISÉ À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE  USAGE LIMITÉ À 24 HEURES (ÉLIMINER APRÈS UNE JOURNÉE D'UTILISATION)

- Ouvrez l'emballage stérile à pellicule pelable, sortez le connecteur de jet d'eau auxiliaire ENDOGATOR et fixez-le fermement à la valve anti-retour de la tubulure ENDOGATOR via le raccord luer lock.
- Fixez le connecteur de jet d'eau auxiliaire ENDOGATOR au port d'eau auxiliaire de l'endoscope GI en insérant les parties filetées et en tournant lentement jusqu'à rencontrer une résistance.
- Avant le début de la procédure, actionnez la pédale et amorcez la tubulure et l'endoscope GI avec de l'eau stérile.
- AVERTISSEMENT : risque éventuel pour la sécurité du patient : si le connecteur de jet d'eau auxiliaire fuit, débranchez-le et utilisez un autre adaptateur. Si l'adaptateur fuit, contactez le Service clientèle pour le remplacer.
- Immédiatement après la procédure, débranchez le connecteur de jet d'eau auxiliaire ENDOGATOR de l'endoscope GI.

100126

**Valve anti-retour ENDOGATOR™**

STERILE EO STÉRILISÉ À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE  NE PAS RESTÉRILISER  À USAGE UNIQUE SEULEMENT

- Ouvrez l'emballage stérile à pellicule pelable et sortez la valve anti-retour.
- Fixez la valve anti-retour via le raccord luer lock.
- Après la procédure, éliminez la valve anti-retour usagée.

100131

**Cathéter de pulvérisation ENDOGATOR™**

STERILE EO STÉRILISÉ À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE  NE PAS RESTÉRILISER  À USAGE UNIQUE SEULEMENT

- Ouvrez la poche et sortez le cathéter de pulvérisation ENDOGATOR de l'emballage.
- Fixez le cathéter de pulvérisation ENDOGATOR à l'extrémité distale de la tubulure d'irrigation ENDOGATOR, au niveau de la valve anti-retour.
- Avant chaque procédure, actionnez la pédale et amorcez le cathéter de pulvérisation ENDOGATOR avec de l'eau stérile. Assurez-vous que la pulvérisation est obtenue en appliquant une pression constante. Insérez l'extrémité distale dans le canal à biopsie; avancez le cathéter de pulvérisation en effectuant de petites avancées de 2 cm jusqu'à ce que l'embout de pulvérisation et le cathéter soient visibles à l'extrémité distale de l'endoscope.
- Pour pulvériser les zones concernées de manière homogène, appliquez une pression régulière sur la pédale de la pompe d'irrigation ENDOGATOR™.
- Éliminez le cathéter de pulvérisation à la fin de la procédure.

100135

**Tubulure ENDOGATOR™ pour canal d'irrigation**

STERILE EO STÉRILISÉ À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE  NE PAS RESTÉRILISER  À USAGE UNIQUE SEULEMENT

- Ouvrez l'emballage stérile à pellicule pelable et fixez la tubulure pour canal d'irrigation à l'extrémité distale de la tubulure d'irrigation ENDOGATOR au niveau de la valve anti-retour.
- Avant chaque procédure, actionnez la pédale et amorcez la tubulure et le canal d'irrigation avec de l'eau stérile. La tubulure du canal d'irrigation s'enclenche dans le port de biopsie de l'endoscope GI et libère un liquide pour irriguer une zone spécifique.
- Après la procédure, éliminez la tubulure usagée du canal d'irrigation.

100136

**Adaptateur ENDOGATOR™ pour canal**

STERILE EO STÉRILISÉ À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE  NE PAS RESTÉRILISER  À USAGE UNIQUE SEULEMENT

- Ouvrez l'emballage stérile à pellicule pelable et fixez l'adaptateur pour canal à l'extrémité distale de la tubulure d'irrigation ENDOGATOR au niveau de la valve anti-retour.
- Insérez l'adaptateur dans le port de biopsie de l'endoscope GI et appuyez sur la pédale pour lancer l'irrigation pour la biopsie.
- Après la procédure, éliminez l'adaptateur usagé ainsi que la valve anti-retour jointe.

100241

**Connecteur de jet d'eau auxiliaire ENDOGATOR à usage unique pour endoscopes GI OLYMPUS**

STERILE EO STÉRILISÉ À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE  NE PAS RESTÉRILISER  À USAGE UNIQUE SEULEMENT

- Ouvrez l'emballage stérile à pellicule pelable et sortez le connecteur de jet d'eau auxiliaire ENDOGATOR à usage unique. Fixez le connecteur de jet d'eau auxiliaire ENDOGATOR à usage unique au port d'eau auxiliaire de l'endoscope GI en insérant les parties filetées et en tournant lentement jusqu'à ce qu'une résistance se fasse sentir.
- Fixez fermement à la valve anti-retour de la tubulure ENDOGATOR via le raccord luer lock.
- Avant le début de la procédure, actionnez la pédale et amorcez la tubulure et l'endoscope GI avec de l'eau stérile.
- AVERTISSEMENT : risque éventuel pour la sécurité du patient : si le connecteur de jet d'eau auxiliaire fuit, débranchez-le et utilisez un autre adaptateur. Si l'adaptateur fuit, contactez le Service clientèle pour le remplacer.
- Éliminez le connecteur de jet d'eau auxiliaire ENDOGATOR à usage unique après chaque procédure.

100242

**Connecteur de jet d'eau auxiliaire ENDOGATOR à usage unique pour endoscopes GI PENTAX**

STERILE EO STÉRILISÉ À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE  NE PAS RESTÉRILISER  À USAGE UNIQUE SEULEMENT

- Le connecteur de jet d'eau auxiliaire ENDOGATOR à usage unique comprend sa propre valve anti-retour, et peut remplacer l'adaptateur de clapet anti-retour de jet d'eau OE-C12 PENTAX et la tubulure d'irrigation OF-B113 PENTAX.
- Si l'adaptateur de clapet anti-retour de jet d'eau OE-C12 PENTAX est installé sur l'endoscope GI, retirez-le en le dégageant du filetage du port d'eau. NE PAS jeter le composant OE-C12. Ce composant doit être utilisé pendant le retraitement de l'endoscope GI.
- Ouvrez l'emballage stérile à pellicule pelable, sortez le connecteur de jet d'eau auxiliaire ENDOGATOR à usage unique et fixez-le sur le port d'eau auxiliaire de l'endoscope en insérant l'embout dans le port et les parties filetées, tout en tournant régulièrement dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à rencontrer une solide résistance.
- Branchez la valve anti-retour de la tubulure ENDOGATOR au connecteur de jet d'eau auxiliaire ENDOGATOR à usage unique via le raccord luer lock.
- Avant chaque procédure, actionnez la pédale de la pompe et amorcez la tubulure ENDOGATOR et l'endoscope GI avec de l'eau stérile.
- Après la procédure, débranchez le connecteur de jet d'eau auxiliaire ENDOGATOR à usage unique de l'endoscope GI et de la tubulure ENDOGATOR. Éliminez le connecteur de jet d'eau auxiliaire ENDOGATOR à usage unique.

## Použití:

Systém ENDOGATOR® (hadičky a příslušenství pro různé GI endoskopy a irigační pumpy) je určen k provádění irigace s použitím sterilní vody během GI endoskopických výkonů v kombinaci s irigační pumpou (nebo kauterizační jednotkou).

## Varování a upozornění:

- Pokyny pro předcházení zkřížené kontaminaci:
  - Před zavedením GI endoskopu do těla pacienta VŽDY naplňte přídatný kanál pro vodu.
  - NIKDY nepřipojujte irigační hadičku ENDOGATOR přímo k bioptickému kanálu, aniž byste současně nepoužili sekundární zpětný ventil. (platí při použití bioptického kanálu PENTAX®)
  - NEODSTRAŇUJTE ZPĚTNÝ VENTIL. Zpětné ventily jsou trvale připevněny k irigační hadičce ENDOGATOR.
  - Zpětný ventil připevněný k irigační hadičce ENDOGATOR musí být na svém místě. Jestliže zpětný ventil chybí, zlikvidujte irigační hadičku ENDOGATOR, příslušenství a láhev s vodou.
  - NEPROVÁDĚJTE OPAKOVANOU STERILIZACI A ČIŠTĚNÍ TOHOTO PROSTŘEDKU.
- Pokud dojde k porušení kteréhokoli z výše uvedených preventivních pokynů, nebo pokud existuje důvod se domnívat, že byl systém ENDOGATOR kontaminován, okamžitě zlikvidujte celou irigační hadičku ENDOGATOR, příslušenství a láhev s vodou. Použijte novou irigační hadičku ENDOGATOR, příslušenství a neotevřenou lahev se sterilní vodou.
- Pokud je obal výrobku otevřený nebo poškozený, není zaručena sterilita výrobku. Sadu nepoužívejte, pokud je obal nebo výrobek poškozen.
- Irigační hadička ENDOGATOR je určena pro 24hodinové použití (likvidujte každý den).
- Tento výrobek obsahuje DEHP (di(2-ethylhexyl) ftalát) a může být škodlivý pro citlivé populace (děti a těhotné/kojící ženy).
- **Vzhledem ke krátké době použití a pomalé rychlosti migrace DEHP z vyluhovatelných materiálů do vodných tekutin je reziduální chemické bezpečnostní riziko považováno za zanedbatelné. Lékař musí v jednotlivých případech důkladně zhodnotit riziko a přínosy použití tohoto prostředku.**
- Obratě se na zákaznický servis se žádostí o asistenci.
- Federální zákony USA omezují prodej tohoto prostředku pouze na prodej lékařem nebo na objednávku lékaře.

**R ONLY**

## Návod k použití (podle čísel výrobků):

### 100130 / 100130U

Hadička ENDOGATOR pro pumpy BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFP nebo ENDO STRATUS®

 STERILIZOVÁNO ETYLENOXIDEM.  24HODINOVÉ POUŽITÍ (LIKVIDUJTE KAŽDÝ DEN).  PHT DEHP OBSAHUJE DEHP. (Di(2-ethylhexyl) ftalát)

### 100130F / 100130FU

Hadička ENDOGATOR pro pumpy BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFP, nebo ENDO STRATUS s konektorem FUJINON®

 STERILIZOVÁNO ETYLENOXIDEM.  24HODINOVÉ POUŽITÍ (LIKVIDUJTE KAŽDÝ DEN).  PHT DEHP OBSAHUJE DEHP. (Di(2-ethylhexyl) ftalát)

### 200230 / 200230U

Hadička ENDOGATOR pro irigační pumpu ENDOGATOR™ EGP-100, pumpy OLYMPUS OFP a AFU-100 a ERBE® EIP2

 STERILIZOVÁNO ETYLENOXIDEM.  24HODINOVÉ POUŽITÍ (LIKVIDUJTE KAŽDÝ DEN).  PHT DEHP OBSAHUJE DEHP. (Di(2-ethylhexyl) ftalát)

### 200230F / 200230FU

Hadička ENDOGATOR pro irigační pumpu ENDOGATOR EGP-100 s konektorem FUJINON

 STERILIZOVÁNO ETYLENOXIDEM.  24HODINOVÉ POUŽITÍ (LIKVIDUJTE KAŽDÝ DEN).  PHT DEHP OBSAHUJE DEHP. (Di(2-ethylhexyl) ftalát)

1. Otevřete sterilní rozlupovací obal a vyjměte irigační hadičku ENDOGATOR. Otevřete lahev se sterilní vodou (o objemu 0,25 l, 0,5 l nebo 1 l). Vložte hadičku do lahve se sterilní vodou a pevně utáhněte uzávěr lahve, aby byla bezpečně utěsněna. Sejměte štítek ze sáčku a přilepte jej na lahev se sterilní vodou. Na štítek napište datum a čas.
2. Otevřete hlavu pumpy, vložte hadičku ENDOGATOR a zavřete hlavu pumpy. (Poznámka: Dbejte, aby se hadička nacházela mezi značkami.)
3. Zpětný ventil (distální konec hadičky ENDOGATOR) připojte buď ke konektoru přídatného tryskového vodního kanálu ENDOGATOR™ nebo k bioptickému irigačnímu příslušenství. Při připojování ke GI endoskopu FUJINON® použijte díl 200230F nebo díl 100130F s úhlovým konektorem.
4. Před použitím hadičku napustěte sešlápnutím nožního spínače; celý GI endoskop propláchněte vodou.
5. VAROVÁNÍ: Před zavedením GI endoskopu do těla pacienta, VŽDY naplňte přídatný kanál pro vodu, zabráníte tak zkřížené kontaminaci.
6. Pokud je nutné lahev s vodou vyměnit, použijte správnou aseptickou techniku.
7. Po dokončení postupu vypněte jednotku čerpadla a až poté odpojte irigační hadičku ENDOGATOR.
8. Hadičku ENDOGATOR likvidujte každý den.

### 100105

Prodlužovací hadička ENDOGATOR™

 STERILIZOVÁNO ETYLENOXIDEM.  24HODINOVÉ POUŽITÍ (LIKVIDUJTE KAŽDÝ DEN).  PHT DEHP OBSAHUJE DEHP. (Di(2-ethylhexyl) ftalát)

1. Otevřete sterilní rozlupovací obal a vyjměte prodlužovací hadičku ENDOGATOR.
2. Pomocí konektoru luer lock připojte prodlužovací hadičku ke zpětnému ventilu na sadě irigačních hadiček ENDOGATOR.
3. Ke konektoru luer lock na zpětném ventilu prodlužovací hadičky ENDOGATOR připojte případně potřebné irigační příslušenství ENDOGATOR.
4. Před provedením každého výkonu sešlápněte nožní spínač a naplňte sadu hadiček GI endoskopu sterilní vodou.
5. Po dokončení postupu vypněte jednotku čerpadla a až poté odpojte hadičku ENDOGATOR.

### 100125 / 100125F / 100110

Hadička ENDOGATOR pro pumpy PENTAX® a MEDITRON

 STERILIZOVÁNO ETYLENOXIDEM.  24HODINOVÉ POUŽITÍ (LIKVIDUJTE KAŽDÝ DEN).  PHT DEHP OBSAHUJE DEHP. (Di(2-ethylhexyl) ftalát)

1. Otevřete sterilní rozlupovací obal a vyjměte irigační hadičku ENDOGATOR. Otevřete lahev se sterilní vodou (o objemu 0,25 l, 0,5 l nebo 1 l). Vložte hadičku do lahve se sterilní vodou a pevně utáhněte uzávěr lahve, aby byla bezpečně utěsněna. Sejměte štítek ze sáčku a přilepte jej na lahev se sterilní vodou. Na štítek napište datum a čas.
2. Kroužek „C“ sady hadiček (č. 100125) zasuňte do kazety na opakované použití ENDOGATOR™ (č. 100110) tak, aby hadička vyčnívala. (Poznámka: Dbejte, aby byl kroužek v kazetě řádně vystředěn a vyrovnán; v opačném případě může dojít ke skřípnutí hadičky a přerušení průtoku vody.) Opatrně umístěte konce hadičky do výstupních otvorů a připojte kazetu k pumpě.
3. Zpětný ventil (distální konec hadičky ENDOGATOR) připojte buď ke konektoru přídatného tryskového vodního kanálu ENDOGATOR nebo k bioptickému irigačnímu příslušenství. Hadičku připojte ke GI endoskopu a před použitím ji napustěte sešlápnutím nožního spínače; celý GI endoskop propláchněte vodou.
4. Pokud je nutné lahev s vodou vyměnit, použijte správnou aseptickou techniku.
5. Po dokončení postupu vypněte jednotku čerpadla a až poté odpojte hadičku ENDOGATOR.
6. Hadičku ENDOGATOR likvidujte každý den.

100115

**Konektor přídavného tryskového vodního kanálu ENDOGATOR™ pro GI endoskopy OLYMPUS®**

STERILE EO STERILIZOVÁNO ETYLENOXIDEM. ⚠ 24HODINOVÉ POUŽITÍ (LIKVIDUJTE KAŽDÝ DEN).

1. Otevřete sterilní rozlupovací obal, vyjměte konektor přídavného tryskového vodního kanálu ENDOGATOR a pevně jej připojte ke zpětnému ventilu sady hadiček ENDOGATOR® pomocí konektoru luer lock.
2. Konektor přídavného tryskového vodního kanálu ENDOGATOR zašroubujte do přídavného vodního portu GI endoskopu. Pomalu jím otáčejte, dokud neucítíte odpor.
3. Před provedením výkonu sešlápněte nožní spínač a naplňte sadu hadiček a GI endoskop sterilní vodou.
4. VAROVÁNÍ: Možná bezpečnostní rizika pro pacienty: Pokud je konektor přídavného tryskového vodního kanálu ENDOGATOR netěsný, odpojte jej a vyměňte za jiný adaptér. Pokyny k výměně netěsného adaptéru vám poskytne oddělení zákaznických služeb.
5. Okamžitě po dokončení zákroku odpojte konektor přídavného tryskového vodního kanálu ENDOGATOR od GI endoskopu.

100116

**Konektor přídavného tryskového vodního kanálu ENDOGATOR™ pro GI endoskopy PENTAX®**

STERILE EO STERILIZOVÁNO ETYLENOXIDEM. ⚠ 24HODINOVÉ POUŽITÍ (LIKVIDUJTE KAŽDÝ DEN).

1. Otevřete sterilní rozlupovací obal, vyjměte konektor přídavného tryskového vodního kanálu ENDOGATOR a pevně jej připojte ke zpětnému ventilu sady hadiček ENDOGATOR pomocí konektoru luer lock.
2. Konektor přídavného tryskového vodního kanálu ENDOGATOR zašroubujte do přídavného vodního portu GI endoskopu. Pomalu jím otáčejte, dokud neucítíte odpor.
3. Před provedením výkonu sešlápněte nožní spínač a naplňte sadu hadiček a GI endoskop sterilní vodou.
4. VAROVÁNÍ: Možná bezpečnostní rizika pro pacienty: Pokud je konektor přídavného tryskového vodního kanálu ENDOGATOR netěsný, odpojte jej a vyměňte za jiný adaptér. Pokyny k výměně netěsného adaptéru vám poskytne oddělení zákaznických služeb.
5. Okamžitě po dokončení zákroku odpojte konektor přídavného tryskového vodního kanálu ENDOGATOR od GI endoskopu.

100126

**Zpětný ventil ENDOGATOR™**

STERILE EO STERILIZOVÁNO ETYLENOXIDEM. ⚠ NEPROVÁDĚJTE OPAKOVANOU STERILIZACI. ⚠ URČENO POUZE NA JEDNO POUŽITÍ.

1. Otevřete sterilní rozlupovací obal a vyjměte zpětný ventil.
2. Zpětný ventil připojte pomocí konektoru luer lock.
3. Po provedení zákroku použijte zpětný ventil zlikvidujte.

100131

**Rozstříkovací katétr ENDOGATOR™**

STERILE EO STERILIZOVÁNO ETYLENOXIDEM. ⚠ NEPROVÁDĚJTE OPAKOVANOU STERILIZACI. ⚠ URČENO POUZE NA JEDNO POUŽITÍ.

1. Otevřete pouzdro a vyjměte rozstříkovací katétr ENDOGATOR z obalu.
2. Rozstříkovací katétr ENDOGATOR připojte k distálnímu konci irigační hadičky ENDOGATOR na zpětném ventilu.
3. Před provedením výkonu sešlápněte nožní spínač a naplňte rozstříkovací katétr ENDOGATOR sterilní vodou. Zkontrolujte, zda je při aplikaci stálého tlaku dosaženo správného rozstříkování. Distální konec zasuňte do bioptického kanálu; rozstříkovací katétr posouvajte po krátkých 2cm krocích, dokud se na distálním konci endoskopu neobjeví rozstříkovací tryska a katétr.
4. Chcete-li dosáhnout konzistentního postříkování postižených míst, vyvíjejte na nožní spínač irigační pumpy ENDOGATOR™ rovnoměrný tlak.
5. Na konci zákroku rozstříkovací katétr zlikvidujte.

100135

**Hadičky irigačního kanálu ENDOGATOR™**

STERILE EO STERILIZOVÁNO ETYLENOXIDEM. ⚠ NEPROVÁDĚJTE OPAKOVANOU STERILIZACI. ⚠ URČENO POUZE NA JEDNO POUŽITÍ.

1. Otevřete sterilní rozlupovací obal a hadičku irigačního kanálu připojte k distálnímu konci irigační hadičky ENDOGATOR na zpětném ventilu.
2. Před provedením výkonu sešlápněte nožní spínač a naplňte sadu hadiček a irigační kanál sterilní vodou. Hadička irigačního kanálu je připojena k bioptickému portu GI endoskopu a dodává tekutinu na konkrétní místo pro irigaci.
3. Po provedení zákroku použitou hadičku irigačního kanálu zlikvidujte.

100136

**Adaptér kanálu ENDOGATOR™**

STERILE EO STERILIZOVÁNO ETYLENOXIDEM. ⚠ NEPROVÁDĚJTE OPAKOVANOU STERILIZACI. ⚠ URČENO POUZE NA JEDNO POUŽITÍ.

1. Otevřete sterilní rozlupovací obal a adaptér kanálu připojte k distálnímu konci irigační hadičky ENDOGATOR na zpětném ventilu.
2. Adaptér kanálu zasuňte do bioptického portu GI endoskopu a sešlápnutím nožního spínače zahajte bioptickou irigaci.
3. Po dokončení zákroku zlikvidujte použitý adaptér kanálu včetně připojeného zpětného ventilu.

100241

**Jednorázový konektor přídavného tryskového vodního kanálu ENDOGATOR™ pro GI endoskopy OLYMPUS**

STERILE EO STERILIZOVÁNO ETYLENOXIDEM. ⚠ NEPROVÁDĚJTE OPAKOVANOU STERILIZACI. ⚠ URČENO POUZE NA JEDNO POUŽITÍ.

1. Otevřete sterilní rozlupovací obal a vyjměte jednorázový přídavný konektor tryskového vodního kanálu ENDOGATOR. Jednorázový přídavný konektor tryskového vodního kanálu ENDOGATOR zašroubujte do přídavného portu vodního kanálu GI endoskopu. Pomalu jím otáčejte, dokud neucítíte odpor.
2. Ke zpětnému ventilu důkladně upevněte sadu hadiček ENDOGATOR pomocí konektoru luer lock.
3. Před provedením výkonu sešlápněte nožní spínač a naplňte sadu hadiček a GI endoskop sterilní vodou.
4. VAROVÁNÍ: Možná bezpečnostní rizika pro pacienty: Pokud je konektor přídavného tryskového vodního kanálu ENDOGATOR netěsný, odpojte jej a vyměňte za jiný adaptér. Pokyny k výměně netěsného adaptéru vám poskytne oddělení zákaznických služeb.
5. Jednorázový konektor přídavného tryskového vodního kanálu ENDOGATOR po každém výkonu zlikvidujte.

100242

**Jednorázový konektor přídavného tryskového vodního kanálu ENDOGATOR™ pro GI endoskopy PENTAX**

STERILE EO STERILIZOVÁNO ETYLENOXIDEM. ⚠ NEPROVÁDĚJTE OPAKOVANOU STERILIZACI. ⚠ URČENO POUZE NA JEDNO POUŽITÍ.

1. Jednorázový konektor přídavného tryskového vodního kanálu ENDOGATOR je vybaven vlastním zpětným ventilem. Je jednorázovou náhradou za adaptér zpětného ventilu tryskového vodního kanálu PENTAX a irigační hadičku OF-B113 PENTAX.
2. Je-li na GI endoskopu nainstalován adaptér zpětného ventilu tryskového vodního kanálu OE-C12 PENTAX, odpojte jej vyšroubováním z vodního portu. Adaptér OE-C12 NELIKVIDUJTE. Tento díl je nutné znovu použít při přípravě GI endoskopu.
3. Otevřete sterilní rozlupovací obal, vyjměte jednorázový konektor přídavného tryskového vodního kanálu ENDOGATOR a připojte jej k pomocnému vodnímu portu endoskopu zasunutím konce s tryskou do portu a zašroubováním ve směru hodinových ručiček, dokud neucítíte odpor.
4. Zpětný ventil hadičky ENDOGATOR připojte k jednorázovému konektoru přídavného tryskového vodního kanálu ENDOGATOR pomocí konektoru luer lock.
5. Před provedením výkonu sešlápněte nožní spínač pumpy a naplňte hadičku ENDOGATOR a GI endoskop sterilní vodou.
6. Po dokončení zákroku odpojte jednorázový konektor přídavného tryskového vodního kanálu ENDOGATOR od GI endoskopu a hadičky ENDOGATOR. Jednorázový konektor přídavného tryskového vodního kanálu ENDOGATOR zlikvidujte.



## Beregnet brug:

ENDOGATOR®-systemet (slanger og tilbehør til forskellige GI-endoskoper og skyllepumper) er beregnet til at blive brugt til skylning med sterilt vand under gastrointestinal endoskopi, når det anvendes sammen med en skyllepumpe (eller kauterisationsudstyr).

## Advarsler og forholdsregler:

- Retningslinjer for forhindring af krydskontamination:
  - Reservevandkanalen skal ALTID primes, inden GI-endoskopet føres ind i patienten.
  - Fastgør ALDRIG ENDOGATOR-skylleslangen direkte til biopsikanalen uden brug af en sekundær tilbageløbsventil. (gælder, hvis der anvendes en PENTAX®-biopsikanal)
  - FJERN IKKE TILBAGELØBSVENTILEN. Tilbageløbsventiler er fastgjort permanent til ENDOGATOR-skylleslangen.
  - Den tilbageløbsventil, der er fastgjort til ENDOGATOR-skylleslangen, skal altid være på sin plads. Hvis tilbageløbsventilen mangler, skal hele ENDOGATOR-skylleslangen, alt tilbehør og vandflasken kasseres.
  - MÅ IKKE RESTERILISERES ELLER GENBEHANDLES
- Hvis én af ovenstående retningslinjer ikke blev fulgt, eller hvis der er grund til at tro, at ENDOGATOR-systemet er kontamineret, skal hele ENDOGATOR-skylleslangen, alt tilbehør og vandflasken kasseres. Udskiftes med en ny ENDOGATOR-skylleslange, nyt tilbehør og en uåbnet, steril vandflaske.
- Sterilitet garanteres ikke, hvis emballagen har været åbnet eller er beskadiget.
- ENDOGATOR-skylleslangen er beregnet til brug i 24 timer (skal kasseres dagligt).
- Dette produkt indeholder DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalat) og kan være skadeligt for følsomme patientgrupper (børn og gravide/ammende mødre).
- På grund af den kortvarige brug og DEHP's langsomme vandringshastighed fra udvaskningsmaterialer og ind i vandholdig væske anses den resterende kemiske sikkerhedsrisiko som værende uvæsentlig. Lægen skal omhyggeligt vurdere risikoen og fordelene ved brugen af dette udstyr for hver enkelt patient.**
- Kontakt kundeservice angående assistance.
- Ifølge USA's lovgivning må denne enhed kun sælges af en læge eller efter ordination af en læge.

**RX ONLY**

## Brugsanvisning (efter produktnummer):

100130 / 100130U

ENDOGATOR-slanger til BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II-, OLYMPUS® OFF- eller ENDO STRATUS®-pumper

STERILE EO STERILISERET MED ÆTYLENOXID TIL BRUG I 24 TIMER (SKAL KASSERES DAGLIGT) PHT DEHP INDEHOLDER DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalat)

100130F / 100130FU

ENDOGATOR-slanger til BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II-, OLYMPUS OFF- eller ENDO STRATUS-pumper med FUJINON®-konnektor

STERILE EO STERILISERET MED ÆTYLENOXID TIL BRUG I 24 TIMER (SKAL KASSERES DAGLIGT) PHT DEHP INDEHOLDER DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalat)

200230 / 200230U

ENDOGATOR-slanger til ENDOGATOR™ EGP-100-skyllepumpe, OLYMPUS OFF- og AFU-100- samt ERBE® EIP2-pumper

STERILE EO STERILISERET MED ÆTYLENOXID TIL BRUG I 24 TIMER (SKAL KASSERES DAGLIGT) PHT DEHP INDEHOLDER DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalat)

200230F / 200230FU

ENDOGATOR-slanger til ENDOGATOR EGP-100-skyllepumpe med FUJINON-konnektor

STERILE EO STERILISERET MED ÆTYLENOXID TIL BRUG I 24 TIMER (SKAL KASSERES DAGLIGT) PHT DEHP INDEHOLDER DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalat)

- Åbn den sterile peel-pakke, og tag ENDOGATOR-skylleslangen ud. Åbn en flaske med sterilt vand (250 ml, 500 ml eller 1000 ml). Sæt slangen ind i flasken med sterilt vand, og skru låget fast, så flasken er sikkert forseglet. Tag etiketten ud af posen, og sæt den på flasken med sterilt vand. Skriv dato og klokkeslæt på etiketten.
- Åbn pumpehovedet, sæt ENDOGATOR-slangen ind, og luk pumpehovedet. (Bemærk: Kontroller, at slangen er placeret mellem slangemærkningerne.)
- Forbind tilbageløbsventilen (ENDOGATOR-slangens distale spids) med enten ENDOGATOR™-reservevandkonnektoren eller biopsiskylleltilbehøret. Hvis der forbindes til et FUJINON® GI-endoskop bruges del 200230F eller del 100130F med vinkelforbindelsen.
- Prim slangen inden brug ved at aktivere fodpedalen. Skyl vand gennem hele GI-endoskopet.
- ADVARSEL: For at undgå krydskontamination skal reservevandkanalen altid primes, inden GI-endoskopet føres ind i patienten.
- Hvis vandflasken skal udskiftes, skal dette gøres med anvendelse af en passende aseptisk teknik.
- Når proceduren er færdig, skal der slukkes for pumpeenheten, før ENDOGATOR-skylleslangen frakobles.
- Kassér ENDOGATOR-slangen dagligt.

100105

ENDOGATOR™-forlængerslanger

STERILE EO STERILISERET MED ÆTYLENOXID TIL BRUG I 24 TIMER (SKAL KASSERES DAGLIGT) PHT DEHP INDEHOLDER DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalat)

- Åbn den sterile peel-pakke, og fjern ENDOGATOR-forlængerslangen.
- Forbind forlængerslangen med tilbageløbsventilen på ENDOGATOR-skylleslangesættet med luerlock'en.
- Fastgør et af ENDOGATOR-skylleltilbehørene til tilbageløbsventilens luerlock på ENDOGATOR-forlængerslangen.
- Aktiver fodkontakten inden hver procedure for at prime slangesættet og GI-endoskopet med sterilt vand.
- Når proceduren er færdig, skal der slukkes for pumpeenheten, før ENDOGATOR-slangen frakobles.

100125 / 100125F / 100110

ENDOGATOR-slanger til PENTAX®- og MEDITRON-pumper

STERILE EO STERILISERET MED ÆTYLENOXID TIL BRUG I 24 TIMER (SKAL KASSERES DAGLIGT) PHT DEHP INDEHOLDER DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalat)

- Åbn den sterile peel-pakke, og tag ENDOGATOR-skylleslangen ud. Åbn en flaske med sterilt vand (250 ml, 500 ml eller 1000 ml). Sæt slangen ind i flasken med sterilt vand, og skru låget fast, så flasken er sikkert forseglet. Tag etiketten ud af posen, og sæt den på flasken med sterilt vand. Skriv dato og klokkeslæt på etiketten.
- Før slangesættets C-ring (#100125) ind i den genbrugelige ENDOGATOR™-patron (#100110) med slangesiden udad. (Bemærk: Sørg for, at ringen er anbragt centrert og er korrekt indrettet i patronen, så slangen ikke bøjes og afbryder vandflowet.) Træk forsigtigt slangens ender ind i udgangshullerne, og forbind patronen med pumpeenheten.
- Forbind tilbageløbsventilen (ENDOGATOR-slangens distale spids) med enten ENDOGATOR-reservevandkonnektoren eller biopsiskylleltilbehøret. Forbind slangerne med GI-endoskopet, og prim slangen inden brug ved at aktivere fodpedalen. Skyl vand gennem hele GI-endoskopet.
- Hvis vandflasken skal udskiftes, skal dette gøres med anvendelse af en passende aseptisk teknik.
- Når proceduren er færdig, skal der slukkes for pumpeenheten, før ENDOGATOR-slangen frakobles.
- Kassér ENDOGATOR-slangen dagligt.

100115

**ENDO GATOR™-konnektor til reservevandstråle til OLYMPUS® GI-endoskoper**

STERILE EO STERILISERET MED ÆTYLENOXID  TIL BRUG I 24 TIMER (SKAL KASSERES DAGLIGT)

1. Åbn den sterile peel-pakke, tag ENDOGATOR-konnektoren til reservevandstrålen ud, og fastgør den sikkert til ENDOGATOR®-slangesættets tilbageløbsventil ved hjælp af luerlock-konnektoren.
2. Fastgør ENDOGATOR-konnektoren til reservevandstrålen til GI-endoskopets reservevandport ved at dreje langsomt, til der fornemmes modstand.
3. Aktiver fodkontakten inden proceduren, og prim slangesættet og GI-endoskopet ved hjælp af sterilt vand.
4. ADVARSEL: Mulig risiko for patientens sikkerhed: Hvis konnektoren til reservevandstrålen lækker, skal den kobles fra og udskiftes med en anden adapter. Kontakt kundeservice angående anvisninger i udskiftning af den lækkende adapter.
5. Kobl ENDOGATOR-konnektoren til reservevandstrålen fra GI-endoskopet umiddelbart efter proceduren.

100116

**ENDO GATOR™-konnektor til reservevandstråle til PENTAX® GI-endoskoper**

STERILE EO STERILISERET MED ÆTYLENOXID  TIL BRUG I 24 TIMER (SKAL KASSERES DAGLIGT)

1. Åbn den sterile peel-pakke, tag ENDOGATOR-konnektoren til reservevandstrålen ud, og fastgør den sikkert til ENDOGATOR-slangesættets tilbageløbsventil ved hjælp af luerlock-konnektoren.
2. Fastgør ENDOGATOR-konnektoren til reservevandstrålen til GI-endoskopets reservevandport ved at dreje langsomt, til der fornemmes modstand.
3. Aktiver fodkontakten inden proceduren, og prim slangesættet og GI-endoskopet ved hjælp af sterilt vand.
4. ADVARSEL: Mulig risiko for patientens sikkerhed: Hvis konnektoren til reservevandstrålen lækker, skal den kobles fra og udskiftes med en anden adapter. Kontakt kundeservice angående anvisninger i udskiftning af den lækkende adapter.
5. Kobl ENDOGATOR-konnektoren til reservevandstrålen fra GI-endoskopet umiddelbart efter proceduren.

100126

**ENDO GATOR™-tilbageløbsventil**

STERILE EO STERILISERET MED ÆTYLENOXID  MÅ IKKE RESTERILISERES 

1. Åbn den sterile peel-pakke, og tag tilbageløbsventilen ud.
2. Fastgør tilbageløbsventilen ved hjælp af luerlock-konnektoren.
3. Kassér den brugte tilbageløbsventil efter proceduren.

100131

**ENDO GATOR™-spraykateter**

STERILE EO STERILISERET MED ÆTYLENOXID  MÅ IKKE RESTERILISERES 

1. Åbn posen, og tag ENDOGATOR-spraykateteret ud af emballagen.
2. Fastgør ENDOGATOR-spraykateteret til ENDOGATOR-skyleslangens distale spids ved tilbageløbsventilen.
3. Aktiver fodkontakten inden proceduren, og prim ENDOGATOR-spraykateteret med sterilt vand. Kontroller, at spraymønstret opnås, når der anvendes ensartet tryk. Før den distale spids ind i biopsikanalen. Før spraykateteret frem med korte bevægelser på 2 cm, indtil spraydysen og kateteret er synlige ved endoskopets distale spids.
4. Anvend et konstant tryk på ENDOGATOR™-skyllepumpens fodkontakt, så de berørte områder sprayer med et ensartet mønster.
5. Bortskaf spraykateteret, når proceduren er færdig.

100135

**ENDO GATOR™-slanger til skyllekanal**

STERILE EO STERILISERET MED ÆTYLENOXID  MÅ IKKE RESTERILISERES 

1. Åbn den sterile peel-pakke, og fastgør slangen til skyllekanalen til ENDOGATOR-skyleslangens distale spids ved tilbageløbsventilen.
2. Aktiver fodkontakten inden proceduren, og prim slangesættet og skyleslangen med sterilt vand. Slangen til skyllekanalen leder ind i GI-endoskopets biopsiport og leverer væske til et specifikt område med henblik på skylning.
3. Kassér den brugte slange til skyllekanalen efter proceduren.

100136

**ENDO GATOR™-kanaladapter**

STERILE EO STERILISERET MED ÆTYLENOXID  MÅ IKKE RESTERILISERES 

1. Åbn den sterile peel-pakke, og fastgør kanaladapteren til ENDOGATOR-skyleslangens distale spids ved tilbageløbsventilen.
2. Sæt kanaladapteren ind i GI-endoskopets biopsiport, og tryk fodpedalen ned med henblik på biopsiskylning.
3. Kassér den brugte kanaladapter sammen med den fastgjorte tilbageløbsventil efter proceduren.

100241

**ENDO GATOR™-engangskonnektor til reservevandstråle til OLYMPUS GI-endoskoper**

STERILE EO STERILISERET MED ÆTYLENOXID  MÅ IKKE RESTERILISERES 

1. Åbn den sterile peel-pakke, og tag ENDOGATOR-engangskonnektoren til reservevandstrålen ud. Fastgør ENDOGATOR-engangskonnektoren til reservevandstrålen til GI-endoskopets reservevandport ved at dreje gevindet langsomt, til der føles modstand.
2. Fastgør ENDOGATOR-slangesættets tilbageløbsventil sikkert ved hjælp af luerlock-konnektoren.
3. Aktiver fodkontakten inden proceduren, og prim slangesættet og GI-endoskopet ved hjælp af sterilt vand.
4. ADVARSEL: Mulig risiko for patientens sikkerhed: Hvis konnektoren til reservevandstrålen lækker, skal den kobles fra og udskiftes med en anden adapter. Kontakt kundeservice angående anvisninger i udskiftning af den lækkende adapter.
5. Kassér ENDOGATOR-engangskonnektoren til reservevandstrålen efter hver procedure.

100242

**ENDO GATOR™-engangskonnektor til reservevandstråle til PENTAX GI-endoskoper**

STERILE EO STERILISERET MED ÆTYLENOXID  MÅ IKKE RESTERILISERES 

1. ENDOGATOR-engangskonnektoren til reservevandstrålen indeholder en tilbageløbsventil og er en erstatning beregnet til engangsbrug for PENTAX-adapter til vandstrålekontraventil OE-C12 og PENTAX-skyleslange OF-B113.
2. Hvis PENTAX-adapteren til vandstrålekontraventil OE-C12 er monteret på GI-endoskopet, skal den fjernes ved at dreje den af vandporten. Kassér IKKE OE-C12. Denne del skal bruges under genbehandlingen af GI-endoskopet.
3. Åbn den sterile peel-pakke, tag ENDOGATOR-engangskonnektoren til reservevandstrålen ud, og fastgør den til skopets reservevandport ved at sætte dyseenden ind i porten og dreje jævnt med uret, til der fornemmes tydelig modstand.
4. Forbind ENDOGATOR-slangens tilbageløbsventil med ENDOGATOR-engangskonnektoren til reservevandstrålen ved hjælp af en luerlock.
5. Aktiver fodkontakten inden proceduren, og prim ENDOGATOR-slangen og GI-endoskopet med sterilt vand.
6. Kobl ENDOGATOR-engangskonnektoren til reservevandstrålen fra GI-endoskopet og ENDOGATOR-slangen efter proceduren. Bortskaf ENDOGATOR-engangskonnektoren til reservevandstrålen.

## Verwendungszweck:

Das ENDOGATOR® System (mit verschiedenen GI-Endoskopen und Spülpumpen kompatible Schläuche und Zubehör) dient zur Irrigation mit sterilem Wasser bei gastrointestinalen Endoskopien bei Verwendung mit einer Spülpumpe (oder einem Kauter).

## Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen:

- Richtlinien zur Vermeidung einer Kreuzkontamination:
  - Den Wasser-Hilfskanal IMMER durchspülen, bevor das GI-Endoskop in den Patienten eingeführt wird.
  - Den ENDOGATOR Spülschlauch NIE direkt am Biopsiekanal anschließen, ohne ein sekundäres Rückschlagventil zu verwenden (bei Verwendung eines PENTAX® Biopsiekanal).
  - DAS RÜCKSCHLAGVENTIL DARF NICHT ENTFERNT WERDEN. Rückschlagventile werden dauerhaft am ENDOGATOR Spülschlauch angebracht.
  - Das am ENDOGATOR Spülschlauch angebrachte Rückschlagventil muss vorhanden sein. Wenn das Rückschlagventil fehlt, das gesamte ENDOGATOR Schlauchsystem mit Zubehör und Wasserflasche entsorgen.
  - NICHT ERNEUT STERILISIEREN ODER AUFBEREITEN.
- Falls eine der oben genannten Anweisungen nicht befolgt wurde oder es einen Grund gibt anzunehmen, dass das ENDOGATOR System kontaminiert wurde, muss das gesamte ENDOGATOR Schlauchsystem mit Zubehör und Wasserflasche umgehend entsorgt werden. Ersetzen Sie es durch einen neuen ENDOGATOR Spülschlauch mit Zubehör und ungeöffneter Flasche mit sterilem Wasser.
- Die Sterilität ist bei geöffneter oder beschädigter Verpackung nicht garantiert. Nicht verwenden, wenn Verpackung oder Produkt beschädigt sind.
- Der ENDOGATOR Spülschlauch muss alle 24 Stunden ersetzt werden.
- Dieses Produkt enthält DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalat) und kann bei empfindlichen Personengruppen Gesundheitsschäden verursachen (Kinder und schwangere/stillende Frauen).
- **Aufgrund der kurzen Nutzungsdauer und der langsamen Migrationsrate von DEHP aus Leachables in wässrige Flüssigkeiten wird das auf Restchemikalien bezogene Sicherheitsrisiko als vernachlässigbar erachtet. Risiken und Nutzen im Zusammenhang mit der Verwendung dieses Produkts müssen vom Arzt im jeweiligen Einzelfall sorgfältig abgeschätzt werden.**
- Wenn Sie Hilfe benötigen, wenden Sie sich ggf. an den Kundendienst.
- Die Gesetzgebung der USA schreibt vor, dass dieses Produkt nur von einem Arzt oder im Auftrag eines Arztes gekauft werden darf.

**RX ONLY**

## Gebrauchsanweisung (nach Produktnummer):

**100130 / 100130U**

**ENDOGATOR Schlauch für BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFP oder ENDO STRATUS® Pumpen**

STERILE EO MIT ETHYLENOXID STERILISIERT  24-STUNDEN-EINSATZ (ALLE 24 STUNDEN ERSETZEN)  DEHP ENTHÄLT DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalat)

**100130F / 100130FU**

**ENDOGATOR Schlauch für BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFP oder ENDO STRATUS Pumpen mit FUJINON® Anschluss**

STERILE EO MIT ETHYLENOXID STERILISIERT  24-STUNDEN-EINSATZ (ALLE 24 STUNDEN ERSETZEN)  DEHP ENTHÄLT DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalat)

**200230 / 200230U**

**ENDOGATOR Schlauch für ENDOGATOR™ EGP-100 Spülpumpe, OLYMPUS OFP und AFU-100 und ERBE® EIP2 Pumpen**

STERILE EO MIT ETHYLENOXID STERILISIERT  24-STUNDEN-EINSATZ (ALLE 24 STUNDEN ERSETZEN)  DEHP ENTHÄLT DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalat)

**200230F / 200230FU**

**ENDOGATOR Schlauch für ENDOGATOR EGP-100 Spülpumpe mit FUJINON Anschluss**

STERILE EO MIT ETHYLENOXID STERILISIERT  24-STUNDEN-EINSATZ (ALLE 24 STUNDEN ERSETZEN)  DEHP ENTHÄLT DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalat)

1. Öffnen Sie die sterile Peel-Verpackung und entnehmen Sie den ENDOGATOR Spülschlauch. Öffnen Sie eine Flasche mit sterilem Wasser (250 ml, 500 ml oder 1000 ml). Lassen Sie den Schlauch in die Flasche sinken und schrauben Sie den Deckel dicht zu. Lösen Sie den Aufkleber von der Verpackung und bringen Sie ihn an der Flasche mit dem sterilen Wasser an. Schreiben Sie Datum und Uhrzeit auf den Aufkleber.
2. Öffnen Sie den Pumpenkopf, führen Sie den ENDOGATOR Schlauch ein und schließen Sie den Pumpenkopf. (Hinweis: Achten Sie darauf, dass der Schlauch zwischen den Schlauchmarkierungen platziert ist.)
3. Schließen Sie das Rückschlagventil (distales Ende des ENDOGATOR Schlauchs) entweder am ENDOGATOR™ Wasser-Hilfsanschluss oder am Biopsie-Spülzubehör an. Verwenden Sie beim Anschluss an ein FUJINON® GI-Endoskop Artikel 200230F oder Artikel 100130F mit Winkelanschluss.
4. Spülen Sie den Schlauch vor der Verwendung durch, indem Sie das Fußpedal betätigen; spülen Sie das gesamte GI-Endoskop mit Wasser durch.
5. **WARNUNG:** Um eine Kreuzkontamination zu vermeiden, muss der Wasser-Hilfskanal immer gespült werden, bevor das GI-Endoskop in den Patienten eingeführt wird.
6. Wenn die Wasserflasche ersetzt werden muss, verwenden Sie dazu eine geeignete aseptische Methode.
7. Schalten Sie nach Beendigung des Eingriffs das Pumpenaggregat aus, bevor Sie den ENDOGATOR Spülschlauch entfernen.
8. Ersetzen Sie den ENDOGATOR Schlauch täglich.

**100105**

**ENDOGATOR™ Verlängerungsschlauch**

STERILE EO MIT ETHYLENOXID STERILISIERT  24-STUNDEN-EINSATZ (ALLE 24 STUNDEN ERSETZEN)  DEHP ENTHÄLT DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalat)

1. Öffnen Sie die sterile Peel-Verpackung und entnehmen Sie den ENDOGATOR Verlängerungsschlauch.
2. Schließen Sie den Verlängerungsschlauch mittels Luer-Lock am Rückschlagventil des ENDOGATOR Spülschlauchsets an.
3. Schließen Sie das ENDOGATOR Spülzubehör am Luer-Lock des Rückschlagventils am ENDOGATOR Verlängerungsschlauch an.
4. Betätigen Sie vor jedem Eingriff den Fußschalter, um das Schlauchset und das GI-Endoskop mit sterilem Wasser zu spülen.
5. Schalten Sie nach Beendigung des Eingriffs das Pumpenaggregat aus, bevor Sie den ENDOGATOR Schlauch entfernen.

**100125 / 100125F / 100110**

**ENDOGATOR Schlauch für PENTAX® und MEDITRON Pumpen**

STERILE EO MIT ETHYLENOXID STERILISIERT  24-STUNDEN-EINSATZ (ALLE 24 STUNDEN ERSETZEN)  DEHP ENTHÄLT DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalat)

1. Öffnen Sie die sterile Peel-Verpackung und entnehmen Sie den ENDOGATOR Spülschlauch. Öffnen Sie eine Flasche mit sterilem Wasser (250 ml, 500 ml oder 1000 ml). Lassen Sie den Schlauch in die Flasche sinken und schrauben Sie den Deckel dicht zu. Lösen Sie den Aufkleber von der Verpackung und bringen Sie ihn an der Flasche mit dem sterilen Wasser an. Schreiben Sie Datum und Uhrzeit auf den Aufkleber.
2. Legen Sie den „C“-Ring des Schlauchsets (Bestellnr. 100125) in die wiederverwendbare ENDOGATOR™ Kartusche (Bestellnr. 100110), sodass die Schlauchseite nach außen zeigt. (Hinweis: Achten Sie darauf, dass der Ring richtig in der Kartusche zentriert und ausgerichtet ist, da der Schlauch ansonsten gequetscht und der Wasserfluss unterbrochen werden kann.) Ziehen Sie die Schlauchenden vorsichtig in die Austrittsschlitze und schließen Sie die Kartusche an der Pumpe an.
3. Schließen Sie das Rückschlagventil (distales Ende des ENDOGATOR Schlauchs) entweder am ENDOGATOR Wasser-Hilfsanschluss oder am Biopsie-Spülzubehör an. Schließen Sie den Schlauch an das GI-Endoskop an und spülen Sie ihn vor der Verwendung durch, indem Sie das Fußpedal betätigen; spülen Sie das gesamte GI-Endoskop mit Wasser durch.
4. Wenn die Wasserflasche ersetzt werden muss, verwenden Sie dazu eine geeignete aseptische Methode.
5. Schalten Sie nach Beendigung des Eingriffs das Pumpenaggregat aus, bevor Sie den ENDOGATOR Schlauch entfernen.
6. Ersetzen Sie den ENDOGATOR Schlauch täglich.

100115

**ENDO GATOR™ Wasserstrahl-Hilfsanschluss für OLYMPUS® GI-Endoskope**

STERILE EO MIT ETHYLENOXID STERILISIERT  24-STUNDEN-EINSATZ (ALLE 24 STUNDEN ERSETZEN)

1. Öffnen Sie die sterile Peel-Verpackung, entnehmen Sie den ENDOGATOR Wasserstrahl-Hilfsanschluss und bringen Sie ihn mit Hilfe des Luer-Lock-Anschlusses fest am Rückschlagventil des ENDOGATOR® Schlauchsets an.
2. Bringen Sie den ENDOGATOR Wasserstrahl-Hilfsanschluss am Wasser-Hilfseingang des GI-Endoskops an, indem Sie die Gewinde einpassen und langsam drehen, bis Sie einen Widerstand spüren.
3. Betätigen Sie vor dem Eingriff den Fußschalter und spülen Sie das Schlauchset und das GI-Endoskop mit sterilem Wasser.
4. **WARNUNG:** Potenzielles Sicherheitsrisiko für Patienten: Wenn der Anschluss für den Wasserstrahl-Hilfsanschluss undicht ist, entfernen Sie den Adapter und verwenden Sie einen anderen. Eine Anleitung zum Ersetzen des undichten Adapters erhalten Sie vom Kundendienst.
5. Entfernen Sie sofort nach dem Eingriff den ENDOGATOR Wasserstrahl-Hilfsanschluss vom GI-Endoskop.

100116

**ENDO GATOR Wasserstrahl-Hilfsanschluss für PENTAX® GI-Endoskope**

STERILE EO MIT ETHYLENOXID STERILISIERT  24-STUNDEN-EINSATZ (ALLE 24 STUNDEN ERSETZEN)

1. Öffnen Sie die sterile Peel-Verpackung, entnehmen Sie den ENDOGATOR Wasserstrahl-Hilfsanschluss und bringen Sie ihn mit Hilfe des Luer-Lock-Anschlusses fest am Rückschlagventil des ENDOGATOR Schlauchsets an.
2. Bringen Sie den ENDOGATOR Wasserstrahl-Hilfsanschluss am Wasser-Hilfseingang des GI-Endoskops an, indem Sie die Gewinde einpassen und langsam drehen, bis Sie einen Widerstand spüren.
3. Betätigen Sie vor dem Eingriff den Fußschalter und spülen Sie das Schlauchset und das GI-Endoskop mit sterilem Wasser.
4. **WARNUNG:** Potenzielles Sicherheitsrisiko für Patienten: Wenn der Anschluss für den Wasserstrahl-Hilfsanschluss undicht ist, entfernen Sie den Adapter und verwenden Sie einen anderen. Eine Anleitung zum Ersetzen des undichten Adapters erhalten Sie vom Kundendienst.
5. Entfernen Sie sofort nach dem Eingriff den ENDOGATOR Wasserstrahl-Hilfsanschluss vom GI-Endoskop.

100126

**ENDO GATOR™ Rückschlagventil**

STERILE EO MIT ETHYLENOXID STERILISIERT  NICHT ERNEUT STERILISIEREN  NUR FÜR DEN EINMALGEBRAUCH

1. Öffnen Sie die sterile Verpackung und entnehmen Sie das Rückschlagventil.
2. Schließen Sie das Rückschlagventil mit dem Luer-Lock-Anschluss an.
3. Entsorgen Sie nach dem Eingriff das benutzte Rückschlagventil.

100131

**ENDO GATOR™ Sprühkatheter**

STERILE EO MIT ETHYLENOXID STERILISIERT  NICHT ERNEUT STERILISIEREN  NUR FÜR DEN EINMALGEBRAUCH

1. Öffnen Sie die Verpackung und entnehmen Sie den ENDOGATOR™ Sprühkatheter.
2. Bringen Sie den ENDOGATOR Sprühkatheter am distalen Ende des ENDOGATOR Spülschlauchs am Rückschlagventil an.
3. Betätigen Sie vor dem Eingriff den Fußschalter und spülen Sie den ENDOGATOR Sprühkatheter mit sterilem Wasser. Sorgen Sie dafür, dass bei konstantem Druck das Sprühmuster erhalten wird. Führen Sie das distale Ende in den Biopsiekanal ein, schieben Sie den Sprühkatheter mit kurzen 2-cm-Schüben ein, bis die Sprühdüse und der Katheter am distalen Ende des Endoskops zu sehen sind.
4. Zum Besprühen der betroffenen Bereiche mit einem gleichmäßigen Muster üben Sie gleichmäßigen Druck auf den Fußschalter der ENDOGATOR™ Spülpumpe aus.
5. Entsorgen Sie den Sprühkatheter nach erfolgtem Eingriff.

100135

**ENDO GATOR™ Spülkanal-Schlauch**

STERILE EO MIT ETHYLENOXID STERILISIERT  NICHT ERNEUT STERILISIEREN  NUR FÜR DEN EINMALGEBRAUCH

1. Öffnen Sie die sterile Verpackung und bringen Sie den Spülkanal-Schlauch am distalen Ende des ENDOGATOR Spülschlauchs am Rückschlagventil an.
2. Betätigen Sie vor dem Eingriff den Fußschalter und spülen Sie das Schlauchset und den Spülkanal mit sterilem Wasser. Der Spülkanal-Schlauch lässt sich in den Biopsieeingang des GI-Endoskops einführen und fördert Flüssigkeiten zur Irrigation in bestimmte Bereiche.
3. Entsorgen Sie nach dem Eingriff den benutzten Spülkanal-Schlauch.

100136

**ENDO GATOR™ Kanaladapter**

STERILE EO MIT ETHYLENOXID STERILISIERT  NICHT ERNEUT STERILISIEREN  NUR FÜR DEN EINMALGEBRAUCH

1. Öffnen Sie die sterile Verpackung und bringen Sie den Kanaladapter am distalen Ende des ENDOGATOR Spülschlauchs am Rückschlagventil an.
2. Führen Sie den Kanaladapter in den Biopsieeingang des GI-Endoskops ein und drücken Sie auf das Fußpedal, um die Biopsiespülung durchzuführen.
3. Entsorgen Sie nach dem Eingriff den gebrauchten Kanaladapter sowie das angeschlossene Rückschlagventil.

100241

**ENDO GATOR Einweg-Wasserstrahl-Hilfsanschluss für OLYMPUS GI-Endoskope**

STERILE EO MIT ETHYLENOXID STERILISIERT  NICHT ERNEUT STERILISIEREN  NUR FÜR DEN EINMALGEBRAUCH

1. Öffnen Sie die sterile Peel-Verpackung und entnehmen Sie den ENDOGATOR Einweg-Wasserstrahl-Hilfsanschluss. Bringen Sie den ENDOGATOR Einweg-Wasserstrahl-Hilfsanschluss am Wasser-Hilfseingang des GI-Endoskops an, indem Sie die Gewinde einpassen und langsam drehen, bis Sie einen Widerstand spüren.
2. Installieren Sie den Einweg-Wasserstrahl-Hilfsanschluss mit Hilfe des Luer-Lock-Anschlusses fest am Rückschlagventil des ENDOGATOR Schlauchsets.
3. Betätigen Sie vor dem Eingriff den Fußschalter und spülen Sie das Schlauchset und das GI-Endoskop mit sterilem Wasser.
4. **WARNUNG:** Potenzielles Sicherheitsrisiko für Patienten: Wenn der Anschluss für den Wasserstrahl-Hilfsanschluss undicht ist, entfernen Sie den Adapter und verwenden Sie einen anderen. Eine Anleitung zum Ersetzen des undichten Adapters erhalten Sie vom Kundendienst.
5. Entsorgen Sie den ENDOGATOR Einweg-Wasserstrahl-Hilfsanschluss nach jedem Eingriff.

100242

**ENDO GATOR Einweg-Wasserstrahl-Hilfsanschluss für PENTAX GI-Endoskope**

STERILE EO MIT ETHYLENOXID STERILISIERT  NICHT ERNEUT STERILISIEREN  NUR FÜR DEN EINMALGEBRAUCH

1. Der ENDOGATOR Einweg-Wasserstrahl-Hilfsanschluss verfügt über ein eigenes Rückschlagventil und ist eine Einwegalternative zum PENTAX Wasserstrahl-Verschlussventiladapter OE-C12 und PENTAX Spülschlauch OF-B113.
2. Wenn der PENTAX Wasserstrahl-Verschlussventiladapter OE-C12 auf dem GI-Endoskop montiert ist, entfernen Sie ihn, indem Sie ihn vom Wassereingang abschrauben. Der OE-C12 darf NICHT entsorgt werden. Dieses Bauteil muss zur Aufbereitung des GI-Endoskops verwendet werden.
3. Öffnen Sie die sterile Verpackung, entnehmen Sie den ENDOGATOR Einweg-Wasserstrahl-Hilfsanschluss und befestigen Sie ihn am Wasser-Hilfseingang des Endoskops, indem Sie das Düsenende in den Eingang einführen, die Gewinde einpassen und kontinuierlich im Uhrzeigersinn drehen, bis Sie einen deutlichen Widerstand spüren.
4. Schließen Sie das Rückschlagventil des ENDOGATOR Schlauchs mit Hilfe des Luer-Lock-Anschlusses am ENDOGATOR Einweg-Wasserstrahl-Hilfsanschluss an.
5. Betätigen Sie vor dem Eingriff den Pumpen-Fußschalter und spülen Sie den ENDOGATOR Schlauch und das GI-Endoskop mit sterilem Wasser.
6. Entfernen Sie nach dem Eingriff den ENDOGATOR Einweg-Wasserstrahl-Hilfsanschluss vom GI-Endoskop und vom ENDOGATOR Schlauch. Entsorgen Sie den ENDOGATOR Einweg-Wasserstrahl-Hilfsanschluss.

## Προοριζόμενη χρήση:

Το σύστημα ENDOGATOR® (με σωληνώσεις και παρελκόμενα που ταιριάζουν με διάφορα γαστρεντερικά ενδοσκόπια και αντλίες καταιονισμού) προορίζεται για την παροχή καταιονισμού με στείρο νερό κατά τη διάρκεια γαστρεντερικών ενδοσκοπικών διαδικασιών όταν χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με αντλία καταιονισμού (ή μονάδα καυτηριασμού).

## Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις:

- Οδηγίες για την πρόληψη της διασταυρούμενης επιμόλυνσης
  - ΠΑΝΤΟΤΕ να προβαίνετε σε αρχική πλήρωση του βοηθητικού διαλύου αέρα πριν την εισαγωγή του γαστρεντερικού ενδοσκοπίου στο σώμα του ασθενή.
  - ΠΟΤΕ μην προσαρτάτε τη σωλήνωση καταιονισμού ENDOGATOR απευθείας στο διαύλο βιοψίας χωρίς να χρησιμοποιείτε συγχρόνως μια δευτερεύουσα ανάδρομη βαλβίδα. (ισχύει εάν χρησιμοποιείτε διαύλο βιοψίας PENTAX®)
  - ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΗΝ ΑΝΑΔΡΟΜΗ ΒΑΛΒΙΔΑ. Οι ανάδρομες βαλβίδες είναι μόνιμα προσαρτημένες στη σωλήνωση καταιονισμού ENDOGATOR.
  - Η ανάδρομη βαλβίδα που είναι προσαρτημένη στη σωλήνωση καταιονισμού ENDOGATOR πρέπει να βρίσκεται στη θέση της. Αν λείπει η ανάδρομη βαλβίδα, τότε απορρίψτε το σύνολο της σωλήνωσης καταιονισμού ENDOGATOR, των παρελκόμενων και της φιάλης νερού.
  - ΜΗΝ ΕΠΑΝΑΠΟΣΤΕΙΡΩΝΕΤΕ ΚΑΙ ΜΗΝ ΕΠΑΝΕΠΕΞΕΡΓΑΖΕΣΤΕ
- Αν δεν τηρηθεί κάποια από τις παραπάνω οδηγίες πρόληψης ή αν υπάρχει κάποιος λόγος να θεωρηθεί ότι έχει επιμολυνθεί το σύστημα ENDOGATOR, απορρίψτε αμέσως το σύνολο της σωλήνωσης καταιονισμού ENDOGATOR, των παρελκόμενων και της φιάλης νερού. Αντικαταστήστε με νέα σωλήνωση καταιονισμού ENDOGATOR, παρελκόμενα και στείρα φιάλη νερού που δεν έχει ανοιχτεί.
- Η στεριότητα δεν είναι εγγυημένη εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά ή έχει ανοιχτεί. Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία ή το προϊόν έχει υποστεί ζημιά.
- Η σωλήνωση καταιονισμού ENDOGATOR προορίζεται για χρήση 24 ωρών (καθημερινή απόρριψη).
- Το προϊόν αυτό περιέχει DEHP (Δισ(2-αιθυλεξυλο)φθαλικό) και ενδέχεται να είναι επιβλαβές για ευαίσθητους πληθυσμούς (παιδιά και έγκυες ή θηλάζουσες μητέρες).
- **Λόγω της σύντομης διάρκειας χρήσης και του χαμηλού ρυθμού μετατόπισης του DEHP από εκχυλίσματα υλικά σε υδατικό υγρό, ο κίνδυνος ασφαλείας για το κατάλοιπο χημικό θεωρείται αμελητέος. Ο κίνδυνος και το φέλιχο της χρήσης της συσκευής αυτής θα πρέπει να εκτιμηθεί προσεκτικά από τον κλινικό κατά περίπτωση.**
- Επικοινωνήστε με την εξυπηρέτηση πελατών για βοήθεια.
- Η ομοσπονδιακή νομοθεσία (HIPA) επιτρέπει την πώληση της συσκευής αυτής μόνο από ιατρό ή με την εντολή ιατρού.

**RX ONLY**

## Οδηγίες χρήσης (ανά αριθμό προϊόντος):

### 100130 / 100130U

Σωλήνωση ENDOGATOR για αντλίες BOSTON SCIENTIFIC®  
ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFP ή ENDO STRATUS®

  ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΘΗΚΕ ΜΕ ΧΡΗΣΗ ΑΙΘΥΛΕΝΟΞΕΙΔΙΟΥ  24-ΩΡΗ ΧΡΗΣΗ (ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ ΑΠΟΡΡΙΨΗ)  DEHP ΠΕΡΙΕΧΕΙ DEHP (Δισ(2-αιθυλεξυλο)φθαλικό)

### 100130F / 100130FU

Σωλήνωση ENDOGATOR για αντλίες BOSTON SCIENTIFIC  
ENDOSTAT II, OLYMPUS OFP ή ENDO STRATUS με σύνδεσμο FUJINON®

  ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΘΗΚΕ ΜΕ ΧΡΗΣΗ ΑΙΘΥΛΕΝΟΞΕΙΔΙΟΥ  24-ΩΡΗ ΧΡΗΣΗ (ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ ΑΠΟΡΡΙΨΗ)  DEHP ΠΕΡΙΕΧΕΙ DEHP (Δισ(2-αιθυλεξυλο)φθαλικό)

### 200230 / 200230U

Σωλήνωση ENDOGATOR για αντλία καταιονισμού  
ENDOGATOR™ EGP-100, αντλίες OLYMPUS OFP και AFU-100  
και ERBE® EIP2

  ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΘΗΚΕ ΜΕ ΧΡΗΣΗ ΑΙΘΥΛΕΝΟΞΕΙΔΙΟΥ  24-ΩΡΗ ΧΡΗΣΗ (ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ ΑΠΟΡΡΙΨΗ)  DEHP ΠΕΡΙΕΧΕΙ DEHP (Δισ(2-αιθυλεξυλο)φθαλικό)

### 200230F / 200230FU

Σωλήνωση ENDOGATOR για αντλία καταιονισμού  
ENDOGATOR EGP-100 με σύνδεσμο FUJINON

  ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΘΗΚΕ ΜΕ ΧΡΗΣΗ ΑΙΘΥΛΕΝΟΞΕΙΔΙΟΥ  24-ΩΡΗ ΧΡΗΣΗ (ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ ΑΠΟΡΡΙΨΗ)  DEHP ΠΕΡΙΕΧΕΙ DEHP (Δισ(2-αιθυλεξυλο)φθαλικό)

1. Ανοίξτε τη στείρα αποκολλούμενη συσκευασία και αφαιρέστε τη σωλήνωση καταιονισμού ENDOGATOR. Ανοίξτε μια φιάλη στείρου νερού των 250 cc, 500 cc ή των 1.000 cc. Ρίξτε το σωλήνα μέσα στη φιάλη στείρου νερού και σφίξτε καλά το πώμα της φιάλης για να διασφαλίσετε τη στεγανότητα. Αφαιρέστε την ετικέτα από το σάκο και εφαρμόστε την στη φιάλη στείρου νερού. Αναγράψτε την ημερομηνία και ώρα στην ετικέτα.
2. Ανοίξτε την κεφαλή της αντλίας, εισαγάγετε τη σωλήνωση ENDOGATOR και κλείστε την κεφαλή της αντλίας. (Σημείωση: Βεβαιωθείτε ότι η σωλήνωση έχει τοποθετηθεί ανάμεσα στους δείκτες της σωλήνωσης.)
3. Συνδέστε την ανάδρομη βαλβίδα (περιφερικό άκρο της σωλήνωσης ENDOGATOR) είτε με το σύνδεσμο βοηθητικού νερού ENDOGATOR™ είτε με το παρελκόμενο καταιονισμού βιοψίας. Όταν συνδέετε με γαστρεντερικό ενδοσκόπιο FUJINON®, χρησιμοποιήστε το στοιχείο 200230F ή το στοιχείο 100130F με τη γωνιακή σύνδεση.
4. Προβείτε σε αρχική πλήρωση της σωλήνωσης πριν τη χρήση ενεργοποιώντας τον ποδοδιακόπτη. Εκπλύνετε με νερό σε όλο το γαστρεντερικό ενδοσκόπιο.
5. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για να αποφύγετε τη διασταυρούμενη επιμόλυνση, να προβαίνετε πάντοτε σε αρχική πλήρωση του βοηθητικού διαλύου νερού πριν την εισαγωγή του γαστρεντερικού ενδοσκοπίου στο σώμα του ασθενή.
6. Αν η φιάλη νερού χρειαστεί αντικατάσταση, χρησιμοποιήστε την κατάλληλη άσηπτη τεχνική.
7. Όταν ολοκληρωθεί η διαδικασία, απενεργοποιήστε τη μονάδα της αντλίας πριν αποσυνδέσετε τη σωλήνωση καταιονισμού ENDOGATOR.
8. Απορρίψτε τη σωλήνωση ENDOGATOR καθημερινά.

### 100105

Σωλήνωση επέκτασης ENDOGATOR™

  ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΘΗΚΕ ΜΕ ΧΡΗΣΗ ΑΙΘΥΛΕΝΟΞΕΙΔΙΟΥ  24-ΩΡΗ ΧΡΗΣΗ (ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ ΑΠΟΡΡΙΨΗ)  DEHP ΠΕΡΙΕΧΕΙ DEHP (Δισ(2-αιθυλεξυλο)φθαλικό)

1. Ανοίξτε τη στείρα αποκολλούμενη συσκευασία και αφαιρέστε τη σωλήνωση επέκτασης ENDOGATOR.
2. Ασφαλίστε με το luer-lock τη σωλήνωση επέκτασης προς την ανάδρομη βαλβίδα στο σετ σωλήνων καταιονισμού ENDOGATOR.
3. Προσαρτήστε τυχόν παρελκόμενα καταιονισμού ENDOGATOR στο luer-lock της ανάδρομης βαλβίδας στη σωλήνωση επέκτασης ENDOGATOR.
4. Πριν από κάθε διαδικασία, ενεργοποιήστε τον ποδοδιακόπτη για να διενεργήσετε αρχική πλήρωση του σετ σωλήνωσης και του γαστρεντερικού ενδοσκοπίου με στείρο νερό.
5. Όταν ολοκληρωθεί η διαδικασία, απενεργοποιήστε τη μονάδα της αντλίας πριν αποσυνδέσετε τη σωλήνωση ENDOGATOR.

### 100125 / 100125F / 100110

Σωλήνωση ENDOGATOR για αντλίες PENTAX® και MEDITRON

  ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΘΗΚΕ ΜΕ ΧΡΗΣΗ ΑΙΘΥΛΕΝΟΞΕΙΔΙΟΥ  24-ΩΡΗ ΧΡΗΣΗ (ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ ΑΠΟΡΡΙΨΗ)  DEHP ΠΕΡΙΕΧΕΙ DEHP (Δισ(2-αιθυλεξυλο)φθαλικό)


1. Ανοίξτε τη στείρα αποκολλούμενη συσκευασία και αφαιρέστε τη σωλήνωση καταιονισμού ENDOGATOR. Ανοίξτε μια φιάλη στείρου νερού των 250 cc, 500 cc ή των 1.000 cc. Ρίξτε το σωλήνα μέσα στη φιάλη στείρου νερού και σφίξτε καλά το πώμα της φιάλης για να διασφαλίσετε τη στεγανότητα. Αφαιρέστε την ετικέτα από το σάκο και εφαρμόστε την στη φιάλη στείρου νερού. Αναγράψτε την ημερομηνία και ώρα στην ετικέτα.
2. Εισαγάγετε το δακτύλιο "C" του σετ σωλήνωσης (#100125) μέσα στη φύσιγγα πολλαπλών χρήσεων ENDOGATOR™ (#100110) με την πλευρά του σωλήνα προς τα έξω. (Σημείωση: Βεβαιωθείτε ότι ο δακτύλιος έχει κεντραριστεί και ευθυγραμμιστεί σωστά στη φύσιγγα, ειδικά αν η σωλήνωση ενδέχεται να τσακίσει και να διακόψει τη ροή του νερού.) Τραβήξτε απαλά τα άκρα του σωλήνα μέσα στις υποδοχές εξόδου και συνδέστε τη φύσιγγα με την αντλία.
3. Συνδέστε την ανάδρομη βαλβίδα (περιφερικό άκρο της σωλήνωσης ENDOGATOR) είτε με το σύνδεσμο βοηθητικού νερού ENDOGATOR είτε με το παρελκόμενο καταιονισμού βιοψίας. Συνδέστε τη σωλήνωση με το γαστρεντερικό ενδοσκόπιο και προβείτε σε αρχική πλήρωση της σωλήνωσης πριν τη χρήση ενεργοποιώντας τον ποδοδιακόπτη. Εκπλύνετε με νερό σε όλο το γαστρεντερικό ενδοσκόπιο.
4. Αν η φιάλη νερού χρειαστεί αντικατάσταση, χρησιμοποιήστε την κατάλληλη άσηπτη τεχνική.
5. Όταν ολοκληρωθεί η διαδικασία, απενεργοποιήστε τη μονάδα της αντλίας πριν αποσυνδέσετε τη σωλήνωση ENDOGATOR.
6. Απορρίψτε τη σωλήνωση ENDOGATOR καθημερινά.

**100115****Σύνδεσμος βοηθητικού υδατοπίδακα ENDOGATOR™ για γαστρεντερικά ενδοσκόπια OLYMPUS®**

**STERILE** **ΕΘ** **ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΘΗΚΕ ΜΕ ΧΡΗΣΗ ΑΙΘΥΛΕΝΟΞΕΙΔΙΟΥ**  **24-ΩΡΗ ΧΡΗΣΗ (ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ ΑΠΟΡΡΙΨΗ)**

1. Ανοίξτε τη στείρα αποκολλούμενη συσκευασία, αφαιρέστε το σύνδεσμο του βοηθητικού υδατοπίδακα ENDOGATOR, και προσαρτήστε καλά στην ανάρθρωση βαλβίδα του σετ σωλήνωσης ENDOGATOR® μέσω της σύνδεσης με luer lock.
2. Προσαρτήστε το βοηθητικό σύνδεσμο υδατοπίδακα ENDOGATOR στη βοηθητική θύρα νερού του γαστρεντερικού ενδοσκοπίου εμπλέκοντας τα σπειρώματα και στρέφοντας αργά μέχρι να νιώσετε αντίσταση.
3. Πριν από τη διαδικασία, ενεργοποιήστε τον ποδοδιακόπτη και διενεργήστε αρχική πλήρωση του σετ σωλήνωσης και του γαστρεντερικού ενδοσκοπίου με στείρο νερό.
4. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Πιθανός κίνδυνος ασφάλειας για τον ασθενή: Αν ο βοηθητικός σύνδεσμος υδατοπίδακα παρουσιάζει διαρροή, αποσυνδέστε τον και αντικαταστήστε με άλλον προσαρμογέα. Επικοινωνήστε με την Εξυπηρέτηση πελατών σχετικά με τον προσαρμογέα που παρουσιάζει διαρροή για οδηγίες αντικατάστασης.
5. Αμέσως μετά τη διαδικασία, αποσυνδέστε το βοηθητικό σύνδεσμο υδατοπίδακα ENDOGATOR από το γαστρεντερικό ενδοσκόπιο.

**100116****Σύνδεσμος βοηθητικού υδατοπίδακα ENDOGATOR για γαστρεντερικά ενδοσκόπια PENTAX®**

**STERILE** **ΕΘ** **ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΘΗΚΕ ΜΕ ΧΡΗΣΗ ΑΙΘΥΛΕΝΟΞΕΙΔΙΟΥ**  **24-ΩΡΗ ΧΡΗΣΗ (ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ ΑΠΟΡΡΙΨΗ)**

1. Ανοίξτε τη στείρα αποκολλούμενη συσκευασία, αφαιρέστε το σύνδεσμο του βοηθητικού υδατοπίδακα ENDOGATOR, και προσαρτήστε καλά στην ανάρθρωση βαλβίδα του σετ σωλήνωσης ENDOGATOR μέσω της σύνδεσης με luer lock.
2. Προσαρτήστε το βοηθητικό σύνδεσμο υδατοπίδακα ENDOGATOR στη βοηθητική θύρα νερού του γαστρεντερικού ενδοσκοπίου εμπλέκοντας τα σπειρώματα και στρέφοντας αργά μέχρι να νιώσετε αντίσταση.
3. Πριν από τη διαδικασία, ενεργοποιήστε τον ποδοδιακόπτη και διενεργήστε αρχική πλήρωση του σετ σωλήνωσης και του γαστρεντερικού ενδοσκοπίου με στείρο νερό.
4. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Πιθανός κίνδυνος ασφάλειας για τον ασθενή: Αν ο βοηθητικός σύνδεσμος υδατοπίδακα παρουσιάζει διαρροή, αποσυνδέστε τον και αντικαταστήστε με άλλον προσαρμογέα. Επικοινωνήστε με την Εξυπηρέτηση πελατών σχετικά με τον προσαρμογέα που παρουσιάζει διαρροή για οδηγίες αντικατάστασης.
5. Αμέσως μετά τη διαδικασία, αποσυνδέστε το βοηθητικό σύνδεσμο υδατοπίδακα ENDOGATOR από το γαστρεντερικό ενδοσκόπιο.

**100126****Ανάδρομη βαλβίδα ENDOGATOR™**

**STERILE** **ΕΘ** **ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΘΗΚΕ ΜΕ ΧΡΗΣΗ ΑΙΘΥΛΕΝΟΞΕΙΔΙΟΥ**  **ΜΗΝ ΕΠΑΝΑΠΟΣΤΕΙΡΩΝΕΤΕ**  **ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΜΙΑ ΧΡΗΣΗ**

1. Ανοίξτε τη στείρα αποκολλούμενη συσκευασία και αφαιρέστε την ανάδρομη βαλβίδα.
2. Προσαρτήστε την ανάδρομη βαλβίδα μέσω του συνδέσμου με luer lock.
3. Μετά τη διαδικασία, απορρίψτε τη χρησιμοποιημένη ανάδρομη βαλβίδα.

**100131****Καθετήρας ψεκασμού ENDOGATOR™**

**STERILE** **ΕΘ** **ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΘΗΚΕ ΜΕ ΧΡΗΣΗ ΑΙΘΥΛΕΝΟΞΕΙΔΙΟΥ**  **ΜΗΝ ΕΠΑΝΑΠΟΣΤΕΙΡΩΝΕΤΕ**  **ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΜΙΑ ΧΡΗΣΗ**

1. Ανοίξτε το σάκο και αφαιρέστε τον καθετήρα ψεκασμού ENDOGATOR από τη συσκευασία.
2. Προσαρτήστε τον καθετήρα ψεκασμού ENDOGATOR στο περιφερικό άκρο της σωλήνωσης καταιονισμού ENDOGATOR στην ανάδρομη βαλβίδα.
3. Πριν από τη διαδικασία, ενεργοποιήστε τον ποδοδιακόπτη και διενεργήστε αρχική πλήρωση του καθετήρα ψεκασμού ENDOGATOR με στείρο νερό. Βεβαιωθείτε ότι το μοτίβο ψεκασμού επιτυγχάνεται όταν εφαρμόζεται σταθερή πίεση. Εισαγάγετε το περιφερικό άκρο στο διάλυο βιοψίας. Προωθήστε τον καθετήρα ψεκασμού, χρησιμοποιώντας προωθητικές κινήσεις μήκους 2 εκ., έως ότου το ακροφύσιο ψεκασμού και ο καθετήρας να φανούν στο περιφερικό άκρο του ενδοσκοπίου.
4. Για να ψεκάσετε τις επηρεαζόμενες περιοχές με ομοιόμορφο μοτίβο, εφαρμόστε σταθερή πίεση στον ποδοδιακόπτη της αντλίας καταιονισμού ENDOGATOR™.
5. Απορρίψτε τον καθετήρα ψεκασμού στο τέλος της διαδικασίας.

**100135****Σωλήνωση διαύλου καταιονισμού ENDOGATOR™**

**STERILE** **ΕΘ** **ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΘΗΚΕ ΜΕ ΧΡΗΣΗ ΑΙΘΥΛΕΝΟΞΕΙΔΙΟΥ**  **ΜΗΝ ΕΠΑΝΑΠΟΣΤΕΙΡΩΝΕΤΕ**  **ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΜΙΑ ΧΡΗΣΗ**

1. Ανοίξτε τη στείρα αποκολλούμενη συσκευασία και προσαρτήστε τη σωλήνωση του διαύλου καταιονισμού στο περιφερικό άκρο της σωλήνωσης καταιονισμού ENDOGATOR στην ανάδρομη βαλβίδα.
2. Πριν από τη διαδικασία, ενεργοποιήστε τον ποδοδιακόπτη και διενεργήστε αρχική πλήρωση του σετ σωλήνωσης και του διαύλου καταιονισμού με στείρο νερό. Η σωλήνωση του διαύλου καταιονισμού κουμπώνει στη θύρα βιοψίας του γαστρεντερικού ενδοσκοπίου και τροφοδοτεί υγρό σε μια συγκεκριμένη περιοχή για καταιονισμό.
3. Μετά τη διαδικασία, απορρίψτε τη χρησιμοποιημένη σωλήνωση του διαύλου καταιονισμού.

**100136****Προσαρμογέας διαύλου ENDOGATOR™**

**STERILE** **ΕΘ** **ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΘΗΚΕ ΜΕ ΧΡΗΣΗ ΑΙΘΥΛΕΝΟΞΕΙΔΙΟΥ**  **ΜΗΝ ΕΠΑΝΑΠΟΣΤΕΙΡΩΝΕΤΕ**  **ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΜΙΑ ΧΡΗΣΗ**

1. Ανοίξτε τη στείρα αποκολλούμενη συσκευασία και προσαρτήστε τον προσαρμογέα διαύλου στο περιφερικό άκρο της σωλήνωσης καταιονισμού ENDOGATOR στην ανάδρομη βαλβίδα.
2. Εισαγάγετε τον προσαρμογέα διαύλου στη θύρα βιοψίας του γαστρεντερικού ενδοσκοπίου, και πατήστε τον ποδοδιακόπτη για καταιονισμό βιοψίας.
3. Μετά τη διαδικασία, απορρίψτε τον χρησιμοποιημένο προσαρμογέα διαύλου, μαζί με την προσαρτημένη ανάδρομη βαλβίδα.

**100241****Σύνδεσμος βοηθητικού υδατοπίδακα ENDOGATOR μίας χρήσης για γαστρεντερικά ενδοσκόπια OLYMPUS**

**STERILE** **ΕΘ** **ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΘΗΚΕ ΜΕ ΧΡΗΣΗ ΑΙΘΥΛΕΝΟΞΕΙΔΙΟΥ**  **ΜΗΝ ΕΠΑΝΑΠΟΣΤΕΙΡΩΝΕΤΕ**  **ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΜΙΑ ΧΡΗΣΗ**

1. Ανοίξτε τη στείρα αποκολλούμενη συσκευασία και αφαιρέστε το σύνδεσμο βοηθητικού υδατοπίδακα μίας χρήσης ENDOGATOR. Προσαρτήστε το σύνδεσμο βοηθητικού υδατοπίδακα μίας χρήσης ENDOGATOR στη βοηθητική θύρα νερού του γαστρεντερικού ενδοσκοπίου εμπλέκοντας τα σπειρώματα και στρέφοντας αργά μέχρι να νιώσετε αντίσταση.
2. Προσαρτήστε καλά στην ανάδρομη βαλβίδα του σετ σωλήνωσης ENDOGATOR μέσω της σύνδεσης ασφαλείας luer.
3. Πριν από τη διαδικασία, ενεργοποιήστε τον ποδοδιακόπτη και διενεργήστε αρχική πλήρωση του σετ σωλήνωσης και του γαστρεντερικού ενδοσκοπίου με στείρο νερό.
4. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Πιθανός κίνδυνος ασφάλειας για τον ασθενή: Αν ο βοηθητικός σύνδεσμος υδατοπίδακα παρουσιάζει διαρροή, αποσυνδέστε τον και αντικαταστήστε με άλλον προσαρμογέα. Επικοινωνήστε με την Εξυπηρέτηση πελατών σχετικά με τον προσαρμογέα που παρουσιάζει διαρροή για οδηγίες αντικατάστασης.
5. Απορρίψτε το βοηθητικό σύνδεσμο υδατοπίδακα μίας χρήσης ENDOGATOR μετά από κάθε διαδικασία.

**100242****Σύνδεσμος βοηθητικού υδατοπίδακα ENDOGATOR μίας χρήσης για γαστρεντερικά ενδοσκόπια PENTAX**

**STERILE** **ΕΘ** **ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΘΗΚΕ ΜΕ ΧΡΗΣΗ ΑΙΘΥΛΕΝΟΞΕΙΔΙΟΥ**  **ΜΗΝ ΕΠΑΝΑΠΟΣΤΕΙΡΩΝΕΤΕ**  **ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΜΙΑ ΧΡΗΣΗ**

1. Ο σύνδεσμος βοηθητικού υδατοπίδακα ENDOGATOR μίας χρήσης διαθέτει τη δική του ανάδρομη βαλβίδα, και αποτελεί αναλώσιμο ανταλλακτικό για τον προσαρμογέα ελέγχου βαλβίδας υδατοπίδακα PENTAX OE-C12 και το σωλήνα καταιονισμού PENTAX OF-B113.
2. Αν ο προσαρμογέας ελέγχου βαλβίδας υδατοπίδακα PENTAX OE-C12 είναι τοποθετημένος στο γαστρεντερικό ενδοσκόπιο, αφαιρέστε τον ξβιδώνοντάς τον από τη θύρα νερού. ΜΗΝ απορρίψτε το OE-C12. Αυτό το εξάρτημα πρέπει να χρησιμοποιηθεί κατά την επανεπεξεργασία του γαστρεντερικού ενδοσκοπίου.
3. Ανοίξτε τη στείρα αποκολλούμενη συσκευασία, αφαιρέστε το σύνδεσμο βοηθητικού υδατοπίδακα μίας χρήσης ENDOGATOR και προσαρτήστε τον στη βοηθητική θύρα νερού του ενδοσκοπίου, εισάγοντας το ακροφύσιο στη θύρα και εμπλέκοντας τα σπειρώματα ενώ στρέφετε δεξιόστροφα σταθερά μέχρι να νιώσετε σταθερή αντίσταση.
4. Συνδέστε την ανάδρομη βαλβίδα της σωλήνωσης ENDOGATOR στο σύνδεσμο βοηθητικού υδατοπίδακα μίας χρήσης ENDOGATOR μέσω luer lock.
5. Πριν από τη διαδικασία, ενεργοποιήστε τον ποδοδιακόπτη της αντλίας και διενεργήστε αρχική πλήρωση της σωλήνωσης ENDOGATOR και του γαστρεντερικού ενδοσκοπίου με στείρο νερό.
6. Μετά τη διαδικασία, αποσυνδέστε το βοηθητικό σύνδεσμο υδατοπίδακα μίας χρήσης ENDOGATOR από το γαστρεντερικό ενδοσκόπιο και τη σωλήνωση ENDOGATOR. Απορρίψτε το βοηθητικό σύνδεσμο υδατοπίδακα μίας χρήσης ENDOGATOR.

## Indicaciones:

El sistema ENDOGATOR® (formado por tubo y accesorios para acoplar diferentes endoscopios gastrointestinales y bombas de irrigación) está indicado para proporcionar irrigación con agua estéril durante procedimientos endoscópicos gastrointestinales cuando se utiliza junto con una bomba de irrigación (o con una unidad de cauterización).

## Advertencias y precauciones:

- Pautas para la prevención de la contaminación cruzada:
  - Bebe SIEMPRE el canal de agua auxiliar antes de introducir el endoscopio gastrointestinal en el paciente.
  - NUNCA conecte el tubo de irrigación ENDOGATOR directamente al canal de biopsia sin utilizar además una válvula de reflujo secundaria. (Aplicable si se utiliza un canal de biopsia PENTAX®).
  - NO RETIRE LA VÁLVULA DE REFLUJO. Las válvulas de reflujo deben estar conectadas permanentemente al tubo de irrigación ENDOGATOR.
  - La válvula de reflujo conectada al tubo de irrigación ENDOGATOR debe estar siempre colocada. Si falta la válvula de reflujo, deseche todo el tubo de irrigación ENDOGATOR, los accesorios y la botella de agua.
  - NO REESTERILICE NI RECICLE ESTE DISPOSITIVO.
- Si no se ha seguido alguna de las pautas de prevención anteriores, o si hay motivos para creer que el sistema ENDOGATOR está contaminado, deseche inmediatamente todo el tubo de irrigación ENDOGATOR, los accesorios y la botella de agua. Sustitúyalos por un tubo de irrigación ENDOGATOR, unos accesorios y una botella de agua estéril sin abrir nuevos.
- La esterilidad no está garantizada si el envase está abierto o dañado. No utilice el producto si este o su envase presentan daños.
- El tubo de irrigación ENDOGATOR está diseñado para utilizarse durante 24 horas (desechélo diariamente).
- Este producto contiene DEHP (ftalato de bis(2-etilhexilo)) y puede ser perjudicial para grupos de población sensibles (niños y mujeres embarazadas o en periodo de lactancia).
- **Debido a la corta duración del uso y a la lenta tasa de migración del DEHP desde materiales lixiviables a líquidos acuosos, el riesgo de seguridad química residual se considera insignificante. El riesgo y las ventajas del uso de este dispositivo deben ser evaluados cuidadosamente por un médico en cada caso particular.**
- Para obtener asistencia técnica, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.
- Las leyes federales estadounidenses limitan la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción facultativa.

**RX ONLY**

## Instrucciones de uso (por número de producto):

100130 / 100130U

Tubo ENDOGATOR para bombas BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFP o ENDO STRATUS®

STERILE EO PRODUCTO ESTERILIZADO CON ÓXIDO DE ETILENO ! USO EN 24 HORAS (Desechélo a diario) PHT DEHP CONTIENE DEHP (ftalato de bis(2-etilhexilo))

100130F / 100130FU

Tubo ENDOGATOR para bombas BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFP o ENDO STRATUS con conector FUJINON®

STERILE EO PRODUCTO ESTERILIZADO CON ÓXIDO DE ETILENO ! USO EN 24 HORAS (Desechélo a diario) PHT DEHP CONTIENE DEHP (ftalato de bis(2-etilhexilo))

200230 / 200230U

Tubo ENDOGATOR para bomba de irrigación ENDOGATOR™ EGP-100 y bombas OLYMPUS OFP, AFU-100 y ERBE® EIP2

STERILE EO PRODUCTO ESTERILIZADO CON ÓXIDO DE ETILENO ! USO EN 24 HORAS (Desechélo a diario) PHT DEHP CONTIENE DEHP (ftalato de bis(2-etilhexilo))

200230F / 200230FU

Tubo ENDOGATOR para bomba de irrigación ENDOGATOR EGP-100 con conector FUJINON

STERILE EO PRODUCTO ESTERILIZADO CON ÓXIDO DE ETILENO ! USO EN 24 HORAS (Desechélo a diario) PHT DEHP CONTIENE DEHP (ftalato de bis(2-etilhexilo))

1. Abra el envase pelable estéril y extraiga el tubo de irrigación ENDOGATOR. Abra una botella de agua estéril (de 250, 500 o 1.000 ml). Deje caer el tubo en el interior de la botella de agua estéril y apriete firmemente la tapa de la botella para asegurar un cierre hermético. Extraiga la etiqueta de la bolsa y péguela en la botella de agua estéril. Escriba la fecha y la hora en la etiqueta.
2. Abra el cabezal de la bomba, inserte el tubo ENDOGATOR y cierre el cabezal de la bomba. (Nota: Asegúrese de que el tubo esté colocado entre los dos marcadores al efecto).
3. Conecte la válvula de reflujo (punta distal del tubo ENDOGATOR) al accesorio de irrigación para biopsia o al conector de agua auxiliar ENDOGATOR™. Para la conexión a un endoscopio gastrointestinal FUJINON®, utilice el artículo 200230F o el artículo 100130F con la conexión de codo.
4. Bebe el tubo antes de utilizarlo; para ello, active el interruptor de pedal y deje que el agua fluya por todo el endoscopio gastrointestinal.
5. ADVERTENCIA: Para evitar la contaminación cruzada, bebe siempre el canal de agua auxiliar antes de introducir el endoscopio gastrointestinal en el paciente.
6. Si fuera necesario cambiar la botella de agua, utilice una técnica aséptica adecuada.
7. Cuando haya finalizado el procedimiento, apague la unidad de la bomba antes de desconectar el tubo de irrigación ENDOGATOR.
8. Deseche el tubo ENDOGATOR a diario.

100105

Tubo de extensión ENDOGATOR™

STERILE EO PRODUCTO ESTERILIZADO CON ÓXIDO DE ETILENO ! USO EN 24 HORAS (Desechélo a diario) PHT DEHP CONTIENE DEHP (ftalato de bis(2-etilhexilo))

1. Abra el envase pelable estéril y extraiga el tubo de extensión ENDOGATOR.
2. Con una conexión Luer-Lock, conecte el tubo de extensión a la válvula de reflujo del conjunto del tubo de irrigación ENDOGATOR.
3. Acople los accesorios de irrigación ENDOGATOR pertinentes a la conexión Luer-Lock de la válvula de reflujo del tubo de extensión ENDOGATOR.
4. Antes de cada procedimiento, active el interruptor de pedal para cebar el conjunto del tubo y el endoscopio gastrointestinal con agua estéril.
5. Cuando haya finalizado el procedimiento, apague la unidad de la bomba antes de desconectar el tubo ENDOGATOR.

100125 / 100125F / 100110

Tubo ENDOGATOR para bombas PENTAX® y MEDITRON

STERILE EO PRODUCTO ESTERILIZADO CON ÓXIDO DE ETILENO ! USO EN 24 HORAS (Desechélo a diario) PHT DEHP CONTIENE DEHP (ftalato de bis(2-etilhexilo))

1. Abra el envase pelable estéril y extraiga el tubo de irrigación ENDOGATOR. Abra una botella de agua estéril (de 250, 500 o 1000 ml). Deje caer el tubo en el interior de la botella de agua estéril y apriete firmemente la tapa de la botella para asegurar un cierre hermético. Extraiga la etiqueta de la bolsa y péguela en la botella de agua estéril. Escriba la fecha y la hora en la etiqueta.
2. Inserte el anillo «C» del conjunto del tubo (n.º 100125) en el cartucho ENDOGATOR™ reutilizable (n.º 100110) con el lado del tubo hacia fuera. (Nota: Asegúrese de que el anillo queda correctamente centrado y alineado en el cartucho para evitar que el tubo se pince e impida el paso del agua). Empuje suavemente los extremos del tubo en las ranuras de salida y conecte el cartucho a la bomba.
3. Conecte la válvula de reflujo (punta distal del tubo ENDOGATOR) al accesorio de irrigación para biopsia o al conector de agua auxiliar ENDOGATOR. Conecte el tubo al endoscopio gastrointestinal y cébelo antes de utilizarlo; para ello, active el interruptor de pedal y deje que el agua fluya por todo el endoscopio gastrointestinal.
4. Si fuera necesario cambiar la botella de agua, utilice una técnica aséptica adecuada.
5. Cuando haya finalizado el procedimiento, apague la unidad de la bomba antes de desconectar el tubo ENDOGATOR.
6. Deseche el tubo ENDOGATOR a diario.

100115

**Conector de chorro de agua auxiliar ENDOGATOR™ para endoscopios gastrointestinales OLYMPUS®**

STERILE EO PRODUCTO ESTERILIZADO CON ÓXIDO DE ETILENO USO EN 24 HORAS (DESECHELO A DIARIO)

1. Abra el envase pelable estéril, extraiga el conector de chorro de agua auxiliar ENDOGATOR y conéctelo firmemente a la válvula de reflujo del conjunto del tubo ENDOGATOR® mediante la conexión Luer-Lock.
2. Conecte el conector de chorro de agua auxiliar ENDOGATOR a la entrada de agua auxiliar del endoscopio gastrointestinal; para ello, enrósquelo lentamente hasta encontrar resistencia.
3. Antes del procedimiento, active el interruptor de pedal para cebar el conjunto del tubo y el endoscopio gastrointestinal con agua estéril.
4. ADVERTENCIA: Posible riesgo para la seguridad del paciente: Si el conector de chorro de agua auxiliar presenta fugas, desconéctelo y utilice otro adaptador. Si el adaptador presenta fugas, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente para obtener las instrucciones de sustitución.
5. Inmediatamente después del procedimiento, desconecte el conector de chorro de agua auxiliar ENDOGATOR del endoscopio gastrointestinal.

100116

**Conector de chorro de agua auxiliar ENDOGATOR para endoscopios gastrointestinales PENTAX®**

STERILE EO PRODUCTO ESTERILIZADO CON ÓXIDO DE ETILENO USO EN 24 HORAS (DESECHELO A DIARIO)

1. Abra el envase pelable estéril, extraiga el conector de chorro de agua auxiliar ENDOGATOR y conéctelo firmemente a la válvula de reflujo del conjunto del tubo ENDOGATOR mediante la conexión Luer-Lock.
2. Conecte el conector de chorro de agua auxiliar ENDOGATOR a la entrada de agua auxiliar del endoscopio gastrointestinal; para ello, enrósquelo lentamente hasta encontrar resistencia.
3. Antes del procedimiento, active el interruptor de pedal para cebar el conjunto del tubo y el endoscopio gastrointestinal con agua estéril.
4. ADVERTENCIA: Posible riesgo para la seguridad del paciente: Si el conector de chorro de agua auxiliar presenta fugas, desconéctelo y utilice otro adaptador. Si el adaptador presenta fugas, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente para obtener las instrucciones de sustitución.
5. Inmediatamente después del procedimiento, desconecte el conector de chorro de agua auxiliar ENDOGATOR del endoscopio gastrointestinal.

100126

**Válvula de reflujo ENDOGATOR™**

STERILE EO PRODUCTO ESTERILIZADO CON ÓXIDO DE ETILENO NO REESTERILIZAR PARA UN SOLO USO EXCLUSIVAMENTE

1. Abra el envase pelable estéril y extraiga la válvula de reflujo.
2. Conecte la válvula de reflujo mediante la conexión Luer-Lock.
3. Tras el procedimiento, deseche la válvula de reflujo usada.

100131

**Catéter spray ENDOGATOR™**

STERILE EO PRODUCTO ESTERILIZADO CON ÓXIDO DE ETILENO NO REESTERILIZAR PARA UN SOLO USO EXCLUSIVAMENTE

1. Abra la bolsa y extraiga el catéter spray ENDOGATOR de su envase.
2. Conecte el catéter spray ENDOGATOR a la punta distal del tubo de irrigación ENDOGATOR en la válvula de reflujo.
3. Antes del procedimiento, active el interruptor de pedal para cebar el catéter spray ENDOGATOR con agua estéril. Asegúrese de obtener el patrón de rociado adecuado cuando se aplique una presión uniforme. Inserte la punta distal en el canal de biopsia, haga avanzar el catéter spray con movimientos cortos de 2 cm hasta que la boquilla del spray con el catéter sea visible en la punta distal del endoscopio.
4. Para aplicar spray a las áreas afectadas de manera uniforme, ejerza una presión constante sobre el interruptor de pedal de la bomba de irrigación ENDOGATOR™.
5. Deseche el catéter spray al final del procedimiento.

100135

**Tubo de canal de irrigación ENDOGATOR™**

STERILE EO PRODUCTO ESTERILIZADO CON ÓXIDO DE ETILENO NO REESTERILIZAR PARA UN SOLO USO EXCLUSIVAMENTE

1. Abra el paquete pelable estéril y conecte el tubo para canal de irrigación a la punta distal del tubo de irrigación ENDOGATOR, en la válvula de reflujo.
2. Antes del procedimiento, active el interruptor de pedal y cebe el conjunto del tubo y el canal de irrigación con agua estéril. El tubo para canal de irrigación encaja en la entrada de biopsia del endoscopio gastrointestinal y suministra líquido a un área concreta para su irrigación.
3. Tras el procedimiento, deseche el tubo del canal de irrigación usado.

100136

**Adaptador de canal ENDOGATOR™**

STERILE EO PRODUCTO ESTERILIZADO CON ÓXIDO DE ETILENO NO REESTERILIZAR PARA UN SOLO USO EXCLUSIVAMENTE

1. Abra el paquete pelable estéril y conecte el adaptador de canal a la punta distal del tubo de irrigación ENDOGATOR, en la válvula de reflujo.
2. Inserte el adaptador de canal en la entrada de biopsia del endoscopio gastrointestinal y active el interruptor de pedal para iniciar la irrigación.
3. Tras el procedimiento, descarte el adaptador de canal usado junto con la válvula de reflujo que tenga conectada.

100241

**Conector de chorro de agua auxiliar de un solo uso ENDOGATOR para endoscopios gastrointestinales OLYMPUS**

STERILE EO PRODUCTO ESTERILIZADO CON ÓXIDO DE ETILENO NO REESTERILIZAR PARA UN SOLO USO EXCLUSIVAMENTE

1. Abra el envase pelable estéril y extraiga el conector de chorro de agua auxiliar de un solo uso ENDOGATOR. Conecte el conector de chorro de agua auxiliar de un solo uso ENDOGATOR a la entrada de agua auxiliar del endoscopio gastrointestinal enrósquelo lentamente hasta que note resistencia.
2. Conecte firmemente la válvula de reflujo del conjunto del tubo ENDOGATOR mediante la conexión Luer-Lock.
3. Antes del procedimiento, active el interruptor de pedal para cebar el conjunto del tubo y el endoscopio gastrointestinal con agua estéril.
4. ADVERTENCIA: Posible riesgo para la seguridad del paciente: Si el conector de chorro de agua auxiliar presenta fugas, desconéctelo y utilice otro adaptador. Si el adaptador presenta fugas, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente para obtener las instrucciones de sustitución.
5. Deseche el conector de chorro de agua auxiliar de un solo uso ENDOGATOR después de cada procedimiento.

100242

**Conector de chorro de agua auxiliar de un solo uso ENDOGATOR para endoscopios gastrointestinales PENTAX**

STERILE EO PRODUCTO ESTERILIZADO CON ÓXIDO DE ETILENO NO REESTERILIZAR PARA UN SOLO USO EXCLUSIVAMENTE

1. El conector de chorro de agua auxiliar ENDOGATOR contiene su propia válvula de reflujo y es un dispositivo de un solo uso para repuesto del adaptador de la válvula de retención de chorro de agua PENTAX OE-C12 y el tubo de irrigación PENTAX OF-B113.
2. Si el endoscopio gastrointestinal tiene instalado el adaptador de válvula de retención de chorro de agua PENTAX OE-C12, retire dicho adaptador desenrosquándolo de la entrada de agua. NO deseche el adaptador OE-C12. Este componente debe utilizarse durante el reciclado del endoscopio gastrointestinal.
3. Abra el envase pelable estéril, extraiga el conector de chorro de agua auxiliar de un solo uso ENDOGATOR y conéctelo a la entrada de agua auxiliar del endoscopio; para ello, inserte el extremo con la boquilla en la entrada y enrósquela en el sentido de las agujas del reloj hasta encontrar una resistencia firme.
4. Conecte la válvula de reflujo del tubo ENDOGATOR al conector de chorro de agua auxiliar de un solo uso ENDOGATOR mediante la conexión Luer-Lock.
5. Antes del procedimiento, active el interruptor de pedal de la bomba y cebe el tubo ENDOGATOR y el endoscopio gastrointestinal con agua estéril.
6. Tras el procedimiento, desconecte el conector de chorro de agua auxiliar de un solo uso ENDOGATOR del endoscopio gastrointestinal y del tubo ENDOGATOR. Deseche el conector de chorro de agua auxiliar de un solo uso ENDOGATOR.



## Käyttötarkoitus:

ENDOGATOR®-järjestelmä (letku ja lisävarusteet erilaisten maha-suolikanavan endoskooppien ja huuhtelupumppujen kiinnitystä varten) on tarkoitettu huuhtelupumpun (tai kauterisaatiolaitteen) avulla tehtävään steriilivesihuuhteluun maha-suolikanavan endoskooppisten toimenpiteiden aikana.

## Varoitukset ja varotoimet:

- Ohjeet ristikontaminaation välttämiseksi:
  - Ensitäytä lisävesikanava AINA ennen maha-suolikanavan endoskoopin viemistä potilaaseen.
  - Älä KOSKAAN liitä ENDOGATOR-huuhteluletkua suoraan biopsiakanavaan ilman, että käyttäisit toista takaisinvirtausventtiiliä (mikäli käytät PENTAX®-biopsiakanavaa).
  - ÄLÄ IRROTA TAKAISINVIRTAUSVENTTIILIÄ. Takaisinvirtausventtiilit on kiinnitetty pysyvästi ENDOGATOR-huuhteluletkuun.
  - ENDOGATOR-huuhteluletkuun kiinnitetyn takaisinvirtausventtiilin on oltava paikallaan. Jos takaisinvirtausventtiili puuttuu, hävitä koko ENDOGATOR-huuhteluletku, lisävarusteet ja vesipullo.
  - VÄLINEITÄ EI SAA STERILOIDA EIKÄ HUOLTA UUDELLEEN.
- Jos edellä olevia ennaltaehkäiseviä ohjeita ei ole noudatettu tai jos on jokin syy uskoa, että ENDOGATOR-järjestelmä on kontaminoitunut, hävitä koko ENDOGATOR-huuhteluletku, lisävarusteet ja vesipullo välittömästi. Ota käyttöön uusi ENDOGATOR-huuhteluletku, lisävarusteet ja avaamaton steriiliä vettä sisältävä pullo.
- Steriiliys ei ole taattu, jos pakkaus on avattu tai vaurioitunut. Ei saa käyttää, jos pakkaus tai tuote on vahingoittunut.
- ENDOGATOR-huuhteluletkun käyttöaika on 24 tuntia (hävitetään päivittäin).
- Tämä tuote sisältää DEHP:tä (bis(2-etyyliheksyyli)ftalaattia), joka voi olla haitallista sensitiivisille potilaille (lapsille ja raskaana oleville tai imettäville äideille).
- Koska käyttöaika on lyhyt ja DEHP siirtyy hitaasti huuhdottaviksi joutuvista materiaaleista vesipohjaiseen nesteeseen, jäännöskemikaalien turvallisuusriskejä pidetään vähäisenä. Lääkärin tulee arvioida huolellisesti laitteen käytöstä aiheutuva riski ja hyöty tapauskohtaisesti.**
- Pyydä apua asiakaspalvelusta.
- Yhdysvaltojen liittovaltiolaki rajoittaa tämän laitteen myyntioikeuden lääkäreille tai lääkärin valtuuttamille henkilöille.

**R ONLY**

## Käyttöohje (tuotenumeron mukaisesti):

### 100130 / 100130U

ENDOGATOR-letku BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II-, OLYMPUS® OFF- tai ENDO STRATUS® -pumpuille

STERILE EO STERILOITU ETEENIOKSIDILLA 24 TUNNIN KÄYTTÖAIKA (HÄVITETÄÄN PÄIVITTÄIN) PHT DEHP SISÄLTÄÄ DEHP:TÄ (bis(2-etyyliheksyyli)ftalaattia)

### 100130F / 100130FU

ENDOGATOR-letku BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II-, OLYMPUS OFF- tai ENDO STRATUS -pumpuille, joissa on FUJINON® -liitin

STERILE EO STERILOITU ETEENIOKSIDILLA 24 TUNNIN KÄYTTÖAIKA (HÄVITETÄÄN PÄIVITTÄIN) PHT DEHP SISÄLTÄÄ DEHP:TÄ (bis(2-etyyliheksyyli)ftalaattia)

### 200230 / 200230U

ENDOGATOR-letku ENDOGATOR™ EGP-100 -huuhtelupumpulle, OLYMPUS OFF- ja AFU-100- sekä ERBE® EIP2 -pumpuille

STERILE EO STERILOITU ETEENIOKSIDILLA 24 TUNNIN KÄYTTÖAIKA (HÄVITETÄÄN PÄIVITTÄIN) PHT DEHP SISÄLTÄÄ DEHP:TÄ (bis(2-etyyliheksyyli)ftalaattia)

### 200230F / 200230FU

ENDOGATOR-letku ENDOGATOR EGP-100 -huuhtelupumpulle, jossa on FUJINON-liitin

STERILE EO STERILOITU ETEENIOKSIDILLA 24 TUNNIN KÄYTTÖAIKA (HÄVITETÄÄN PÄIVITTÄIN) PHT DEHP SISÄLTÄÄ DEHP:TÄ (bis(2-etyyliheksyyli)ftalaattia)

- Avaa steriili repäisypakkaus ja ota ENDOGATOR-letku pakkauksesta. Avaa steriiliä vettä sisältävä pullo (250 ml, 500 ml tai 1 000 ml). Työnnä letku steriiliä vettä sisältävään pulloon ja varmista luotettava tiiviys kiristämällä korkki lujasti kiinni. Irrota tarra pussista ja kiinnitä se steriiliä vettä sisältävään pulloon. Kirjoita tarraan päivämäärä ja kellonaika.
- Avaa pumpun pää, työnnä ENDOGATOR-letku sisään ja sulje pumpun pää. (Huom. Varmista, että letku on letkun merkkien välissä.)
- Liitä takaisinvirtausventtiili (ENDOGATOR-letkun distaalinen kärki) joko ENDOGATOR™-lisävesiliittimeen tai biopsian huuhteluvälineeseen. Liitä vesipullo FUJINON®- maha-suolikanavan endoskooppiin joko letkulla 200230F tai 100130F, jossa on kulumaliitin.
- Ensitäytä letku ennen käyttöä painamalla jalkapoljinta ja anna veden virrata koko maha-suolikanavan endoskoopin läpi.
- VAROITUS: Estä ristikontaminaatio ensitäyttämällä lisävesikanava aina ennen maha-suolikanavan endoskoopin viemistä potilaaseen.
- Jos vesipullo on vaihdettava, käytä oikeaa aseptista tekniikkaa.
- Kun toimenpide on tehty, sammuta pumppuyksikkö, ennen kuin irrotat ENDOGATOR-huuhteluletkun.
- Hävitä ENDOGATOR-letkut päivittäin.

### 100105

ENDOGATOR™-jatkoletku

STERILE EO STERILOITU ETEENIOKSIDILLA 24 TUNNIN KÄYTTÖAIKA (HÄVITETÄÄN PÄIVITTÄIN) PHT DEHP SISÄLTÄÄ DEHP:TÄ (bis(2-etyyliheksyyli)ftalaattia)

- Avaa steriili repäisypakkaus ja ota ENDOGATOR-jatkoletku pakkauksesta.
- Kiinnitä jatkoletku Luer-lukkoliittimellä ENDOGATOR-huuhteluletkusarjassa olevaan takaisinvirtausventtiiliin.
- Kiinnitä jokin ENDOGATOR-huuhtelulisävarusteista ENDOGATOR-jatkoletkussa olevan takaisinvirtausventtiilin Luer-lukkoliittimeen.
- Ensitäytä letkusarja ja maha-suolikanavan endoskooppi steriilillä vedellä ennen jokaista toimenpidettä painamalla jalkapoljinta.
- Kun toimenpide on tehty, sammuta pumppuyksikkö, ennen kuin irrotat ENDOGATOR-letkun.

### 100125 / 100125F / 100110

ENDOGATOR-letku PENTAX®- ja MEDITRON-pumpuille

STERILE EO STERILOITU ETEENIOKSIDILLA 24 TUNNIN KÄYTTÖAIKA (HÄVITETÄÄN PÄIVITTÄIN) PHT DEHP SISÄLTÄÄ DEHP:TÄ (bis(2-etyyliheksyyli)ftalaattia)

- Avaa steriili repäisypakkaus ja poista ENDOGATOR-letku pakkauksesta. Avaa steriiliä vettä sisältävä pullo (250 ml, 500 ml tai 1 000 ml). Työnnä letku steriiliä vettä sisältävään pulloon ja varmista luotettava tiiviys kiristämällä korkki lujasti kiinni. Irrota tarra pussista ja kiinnitä se steriiliä vettä sisältävään pulloon. Kirjoita tarraan päivämäärä ja kellonaika.
- Työnnä letkusarjan (nro 100125) C-rengas uudelleen käytettävään ENDOGATOR™-patruunaan (nro 100110) letkupuoli ulospäin. (Huom. Varmista, että rengas on keskitetty ja kohdistettu kunnolla patruunaan; muussa tapauksessa letku voi kiertyä, jolloin vedenvirtaus estyy.) Vedä letkun päät varovasti ulosmenoaukkoihin ja liitä patruuna pumppuun.
- Liitä takaisinvirtausventtiili (ENDOGATOR-letkun distaalinen kärki) joko ENDOGATOR-lisävesiliittimeen tai biopsian huuhteluvälineeseen. Liitä letku maha-suolikanavan endoskooppiin ja ensitäytä letku ennen käyttöä painamalla jalkapoljinta; anna veden virrata koko maha-suolikanavan endoskoopin läpi.
- Jos vesipullo on vaihdettava, käytä oikeaa aseptista tekniikkaa.
- Kun toimenpide on tehty, sammuta pumppuyksikkö, ennen kuin irrotat ENDOGATOR-letkun.
- Hävitä ENDOGATOR-letkut päivittäin.

100115

**ENDOGATOR™- vesisuihkun lisäliitin OLYMPUS®- maha-suolikanavan endoskoopeille**

STERILE EO STERILOITU ETEENIOKSIDILLA 

1. Avaa steriili repäisy pakkaus, ota ENDOGATOR- vesisuihkun lisäliitin pakkauksesta ja kiinnitä se tiukasti ENDOGATOR®-letkuserjan takaisinvirtausventtiiliin Luer-lukkoliittimellä.
2. Aseta ENDOGATOR- vesisuihkun lisäliitin maha-suolikanavan endoskoopin lisävesiportin kierteisiin ja kierrä kevyesti, kunnes tunnet vastusta.
3. Ennen kuin aloitat toimenpiteen, ensitäytä letkuserja ja maha-suolikanavan endoskooppi steriilillä vedellä painamalla jalkapoljinta.
4. VAROITUS: Mahdollinen potilaan turvallisuusriski: Jos vesisuihkun lisäliitin vuotaa, irrota se ja vaihda tilalle toinen liitin. Pyydä vuotavan liittimen vaihto-ohjeet asiakaspalvelusta.
5. Irrota ENDOGATOR- vesisuihkun lisäliitin maha-suolikanavan endoskoopista välittömästi toimenpiteen jälkeen.

100116

**ENDOGATOR™- vesisuihkun lisäliitin PENTAX®- maha-suolikanavan endoskoopeille**

STERILE EO STERILOITU ETEENIOKSIDILLA 

1. Avaa steriili repäisy pakkaus, ota ENDOGATOR- vesisuihkun lisäliitin pakkauksesta ja kiinnitä se tiukasti ENDOGATOR-letkuserjan takaisinvirtausventtiiliin Luer-lukkoliittimellä.
2. Aseta ENDOGATOR- vesisuihkun lisäliitin maha-suolikanavan endoskoopin lisävesiportin kierteisiin ja kierrä kevyesti, kunnes tunnet vastusta.
3. Ennen kuin aloitat toimenpiteen, ensitäytä letkuserja ja maha-suolikanavan endoskooppi steriilillä vedellä painamalla jalkapoljinta.
4. VAROITUS: Mahdollinen potilaan turvallisuusriski: Jos vesisuihkun lisäliitin vuotaa, irrota se ja vaihda tilalle toinen liitin. Pyydä vuotavan liittimen vaihto-ohjeet asiakaspalvelusta.
5. Irrota ENDOGATOR- vesisuihkun lisäliitin maha-suolikanavan endoskoopista välittömästi toimenpiteen jälkeen.

100126

**ENDOGATOR™-takaisinvirtausventtiili**

STERILE EO STERILOITU ETEENIOKSIDILLA  

1. Avaa steriili repäisy pakkaus ja ota takaisinvirtausventtiili pakkauksesta.
2. Kiinnitä takaisinvirtausventtiili Luer-lukkoliittimen avulla.
3. Hävitä käytetty takaisinvirtausventtiili toimenpiteen jälkeen.

100131

**ENDOGATOR™-ruiskutuskatetri**

STERILE EO STERILOITU ETEENIOKSIDILLA  

1. Avaa pussi ja ota ENDOGATOR-ruiskutuskatetri pakkauksesta.
2. Kiinnitä ENDOGATOR-ruiskutuskatetri takaisinvirtausventtiiliin kiinnitetyn ENDOGATOR-huuhdeluletun distaaliseen kärkeen.
3. Ennen kuin aloitat toimenpiteen, ensitäytä ENDOGATOR-ruiskutuskatetri steriilillä vedellä painamalla jalkapoljinta. Varmista, että neste levittyy tasaisesti käytettäessä tasaista painetta. Työnnä distaalinen kärki biopsiakanavaan. Työnnä ruiskutuskatetria vähitellen 2 cm kerrallaan, kunnes ruiskutussuutin ja katetri näkyvät endoskoopin distaalisessa kärjessä.
4. Jotta neste levittyy vamma-alueille tasaisesti, paina ENDOGATOR™-huuhdelupumpun jalkapoljinta koko ajan tasaisesti.
5. Hävitä ruiskutussuutin toimenpiteen jälkeen.

100135

**ENDOGATOR™- huuhtelukanavan letku**

STERILE EO STERILOITU ETEENIOKSIDILLA  

1. Avaa steriili repäisy pakkaus ja liitä huuhtelukanavan letku takaisinvirtausventtiiliin kiinnitetyn ENDOGATOR-huuhdeluletun distaaliseen kärkeen.
2. Ennen kuin aloitat toimenpiteen, ensitäytä letkuserja ja huuhtelukanava steriilillä vedellä painamalla jalkapoljinta. Huuhdelukanavan letkusta neste virtaa maha-suolikanavan endoskoopin biopsiaporttiin ja siitä huuhteltavalle alueelle.
3. Hävitä käytetty huuhtelukanavan letku toimenpiteen jälkeen.

100136

**ENDOGATOR™-kanavaliitin**

STERILE EO STERILOITU ETEENIOKSIDILLA  

1. Avaa steriili repäisy pakkaus ja liitä kanavaliitin takaisinvirtausventtiiliin kiinnitetyn ENDOGATOR-huuhdeluletun distaaliseen kärkeen.
2. Työnnä kanavaliitin maha-suolikanavan endoskoopin biopsiaporttiin ja suorita biopsian vaatima huuhtelu painamalla jalkapoljinta.
3. Hävitä käytetty kanavaliitin yhdessä siihen liitetyn takaisinvirtausventtiiliin kanssa toimenpiteen jälkeen.

100241

**Kertakäyttöinen ENDOGATOR™- vesisuihkun lisäliitin OLYMPUS®- maha-suolikanavan endoskoopeille**

STERILE EO STERILOITU ETEENIOKSIDILLA  

1. Avaa steriili repäisy pakkaus ja ota kertakäyttöinen ENDOGATOR- vesisuihkun liitin pakkauksesta. Aseta kertakäyttöinen ENDOGATOR- vesisuihkun lisäliitin maha-suolikanavan endoskoopin lisävesiportin kierteisiin ja kierrä kevyesti, kunnes tunnet vastusta.
2. Kiinnitä liitin tiukasti ENDOGATOR-letkuserjan takaisinvirtausventtiiliin Luer-lukkoliittimen avulla.
3. Ennen kuin aloitat toimenpiteen, ensitäytä letkuserja ja maha-suolikanavan endoskooppi steriilillä vedellä painamalla jalkapoljinta.
4. VAROITUS: Mahdollinen potilaan turvallisuusriski: Jos vesisuihkun lisäliitin vuotaa, irrota se ja vaihda tilalle toinen liitin. Pyydä vuotavan liittimen vaihto-ohjeet asiakaspalvelusta.
5. Hävitä kertakäyttöinen ENDOGATOR- vesisuihkun lisäliitin jokaisen toimenpiteen jälkeen.

100242

**Kertakäyttöinen ENDOGATOR™- vesisuihkun lisäliitin PENTAX®- mahasuolikanavan endoskoopeille**

STERILE EO STERILOITU ETEENIOKSIDILLA  

1. Kertakäyttöinen ENDOGATOR- vesisuihkun lisäliitin sisältää oman takaisinvirtausventtiilin, ja se on PENTAX-huuhdeluletun OF-B113 kertakäyttöisen vaihto-osa.
2. Jos maha-suolikanavan endoskooppiin on kiinnitetty PENTAX- vesisuihkun sulkuventtiiliin liitin OE-C12, kierrä se irti vesiportista. ÄLÄ heitä OE-C12-liitintä pois. Sitä tarvitaan maha-suolikanavan endoskoopin välinehuollon aikana.
3. Avaa steriili repäisy pakkaus, ota kertakäyttöinen ENDOGATOR- vesisuihkun lisäliitin pakkauksesta ja aseta se endoskoopin lisävesiporttiin työntämällä suutinpää portin kierteisiin kiertäen samalla tasaisesti myötäpäivään, kunnes tunnet tuntuva vastusta.
4. Liitä ENDOGATOR-letkun takaisinvirtausventtiili kertakäyttöiseen ENDOGATOR- vesisuihkun lisäliittimeen Luer-lukkoliittimellä.
5. Ennen kuin aloitat toimenpiteen, ensitäytä ENDOGATOR-letku ja maha-suolikanavan endoskooppi steriilillä vedellä painamalla pumpun jalkapoljinta.
6. Irrota kertakäyttöinen ENDOGATOR- vesisuihkun lisäliitin maha-suolikanavan endoskoopista ja ENDOGATOR-letkusta toimenpiteen jälkeen. Hävitä kertakäyttöinen ENDOGATOR- vesisuihkun lisäliitin.

## Indication :

Le système ENDOGATOR® (tubulure et accessoires compatibles avec différents endoscopes GI et pompes d'irrigation) est conçu pour fournir une irrigation à l'eau stérile au cours de procédures d'endoscopie gastro-intestinale lorsqu'il est utilisé avec une pompe d'irrigation (ou un cautére électrique).

## Avertissements et précautions :

- Mesures de prévention de la contamination croisée :
  - TOUJOURS amorcer le canal d'eau auxiliaire avant d'introduire l'endoscope GI dans le corps du patient.
  - Ne JAMAIS raccorder la tubulure d'irrigation ENDOGATOR directement au canal à biopsie sans utiliser également une seconde valve anti-retour (en cas d'utilisation d'un canal à biopsie PENTAX®).
  - NE PAS RETIRER LA VALVE ANTI-RETOUR. Les valves anti-retour sont fixées de façon permanente à la tubulure d'irrigation ENDOGATOR.
  - La valve anti-retour fixée sur la tubulure d'irrigation ENDOGATOR doit être installée. En cas d'absence de valve anti-retour, mettre au rebut l'ensemble de la tubulure d'irrigation ENDOGATOR, les accessoires et le flacon d'eau.
  - NE PAS RESTÉRILISER NI RETRAITER LE DISPOSITIF.
- Si l'une des mesures de prévention ci-dessus n'a pas été respectée, ou s'il existe des raisons de croire que le système ENDOGATOR a été contaminé, mettre immédiatement au rebut l'ensemble de la tubulure d'irrigation ENDOGATOR, les accessoires et le flacon d'eau. Installer une nouvelle tubulure d'irrigation ENDOGATOR, de nouveaux accessoires et un flacon d'eau stérile non ouvert.
- La stérilité du système n'est plus garantie si son emballage a été ouvert ou endommagé. Ne pas utiliser le système si l'emballage ou le produit est endommagé.
- La tubulure d'irrigation ENDOGATOR est conçue pour un usage limité à 24 heures (la mettre au rebut après une journée d'utilisation).
- Ce produit contient du DEHP (Di(2-éthylhexyl)phthalate) ; il peut être dangereux pour les personnes sensibles (enfants et femmes enceintes/allaitantes).
- En raison de la courte durée d'utilisation du produit et de la lenteur du taux de migration du DEHP de matériaux lixiviables vers un liquide aqueux, le risque chimique résiduel pour la sécurité est considéré comme négligeable. Les risques et les avantages de l'utilisation de ce dispositif doivent être soigneusement évalués par un clinicien au cas par cas.**
- Pour obtenir une assistance, contacter le Service clientèle.
- La législation fédérale américaine limite la vente de ce dispositif à un médecin ou sur prescription médicale.

**R ONLY**

## Mode d'emploi (par référence de produit) :

### 100130/100130U

Tubulure ENDOGATOR pour pompes BOSTON SCIENTIFIC®  
ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFF, ou ENDO STRATUS®

STERILE EO STÉRILISÉ À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE  USAGE LIMITÉ À 24 HEURES (METTRE AU REBUT APRÈS UNE JOURNÉE D'UTILISATION)  DEHP CONTIENT DU DEHP (Di(2-éthylhexyl)phthalate)

### 100130F/100130FU

Tubulure ENDOGATOR pour pompes BOSTON SCIENTIFIC  
ENDOSTAT II, OLYMPUS OFF, ou ENDO STRATUS avec  
connecteur FUJINON®

STERILE EO STÉRILISÉ À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE  USAGE LIMITÉ À 24 HEURES (METTRE AU REBUT APRÈS UNE JOURNÉE D'UTILISATION)  DEHP CONTIENT DU DEHP (Di(2-éthylhexyl)phthalate)

### 200230/200230U

Tubulure ENDOGATOR pour pompe d'irrigation  
ENDOGATOR™ EGP-100, pompes OLYMPUS OFF, AFU-100  
et ERBE® EIP2

STERILE EO STÉRILISÉ À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE  USAGE LIMITÉ À 24 HEURES (METTRE AU REBUT APRÈS UNE JOURNÉE D'UTILISATION)  DEHP CONTIENT DU DEHP (Di(2-éthylhexyl)phthalate)

### 200230F/200230FU

Tubulure ENDOGATOR pour pompe d'irrigation  
ENDOGATOR EGP-100 avec connecteur FUJINON

STERILE EO STÉRILISÉ À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE  USAGE LIMITÉ À 24 HEURES (METTRE AU REBUT APRÈS UNE JOURNÉE D'UTILISATION)  DEHP CONTIENT DU DEHP (Di(2-éthylhexyl)phthalate)

- Ouvrir l'emballage stérile à pellicule pelable et sortir la tubulure d'irrigation ENDOGATOR. Ouvrir un flacon d'eau stérile (250, 500 ou 1 000 ml). Introduire le tube dans le flacon d'eau stérile et resserrer fermement le bouchon du flacon afin d'en garantir l'étanchéité. Enlever l'étiquette de la poche et l'appliquer sur le flacon d'eau stérile. Inscrire la date et l'heure sur l'étiquette.
- Ouvrir la tête de la pompe, insérer la tubulure ENDOGATOR et refermer la tête de la pompe. (Remarque : s'assurer que la tubulure est positionnée entre les marqueurs).
- Raccorder la valve anti-retour (extrémité distale de la tubulure ENDOGATOR) au connecteur d'eau auxiliaire ENDOGATOR™ ou à l'accessoire d'irrigation pour la biopsie. En cas de raccordement à un endoscope GI FUJINON®, utiliser la tubulure réf. 200230F ou la tubulure réf. 100130F avec le raccord soudé.
- Avant utilisation, amorcer la tubulure en actionnant la pédale et rincer l'ensemble de l'endoscope GI à l'eau.
- AVERTISSEMENT : afin d'éviter tout risque de contamination croisée, toujours amorcer le canal d'eau auxiliaire avant d'introduire l'endoscope GI dans le corps du patient.
- Si le flacon d'eau doit être remplacé, employer une technique aseptique appropriée.
- Une fois la procédure terminée, mettre la pompe à l'arrêt avant de débrancher la tubulure d'irrigation ENDOGATOR.
- Mettre au rebut la tubulure ENDOGATOR à la fin d'une journée d'utilisation.

### 100105

Tubulure d'extension ENDOGATOR™

STERILE EO STÉRILISÉ À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE  USAGE LIMITÉ À 24 HEURES (METTRE AU REBUT APRÈS UNE JOURNÉE D'UTILISATION)  DEHP CONTIENT DU DEHP (Di(2-éthylhexyl)phthalate)

- Ouvrir l'emballage stérile à pellicule pelable et sortir la tubulure d'extension ENDOGATOR.
- À l'aide d'un raccord luer lock, fixer la tubulure d'extension à la valve anti-retour sur la tubulure d'irrigation ENDOGATOR.
- Fixer tous les accessoires d'irrigation ENDOGATOR au raccord luer lock de la valve anti-retour sur la tubulure d'extension ENDOGATOR.
- Avant chaque procédure, actionner la pédale afin d'amorcer la tubulure et l'endoscope GI avec de l'eau stérile.
- Une fois la procédure terminée, mettre la pompe à l'arrêt avant de débrancher la tubulure ENDOGATOR.

### 100125/100125F/100110

Tubulure ENDOGATOR pour pompes PENTAX® et MEDITRON

STERILE EO STÉRILISÉ À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE  USAGE LIMITÉ À 24 HEURES (METTRE AU REBUT APRÈS UNE JOURNÉE D'UTILISATION)  DEHP CONTIENT DU DEHP (Di(2-éthylhexyl)phthalate)

- Ouvrir l'emballage stérile à pellicule pelable et sortir la tubulure d'irrigation ENDOGATOR. Ouvrir un flacon d'eau stérile (250, 500 ou 1 000 ml). Introduire le tube dans le flacon d'eau stérile et resserrer fermement le bouchon du flacon afin d'en garantir l'étanchéité. Enlever l'étiquette de la poche et l'appliquer sur le flacon d'eau stérile. Inscrire la date et l'heure sur l'étiquette.
- Insérer la bague en « C » de la tubulure (réf. 100125) dans la cartouche réutilisable ENDOGATOR™ (réf. 100110) avec le côté de la tubulure tourné vers l'extérieur. (Remarque : s'assurer que la bague est centrée et correctement alignée dans la cartouche afin d'éviter que la tubulure ne se plie et n'entrave le débit d'eau.) Tirer légèrement les extrémités de la tubulure dans les fentes de sortie et raccorder la cartouche à la pompe.
- Raccorder la valve anti-retour (extrémité distale de la tubulure ENDOGATOR) au connecteur d'eau auxiliaire ENDOGATOR ou à l'accessoire d'irrigation pour la biopsie. Avant toute utilisation, raccorder la tubulure à l'endoscope GI et amorcer celle-ci en actionnant la pédale. Rincer l'ensemble de l'endoscope GI à l'eau.
- Si le flacon d'eau doit être remplacé, employer une technique aseptique appropriée.
- Une fois la procédure terminée, mettre la pompe à l'arrêt avant de débrancher la tubulure ENDOGATOR.
- Mettre au rebut la tubulure ENDOGATOR à la fin d'une journée d'utilisation.

100115

**Connecteur de jet d'eau auxiliaire ENDOGATOR™ pour endoscopes GI OLYMPUS®**

STERILE EO STÉRILISÉ À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE  USAGE LIMITÉ À 24 HEURES (METTRE AU REBUT APRÈS UNE JOURNÉE D'UTILISATION)

- Ouvrir l'emballage stérile à pellicule pelable, sortir le connecteur de jet d'eau auxiliaire ENDOGATOR et le fixer fermement à la valve anti-retour de la tubulure ENDOGATOR® via le raccord luer lock.
- Fixer le connecteur de jet d'eau auxiliaire ENDOGATOR au port d'eau auxiliaire de l'endoscope GI en insérant les parties filetées et en tournant lentement jusqu'à rencontrer une résistance.
- Avant chaque procédure, actionner la pédale et amorcer la tubulure et l'endoscope GI avec de l'eau stérile.
- AVERTISSEMENT : risque éventuel pour la sécurité du patient : si le connecteur de jet d'eau auxiliaire fuit, le débrancher et utiliser un autre adaptateur. Si l'adaptateur fuit, contacter le Service clientèle pour le remplacer.
- Immédiatement après la procédure, débrancher le connecteur de jet d'eau auxiliaire ENDOGATOR de l'endoscope GI.

100116

**Connecteur de jet d'eau auxiliaire ENDOGATOR pour endoscopes GI PENTAX®**

STERILE EO STÉRILISÉ À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE  USAGE LIMITÉ À 24 HEURES (METTRE AU REBUT APRÈS UNE JOURNÉE D'UTILISATION)

- Ouvrir l'emballage stérile à pellicule pelable, sortir le connecteur de jet d'eau auxiliaire ENDOGATOR et le fixer fermement à la valve anti-retour de la tubulure ENDOGATOR via le raccord luer lock.
- Fixer le connecteur de jet d'eau auxiliaire ENDOGATOR au port d'eau auxiliaire de l'endoscope GI en insérant les parties filetées et en tournant lentement jusqu'à rencontrer une résistance.
- Avant chaque procédure, actionner la pédale et amorcer la tubulure et l'endoscope GI avec de l'eau stérile.
- AVERTISSEMENT : risque éventuel pour la sécurité du patient : si le connecteur de jet d'eau auxiliaire fuit, le débrancher et utiliser un autre adaptateur. Si l'adaptateur fuit, contacter le Service clientèle pour le remplacer.
- Immédiatement après la procédure, débrancher le connecteur de jet d'eau auxiliaire ENDOGATOR de l'endoscope GI.

100126

**Valve anti-retour ENDOGATOR™**

STERILE EO STÉRILISÉ À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE  NE PAS RESTÉRILISER  EXCLUSIVEMENT À USAGE UNIQUE

- Ouvrir l'emballage stérile à pellicule pelable et sortir la valve anti-retour.
- Fixer la valve anti-retour à l'aide du raccord luer lock.
- Après la procédure, mettre au rebut la valve anti-retour usagée.

100131

**Cathéter spray ENDOGATOR™**

STERILE EO STÉRILISÉ À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE  NE PAS RESTÉRILISER  EXCLUSIVEMENT À USAGE UNIQUE

- Ouvrir la poche et sortir le cathéter spray ENDOGATOR de son emballage.
- Fixer le cathéter spray ENDOGATOR à l'extrémité distale de la tubulure d'irrigation ENDOGATOR, au niveau de la valve anti-retour.
- Avant chaque procédure, actionner la pédale et amorcer le cathéter spray ENDOGATOR avec de l'eau stérile. S'assurer que la pulvérisation est obtenue lorsqu'une pression régulière est appliquée. Insérer l'extrémité distale dans le canal à biopsie et avancer le cathéter spray par courtes progressions de 2 cm, jusqu'à ce que l'embout du spray et le cathéter soit visibles au niveau de l'extrémité distale de l'endoscope.
- Afin de pulvériser les zones concernées de manière homogène, appliquer une pression régulière sur la pédale de la pompe d'irrigation ENDOGATOR™.
- Mettre au rebut le cathéter spray à la fin de la procédure.

100135

**Tubulure pour canal d'irrigation ENDOGATOR™**

STERILE EO STÉRILISÉ À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE  NE PAS RESTÉRILISER  EXCLUSIVEMENT À USAGE UNIQUE

- Ouvrir l'emballage stérile à pellicule pelable et fixer la tubulure pour canal d'irrigation à l'extrémité distale de la tubulure d'irrigation ENDOGATOR, au niveau de la valve anti-retour.
- Avant chaque procédure, actionner la pédale et amorcer la tubulure et le canal d'irrigation avec de l'eau stérile. La tubulure pour canal d'irrigation entre dans le port de biopsie de l'endoscope GI et irrigue une zone spécifique en délivrant du liquide.
- Après la procédure, mettre au rebut la tubulure pour canal d'irrigation usagée.

100136

**Adaptateur pour canal ENDOGATOR™**

STERILE EO STÉRILISÉ À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE  NE PAS RESTÉRILISER  EXCLUSIVEMENT À USAGE UNIQUE

- Ouvrir l'emballage stérile à pellicule pelable et fixer l'adaptateur pour canal à l'extrémité distale de la tubulure d'irrigation ENDOGATOR, au niveau de la valve anti-retour.
- Insérer l'adaptateur pour canal dans le port de biopsie de l'endoscope GI, puis appuyer sur la pédale pour l'irrigation de biopsie.
- Après la procédure, mettre au rebut l'adaptateur pour canal usagé avec la valve anti-retour fixée.

100241

**Connecteur de jet d'eau auxiliaire à usage unique ENDOGATOR pour endoscopes GI OLYMPUS**

STERILE EO STÉRILISÉ À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE  NE PAS RESTÉRILISER  EXCLUSIVEMENT À USAGE UNIQUE

- Ouvrir l'emballage stérile à pellicule pelable et sortir le connecteur de jet d'eau auxiliaire à usage unique ENDOGATOR. Fixer le connecteur de jet d'eau auxiliaire à usage unique ENDOGATOR au port d'eau auxiliaire de l'endoscope GI en insérant les parties filetées et en tournant lentement jusqu'à rencontrer une résistance.
- Le fixer fermement à la valve anti-retour de la tubulure ENDOGATOR via le raccord luer lock.
- Avant chaque procédure, actionner la pédale et amorcer la tubulure et l'endoscope GI avec de l'eau stérile.
- AVERTISSEMENT : risque éventuel pour la sécurité du patient : si le connecteur de jet d'eau auxiliaire fuit, le débrancher et utiliser un autre adaptateur. Si l'adaptateur fuit, contacter le Service clientèle pour le remplacer.
- Mettre au rebut le connecteur de jet d'eau auxiliaire à usage unique ENDOGATOR après chaque procédure.

100242

**Connecteur de jet d'eau auxiliaire à usage unique ENDOGATOR pour endoscopes GI PENTAX**

STERILE EO STÉRILISÉ À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE  NE PAS RESTÉRILISER  EXCLUSIVEMENT À USAGE UNIQUE

- Le connecteur de jet d'eau auxiliaire à usage unique ENDOGATOR comprend sa propre valve anti-retour, et peut remplacer l'adaptateur de valve anti-retour de jet d'eau PENTAX OE-C12 et la tubulure d'irrigation PENTAX OF-B113.
- Si l'adaptateur de valve anti-retour de jet d'eau PENTAX OE-C12 est installé sur l'endoscope GI, le retirer en le dévissant du port d'eau. NE PAS mettre au rebut l'adaptateur OE-C12. Cet élément doit être utilisé pendant le retraitement de l'endoscope GI.
- Ouvrir l'emballage stérile à pellicule pelable, sortir le connecteur de jet d'eau auxiliaire à usage unique ENDOGATOR et le fixer sur le port d'eau auxiliaire de l'endoscope en insérant l'embout dans le port et les parties filetées, tout en tournant régulièrement dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à rencontrer une solide résistance.
- Raccorder la valve anti-retour de la tubulure ENDOGATOR au connecteur de jet d'eau auxiliaire à usage unique ENDOGATOR via le raccord luer lock.
- Avant chaque procédure, actionner la pédale de la pompe et amorcer la tubulure ENDOGATOR et l'endoscope GI avec de l'eau stérile.
- Après la procédure, débrancher le connecteur de jet d'eau auxiliaire à usage unique ENDOGATOR de l'endoscope GI et de la tubulure ENDOGATOR. Mettre au rebut le connecteur de jet d'eau auxiliaire à usage unique ENDOGATOR.

## Namjena:

Sustav ENDOGATOR® (cijevi i dodatni pribor za primanje različitih GI endoskopa i irigacijskih pumpi) namijenjen je irigaciji sterilnom vodom tijekom GI endoskopskih zahvata pri korištenju u kombinaciji s irigacijskom pumpom (ili kauterskom jedinicom).

## Upozorenja i mjere opreza:

- Smjernice za sprječavanje unakrsne kontaminacije:
  - UVIJEK pripremite pomoćni kanal za vodu prije umetanja GI endoskopa u pacijenta.
  - NIKADA ne priključujte irigacijske cijevi ENDOGATOR izravno na biopsijski kanal bez primjene sekundarnog povratnog ventila. (primjenjivo uz primjenu biopsijskog kanala PENTAX®)
  - NE SKIDAJTE POVRATNI VENTIL. Povratni su ventili trajno priključeni na irigacijske cijevi ENDOGATOR.
  - Povratni ventil priključen na irigacijske cijevi ENDOGATOR mora biti na mjestu. Ako povratni ventil nedostaje, bacite kompletni sklop irigacijskih cijevi, dodatnog pribora ENDOGATOR i bocu za vodu.
  - NEMOJTE VIŠE PUTA STERILIZIRATI NITI OBRADIVATI
- U slučaju nepoštivanja bilo kojih od gore navedenih smjernica ili ako postoji bilo kakva sumnja da je sustav ENDOGATOR bio kontaminiran, odmah bacite komplet sklopa irigacijskih cijevi, dodatnog pribora ENDOGATOR i bocu s vodom. Zamijenite novim cijevima, dodatnim priborom ENDOGATOR i zatvorenom bocom sa sterilnom vodom.
- Sterilnost nije zajamčena ako je pakiranje otvoreno ili oštećeno. Nemojte koristiti ako su pakiranje ili proizvod oštećeni.
- Cijevi ENDOGATOR namijenjene su upotrebi tijekom 24 sata (mijenjajte ih svaki dan).
- Ovaj proizvod sadrži DEHP (bis(2-etilheksil)ftalat) i može biti štetan za osjetljive populacije (djeca i trudnice/dojilje.)
- Zbog kratkog roka trajanja i male brzine migracije DEHP-a iz materijala koji se mogu razmočiti u tekućine na bazi vode, rezidualni kemijski sigurnosni rizik smatra se zanemarivim. Opasnost i prednosti uporabe ovog uređaja kliničari moraju pažljivo razmotriti od slučaja do slučaja.**
- Obratite se korisničkoj službi za pomoć.
- Prema ograničenju saveznog (SAD) zakona, ovaj uređaj mogu prodavati liječnici ili se prodaje po nalogu liječnika.

**RX ONLY**

## Upute za uporabu (prema broju proizvoda):

### 100130 / 100130U

Cijevi ENDOGATOR za pumpe BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFP ili ENDO STRATUS®

STERILE EO

STERILIZIRANO POMOĆU  
ETILEN OKSIDA



UPORABA 24 SATA  
(MIJENJATI SVAKI DAN)



DEHP

SADRŽI DEHP  
(bis(2-etilheksil)ftalat)

### 100130F / 100130FU

Cijevi ENDOGATOR za pumpe BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFP ili ENDO STRATUS s priključkom FUJINON®

STERILE EO

STERILIZIRANO POMOĆU  
ETILEN OKSIDA



UPORABA 24 SATA  
(MIJENJATI SVAKI DAN)



DEHP

SADRŽI DEHP  
(bis(2-etilheksil)ftalat)

### 200230 / 200230U

Cijevi ENDOGATOR za irigacijske pumpe ENDOGATOR™ EGP-100, OLYMPUS OFP i AFU-100 te pumpe ERBE® EIP2

STERILE EO

STERILIZIRANO POMOĆU  
ETILEN OKSIDA



UPORABA 24 SATA  
(MIJENJATI SVAKI DAN)



DEHP

SADRŽI DEHP  
(bis(2-etilheksil)ftalat)

### 200230F / 200230FU

Cijevi ENDOGATOR za irigacijske pumpe ENDOGATOR EGP-100 s priključkom FUJINON

STERILE EO

STERILIZIRANO POMOĆU  
ETILEN OKSIDA



UPORABA 24 SATA  
(MIJENJATI SVAKI DAN)



DEHP

SADRŽI DEHP  
(bis(2-etilheksil)ftalat)

- Otvorite sterilno pakiranje i izvadite irigacijske cijevi ENDOGATOR. Otvorite bocu sterilne vode (250 cc, 500 cc ili 1000 cc). Uronite cijev u bocu sa sterilnom vodom i dobro zatvorite poklopac. Skinite naljepnicu s vrećice i stavite je na bocu sa sterilnom vodom. Na naljepnicu zapišite datum i vrijeme.
- Otvorite glavu pumpe, umetnite cijevi ENDOGATOR i zatvorite glavu pumpe. (Napomena: pazite da cijevi budu postavljene između oznaka za cijevi).
- Priključite povratni ventil (distalni vrh cijevi ENDOGATOR) na pomoćni mlazni priključak za vodu ili dodatni biopsijski pribor ENDOGATOR™. Prilikom priključivanja GI endoskopa FUJINON® upotrijebite proizvode 200230F ili 100130F s koljenastim priključkom.
- Pripremite cijevi prije upotrebe aktivacijom nožne papučice; isperite cijeli GI endoskop vodom.
- UPOZORENJE: Da biste spriječili križnu kontaminaciju, uvijek pripremite pomoćni kanal za vodu prije umetanja GI endoskopa u pacijenta.
- Ako treba zamijeniti bocu s vodom, upotrijebite ispravnu aseptičku tehniku.
- Nakon završetka postupka isključite pumpu prije isključivanja irigacijskih cijevi ENDOGATOR.
- Svaki dan bacite iskorištene cijevi ENDOGATOR.

### 100105

Produžne cijevi ENDOGATOR™

STERILE EO

STERILIZIRANO POMOĆU  
ETILEN OKSIDA



UPORABA 24 SATA  
(MIJENJATI SVAKI DAN)



DEHP

SADRŽI DEHP  
(bis(2-etilheksil)ftalat)

- Otvorite sterilno pakiranje i izvadite produžne cijevi ENDOGATOR.
- Pomoću Luer lock priključka spojite produžne cijevi na povratni ventil na sklopu irigacijskih cijevi ENDOGATOR.
- Priključite bilo koji od dodatnog pribora za irigaciju ENDOGATOR na Luer lock priključak povratnog ventila na produžnim cijevima ENDOGATOR.
- Prije svakog postupka aktivirajte nožnu pedal i napunite komplet cijevi i GI endoskop sterilnom vodom.
- Nakon završetka postupka isključite pumpu prije odspajanja cijevi ENDOGATOR.

### 100125 / 100125F / 100110

Cijevi ENDOGATOR za pumpe PENTAX® i MEDITRON

STERILE EO

STERILIZIRANO POMOĆU  
ETILEN OKSIDA



UPORABA 24 SATA  
(MIJENJATI SVAKI DAN)



DEHP

SADRŽI DEHP  
(bis(2-etilheksil)ftalat)


- Otvorite sterilno pakiranje i izvadite irigacijske cijevi ENDOGATOR. Otvorite bocu sterilne vode (250 cc, 500 cc ili 1000 cc). Uronite cijev u bocu sa sterilnom vodom i dobro zatvorite poklopac. Skinite naljepnicu s vrećice i stavite je na bocu sa sterilnom vodom. Na naljepnicu zapišite datum i vrijeme.
- Umetnite "C" prsten sklopa cijevi (br. 100125) u višekratno kućište ENDOGATOR™ (br. 100110) tako da cijevi budu okrenute prema van. (Napomena: pazite da prsten bude ispravno centriran i poravnat u kućištu; u protivnom se cijevi mogu iskriviti i prekinuti protok vode). Pažljivo povucite krajeve cijevi u izlazne otvore i priključite kućište na pumpu.
- Priključite povratni ventil (distalni vrh cijevi ENDOGATOR) na pomoćni priključak za vodu ili dodatni biopsijski pribor ENDOGATOR. Priključite cijevi na GI endoskop i pripremite cijevi prije upotrebe aktivacijom nožne papučice; isperite cijeli GI endoskop vodom.
- Ako treba zamijeniti bocu s vodom, upotrijebite ispravnu aseptičku tehniku.
- Nakon završetka postupka isključite pumpu prije isključivanja cijevi ENDOGATOR.
- Svaki dan bacite iskorištene cijevi ENDOGATOR.

**100115****Pomoćni mlazni priključak za vodu ENDOGATOR™ za GI endoskope OLYMPUS®**

STERILE EO STERILIZIRANO POMOĆU ETILEN OKSIDA  UPORABA 24 SATA (MIJENJATI SVAKI DAN)

1. Otvorite sterilno pakiranje, izvadite pomoćni mlazni priključak za vodu ENDOGATOR i dobro pričvrstite na povratni ventil sklopa cijevi ENDOGATOR® pomoću Luer lock priključka.
2. Pričvrstite pomoćni priključak za vodu ENDOGATOR na pomoćni priključak za vodu GI endoskopa zahvaćanjem u navoje i pažljivim okretanjem dok ne osjetite otpor.
3. Prije postupka aktivirajte nožnu pedal i napunite komplet cijevi i GI endoskop sterilnom vodom.
4. UPOZORENJE: Mogući sigurnosni rizik za bolesnika: Ako pomoćni priključak za vodu propušta, isključite i zamijenite drugim adapterom. Upute za zamjenu adaptera koji propušta možete dobiti od korisničke službe.
5. Odmah nakon postupka isključite pomoćni priključak za vodu ENDOGATOR s GI endoskopa.

**100116****Pomoćni mlazni priključak za vodu ENDOGATOR za GI endoskope PENTAX®**

STERILE EO STERILIZIRANO POMOĆU ETILEN OKSIDA  UPORABA 24 SATA (MIJENJATI SVAKI DAN)

1. Otvorite sterilno pakiranje, izvadite pomoćni mlazni priključak za vodu ENDOGATOR i dobro pričvrstite na povratni ventil sklopa cijevi ENDOGATOR pomoću Luer lock priključka.
2. Pričvrstite pomoćni priključak za vodu ENDOGATOR na pomoćni priključak za vodu GI endoskopa zahvaćanjem u navoje i pažljivim okretanjem dok ne osjetite otpor.
3. Prije postupka aktivirajte nožnu pedal i napunite komplet cijevi i GI endoskop sterilnom vodom.
4. UPOZORENJE: Mogući sigurnosni rizik za bolesnika: Ako pomoćni priključak za vodu propušta, isključite i zamijenite drugim adapterom. Upute za zamjenu adaptera koji propušta možete dobiti od korisničke službe.
5. Odmah nakon postupka isključite pomoćni mlazni priključak za vodu ENDOGATOR s GI endoskopa.

**100126****Povratni ventil ENDOGATOR™**

STERILE EO STERILIZIRANO POMOĆU ETILEN OKSIDA  NEMOJTE PONOVRNO STERILIZIRATI  SAMO ZA JEDNOKRATNU UPORABU

1. Otvorite sterilno pakiranje i izvadite povratni ventil.
2. Pričvrstite povratni ventil pomoću Luer lock priključka.
3. Nakon postupka bacite iskorišteni povratni ventil.

**100131****Kateter s mlaznicom ENDOGATOR™**

STERILE EO STERILIZIRANO POMOĆU ETILEN OKSIDA  NEMOJTE PONOVRNO STERILIZIRATI  SAMO ZA JEDNOKRATNU UPORABU

1. Otvorite vrećicu i izvadite kateter s mlaznicom ENDOGATOR iz pakiranja.
2. Pričvrstite kateter s mlaznicom ENDOGATOR na distalni vrh irigacijskih cijevi ENDOGATOR na povratnom ventilu.
3. Prije svakog postupka aktivirajte nožnu pedal i napunite kateter s mlaznicom ENDOGATOR sterilnom vodom. Pazite na ispravan uzorak prskanja pri primjeni stalnog pritiska. Umetnite distalni vrh u biopsijski kanal; potiskujte kateter s mlaznicom kratkim pomacima od 2 cm dok mlaznica i kateter ne budu vidljivi na distalnom vrhu endoskopa.
4. Da biste primijenili stalni uzorak prskanja, primijenite stalni pritisak na nožnu papučicu irigacijske pumpe ENDOGATOR™.
5. Na kraju zahvata bacite kateter s mlaznicom.

**100135****Cijevi za irigacijski kanal ENDOGATOR™**

STERILE EO STERILIZIRANO POMOĆU ETILEN OKSIDA  NEMOJTE PONOVRNO STERILIZIRATI  SAMO ZA JEDNOKRATNU UPORABU

1. Otvorite sterilno pakiranje i pričvrstite cijevi irigacijskog kanala na distalni vrh irigacijskih cijevi ENDOGATOR na povratnom ventilu.
2. Prije postupka aktivirajte nožnu pedal i napunite komplet cijevi i irigacijski kanal sterilnom vodom. Cijevi irigacijskog kanala ulaze u biopsijski priključak GI endoskopa te dovode tekućinu na određeno područje radi ispiranja.
3. Nakon postupka zbrinite iskorištene cijevi irigacijskog kanala.

**100136****Adapter za kanal ENDOGATOR™**

STERILE EO STERILIZIRANO POMOĆU ETILEN OKSIDA  NEMOJTE PONOVRNO STERILIZIRATI  SAMO ZA JEDNOKRATNU UPORABU

1. Otvorite sterilno pakiranje i pričvrstite adapter kanala na distalni vrh irigacijskih cijevi ENDOGATOR na povratnom ventilu.
2. Umetnite adapter kanala u biopsijski priključak GI endoskopa te pritisnite nožnu papučicu radi biopsijske irigacije.
3. Nakon postupka bacite iskorišteni adapter kanala zajedno s pričvršćenim povratnim ventilom.

**100241****Jednokratni pomoćni priključak za vodu ENDOGATOR za GI endoskope OLYMPUS**

STERILE EO STERILIZIRANO POMOĆU ETILEN OKSIDA  NEMOJTE PONOVRNO STERILIZIRATI  SAMO ZA JEDNOKRATNU UPORABU

1. Otvorite sterilno pakiranje i izvadite jednokratni pomoćni mlazni priključak za vodu ENDOGATOR. Priključite jednokratni pomoćni mlazni priključak za vodu ENDOGATOR na priključak za vodu GI endoskopa privijanjem u navoje i pažljivim okretanjem dok ne osjetite otpor.
2. Čvrsto spojite na povratni ventil kompleta cijevi ENDOGATOR pomoću Luer lock priključka.
3. Prije postupka aktivirajte nožnu pedal i napunite komplet cijevi i GI endoskop sterilnom vodom.
4. UPOZORENJE: Mogući sigurnosni rizik za bolesnika: Ako pomoćni priključak za vodu propušta, isključite i zamijenite drugim adapterom. Upute za zamjenu adaptera koji propušta možete dobiti od korisničke službe.
5. Bacite pomoćni priključak za vodu ENDOGATOR nakon svakog postupka.

**100242****Jednokratni pomoćni mlazni priključak za vodu ENDOGATOR za GI endoskope PENTAX**

STERILE EO STERILIZIRANO POMOĆU ETILEN OKSIDA  NEMOJTE PONOVRNO STERILIZIRATI  SAMO ZA JEDNOKRATNU UPORABU

1. Jednokratni pomoćni mlazni priključak za vodu ENDOGATOR sadrži vlastiti povratni ventil i to je jednokratna zamjena za adapter regulacijskog ventila za vodu PENTAX OE-C12 i irigacijsku cijev PENTAX OF-B113.
2. Ako se adapter regulacijskog ventila za vodu PENTAX OE-C12 instalira na GI endoskop, uklonite ga odvijanjem s priključka za vodu. NE bacajte OE-C12. Ta se komponenta mora upotrijebiti tijekom ponovne obrade GI endoskopa.
3. Otvorite sterilno pakiranje, izvadite jednokratni pomoćni priključak za vodu ENDOGATOR i pričvrstite na pomoćni mlazni priključak za vodu endoskopa umetanjem kraja s mlaznicom u priključak i čvrstim privijanjem u smjeru kazaljke na satu dok ne osjetite otpor.
4. Priključite povratni ventil cijevi ENDOGATOR na jednokratni pomoćni mlazni priključak za vodu ENDOGATOR pomoću Luer lock priključka.
5. Prije svakog postupka aktivirajte nožnu pedal pumpe i napunite cijevi ENDOGATOR i GI endoskop sterilnom vodom.
6. Odmah nakon postupka isključite jednokratni pomoćni mlazni priključak za vodu ENDOGATOR s GI endoskopa i cijevi ENDOGATOR. Zbrinite jednokratni pomoćni mlazni priključak za vodu ENDOGATOR.

## Felhasználási javallat:

Az ENDOGATOR® rendszer (csőrendszer és tartozékok a különféle GI endoszkópok és irrigációs pumpák illesztéséhez) célja irrigáció biztosítása steril vízzel a GI endoszkópos eljárások közben, amikor irrigációs pumpával (vagy marókészülékkel) használják együtt.

## Figyelemztetések és óvintézkedések:

- A keresztszennyeződés megakadályozására vonatkozó irányelvek:
  - MINDIG öblítse át a kiegészítő vízcsonnát, mielőtt behelyezi a GI endoszkópot a betegbe.
  - SOHA ne csatlakoztassa az ENDOGATOR irrigációs csőrendszert közvetlenül a biopsziacsatornához anélkül, hogy másodlagos visszafolyó szelepet használna. (PENTAX® biopsziacsatorna használata esetén alkalmazandó)
  - NE VEGYE KI A VISSZAFOLYÓ SZELEPET. A visszafolyó szelepek és az ENDOGATOR irrigációs csőrendszer csatlakoztatása végleges.
  - Az ENDOGATOR irrigációs csőrendszerhez csatlakoztatott visszafolyó szelepnek a helyén kell lennie. Ha hiányzik a visszafolyó szelep, akkor dobja ki a teljes ENDOGATOR irrigációs csőrendszert, a tartozékokat és a víztartályt.
  - NE STERILIZÁLJA ÚJRA, ILLETVE NE REGENERÁLJA!
- Ha bármelyik fenti megelőző irányelvet nem tartják be, vagy más miatt úgy gondolják, hogy az ENDOGATOR rendszer szennyezett, akkor azonnal dobja ki a teljes ENDOGATOR irrigációs csőrendszert, a tartozékokat és a víztartályt. Cserélje ki új ENDOGATOR irrigációs csőrendszerre, tartozékokra és kinyitatlan, steril víztartályra.
- Nem garantálható a sterilitás, ha a csomagolást kinyitották vagy az megsérült. Ne használja, ha a csomagolás vagy a termék sérült.
- Az ENDOGATOR irrigációs csőrendszer 24 órás használatra való (naponta ki kell dobni).
- A termék DEHP-t (bisz-(2-etilhexil)-ftalát) tartalmaz, és az erre érzékeny személyekre ártalmas lehet (gyermekek és terhes/szojtató nők).
- A rövid ideig tartó használat miatt, illetve a mosandó anyagokból származó DEHP vizes oldatokba történő lassú áramlási sebessége miatt a maradék kémiai biztonsági kockázat elhanyagolhatónak tekinthető. A készülék használatának veszélyeit és előnyeit klinikusnak eseti alapon alaposan értékelnie kell.**
- Segítségért forduljon a vevőszolgálathoz.
- A szövetségi (USA) törvények alapján a jelen eszköz orvos által vagy orvosi rendelvényre forgalmazható.

**RX ONLY**

## Használati utasítás (termékszám szerint):

### 100130 / 100130U

ENDOGATOR csőrendszer a BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFP vagy ENDO STRATUS® pumpákhoz

STERILE EO ETILÉN-OXIDDA  
STERILIZÁLVA

24 ÓRÁS HASZNÁLAT  
(NAPONTA KI KELL DOBNI)

DEHP DEHP-t tartalmaz  
(bisz-(2-etilhexil)-ftalát)

### 100130F / 100130FU

ENDOGATOR csőrendszer a BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFP vagy ENDO STRATUS pumpákhoz FUJINON® csatlakozóval

STERILE EO ETILÉN-OXIDDA  
STERILIZÁLVA

24 ÓRÁS HASZNÁLAT  
(NAPONTA KI KELL DOBNI)

DEHP DEHP-t tartalmaz  
(bisz-(2-etilhexil)-ftalát)

### 200230 / 200230U

ENDOGATOR csőrendszer ENDOGATOR™ EGP-100 irrigációs pumpához, OLYMPUS OFP és AFU-100 és ERBE® EIP2 pumpákhoz

STERILE EO ETILÉN-OXIDDA  
STERILIZÁLVA

24 ÓRÁS HASZNÁLAT  
(NAPONTA KI KELL DOBNI)

DEHP DEHP-t tartalmaz  
(bisz-(2-etilhexil)-ftalát)

### 200230F / 200230FU

ENDOGATOR csőrendszer ENDOGATOR EGP-100 irrigációs pumpához FUJINON csatlakozóval

STERILE EO ETILÉN-OXIDDA  
STERILIZÁLVA

24 ÓRÁS HASZNÁLAT  
(NAPONTA KI KELL DOBNI)

DEHP DEHP-t tartalmaz  
(bisz-(2-etilhexil)-ftalát)

- Nyissa ki a steril lehúzható csomagolást, és vegye ki az ENDOGATOR irrigációs csőrendszert. Nyisson ki egy steril vizes tartályt (250, 500 vagy 1000 cm<sup>3</sup>). Helyezze a csövet a steril víztartályba, és erősen húzza meg a tartály kupakját a biztos tömítés biztosításához. Vegye le a címkét a tasakról, és ragassza a steril vizes tartályra. Írja a címkére a dátumot és az időt.
- Nyissa ki a pumpafejet, helyezze be az ENDOGATOR csőrendszert, és zárja le a pumpafejet. (Megjegyzés: Biztosítsa, hogy a csőrendszer a cső jelzései között helyezkedjen el.)
- Csatlakoztassa a visszafolyó szelepet (az ENDOGATOR csőrendszer disztális végét) vagy az ENDOGATOR™ kiegészítő vízcsonnát a csatlakozóhoz, vagy biopszia irrigációs tartozékhoz. Amikor FUJINON® GI endoszkóphoz csatlakoztatja, használja a 200230F vagy a 100130F modellt könyökcsonnattal.
- Használat előtt öblítse át a csőrendszert a lábpedál aktiválásával; a teljes GI endoszkópot öblítse át vízzel.
- FIGYELMEZTETÉS: A keresztszennyeződés megelőzése érdekében mindig öblítse át a kiegészítő vízcsonnát, mielőtt behelyezi a GI endoszkópot a betegbe.
- Ha ki kell cserélni a víztartályt, akkor megfelelő aszeptikus technikával tegye ezt.
- Amikor befejezte az eljárást, kapcsolja ki a pumpaegységet, mielőtt lecsatlakoztatja az ENDOGATOR irrigációs csőrendszerről.
- Naponta dobja ki az ENDOGATOR csőrendszert.

### 100105

ENDOGATOR™ bővítő csőrendszer

STERILE EO ETILÉN-OXIDDA  
STERILIZÁLVA

24 ÓRÁS HASZNÁLAT  
(NAPONTA KI KELL DOBNI)

DEHP DEHP-t tartalmaz  
(bisz-(2-etilhexil)-ftalát)

- Nyissa ki a steril lehúzható csomagolást, és vegye ki az ENDOGATOR bővítő csőrendszert.
- Luer zárral csatlakoztassa a csőrendszert a visszafolyó szelephez az ENDOGATOR irrigációs csőrendszerrel.
- Csatlakoztasson bármilyen ENDOGATOR irrigációs tartozékot az ENDOGATOR bővítő csőveken található visszafolyó szelep Luer zárjához.
- Az adott eljárás előtt aktiválja a lábkapcsolót, és öblítse át a csőkészletet és a GI endoszkópot steril vízzel.
- Amikor befejezte az eljárást, kapcsolja ki a pumpaegységet, mielőtt lecsatlakoztatja az ENDOGATOR irrigációs csőrendszerről.

### 100125 / 100125F / 100110

ENDOGATOR csőrendszer PENTAX® és MEDITRON pumpákhoz

STERILE EO ETILÉN-OXIDDA  
STERILIZÁLVA

24 ÓRÁS HASZNÁLAT  
(NAPONTA KI KELL DOBNI)

DEHP DEHP-t tartalmaz  
(bisz-(2-etilhexil)-ftalát)

- Nyissa ki a steril lehúzható csomagolást, és vegye ki az ENDOGATOR irrigációs csőrendszert. Nyisson ki egy steril vizes tartályt (250, 500 vagy 1000 cm<sup>3</sup>). Helyezze a csövet a steril víztartályba, és erősen húzza meg a tartály kupakját a biztos tömítés biztosításához. Vegye le a címkét a tasakról, és ragassza a steril vizes tartályra. Írja a címkére a dátumot és az időt.
- Illesse a csőrendszer (100125. sz.) "C" gyűrűjét az újrahaználható ENDOGATOR™ patronhoz (100110. sz.) úgy, hogy a cső oldala kifelé legyen. (Megjegyzés: Biztosítsa, hogy a gyűrű közepén és megfelelően beállítva legyen a patronban, mert egyébként a csőrendszer felkunkorodhat és megtörheti a vízármat.) Óvatosan húzza a cső végét a kimenő hornyokhoz, és csatlakoztassa a patron a pumpához.
- Csatlakoztassa a visszafolyó szelepet (az ENDOGATOR csőrendszer disztális végét) vagy az ENDOGATOR kiegészítő vízcsonnát a csatlakozóhoz, vagy biopszia irrigációs tartozékhoz. Csatlakoztassa a csőrendszert a GI endoszkóphoz, és használat előtt öblítse át a csőrendszert a lábpedál aktiválásával; a teljes GI endoszkópot öblítse át vízzel.
- Ha ki kell cserélni a víztartályt, akkor megfelelő aszeptikus technikával tegye ezt.
- Amikor befejezte az eljárást, kapcsolja ki a pumpaegységet, mielőtt lecsatlakoztatja az ENDOGATOR irrigációs csőrendszerről.
- Naponta dobja ki az ENDOGATOR csőrendszert.

100115

**ENDOGATOR™ kiegészítő vízszugár-csatlakozó OLYMPUS® GI endoszkópokhoz**

STERILE EO ETILÉN-OXIDDA  
STERILIZÁLVA  24 ÓRÁS HASZNÁLAT  
(NAPONTA KI KELL DOBNI)

1. Nyissa ki a steril, lehúzható csomagolást, vegye ki az ENDOGATOR kiegészítő vízszugár-csatlakozót, és szilárdan csatlakoztassa az ENDOGATOR® csőrendszer visszafolyó szelepéhez a luer záras csatlakozó segítségével.
2. Csatlakoztassa az ENDOGATOR kiegészítő vízszugár-csatlakozót a GI endoszkóp kiegészítő vízportjához. Ehhez kapcsolja össze a meneteket, és lassan forgassa, amíg ellenállást nem érez.
3. Az eljárás előtt aktiválja a lábkapcsolót, és öblítse át a csőkészletet és a GI endoszkópot steril vízzel.
4. FIGYELMEZTETÉS: A beteg potenciális biztonsági kockázata: Ha kiegészítő vízszugár-csatlakozó szívárog, csatlakoztassa le, és cserélje ki másik adapterre. Forduljon a vevőszolgálathoz a szívárog adapter cseréjével kapcsolatos utasításokért.
5. Közvetlenül az eljárás után csatlakoztassa le az ENDOGATOR kiegészítő vízszugár-csatlakozót a GI endoszkópról.

100116

**ENDOGATOR kiegészítő vízszugár-csatlakozó PENTAX® GI endoszkópokhoz**

STERILE EO ETILÉN-OXIDDA  
STERILIZÁLVA  24 ÓRÁS HASZNÁLAT  
(NAPONTA KI KELL DOBNI)

1. Nyissa ki a steril, lehúzható csomagolást, vegye ki az ENDOGATOR kiegészítő vízszugár-csatlakozót, és szilárdan csatlakoztassa az ENDOGATOR csőrendszer visszafolyó szelepéhez a luer záras csatlakozó segítségével.
2. Csatlakoztassa az ENDOGATOR kiegészítő vízszugár-csatlakozót a GI endoszkóp kiegészítő vízportjához. Ehhez kapcsolja össze a meneteket, és lassan forgassa, amíg ellenállást nem érez.
3. Az eljárás előtt aktiválja a lábkapcsolót, és öblítse át a csőkészletet és a GI endoszkópot steril vízzel.
4. FIGYELMEZTETÉS: A beteg potenciális biztonsági kockázata: Ha kiegészítő vízszugár-csatlakozó szívárog, csatlakoztassa le, és cserélje ki másik adapterre. Forduljon a vevőszolgálathoz a szívárog adapter cseréjével kapcsolatos utasításokért.
5. Közvetlenül az eljárás után csatlakoztassa le az ENDOGATOR kiegészítő vízszugár-csatlakozót a GI endoszkópról.

100126

**ENDOGATOR™ visszafolyó szelep**

STERILE EO ETILÉN-OXIDDA  
STERILIZÁLVA  TILOS  
ÚJRASTERILIZÁLNI  KIZÁRÓLAG EGYSZERI  
HASZNÁLATRA

1. Nyissa ki a steril, lehúzható csomagolást, és vegye ki a visszafolyó szelepet.
2. Csatlakoztassa a visszafolyó szelepet a luer záras csatlakozón keresztül.
3. Az eljárás után dobja ki a használt visszafolyó szelepet.

100131

**ENDOGATOR™ permetezőkatéter**

STERILE EO ETILÉN-OXIDDA  
STERILIZÁLVA  TILOS  
ÚJRASTERILIZÁLNI  KIZÁRÓLAG EGYSZERI  
HASZNÁLATRA

1. Nyissa ki a tasakot, és vegye ki az ENDOGATOR permetezőkatétert a csomagból.
2. Csatlakoztassa az ENDOGATOR permetezőkatétert az ENDOGATOR irrigációs csőrendszer disztális hegyéhez a visszafolyó szelepnél.
3. Az eljárás előtt aktiválja a lábkapcsolót, és öblítse át a ENDOGATOR permetezőkatétert steril vízzel. Biztosítsa, hogy a permetezés mintázatát megkapja, amikor állandó nyomást alkalmaznak. Helyezze be a disztális hegyet a biopsziacsatornába, tolja előre a permetezőkatétert rövid, 2 cm-es lökésekkel, amíg a permetező fúvóka és katéter nem látszik az endoszkóp disztális hegyénél.
4. Az érintett területek állandó mintázattal történő permetezéséhez egyenletes nyomást alkalmazzon az ENDOGATOR™ irrigációs pumpa lábkapcsolójára.
5. Az eljárás végén dobja ki a permetezőkatétert.

100135

**ENDOGATOR™ irrigációs csatorna csőrendszere**

STERILE EO ETILÉN-OXIDDA  
STERILIZÁLVA  TILOS  
ÚJRASTERILIZÁLNI  KIZÁRÓLAG EGYSZERI  
HASZNÁLATRA

1. Nyissa ki a steril, lehúzható csomagot, és csatlakoztassa az irrigációs csatorna csőrendszerét az ENDOGATOR irrigációs csőrendszer disztális hegyéhez a visszafolyó szelepnél.
2. Az eljárás előtt aktiválja a lábkapcsolót, és öblítse át a csőkészletet és az irrigációs csatornát steril vízzel. Az irrigációs csatorna csőrendszere a GI endoszkóp biopsziaportjához megy, és folyadékot szállít az adott területre az irrigációhoz.
3. Az eljárás után dobja ki a használt irrigációs csatorna csőrendszerét.

100136

**ENDOGATOR™ csatornaadapter**

STERILE EO ETILÉN-OXIDDA  
STERILIZÁLVA  TILOS  
ÚJRASTERILIZÁLNI  KIZÁRÓLAG EGYSZERI  
HASZNÁLATRA

1. Nyissa ki a steril, lehúzható csomagot, és csatlakoztassa a csatorna adapterét az ENDOGATOR irrigációs csőrendszer disztális hegyéhez a visszafolyó szelepnél.
2. Helyezze a csatorna adapterét a GI endoszkóp biopsziaportjába, és nyomja meg a lábpedált a biopsziarrigációhoz.
3. Az eljárás után, dobja ki a használt csatornaadaptert a csatlakoztatott visszafolyó szeleppel együtt.

100241

**ENDOGATOR egyszer használatos kiegészítő vízszugár-csatlakozó OLYMPUS GI endoszkópokhoz**

STERILE EO ETILÉN-OXIDDA  
STERILIZÁLVA  TILOS  
ÚJRASTERILIZÁLNI  KIZÁRÓLAG EGYSZERI  
HASZNÁLATRA

1. Nyissa fel a steril, lehúzható csomagot, és vegye ki az ENDOGATOR egyszer használatos kiegészítő vízszugár-csatlakozót. Csatlakoztassa az ENDOGATOR egyszer használatos, kiegészítő vízszugár-csatlakozót a GI endoszkóp kiegészítő vízportjához. Ehhez kapcsolja össze a meneteket, és lassan forgassa, amíg ellenállást nem érez.
2. Szilárdan csatlakoztassa az ENDOGATOR csőkészlet visszafolyó szelepéhez a luer záras csatlakozóval.
3. Az eljárás előtt aktiválja a lábkapcsolót, és öblítse át a csőkészletet és a GI endoszkópot steril vízzel.
4. FIGYELMEZTETÉS: A beteg potenciális biztonsági kockázata: Ha kiegészítő vízszugár-csatlakozó szívárog, csatlakoztassa le, és cserélje ki másik adapterre. Forduljon a vevőszolgálathoz a szívárog adapter cseréjével kapcsolatos utasításokért.
5. Minden eljárás után ártalmatlanítsa az ENDOGATOR egyszer használatos, kiegészítő vízszugár-csatlakozót.

100242

**ENDOGATOR egyszer használatos kiegészítő vízszugár-csatlakozó PENTAX GI endoszkópokhoz**

STERILE EO ETILÉN-OXIDDA  
STERILIZÁLVA  TILOS  
ÚJRASTERILIZÁLNI  KIZÁRÓLAG EGYSZERI  
HASZNÁLATRA

1. Az ENDOGATOR egyszer használatos kiegészítő vízszugár-csatlakozó saját visszafolyó szeleppel rendelkezik, illetve egy egyszer használatos cseréje az OE-C12 PENTAX vízszugár-ellenőrző szelep adapterének és az OF-B113 PENTAX irrigációs csőnek.
2. Ha a PENTAX vízszugár-ellenőrző szelep OE-C12 adaptere rajta van a GI endoszkópon, akkor vegye le a vízportról lecsavarva. NE dobja ki az OE-C12-t. Ezt a komponenst a GI endoszkóp regenerálása során használni kell.
3. Nyissa ki a steril, lehúzható csomagot, vegye ki az ENDOGATOR egyszer használatos kiegészítő vízszugár-csatlakozót, és csatlakoztassa a szkóp kiegészítő vízportjához, a fúvóka végét a portba illesztve és a meneteket addig csavarva egyenletesen az óramutató járásával megegyező irányba, amíg erős ellenállást nem érez.
4. Csatlakoztassa az ENDOGATOR csőrendszer visszafolyó szelepét az ENDOGATOR egyszer használatos kiegészítő vízszugár-csatlakozóhoz a luer zár segítségével.
5. Az eljárás előtt aktiválja a pumpa lábkapcsolóját, és öblítse át az ENDOGATOR csőkészletet és a GI endoszkópot steril vízzel.
6. Az eljárás után csatlakoztassa le az ENDOGATOR egyszer használatos kiegészítő vízszugár-csatlakozót a GI endoszkópról és az ENDOGATOR csőrendszerről. Dobja ki az ENDOGATOR egyszer használatos kiegészítő vízszugár-csatlakozót.



## Usò previsto:

Il sistema ENDOGATOR® (tubi e accessori per diversi endoscopi GI e pompe di irrigazione) è previsto per l'irrigazione con acqua sterile durante interventi endoscopici GI congiuntamente ad una pompa di irrigazione (o unità per cauterizzazione).

## Avvertenze e precauzioni:

- Linee guida per la prevenzione della contaminazione crociata:
  - Eseguire SEMPRE il riempimento iniziale del canale dell'acqua ausiliario prima di introdurre l'endoscopio GI nel corpo del paziente.
  - Non applicare MAI il tubo di irrigazione ENDOGATOR direttamente al canale per biopsia senza utilizzare anche una valvola antiriflusso secondaria. (applicabile se si usa un canale per biopsia PENTAX®).
  - NON RIMUOVERE LA VALVOLA ANTIRIFLUSSO. Le valvole antiriflusso sono applicate in modo permanente ai tubi di irrigazione ENDOGATOR.
  - La valvola antiriflusso applicata al tubo di irrigazione ENDOGATOR deve essere in posizione. Se la valvola antiriflusso non è presente, gettare il tubo di irrigazione Tubo di irrigazione ENDOGATOR, accessori e flacone dell'acqua.
  - NON RISTERILIZZARE NÉ RIPROCESSARE.
- In caso di inosservanza delle linee guida per la prevenzione sopra indicate o se si ritiene che il sistema ENDOGATOR possa essere stato contaminato, gettare immediatamente il tubo di irrigazione ENDOGATOR completo insieme agli accessori e al flacone dell'acqua. Sostituire con tubo e accessori ENDOGATOR nuovi e usare un flacone di acqua sterile non ancora aperto.
- La sterilità non è garantita se la confezione è stata aperta o danneggiata. Non utilizzare se la confezione o il prodotto risultano danneggiati.
- Il tubo di irrigazione ENDOGATOR è previsto per un uso max. di 24 ore (smaltimento giornaliero).
- Questo prodotto contiene DEHP (di-2-etilesilftalato) e può essere nocivo per le persone più sensibili (bambini, gestanti/puerpere).
- **In virtù della breve durata d'utilizzo e della lenta velocità di migrazione del DEHP da materiali rilasciabili in liquidi acquosi il rischio chimico residuo per la sicurezza è da ritenersi trascurabile. Il rischio e i vantaggi derivanti dall'uso di questo dispositivo devono essere attentamente valutati da un medico caso per caso.**
- Contattare il servizio clienti per ricevere assistenza.
- La legge federale degli Stati Uniti limita la vendita di questo dispositivo ai medici o su prescrizione medica.

**R ONLY**

## Istruzioni per l'uso (in base al codice prodotto):

### 100130 / 100130U

Tubo ENDOGATOR per pompe BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFF o ENDO STRATUS®

STERILE EO STERILIZZATO CON OSSIDO DI ETILENE UTILIZZO DI 24 ORE (GETTARE OGNI GIORNO) PHT DEHP CONTIENE DEHP (di-2-etilesilftalato)

### 100130F / 100130FU

Tubo ENDOGATOR per pompe BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFF o ENDO STRATUS con connettore FUJINON®

STERILE EO STERILIZZATO CON OSSIDO DI ETILENE UTILIZZO DI 24 ORE (GETTARE OGNI GIORNO) PHT DEHP CONTIENE DEHP (di-2-etilesilftalato)

### 200230 / 200230U

Tubo ENDOGATOR per pompa di irrigazione ENDOGATOR™ EGP-100 e pompe OLYMPUS OFF, AFU-100 e ERBE® EIP2

STERILE EO STERILIZZATO CON OSSIDO DI ETILENE UTILIZZO DI 24 ORE (GETTARE OGNI GIORNO) PHT DEHP CONTIENE DEHP (di-2-etilesilftalato)

### 200230F / 200230FU

Tubo ENDOGATOR per pompa di irrigazione ENDOGATOR EGP-100 con connettore FUJINON

STERILE EO STERILIZZATO CON OSSIDO DI ETILENE UTILIZZO DI 24 ORE (GETTARE OGNI GIORNO) PHT DEHP CONTIENE DEHP (di-2-etilesilftalato)

1. Aprire la confezione sterile tipo "peel-pack" ed estrarre il tubo di irrigazione ENDOGATOR. Aprire un flacone di acqua sterile (da 250, 500 o 1000 cc). Immergere il tubo nel flacone di acqua sterile e stringere bene il tappo del flacone per assicurare una perfetta tenuta. Estrarre l'etichetta dalla busta ed applicarla al flacone di acqua sterile. Annotare la data e l'ora sull'etichetta.
2. Aprire la testa della pompa, inserire il tubo ENDOGATOR e chiudere la testa della pompa. (Nota: verificare che il tubo si trovi fra gli appositi indicatori.)
3. Collegare la valvola antiriflusso (punta distale del tubo ENDOGATOR) al connettore dell'acqua ausiliario ENDOGATOR™ o all'accessorio di irrigazione per biopsia. Per collegare un endoscopio GI FUJINON® usare il componente 200230F o 100130F con connessione a gomito.
4. Riempire il tubo prima dell'uso azionando il pedale; sciacquare accuratamente l'endoscopio GI con acqua.
5. **AVVERTENZA:** per evitare contaminazioni crociate, eseguire sempre il riempimento iniziale del canale dell'acqua ausiliario prima di introdurre l'endoscopio GI nel corpo del paziente.
6. Se necessario, sostituire il flacone dell'acqua utilizzando una tecnica asettica idonea.
7. Al termine dell'intervento, spegnere la pompa prima di scollegare il tubo di irrigazione ENDOGATOR.
8. Gettare il tubo ENDOGATOR ogni giorno.

### 100105

Tubo di prolunga ENDOGATOR™

STERILE EO STERILIZZATO CON OSSIDO DI ETILENE UTILIZZO DI 24 ORE (GETTARE OGNI GIORNO) PHT DEHP CONTIENE DEHP (di-2-etilesilftalato)

1. Aprire la confezione sterile tipo "peel-pack" ed estrarre il tubo di prolunga ENDOGATOR.
2. Applicare il tubo di prolunga alla valvola antiriflusso del set di tubi di irrigazione ENDOGATOR mediante raccordo luer lock.
3. Applicare uno degli accessori per irrigazione ENDOGATOR al raccordo luer lock della valvola antiriflusso del tubo di prolunga ENDOGATOR.
4. Prima di ogni intervento, azionare il pedale per riempire il set di tubi e l'endoscopio GI con acqua sterile.
5. Al termine dell'intervento, spegnere la pompa prima di scollegare il tubo ENDOGATOR.

### 100125 / 100125F / 100110

Tubo ENDOGATOR per pompe PENTAX® e MEDITRON

STERILE EO STERILIZZATO CON OSSIDO DI ETILENE UTILIZZO DI 24 ORE (GETTARE OGNI GIORNO) PHT DEHP CONTIENE DEHP (di-2-etilesilftalato)

1. Aprire la confezione sterile tipo "peel-pack" ed estrarre il tubo di irrigazione ENDOGATOR. Aprire un flacone di acqua sterile (da 250, 500 o 1000 cc). Immergere il tubo nel flacone di acqua sterile e stringere bene il tappo del flacone per assicurare una perfetta tenuta. Estrarre l'etichetta dalla busta ed applicarla al flacone di acqua sterile. Annotare la data e l'ora sull'etichetta.
2. Inserire l'anello a "C" del set di tubi (n. 100125) nella cartuccia riutilizzabile ENDOGATOR™ (n. 100110) con il tubo all'esterno. (Nota: verificare che l'anello sia centrato e allineato correttamente nella cartuccia per evitare che il tubo si pieghi con conseguente interruzione del flusso d'acqua.) Tirare con precauzione le estremità del tubo nelle fessure di uscita e collegare la cartuccia alla pompa.
3. Collegare la valvola antiriflusso (punta distale del tubo ENDOGATOR) al connettore dell'acqua ausiliario ENDOGATOR o all'accessorio di irrigazione per biopsia. Collegare il tubo all'endoscopio GI e riempirlo prima dell'uso azionando il pedale; sciacquare accuratamente l'endoscopio GI con acqua.
4. Se necessario, sostituire il flacone dell'acqua utilizzando una tecnica asettica idonea.
5. Al termine dell'intervento, spegnere la pompa prima di scollegare il tubo ENDOGATOR.
6. Gettare il tubo ENDOGATOR ogni giorno.

100115

**Connettore per getto d'acqua ausiliario ENDOGATOR™ per endoscopi GI OLYMPUS®**

STERILE EO STERILIZZATO CON OSSIDO DI ETILENE UTILIZZO DI 24 ORE (GETTARE OGNI GIORNO)

1. Aprire la confezione sterile tipo "peel-pack", estrarre il connettore per getto d'acqua ausiliario ENDOGATOR e applicarlo saldamente alla valvola antiriflusso del set di tubi ENDOGATOR® con un raccordo luer lock.
2. Applicare il connettore per getto d'acqua ausiliario ENDOGATOR all'apertura per acqua ausiliaria dell'endoscopio GI, innestando le filettature e avvitando lentamente fino ad avvertire resistenza.
3. Prima della procedura, azionare il pedale per riempire il set di tubi e l'endoscopio GI con acqua sterile.
4. AVVERTENZA: Potenziale rischio per la sicurezza del paziente: Se il connettore del getto d'acqua ausiliario perde, scollegarlo e sostituirlo con un altro adattatore. Contattare il servizio clienti per istruzioni su come richiedere la sostituzione dell'adattatore difettoso.
5. Subito dopo l'intervento, scollegare il connettore per getto d'acqua ausiliario ENDOGATOR dall'endoscopio GI.

100116

**Connettore per getto d'acqua ausiliario ENDOGATOR per endoscopi GI PENTAX®**

STERILE EO STERILIZZATO CON OSSIDO DI ETILENE UTILIZZO DI 24 ORE (GETTARE OGNI GIORNO)

1. Aprire la confezione sterile tipo "peel-pack", estrarre il connettore per getto d'acqua ausiliario ENDOGATOR e applicarlo saldamente alla valvola antiriflusso del set di tubi ENDOGATOR con un raccordo luer lock.
2. Applicare il connettore per getto d'acqua ausiliario ENDOGATOR all'apertura per acqua ausiliaria dell'endoscopio GI, innestando le filettature e avvitando lentamente fino ad avvertire resistenza.
3. Prima della procedura, azionare il pedale per riempire il set di tubi e l'endoscopio GI con acqua sterile.
4. AVVERTENZA: Potenziale rischio per la sicurezza del paziente: Se il connettore del getto d'acqua ausiliario perde, scollegarlo e sostituirlo con un altro adattatore. Contattare il servizio clienti per istruzioni su come richiedere la sostituzione dell'adattatore difettoso.
5. Subito dopo l'intervento, scollegare il connettore per getto d'acqua ausiliario ENDOGATOR dall'endoscopio GI.

100126

**Valvola antiriflusso ENDOGATOR™**

STERILE EO STERILIZZATO CON OSSIDO DI ETILENE NON RISTERILIZZARE ESCLUSIVAMENTE MONOUSO

1. Aprire la confezione sterile tipo "peel-pack" ed estrarre la valvola antiriflusso.
2. Applicare la valvola antiriflusso attraverso il raccordo luer lock.
3. Dopo l'intervento, gettare la valvola antiriflusso usata.

100131

**Catetere a spruzzo ENDOGATOR™**

STERILE EO STERILIZZATO CON OSSIDO DI ETILENE NON RISTERILIZZARE ESCLUSIVAMENTE MONOUSO

1. Aprire la busta ed estrarre il catetere a spruzzo ENDOGATOR dalla confezione.
2. Applicare il catetere a spruzzo ENDOGATOR alla punta distale del tubo di irrigazione ENDOGATOR in corrispondenza della valvola antiriflusso.
3. Prima dell'intervento, azionare il pedale per riempire il catetere a spruzzo ENDOGATOR con acqua sterile. Assicurarsi che applicando una pressione adeguata si ottenga la regolazione dello spruzzo necessaria. Inserire la punta distale nel canale per biopsia, far avanzare il catetere a spruzzo di 2 cm alla volta fino a che l'ugello di spruzzo e il catetere sono visibili sulla punta distale dell'endoscopio.
4. Per spruzzare sulle zone interessate con uno spruzzo regolare, applicare una pressione costante sul pedale della pompa di irrigazione ENDOGATOR™.
5. Al termine dell'intervento gettare il catetere a spruzzo.

100135

**Tubo ENDOGATOR™ per canale di irrigazione**

STERILE EO STERILIZZATO CON OSSIDO DI ETILENE NON RISTERILIZZARE ESCLUSIVAMENTE MONOUSO

1. Aprire la confezione sterile tipo "peel-pack" e applicare il tubo del canale di irrigazione alla punta distale del tubo di irrigazione ENDOGATOR in corrispondenza della valvola antiriflusso.
2. Prima di ogni intervento, azionare il pedale per riempire il set di tubi e il canale di irrigazione con acqua sterile. Il tubo del canale di irrigazione si innesta nell'apertura per biopsia dell'endoscopio GI per l'irrigazione di una zona specifica.
3. Dopo l'intervento, gettare il tubo del canale di irrigazione usato.

100136

**Adattatore per canale ENDOGATOR™**

STERILE EO STERILIZZATO CON OSSIDO DI ETILENE NON RISTERILIZZARE ESCLUSIVAMENTE MONOUSO

1. Aprire la confezione sterile tipo "peel-pack" e applicare l'adattatore per canale alla punta distale del tubo di irrigazione ENDOGATOR in corrispondenza della valvola antiriflusso.
2. Inserire l'adattatore per canale nell'apertura per biopsia dell'endoscopio GI e premere il pedale per attivare l'irrigazione durante la biopsia.
3. Dopo l'intervento, smaltire l'adattatore per canale usato insieme alla valvola antiriflusso applicata.

100241

**Connettore monouso per getto d'acqua ausiliario ENDOGATOR per endoscopi GI OLYMPUS**

STERILE EO STERILIZZATO CON OSSIDO DI ETILENE NON RISTERILIZZARE ESCLUSIVAMENTE MONOUSO

1. Aprire la confezione sterile tipo "peel-pack" ed estrarre il connettore monouso per getto d'acqua ausiliario ENDOGATOR. Collegare il connettore monouso per getto d'acqua ausiliario ENDOGATOR alla porta ausiliaria dell'acqua dell'endoscopio GI, innestando la parte filettata e avvitando lentamente fino ad avvertire resistenza.
2. Applicare saldamente alla valvola antiriflusso del set di tubi ENDOGATOR mediante il raccordo luer lock.
3. Prima della procedura, azionare il pedale per riempire il set di tubi e l'endoscopio GI con acqua sterile.
4. AVVERTENZA: Potenziale rischio per la sicurezza del paziente: Se il connettore del getto d'acqua ausiliario perde, scollegarlo e sostituirlo con un altro adattatore. Contattare il servizio clienti per istruzioni su come richiedere la sostituzione dell'adattatore difettoso.
5. Gettare il connettore monouso per getto d'acqua ausiliario ENDOGATOR dopo ogni procedura.

100242

**Connettore monouso per getto d'acqua ausiliario ENDOGATOR per endoscopi GI PENTAX**

STERILE EO STERILIZZATO CON OSSIDO DI ETILENE NON RISTERILIZZARE ESCLUSIVAMENTE MONOUSO

1. Il connettore monouso per getto d'acqua ausiliario ENDOGATOR è completo di valvola antiriflusso ed è un prodotto monouso sostitutivo dell'adattatore per valvola di controllo del getto d'acqua PENTAX OE-C12 e del tubo di irrigazione PENTAX OF-B113.
2. Se l'adattatore per valvola di controllo del getto d'acqua PENTAX OE-C12 è installato sull'endoscopio GI, rimuoverlo svitandolo dall'apertura per acqua. NON gettare l'OE-C12. Questo pezzo deve essere usato durante il riprocessamento dell'endoscopio GI.
3. Aprire la confezione sterile tipo "peel-pack", estrarre il connettore monouso per getto d'acqua ausiliario ENDOGATOR e applicarlo all'apertura dell'acqua ausiliaria dell'endoscopio, inserendo l'estremità dell'ugello nell'apertura e innestando le filettature, ruotando contemporaneamente in modo costante in senso orario fino ad avvertire una resistenza netta.
4. Collegare la valvola antiriflusso del tubo ENDOGATOR al connettore monouso per getto d'acqua ausiliario ENDOGATOR con un raccordo luer lock.
5. Prima dell'intervento, azionare il pedale della pompa per riempire il set di tubi ENDOGATOR e l'endoscopio GI con acqua sterile.
6. Dopo l'intervento, scollegare il connettore monouso per getto d'acqua ausiliario ENDOGATOR dall'endoscopio e dal tubo ENDOGATOR. Gettare il connettore monouso per getto d'acqua ausiliario ENDOGATOR.

## Uso previsto:

El sistema ENDOGATOR® (tubos y accesorios que se adaptan a diversos endoscopios GI y bombas de irrigación) está diseñado para proporcionar irrigación a través de agua estéril durante procedimientos endoscópicos GI cuando se usan en conjunto con una bomba de irrigación (o unidad cauterizante).

## Advertencias y precauciones:

- Pautas para prevenir la contaminación cruzada:
  - SIEMPRE presione el canal de agua auxiliar antes de insertar el endoscopio GI en el paciente.
  - NUNCA conecte los tubos de irrigación ENDOGATOR directamente al canal de biopsia sin además utilizar una válvula de reflujo secundaria. (se aplica si usa un canal de biopsia PENTAX®)
  - NO EXTRAIGA LA VÁLVULA DE REFLUJO. Las válvulas de reflujo deben estar conectadas permanentemente a un tubo de irrigación ENDOGATOR.
  - La válvula de reflujo conectada al tubo de irrigación ENDOGATOR debe estar en su lugar. Si falta esta válvula, deseche el tubo de irrigación ENDOGATOR completo, sus accesorios y la botella de agua.
  - NO VUELVA A ESTERILIZAR NI REPROCESAR.
- Si no se ha seguido alguna de las pautas de prevención anteriores o si existe algún motivo para creer que el sistema ENDOGATOR se contaminó, deseche de inmediato el tubo de irrigación ENDOGATOR completo, sus accesorios y la botella de agua. Obtenga un nuevo tubo de irrigación ENDOGATOR, accesorios y una botella de agua estéril sellada.
- No garantizamos la esterilidad si el paquete fue abierto o sufrió daños. No lo use si el embalaje o el producto presentan daños.
- El tubo de irrigación ENDOGATOR está diseñado para su uso durante 24 horas (desechélo a diario).
- Este producto contiene DEHP (bis(2-etilhexil)ftalato), que puede ser dañino para segmentos de la población sensibles (niños y mujeres embarazadas/amamantando).
- **Debido a la breve duración del uso y a la baja velocidad de migración del DEHP desde materiales blanqueables a fluido acuoso, el riesgo de seguridad de las sustancias químicas residuales se considera insignificante. El riesgo y los beneficios del uso de este dispositivo será evaluado cuidadosamente por un médico clínico caso por caso.**
- Póngase en contacto con atención al cliente para obtener ayuda.
- La legislación federal (EE.UU.) restringe la venta de este dispositivo por parte o a solicitud de un médico.

**R ONLY**

## Instrucciones de uso (por número de producto):

### 100130 / 100130U

Tubo ENDOGATOR para bombas BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFF, o ENDO STRATUS®

STERILE EO ESTERILIZADO CON ÓXIDO DE ETILENO USO DE 24 HORAS (DESECHAR A DIARIO) PHT DEHP CONTIENE DEHP (bis(2-etilhexil)ftalato)

### 100130F / 100130FU

Tubo ENDOGATOR para bombas BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFF, o ENDO STRATUS con conector FUJINON®

STERILE EO ESTERILIZADO CON ÓXIDO DE ETILENO USO DE 24 HORAS (DESECHAR A DIARIO) PHT DEHP CONTIENE DEHP (bis(2-etilhexil)ftalato)

### 200230 / 200230U

Tubo ENDOGATOR para bomba de irrigación ENDOGATOR™ EGP-100 y bombas OLYMPUS OFF, AFU-100 y ERBE® EIP2

STERILE EO ESTERILIZADO CON ÓXIDO DE ETILENO USO DE 24 HORAS (DESECHAR A DIARIO) PHT DEHP CONTIENE DEHP (bis(2-etilhexil)ftalato)

### 200230F / 200230FU

Tubo ENDOGATOR para bomba de irrigación ENDOGATOR EGP-100 con conector FUJINON

STERILE EO ESTERILIZADO CON ÓXIDO DE ETILENO USO DE 24 HORAS (DESECHAR A DIARIO) PHT DEHP CONTIENE DEHP (bis(2-etilhexil)ftalato)

1. Abra el paquete removible estéril y extraiga el tubo de irrigación ENDOGATOR. Abra la botella de agua estéril (250 cc, 500 cc o 1000 cc). Coloque el tubo en la botella de agua estéril y ajuste con firmeza la tapa de la botella para que quede cerrada en forma hermética. Extraiga la etiqueta de la bolsa y péguela en la botella de agua estéril. Escriba la fecha y la hora en la etiqueta.
2. Abra el cabezal de la bomba, inserte el tubo ENDOGATOR y cierre el cabezal. (Nota: verifique que el tubo quede colocado entre los marcadores del tubo.)
3. Conecte la válvula de reflujo (la punta distal del tubo ENDOGATOR) al conector de agua auxiliar o al accesorio de irrigación de biopsia. Cuando conecte a un endoscopio FUJINON® GI, use el elemento 200230F o el elemento 100130F con la conexión de codo.
4. Presione el tubo antes de usarlo al activar el pedal; enjuague con agua el endoscopio GI completo.
5. ADVERTENCIA: Para evitar que se produzca contaminación cruzada, siempre presione el canal de agua auxiliar antes de insertar el endoscopio GI en el paciente.
6. Si necesita cambiar la botella de agua, utilice la técnica de asepsia adecuada.
7. Cuando termine el procedimiento, apague la unidad de bomba antes de desconectar el tubo de irrigación ENDOGATOR.
8. Deseche el tubo ENDOGATOR todos los días.

### 100105

Tubos de extensión ENDOGATOR™

STERILE EO ESTERILIZADO CON ÓXIDO DE ETILENO USO DE 24 HORAS (DESECHAR A DIARIO) PHT DEHP CONTIENE DEHP (bis(2-etilhexil)ftalato)

1. Abra el paquete removible estéril y extraiga el tubo de extensión ENDOGATOR.
2. Conecte con el luer lock el tubo de extensión a la válvula de reflujo en el conjunto de tubos de irrigación ENDOGATOR.
3. Conecte cualquiera de los accesorios de irrigación ENDOGATOR al luer lock de la válvula de reflujo en el tubo de extensión ENDOGATOR.
4. Antes de cada procedimiento, active el interruptor de pedal para inyectar agua estéril en el conjunto de tubos y en el endoscopio GI.
5. Cuando termine el procedimiento, apague la unidad de bomba antes de desconectar el tubo ENDOGATOR.

### 100125 / 100125F / 100110

Tubo ENDOGATOR para bombas PENTAX® y MEDITRON

STERILE EO ESTERILIZADO CON ÓXIDO DE ETILENO USO DE 24 HORAS (DESECHAR A DIARIO) PHT DEHP CONTIENE DEHP (bis(2-etilhexil)ftalato)

1. Abra el paquete removible estéril y extraiga el tubo de irrigación ENDOGATOR. Abra la botella de agua estéril (250 cc, 500 cc o 1000 cc). Coloque el tubo en la botella de agua estéril y ajuste con firmeza la tapa de la botella para que quede cerrada en forma hermética. Extraiga la etiqueta de la bolsa y péguela en la botella de agua estéril. Escriba la fecha y la hora en la etiqueta.
2. Inserte el anillo "C" del (N.º100125) conjunto de tubos en el cartucho reutilizable ENDOGATOR™ (N.º100110) con el lado del tubo hacia fuera. (Nota: verifique que el anillo quede centrado y alineado correctamente en el cartucho; en caso contrario, el tubo se puede doblar e impedir el flujo de agua). Empuje con cuidado los extremos del tubo en las ranuras de salida y conecte el cartucho a la bomba.
3. Conecte la válvula de reflujo (la punta distal del tubo ENDOGATOR) al conector de agua auxiliar o al accesorio de irrigación de biopsia ENDOGATOR. Conecte el tubo al endoscopio GI y purgue el tubo antes de usarlo mediante la activación del pedal; enjuague con agua el endoscopio GI completo.
4. Si necesita cambiar la botella de agua, utilice la técnica de asepsia adecuada.
5. Cuando termine el procedimiento, apague la unidad de bomba antes de desconectar el tubo ENDOGATOR.
6. Deseche el tubo ENDOGATOR todos los días.

100115

**Conector de chorro de agua auxiliar ENDOGATOR™ para endoscopios OLYMPUS® GI**

STERILE EO ESTERILIZADO CON ÓXIDO DE ETILENO  USO DE 24 HORAS (DESECHAR A DIARIO)

1. Abra el paquete removible estéril, extraiga el conector de chorro de agua auxiliar ENDOGATOR y conéctelo con firmeza a la válvula de reflujo del conjunto de tubos ENDOGATOR® con la conexión de luer lock.
2. Conecte el conector de chorro de agua auxiliar ENDOGATOR al puerto de agua auxiliar del endoscopio GI al conectar las roscas y girarlas lentamente hasta que sienta resistencia.
3. Antes del procedimiento, active el interruptor de pedal y cebe el conjunto de tubos y el endoscopio GI con agua estéril.
4. ADVERTENCIA: Peligro potencial a la seguridad del paciente: Si el conector de chorro de agua auxiliar tiene fugas, desconéctelo y reemplácelo por otro adaptador. Comuníquese con Atención al cliente para informar sobre el adaptador con fuga a fin de obtener instrucciones de reemplazo.
5. Inmediatamente después del procedimiento, desconecte el conector de chorro de agua auxiliar ENDOGATOR del endoscopio.

100116

**Conector de chorro de agua auxiliar ENDOGATOR para endoscopios PENTAX® GI**

STERILE EO ESTERILIZADO CON ÓXIDO DE ETILENO  USO DE 24 HORAS (DESECHAR A DIARIO)

1. Abra el paquete removible estéril, extraiga el conector de chorro de agua auxiliar ENDOGATOR y conéctelo con firmeza a la válvula de reflujo del conjunto de tubos ENDOGATOR con la conexión de luer lock.
2. Conecte el conector de chorro de agua auxiliar ENDOGATOR al puerto de agua auxiliar del endoscopio GI al conectar las roscas y girarlas lentamente hasta que sienta resistencia.
3. Antes del procedimiento, active el interruptor de pedal y cebe el conjunto de tubos y el endoscopio GI con agua estéril.
4. ADVERTENCIA: Peligro potencial a la seguridad del paciente: Si el conector de chorro de agua auxiliar tiene fugas, desconéctelo y reemplácelo por otro adaptador. Comuníquese con Atención al cliente para informar sobre el adaptador con fuga a fin de obtener instrucciones de reemplazo.
5. Inmediatamente después del procedimiento, desconecte el conector de chorro de agua auxiliar ENDOGATOR del endoscopio.

100126

**Válvula de reflujo ENDOGATOR™**

STERILE EO ESTERILIZADO CON ÓXIDO DE ETILENO  NO VUELVA A ESTERILIZAR  SOLO DE USO INDIVIDUAL

1. Abra el paquete removible estéril y extraiga la válvula de reflujo.
2. Conecte la válvula de reflujo mediante el conector luer lock.
3. Después del procedimiento, deseche la válvula de reflujo usada.

100131

**Catéter de atomización ENDOGATOR™**

STERILE EO ESTERILIZADO CON ÓXIDO DE ETILENO  NO VUELVA A ESTERILIZAR  SOLO DE USO INDIVIDUAL

1. Abra la bolsa y extraiga el catéter de atomización ENDOGATOR del paquete.
2. Conecte el catéter de atomización ENDOGATOR a la punta distal del tubo de irrigación ENDOGATOR en la válvula de reflujo.
3. Antes del procedimiento, active el interruptor de pedal y presione el catéter de atomización ENDOGATOR con agua estéril. Cerciérese de lograr el patrón de atomización al aplicar una presión consistente. Inserte la punta distal en el canal de biopsia; haga avanzar el catéter de atomización en impulsos de 2 cm hasta que la boquilla de atomización y el catéter se puedan ver en la punta distal del endoscopio.
4. Para atomizar áreas afectadas con un patrón uniforme, aplique una presión constante en el interruptor de pedal de la bomba de irrigación ENDOGATOR™.
5. Deseche el catéter de atomización al término del procedimiento.

100135

**Tubos para canal de irrigación ENDOGATOR™**

STERILE EO ESTERILIZADO CON ÓXIDO DE ETILENO  NO VUELVA A ESTERILIZAR  SOLO DE USO INDIVIDUAL

1. Abra el paquete removible estéril y conecte el tubo de canal de irrigación a la punta distal del tubo de irrigación ENDOGATOR en la válvula de reflujo.
2. Antes del procedimiento, active el interruptor de pedal y presione el conjunto de tubos y el canal de irrigación con agua estéril. El tubo del canal de irrigación alimenta al puerto de biopsia del endoscopio GI y suministra fluido a una zona de irrigación específica.
3. Después del procedimiento, deseche el tubo de canal de irrigación usado.

100136

**Adaptador de canal ENDOGATOR™**

STERILE EO ESTERILIZADO CON ÓXIDO DE ETILENO  NO VUELVA A ESTERILIZAR  SOLO DE USO INDIVIDUAL

1. Abra el paquete removible estéril y conecte el adaptador de canal a la punta distal del tubo de irrigación ENDOGATOR en la válvula de reflujo.
2. Inserte el adaptador de canal en el puerto de biopsia del endoscopio GI y suelte el interruptor de pedal para irrigación de biopsia.
3. Después del procedimiento, deseche el adaptador de canal usado, junto con la válvula de reflujo conectada.

100241

**Conector de chorro de agua auxiliar de uso individual ENDOGATOR para endoscopios OLYMPUS GI**

STERILE EO ESTERILIZADO CON ÓXIDO DE ETILENO  NO VUELVA A ESTERILIZAR  SOLO DE USO INDIVIDUAL

1. Abra el paquete removible estéril y extraiga el conector de chorro de agua auxiliar de uso individual ENDOGATOR. Conecte el conector de chorro de agua auxiliar desechable ENDOGATOR al puerto de agua auxiliar del endoscopio GI al conectar las roscas y girarlas lentamente hasta que sienta resistencia.
2. Conecte firmemente la válvula de reflujo del conjunto de tubos ENDOGATOR a través de una conexión luer lock (conexión de rosca).
3. Antes del procedimiento, active el interruptor de pedal y cebe el conjunto de tubos y el endoscopio GI con agua estéril.
4. ADVERTENCIA: Peligro potencial a la seguridad del paciente: Si el conector de chorro de agua auxiliar tiene fugas, desconéctelo y reemplácelo por otro adaptador. Comuníquese con Atención al cliente para informar sobre el adaptador con fuga a fin de obtener instrucciones de reemplazo.
5. Deseche el conector para chorro de agua de uso individual ENDOGATOR luego de cada procedimiento.

100242

**Conector de chorro de agua auxiliar de uso individual ENDOGATOR para endoscopios PENTAX GI**

STERILE EO ESTERILIZADO CON ÓXIDO DE ETILENO  NO VUELVA A ESTERILIZAR  SOLO DE USO INDIVIDUAL

1. El conector de chorro de agua auxiliar de uso individual ENDOGATOR contiene su propia válvula de reflujo, y es un repuesto desechable para el adaptador de válvula de retención de chorro de agua PENTAX OE-C12 y el tubo de irrigación PENTAX OF-B113.
2. Si el adaptador de válvula de retención de chorro de agua PENTAX OE-C12 está instalado en el endoscopio GI, extráigalo al desenroscarlo del puerto de agua. NO deseche el OE-C12. Este componente se debe utilizar durante el reprocesamiento del endoscopio GI.
3. Abra el paquete removible estéril, extraiga el conector de chorro de agua auxiliar de uso individual ENDOGATOR y conéctelo al puerto de agua auxiliar del endoscopio al insertar el extremo de la boquilla en el puerto y conectar las roscas mientras gira a la derecha en forma firme hasta que sienta una resistencia importante.
4. Conecte la válvula de reflujo del tubo ENDOGATOR al conector de chorro de agua auxiliar de uso individual mediante una conexión de luer lock.
5. Antes del procedimiento, active el interruptor de pedal de la bomba y presione el tubo ENDOGATOR y el endoscopio GI con agua estéril.
6. Después del procedimiento, desconecte el conector de chorro de agua auxiliar de uso individual ENDOGATOR del endoscopio GI y el tubo ENDOGATOR. Deseche el conector de chorro de agua auxiliar de uso individual ENDOGATOR.

## Numatytoji paskirtis:

ENDO GATOR® sistema (vamzdėliai ir priedai pritaikymui prie įvairių GI endoskopų ir irigacinių siurblių) yra skirta steriliaus vandens irigacijai GI (skrandžio ir žarnų) endoskopinių procedūrų metu, naudojant kartu su irigacijos siurbliu (arba prideginimo prietaisu (kauteriu)).

## Įspėjimai ir atsargumo priemonės:


- Kryžminio užteršimo prevencijos gairės:
  - VISADA pripildykite papildomą vandens kanalą prieš įvesdami GI endoskopą pacientui.
  - NIEKADA nejunkite ENO GATOR irigacijos vamzdelio tiesiogiai prie biopsijos kanalo, jei tuo pačiu nenaudojamas antrinis atgalinio srauto vožtuvas. (taikytina naudojant PENTAX® biopsijos kanalą)
  - NENUIMKITE ATGALINIO VOŽTUVO. Atgalinio srauto vožtuvai yra nuolat prijungti prie ENO GATOR irigacijos vamzdelio.
  - Atgalinio srauto vožtuvas, prijungtas prie ENO GATOR irigacijos vamzdelio, privalo būti savo vietoje. Jei nėra atgalinio srauto vožtuvo, pašalinkite visą ENO GATOR irigacijos vamzdelį, priedus ir vandens butelį.
  - PAKARTOTINAI NESTERILIZUOKITE IR NEPERDIRBKITE
- Jei nesilaikoma šių prevencinių gairių arba jei yra kokia nors priežastis manyti, kad ENO GATOR sistema buvo užteršta, nedelsdami pašalinkite visą ENO GATOR irigacijos vamzdelį, priedus ir vandens butelį. Pakeiskite nauju ENO GATOR irigacijos vamzdeliu, priedais ir neatidarytu steriliaus vandens buteliu.
- Sterilumas negarantuojamas, jei pakuotė buvo atidaryta ar pažeista. Nenaudokite, jei pakuotė ar gaminys pažeisti.
- ENDO GATOR irigacijos vamzdeliai yra skirti naudoti 24 valandas (šalinkite kasdien).
- Šio gaminio sudėtyje yra DEHP (Bis(2-etilheksil)ftalato) ir jis gali būti žalingas jautrioms gyventojų grupėms (vaikams, nėščiosioms ir žindančioms motinoms.)
- Dėl trumpos naudojimo trukmės ir lėtos DEHP migracijos spartos iš išplaunamųjų medžiagų į vandeningą skystį, likutinių cheminių medžiagų saugos rizika laikoma nereikšminga. Klinikistas turi kruopščiai įvertinti šio įrenginio naudojimo riziką ir privalombus kiekvienu atveju atskirai.**
- Pagalbos kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.
- Pagal federalinę (JAV) teisę šį įrenginį gali parduoti tik gydytojas arba gydytojo nurodymu.

**RX ONLY**

## Naudojimo instrukcijos (pagal gaminio numerį):

### 100130 / 100130U

ENDO GATOR vamzdeliai skirti BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFF, arba ENDO STRATUS® siurbliams

STERILE EO STERILIZUOTA NAUDOJANT ETILENO OKSIDĄ  24 VAL. NAUDOJIMUI (IŠMESTI KASDIEN)  DEHP SUDĖTYJE YRA DEHP (Bis(2-etilheksil)ftalatas)

### 100130F / 100130FU

ENDO GATOR vamzdeliai skirti BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFF, arba ENDO STRATUS siurbliams su FUJINON® jungtimi

STERILE EO STERILIZUOTA NAUDOJANT ETILENO OKSIDĄ  24 VAL. NAUDOJIMUI (IŠMESTI KASDIEN)  DEHP SUDĖTYJE YRA DEHP (Bis(2-etilheksil)ftalatas)

### 200230 / 200230U

ENDO GATOR vamzdeliai skirti ENO GATOR™ EGP-100 irigacijos siurbliui, OLYMPUS OFF ir AFU-100 ir ERBE® EIP2 siurbliams

STERILE EO STERILIZUOTA NAUDOJANT ETILENO OKSIDĄ  24 VAL. NAUDOJIMUI (IŠMESTI KASDIEN)  DEHP SUDĖTYJE YRA DEHP (Bis(2-etilheksil)ftalatas)

### 200230F / 200230FU

ENDO GATOR vamzdeliai skirti ENO GATOR EGP-100 irigacijos siurbliui su FUJINON jungtimi

STERILE EO STERILIZUOTA NAUDOJANT ETILENO OKSIDĄ  24 VAL. NAUDOJIMUI (IŠMESTI KASDIEN)  DEHP SUDĖTYJE YRA DEHP (Bis(2-etilheksil)ftalatas)

- Atplėškite sterilią pakuotę ir išimkite ENO GATOR irigacijos vamzdelį. Atsukite steriliaus vandens butelį (250 kub.cm, 500 kub.cm arba 1000 kub.cm). Įkiškite vamzdelį į steriliaus vandens butelį ir tvirtai užsukite butelio kamštėlį, kad būtų užtikrintas sandarumas. Nuplėškite etiketę nuo maišelio ir priklijuokite ją prie steriliaus vandens butelio. Ant etiketės užrašykite datą ir laiką.
- Atverkite siurblio galvutę, įstatykite ENO GATOR vamzdelį ir uždarykite siurblio galvutę. (Pastaba: įsitikinkite, kad vamzdelio padėtis yra tarp vamzdelio žymenų.)
- Prijunkite atgalinio srauto vožtuvą (distalinis ENO GATOR vamzdelio galiukas) arba prie ENO GATOR™ pagalbinės vandens jungties, arba prie biopsijos irigacinio priedo. Jungdami prie FUJINON® GI endoskopo naudokite 200230F elementą arba 100130F elementą su alkūnine jungtimi.
- Pripildykite vamzdelį prieš naudojimą, suaktyvindami kojinių pedalą; praplaukite vandeniu visą GI (skrandžio ir žarnų) endoskopą.
- ĮSPĖJIMAS: Siekdami išvengti kryžminio užkrėtimo, visuomet pripildykite pagalbinį vandens kanalą prieš įvesdami GI endoskopą pacientui.
- Jei butelį reikia keisti, naudokite atitinkamą aseptinę techniką.
- Baigę procedūrą, išjunkite siurblių prieš atjungdami ENO GATOR irigacijos vamzdelį.
- Kasdien šalinkite ENO GATOR vamzdelį.

### 100105

ENDO GATOR™ prailginamieji vamzdeliai

STERILE EO STERILIZUOTA NAUDOJANT ETILENO OKSIDĄ  24 VAL. NAUDOJIMUI (IŠMESTI KASDIEN)  DEHP SUDĖTYJE YRA DEHP (Bis(2-etilheksil)ftalatas)

- Atplėškite sterilią pakuotę ir išimkite ENO GATOR prailginamąjį vamzdelį.
- Pritvirtinkite prailginamąjį vamzdelį prie ENO GATOR irigacijos vamzdelių sistemos atgalinio vožtuvo, naudodami Luerio jungtį.
- Prijunkite bet kokį ENO GATOR irigacijos priedą prie ENO GATOR prailginamojo vamzdelio atgalinio vožtuvo Luerio jungties.
- Prieš kiekvieną procedūrą, spausdami kojinių pedalą steriliu vandeniu pripildykite vamzdelių sistemą ir GI (skrandžio ir žarnų) endoskopą.
- Baigę procedūrą, išjunkite siurblio įtaisą prieš atjungdami ENO GATOR vamzdelį.

### 100125 / 100125F / 100110

ENDO GATOR vamzdeliai skirti PENTAX® ir MEDITRON siurbliams

STERILE EO STERILIZUOTA NAUDOJANT ETILENO OKSIDĄ  24 VAL. NAUDOJIMUI (IŠMESTI KASDIEN)  DEHP SUDĖTYJE YRA DEHP (Bis(2-etilheksil)ftalatas)

- Atplėškite sterilią pakuotę ir išimkite ENO GATOR irigacijos vamzdelį. Atsukite steriliaus vandens butelį (250 kub.cm, 500 kub.cm arba 1000 kub.cm). Įkiškite vamzdelį į steriliaus vandens butelį ir tvirtai užsukite butelio kamštėlį, kad būtų užtikrintas sandarumas. Nuplėškite etiketę nuo maišelio ir priklijuokite ją prie steriliaus vandens butelio. Ant etiketės užrašykite datą ir laiką.
- Įstatykite vamzdelių sistemos (#100125) „C“ pjūvio žiedą į daugkartinio naudojimo ENO GATOR™ kasetę (#100110) vamzdelio pusę į išorę. (Pastaba: įsitikinkite, kad žiedas sucentruotas ir tinkamai sulygiuotas kasetėje, nes vamzdelis gali susisukti ir nebepratekės vanduo.) Švelniai patraukite vamzdelio galiukus, kad jie įeitų į angas ir prijunkite kasetę prie siurblio.
- Prijunkite atgalinio srauto vožtuvą (distalinis ENO GATOR vamzdelio galiukas) arba prie ENO GATOR pagalbinės vandens jungties, arba prie biopsijos irigacinio priedo. Prijunkite vamzdelį prie GI endoskopo, pripildykite vamzdelį prieš naudojimą, paspausdami kojinių pedalą; praplaukite vandeniu visą GI (skrandžio ir žarnų) endoskopą.
- Jei butelį reikia keisti, naudokite atitinkamą aseptinę techniką.
- Baigę procedūrą, išjunkite siurblio įtaisą prieš atjungdami ENO GATOR vamzdelį.
- Kasdien šalinkite ENO GATOR vamzdelį.

100115

**ENDOGATOR™ pagalbinė vandens purkštuko jungtis skirta OLYMPUS® GI endoskopams**

STERILE EO STERILIZUOTA NAUDOJANT ETILENO OKSIDĄ 24 VAL. NAUDOJIMUI (IŠMESTI KASDIEN)

1. Atplėškite sterilią pakuotę, išimkite ENDOGATOR pagalbinę vandens purkštuko jungtį ir patikimai pritvirtinkite ENDOGATOR® vamzdelių sistemos atgalinio srauto vožtuvą, naudodami Luerio jungtį.
2. Prijunkite ENDOGATOR pagalbinę vandens purkštuko jungtį prie GI endoskopo pagalbinio vandens prievado įstatydami įtaisą į sriegius ir lėtai sukdami, kol pajusite pasipriešinimą.
3. Prieš pradėdami procedūrą, spausdami kojinių pedalą steriliu vandeniu pripildykite vamzdelių sistemą ir GI (skrandžio ir žarnų) endoskopą.
4. ĮSPĖJIMAS: Potenciali rizika paciento saugumui: Jei yra pagalbinės vandens purkštuko jungties nuotėkis, atjunkite ir pakeiskite visą adapterį. Susisiekite su klientų priežiūros tarnyba, jei pastebėjote adapterio nuotėkį, kad gautumėte pakeitimo nurodymus.
5. Iš karto po procedūros atjunkite ENDOGATOR pagalbinę vandens jungtį nuo GI endoskopo.

100116

**ENDOGATOR pagalbinė vandens purkštuko jungtis skirta PENTAX® GI endoskopams**

STERILE EO STERILIZUOTA NAUDOJANT ETILENO OKSIDĄ 24 VAL. NAUDOJIMUI (IŠMESTI KASDIEN)

1. Atplėškite sterilią pakuotę, išimkite ENDOGATOR pagalbinę vandens purkštuko jungtį ir patikimai pritvirtinkite ENDOGATOR vamzdelių sistemos atgalinio srauto vožtuvą, naudodami Luerio jungtį.
2. Prijunkite ENDOGATOR pagalbinę vandens purkštuko jungtį prie GI endoskopo pagalbinio vandens prievado įstatydami įtaisą į sriegius ir lėtai sukdami, kol pajusite pasipriešinimą.
3. Prieš pradėdami procedūrą, spausdami kojinių pedalą steriliu vandeniu pripildykite vamzdelių sistemą ir GI (skrandžio ir žarnų) endoskopą.
4. ĮSPĖJIMAS: Potenciali rizika paciento saugumui: Jei yra pagalbinės vandens purkštuko jungties nuotėkis, atjunkite ir pakeiskite visą adapterį. Susisiekite su klientų priežiūros tarnyba, jei pastebėjote adapterio nuotėkį, kad gautumėte pakeitimo nurodymus.
5. Iš karto po procedūros atjunkite ENDOGATOR pagalbinę vandens jungtį nuo GI endoskopo.

100126

**ENDOGATOR™ atgalinio srauto vožtuvas**

STERILE EO STERILIZUOTA NAUDOJANT ETILENO OKSIDĄ PAKARTOTINAI NAUDOJIMUI TIK VIENAM NAUDOJIMUI

1. Atplėškite sterilią pakuotę ir išimkite atgalinio srauto vožtuvą.
2. Prijunkite atgalinio srauto vožtuvą, naudodami Luerio jungtį.
3. Po procedūros išmeskite atgalinio srauto vožtuvą.

100131

**ENDOGATOR™ purškiamasis kateteris**

STERILE EO STERILIZUOTA NAUDOJANT ETILENO OKSIDĄ PAKARTOTINAI NAUDOJIMUI TIK VIENAM NAUDOJIMUI

1. Atplėškite maišelį ir išimkite ENDOGATOR purškiamąjį kateterį iš pakuotės.
2. Prijunkite ENDOGATOR purškiamąjį kateterį prie atgalinio srauto vožtuvo ENDOGATOR irigacijos vamzdelio distalinio galiuko.
3. Prieš pradėdami procedūrą, spausdami kojinių pedalą steriliu vandeniu pripildykite ENDOGATOR purškiamąjį kateterį. Įsitinkinkite, kad tolygiai spaudžiant susidaro purškimo srautas. Distalinį galiuką įkiškite į biopsijos kanalą; stumkite purškiamąjį kateterį trumpais 2 cm žingsneliais, kol purkštuko antgalis ir kateteris pasimatys distaliniame endoskopo galiuke.
4. Norėdami apipurkšti reikiamas sritis vienu srautu, tolygiai spauskite ENDOGATOR™ irigacijos siurblio kojinių pedalą.
5. Procedūros pabaigoje išmeskite purškiamąjį kateterį.

100135

**ENDOGATOR™ irigacijos kanalo vamzdeliai**

STERILE EO STERILIZUOTA NAUDOJANT ETILENO OKSIDĄ PAKARTOTINAI NAUDOJIMUI TIK VIENAM NAUDOJIMUI

1. Atplėškite sterilią pakuotę ir prijunkite irigacijos kanalo vamzdelius prie atgalinio srauto vožtuvo ENDOGATOR irigacijos vamzdelių distalinio galiuko.
2. Prieš pradėdami procedūrą, spausdami kojinių pedalą steriliu vandeniu pripildykite vamzdelių sistemą ir irigacijos kanalą. Irigacijos kanalo vamzdeliai patenka į GI endoskopo biopsijos prievadą ir tiekia skystį konkrečių sričių irigacijai.
3. Po procedūros išmeskite naudotus irigacijos kanalo vamzdelius.

100136

**ENDOGATOR™ kanalo adapteris**

STERILE EO STERILIZUOTA NAUDOJANT ETILENO OKSIDĄ PAKARTOTINAI NAUDOJIMUI TIK VIENAM NAUDOJIMUI

1. Atplėškite sterilią pakuotę ir prijunkite kanalo adapterį prie atgalinio srauto vožtuvo ENDOGATOR irigacijos vamzdelių distalinio galiuko.
2. Įstatykite kanalo adapterį į GI endoskopo kanalo adapterį ir spauskite kojinių pedalą biopsijos irigacijai.
3. Po procedūros išmeskite naudotą kanalo adapterį kartu su prijungtu grįžtamojo srauto vožtuvu.

100241

**ENDOGATOR Vienkartinio naudojimo pagalbinė vandens purkštuko jungtis skirta OLYMPUS GI (skrandžio ir žarnų) endoskopams**

STERILE EO STERILIZUOTA NAUDOJANT ETILENO OKSIDĄ PAKARTOTINAI NAUDOJIMUI TIK VIENAM NAUDOJIMUI

1. Atplėškite sterilią pakuotę ir išimkite vienkartinio naudojimo pagalbinę vandens purkštuko jungtį ENDOGATOR. Prijunkite ENDOGATOR vienkartinio naudojimo pagalbinę vandens purkštuko jungtį prie GI endoskopo pagalbinio vandens prievado įstatydami įtaisą į sriegius ir lėtai sukdami, kol pajusite pasipriešinimą.
2. Patikimai pritvirtinkite ENDOGATOR vamzdelių sistemos atgalinį vožtuvą naudodami Luerio jungtį.
3. Prieš pradėdami procedūrą, spausdami kojinių pedalą steriliu vandeniu pripildykite vamzdelių sistemą ir GI (skrandžio ir žarnų) endoskopą.
4. ĮSPĖJIMAS: Potenciali rizika paciento saugumui: Jei yra pagalbinės vandens purkštuko jungties nuotėkis, atjunkite ir pakeiskite visą adapterį. Susisiekite su klientų priežiūros tarnyba, jei pastebėjote adapterio nuotėkį, kad gautumėte pakeitimo nurodymus.
5. Kiekvieną kartą baigę procedūrą, išmeskite ENDOGATOR vienkartinio naudojimo pagalbinę vandens purkštuko jungtį.

100242

**ENDOGATOR Vienkartinio naudojimo pagalbinė vandens purkštuko jungtis skirta PENTAX GI endoskopams**

STERILE EO STERILIZUOTA NAUDOJANT ETILENO OKSIDĄ PAKARTOTINAI NAUDOJIMUI TIK VIENAM NAUDOJIMUI

1. ENDOGATOR vienkartinio naudojimo pagalbinė vandens jungtis pati turi atgalinio srauto vožtuvą ir yra vienkartinio naudojimo pakaitalas, skirtas PENTAX vandens purkštuko patikros vožtuvo adapteriui OE-C12 ir PENTAX irigacijos vamzdeliui OF-B113.
2. Jei PENTAX vandens purkštuko patikros vožtuvo adapteris OE-C12 yra integruotas į GI endoskopą, nuimkite jį nusukdami nuo vandens prievado. NEIŠMĖSKITE OE-C12. Šį komponentą būtina naudoti pakartotinio GI endoskopo apdoravimo metu.
3. Atplėškite sterilią pakuotę, išimkite ENDOGATOR vienkartinio naudojimo pagalbinę vandens purkštuko jungtį ir prijunkite ją prie endoskopo pagalbinio vandens prievado, įstatydami antgalio galiuką į prievadą ir patikimai įsukdami sriegius laikrodžio rodyklės kryptimi, kol pajusite pasipriešinimą.
4. Prijunkite ENDOGATOR vamzdelių atgalinio srauto vožtuvą prie ENDOGATOR vienkartinio naudojimo pagalbinės vandens kištuko jungties, naudodami Luerio jungtį.
5. Prieš procedūrą spausdami siurblio kojinių pedalą steriliu vandeniu pripildykite ENDOGATOR vamzdelius ir GI endoskopą.
6. Po procedūros atjunkite ENDOGATOR vienkartinio naudojimo pagalbinę vandens purkštuko jungtį nuo GI endoskopo ir ENDOGATOR vamzdelių. Išmeskite ENDOGATOR vienkartinio naudojimo pagalbinę vandens purkštuko jungtį.

## Beoogd gebruik:

Het ENDOGATOR®-systeem (slangen en accessoires die geschikt zijn voor verschillende GI-endoscopen en irrigatiepompen) is bedoeld voor irrigatie met steriel water tijdens GI endoscopische procedures, wanneer ze worden gebruikt in combinatie met een irrigatiepomp (of cauterisatie-apparaat).

## Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen:

- Richtlijnen om kruisbesmetting te voorkomen:
  - Vul ALTIJD eerst het hulpwaterkanaal voordat de GI-endoscoop in de patiënt wordt gebracht.
  - Bevestig de ENDOGATOR irrigatieslang NOOIT rechtstreeks aan het biopsiekanaal zonder ook een secundaire terugslagklep te gebruiken. (van toepassing bij gebruik van het PENTAX® biopsiekanaal)
  - VERWIJDER DE TERUGSLAGKLEP NIET. Terugslagkleppen worden permanent bevestigd aan de ENDOGATOR irrigatieslang.
  - De terugslagklep die bevestigd is aan de ENDOGATOR irrigatieslang moet op zijn plaats zitten. Als de terugslagklep ontbreekt, moeten de hele ENDOGATOR irrigatieslang, accessoires en waterfles worden weggegooid.
  - NIET OPNIEUW STERILISEREN OF REINIGEN EN DESINFECTEREN
- Als een van bovenstaande preventierichtlijnen niet werd opgevolgd, of als u reden heeft om aan te nemen dat het ENDOGATOR systeem verontreinigd is, moeten de ENDOGATOR irrigatieslang, de accessoires en de waterfles onmiddellijk worden weggegooid. Vervang ze door een nieuwe ENDOGATOR irrigatieslang, nieuwe accessoires en een ongeopende steriele waterfles.
- De steriliteit wordt niet gegarandeerd als de verpakking geopend of beschadigd is. Niet gebruiken als de verpakking of het product beschadigd zijn.
- ENDOGATOR irrigatieslangen zijn bedoeld voor gebruik gedurende 24 uur (gooi ze dagelijks weg).
- Dit product bevat DEHP (Bis(2-ethylhexyl)ftalaat) en kan schadelijk zijn voor mensen die gevoelig zijn voor deze stof (kinderen, zwangere vrouwen en moeders die borstvoeding geven).
- Gezien de korte gebruiksduur en de langzame migratie van DEHP uit lekkende materialen in waterachtige vloeistof, wordt het resterende chemische veiligheidsrisico te verwaarlozen geacht. De voor- en nadelen van het gebruik van dit hulpmiddel moeten per geval zorgvuldig worden afgewogen door een clinicus.**
- Neem contact op met de klantenservice voor assistentie.
- Volgens de federale wet in de Verenigde Staten mag dit apparaat uitsluitend worden verkocht aan of op bestelling van een arts. **R ONLY**

## Gebruiksaanwijzingen (naar productnummer):

### 100130 / 100130U

ENDOGATOR slang voor BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFP of ENDO STRATUS® pompen

STERILE EO GESTERILISEERD MET ETHYLEENOXIDE ⚠ GEBRUIK GEDURENDE 24 UUR (DAGELIJKS WEGGOOIEN) PHT DEHP BEVAT DEHP (Bis(2-ethylhexyl)ftalaat)

### 100130F / 100130FU

ENDOGATOR slang voor BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFP of ENDO STRATUS pompen met FUJINON® connector

STERILE EO GESTERILISEERD MET ETHYLEENOXIDE ⚠ GEBRUIK GEDURENDE 24 UUR (DAGELIJKS WEGGOOIEN) PHT DEHP BEVAT DEHP (Bis(2-ethylhexyl)ftalaat)

### 200230 / 200230U

ENDOGATOR slang ENDOGATOR™ EGP-100 irrigatiepomp, OLYMPUS OFP en AFU-100 en ERBE® EIP2 pompen

STERILE EO GESTERILISEERD MET ETHYLEENOXIDE ⚠ GEBRUIK GEDURENDE 24 UUR (DAGELIJKS WEGGOOIEN) PHT DEHP BEVAT DEHP (Bis(2-ethylhexyl)ftalaat)

### 200230F / 200230FU

ENDOGATOR slang voor ENDOGATOR EGP-100 irrigatiepomp met FUJINON connector

STERILE EO GESTERILISEERD MET ETHYLEENOXIDE ⚠ GEBRUIK GEDURENDE 24 UUR (DAGELIJKS WEGGOOIEN) PHT DEHP BEVAT DEHP (Bis(2-ethylhexyl)ftalaat)

- Open de steriele peelverpakking en haal de ENDOGATOR irrigatieslang eruit. Open een fles steriel water (250 cc, 500 cc of 1000 cc). Steek de slang in de fles steriel water en draai de dop stevig op de fles om voor goede afdichting te zorgen. Haal het label van de zak en plak het op de fles steriel water. Schrijf de datum en de tijd op het etiket.
- Open de pompkop, steek de ENDOGATOR slang erin en sluit de pompkop weer. (NB: zorg ervoor dat de slang tussen de slangmarkeringen geplaatst is.)
- Koppel de terugslagklep (distale tip van de ENDOGATOR) aan de ENDOGATOR™ hulpwaterconnector of het irrigatiehulpmiddel voor biopsie. Bij aansluiting op een FUJINON® GI-endoscoop moet onderdeel 200230F of onderdeel 100130F met de elleboogverbinding worden gebruikt.
- Vul de slang voor gebruik door het voetpedaal te activeren; spoel water door de hele GI endoscoop.
- WAARSCHUWING:** Om kruisbesmetting te voorkomen moet het hulpwaterkanaal altijd worden gevuld voordat de GI endoscoop in de patiënt wordt gebracht.
- Gebruik een geschikte aseptische techniek als het nodig is de fles water te vervangen.
- Aan het einde van de procedure moet de pompeenheid worden uitgeschakeld voordat de ENDOGATOR irrigatieslang wordt afgekoppeld.
- Gooi de ENDOGATOR slang dagelijks weg.

### 100105

ENDOGATOR™ verlengslang

STERILE EO GESTERILISEERD MET ETHYLEENOXIDE ⚠ GEBRUIK GEDURENDE 24 UUR (DAGELIJKS WEGGOOIEN) PHT DEHP BEVAT DEHP (Bis(2-ethylhexyl)ftalaat)

- Open de steriele peelverpakking en haal de ENDOGATOR verlengslang eruit.
- Koppel de verlengslang aan de luer-lockaansluiting van de terugslagklep op de ENDOGATOR irrigatieslangset.
- Koppel een van de ENDOGATOR irrigatie-accessoires aan de luer-lockaansluiting van de terugslagklep op de ENDOGATOR verlengslang.
- Voorafgaand aan elke procedure moet de voetschakelaar worden geactiveerd om de slangset en de GI endoscoop te vullen met steriel water.
- Aan het einde van de procedure moet de pompeenheid worden uitgeschakeld voordat de ENDOGATOR slang wordt afgekoppeld.

### 100125 / 100125F / 100110

ENDOGATOR slang voor PENTAX® en MEDITRON pompen

STERILE EO GESTERILISEERD MET ETHYLEENOXIDE ⚠ GEBRUIK GEDURENDE 24 UUR (DAGELIJKS WEGGOOIEN) PHT DEHP BEVAT DEHP (Bis(2-ethylhexyl)ftalaat)

- Open de steriele peelverpakking en haal de ENDOGATOR irrigatieslang eruit. Open een fles steriel water (250 cc, 500 cc of 1000 cc). Steek de slang in de fles steriel water en draai de dop stevig op de fles om voor goede afdichting te zorgen. Haal het label van de zak en plak het op de fles steriel water. Schrijf de datum en de tijd op het etiket.
- Plaats de "C"-ring van de slangset (nr. 100125) in de herbruikbare ENDOGATOR™ patroon (nr. 100110) met de slangzijde naar buiten. (NB: verzeker dat de ring in het midden zit, en goed is uitgelijnd in de patroon, anders kan de slang krimpen en de waterstroom ontwichten.) Trek de uiteinden van de slang voorzichtig in de uitgangsoeningen en verbind de patroon met de pomp.
- Koppel de terugslagklep (distale tip van de ENDOGATOR) aan de ENDOGATOR hulpwaterconnector of het irrigatiehulpmiddel voor biopsie. Sluit de slang aan op de GI endoscoop en vul de slang voor gebruik door het voetpedaal te activeren; spoel water door de hele GI endoscoop.
- Gebruik een geschikte aseptische techniek als het nodig is de fles water te vervangen.
- Aan het einde van de procedure moet de pompeenheid worden uitgeschakeld voordat de ENDOGATOR slang wordt afgekoppeld.
- Gooi de ENDOGATOR slang dagelijks weg.

100115

**ENDOGATOR™ hulpwaterstraalconnector voor OLYMPUS® GI-endoscopen**

STERILE EO GESTERILISEERD MET ETHYLEENOXIDE  GEBRUIK GEDURENDE 24 UUR (DAGELIJKS WEGGOOIEN)

1. Open de steriele peelverpakking, haal de ENDOGATOR hulpwaterstraalconnector eruit en bevestig hem stevig aan de terugslagklep van de ENDOGATOR® slangset via de luer-lockaansluiting.
2. Bevestig de ENDOGATOR hulpwaterstraalconnector aan de hulpwaterpoort van de GI-endoscoop door de schroefdraden in elkaar te laten grijpen en langzaam te draaien totdat u weerstand voelt.
3. Voorafgaand aan de procedure moet de voetschakelaar worden geactiveerd en moeten de slangset en GI-endoscoop worden gevuld met steriel water.
4. **WAARSCHUWING:** Mogelijk veiligheidsrisico voor de patiënt: als de connector van de hulpwaterstraal lekt, moet hij losgemaakt en vervangen worden door een andere adapter. Neem in het geval van een lekkende adapter contact op met onze klantenservice voor instructies voor de vervanging.
5. Maak de ENDOGATOR hulpwaterstraalconnector na de procedure onmiddellijk los van de GI-endoscoop.

100116

**ENDOGATOR hulpwaterstraalconnector voor PENTAX® GI-endoscopen**

STERILE EO GESTERILISEERD MET ETHYLEENOXIDE  GEBRUIK GEDURENDE 24 UUR (DAGELIJKS WEGGOOIEN)

1. Open de steriele peelverpakking, haal de ENDOGATOR hulpwaterstraalconnector eruit en bevestig hem stevig aan de terugslagklep van de ENDOGATOR slangset via de luer-lockaansluiting.
2. Bevestig de ENDOGATOR hulpwaterstraalconnector aan de hulpwaterpoort van de GI-endoscoop door de schroefdraden in elkaar te laten grijpen en langzaam te draaien totdat u weerstand voelt.
3. Voorafgaand aan de procedure moet de voetschakelaar worden geactiveerd en moeten de slangset en GI-endoscoop worden gevuld met steriel water.
4. **WAARSCHUWING:** Mogelijk veiligheidsrisico voor de patiënt: als de connector van de hulpwaterstraal lekt, moet hij losgemaakt en vervangen worden door een andere adapter. Neem in het geval van een lekkende adapter contact op met onze klantenservice voor instructies voor de vervanging.
5. Maak de ENDOGATOR hulpwaterstraalconnector na de procedure onmiddellijk los van de GI-endoscoop.

100126

**ENDOGATOR™ Terugslagklep**

STERILE EO GESTERILISEERD MET ETHYLEENOXIDE  NIET OPNIEUW STERILISEREN  UITSLUITEND VOOR EENMALIG GEBRUIK

1. Open de steriele peelverpakking en verwijder de terugslagklep.
2. Bevestig de terugslagklep via de luer-lock connector.
3. Gooi de gebruikte terugslagklep na de procedure weg.

100131

**ENDOGATOR™ sproeikatheter**

STERILE EO GESTERILISEERD MET ETHYLEENOXIDE  NIET OPNIEUW STERILISEREN  UITSLUITEND VOOR EENMALIG GEBRUIK

1. Open de zak en haal de ENDOGATOR sproeikatheter uit de verpakking.
2. Bevestig de ENDOGATOR sproeikatheter aan de distale tip van de ENDOGATOR irrigatieslang bij de terugslagklep.
3. Voorafgaand aan de procedure moet de voetschakelaar worden geactiveerd en de ENDOGATOR sproeikatheter worden gevuld met steriel water. Zorg ervoor dat het sproeipatroon verkregen wordt wanneer er consistente druk wordt uitgeoefend. Steek de distale tip in het biopsiekanaal; duw de sproeikatheter voort met korte bewegingen van 2 cm totdat het sproeimondstuk en katheter gevisualiseerd worden bij de distale tip van de endoscoop.
4. Om aangetaste gebieden te besproeien met een consistent patroon, moet stabiele druk worden uitgeoefend op de voetschakelaar van de ENDOGATOR™ irrigatiepomp.
5. Gooi de sproeikatheter aan het einde van de procedure weg.

100135

**ENDOGATOR™ slang voor irrigatiekanaal**

STERILE EO GESTERILISEERD MET ETHYLEENOXIDE  NIET OPNIEUW STERILISEREN  UITSLUITEND VOOR EENMALIG GEBRUIK

1. Open de steriele peelverpakking en bevestig de irrigatiekanaalslang aan de distale tip van de ENDOGATOR irrigatieslang bij de terugslagklep.
2. Voorafgaand aan de procedure moet de voetschakelaar worden geactiveerd en de slangset en het irrigatiekanaal worden gevuld met steriel water. De irrigatiekanaalslang voert naar de biopsiepoort van de GI endoscoop en levert vloeistof aan een specifiek gebied voor irrigatie.
3. Gooi de gebruikte irrigatiekanaalslang na de procedure weg.

100136

**ENDOGATOR™ kanaaladapter**

STERILE EO GESTERILISEERD MET ETHYLEENOXIDE  NIET OPNIEUW STERILISEREN  UITSLUITEND VOOR EENMALIG GEBRUIK

1. Open de steriele peelverpakking en bevestig de kanaaladapter aan de distale tip van de ENDOGATOR irrigatieslang bij de terugslagklep.
2. Plaats de kanaaladapter in de biopsiepoort van de GI endoscoop, en druk op het voetpedaal voor irrigatie bij de biopsie.
3. Gooi na de procedure de gebruikte kanaaladapter weg, samen met de aangesloten terugslagklep.

100241

**ENDOGATOR hulpwaterstraalconnector voor eenmalig gebruik voor OLYMPUS GI-endoscopen**

STERILE EO GESTERILISEERD MET ETHYLEENOXIDE  NIET OPNIEUW STERILISEREN  UITSLUITEND VOOR EENMALIG GEBRUIK

1. Open de steriele peelverpakking en haal de ENDOGATOR hulpwaterstraalconnector voor eenmalig gebruik eruit. Bevestig de ENDOGATOR hulpwaterstraalconnector voor eenmalig gebruik aan de hulpwaterpoort van de GI-endoscoop door de schroefdraden in elkaar te laten grijpen en langzaam te draaien totdat u weerstand voelt.
2. Maak de terugslagklep van de ENDOGATOR slangset stevig vast via de luer-lockaansluiting.
3. Voorafgaand aan de procedure moet de voetschakelaar worden geactiveerd en moeten de slangset en GI-endoscoop worden gevuld met steriel water.
4. **WAARSCHUWING:** Mogelijk veiligheidsrisico voor de patiënt: als de connector van de hulpwaterstraal lekt, moet hij losgemaakt en vervangen worden door een andere adapter. Neem in het geval van een lekkende adapter contact op met onze klantenservice voor instructies voor de vervanging.
5. Gooi de ENDOGATOR hulpwaterstraalconnector voor eenmalig gebruik na elke procedure weg.

100242

**ENDOGATOR hulpwaterstraalconnector voor eenmalig gebruik voor PENTAX GI-endoscopen**

STERILE EO GESTERILISEERD MET ETHYLEENOXIDE  NIET OPNIEUW STERILISEREN  UITSLUITEND VOOR EENMALIG GEBRUIK

1. De ENDOGATOR hulpwaterstraalconnector voor eenmalig gebruik bevat zijn eigen terugslagklep, en is een wegwerpvervangingsdeel voor de PENTAX waterstraalkeerklepadapter OE-C12 en PENTAX irrigatieslang OF-B113.
2. Als de PENTAX waterstraalkeerklepadapter OE-C12 geïnstalleerd is op de GI-endoscoop, moet hij verwijderd worden door hem van de waterpoort te schroeven. Gooi de OE-C12 NIET weg. Deze component moet gebruikt worden bij de reiniging en hernieuwde desinfectie van de GI endoscoop.
3. Open de steriele peelverpakking, haal de ENDOGATOR hulpwaterstraalconnector voor eenmalig gebruik eruit, en bevestig hem aan de hulpwaterpoort van de scoop door het uiteinde met het mondstuk in de poort te steken en de schroefdraden in elkaar te laten grijpen terwijl u stevig met de klok meedraait, totdat u een stevige weerstand voelt.
4. Koppel de terugslagklep van de ENDOGATOR slang aan de luer-lockaansluiting van de ENDOGATOR hulpwaterstraalconnector voor eenmalig gebruik.
5. Voorafgaand aan de procedure moet de voetschakelaar worden geactiveerd en moeten de ENDOGATOR slang en GI-endoscoop worden gevuld met steriel water.
6. Maak de ENDOGATOR hulpwaterstraalconnector voor eenmalig gebruik na de procedure los van de GI-endoscoop en de ENDOGATOR slang. Gooi de ENDOGATOR hulpwaterstraalconnector voor eenmalig gebruik weg.



## Bruksområde:

ENDOGATOR®-systemet (slanger og tilbehør til forskjellige GI-endoskop og skyllepumper) er beregnet på å gi skylling med sterilt vann under GI-endoskopiske prosedyrer når det brukes sammen med en skyllepumpe (eller kauteriseringsenhet).

## Advarsler og forsiktighetsregler:

- Retningslinjer for å forhindre krysskontaminasjon:
  - Hjelpevannkanalen må ALLTID primes før GI-endoskopet settes inn i pasienten.
  - Koble ALDRI ENDOGATOR-skylleslanger direkte til biopsikanalen med mindre det også brukes en sekundær tilbakeslagsventil. (relevant ved bruk av PENTAX® biopsikanal)
  - IKKE FJERN TILBAKESLAGSVENTILEN. Tilbakeslagsventiler er permanent tilkoblet ENDOGATOR-skylleslangen.
  - Tilbakeslagsventilen som er koblet til ENDOGATOR-skylleslangen må være på plass. Hvis tilbakeslagsventilen mangler, må hele ENDOGATOR-skylleslangen, tilbehøret og vannflasken, kastes.
  - MÅ IKKE RESTERILISERES ELLER REPROSESSERES
- Hvis noen av de ovenstående forebyggende retningslinjene ikke ble fulgt, eller det er grunn til å tro at ENDOGATOR-systemet var kontaminert, må hele ENDOGATOR-skylleslangen, tilbehøret og vannflasken kastes omgående. Skift ut med en ny ENDOGATOR-skylleslange, tilbehør og uåpnet steril vannflaske.
- Sterilitet kan ikke garanteres hvis pakningen er åpnet eller skadet. Må ikke brukes hvis emballasjen eller produktet er skadet.
- ENDOGATOR-skylleslangen er beregnet på bruk i 24 timer (må kastes daglig).
- Dette produktet inneholder DEHP (bis(2-etylheksyl)ftalat) og kan være skadelig for utsatte populasjoner (barn og gravide/ammende kvinner).
- På grunn av den korte brukvarigheten og den den langsomme migreringen av DEHP fra lekkende materiale til vannholdige løsninger, anses sikkerhetsrisikoen fra restkjemikalier å være ubetydelig. Risikoen og fordelene ved å bruke denne enheten skal evalueres nøye av en lege for hver enkelt situasjon.**
- Kontakt kundeservice for hjelp.
- Ifølge amerikansk lovgivning kan denne enheten kun kjøpes av eller på anvisning fra lege.

**R ONLY**

## Bruksanvisning (etter produktnummer):

100130 / 100130U

ENDOGATOR-slange for BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II-, OLYMPUS® OFF- eller ENDO STRATUS®-pumper

STERILE EO STERILISERT MED ETYLENOKSID

BRUK I 24 TIMER (KASTES DAGLIG)

DEHP INNEHOLDER DEHP (Bis(2-etylheksyl)ftalat)

100130F / 100130FU

ENDOGATOR-slange for BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II-, OLYMPUS OFF- eller ENDO STRATUS-pumper med FUJINON®-kontakt

STERILE EO STERILISERT MED ETYLENOKSID

BRUK I 24 TIMER (KASTES DAGLIG)

DEHP INNEHOLDER DEHP (Bis(2-etylheksyl)ftalat)

200230 / 200230U

ENDOGATOR-slange for ENDOGATOR™ EGP-100-skyllepumpe, OLYMPUS OFF- og AFU-100- og ERBE® EIP2-pumper

STERILE EO STERILISERT MED ETYLENOKSID

BRUK I 24 TIMER (KASTES DAGLIG)

DEHP INNEHOLDER DEHP (Bis(2-etylheksyl)ftalat)

200230F / 200230FU

ENDOGATOR-slange for ENDOGATOR EGP-100-skyllepumpe med FUJINON-kontakt

STERILE EO STERILISERT MED ETYLENOKSID

BRUK I 24 TIMER (KASTES DAGLIG)

DEHP INNEHOLDER DEHP (Bis(2-etylheksyl)ftalat)

- Riv opp den sterile pakningen og fjern ENDOGATOR-skylleslangen. Åpne en flaske med sterilt vann (250 ml, 500 ml eller 1000 ml). Slipp slangen ned i flasken med sterilt vann, og skru flaskekorken godt igjen slik at den er helt tett. Ta etiketten ut av posen og fest den på flasken med sterilt vann. Skriv datoen og klokkeslettet på etiketten.
- Åpne pumpehodet, sett inn ENDOGATOR-slangen, og lukk pumpehodet. (Merk: Påse at slangen plasseres mellom slangemarkørene.)
- Koble tilbakeslagsventilen (den distale spissen av ENDOGATOR-slangen) til enten ENDOGATOR™-hjelpevannkontakten eller tilbehøret til biopsiskylling. Når du kobler til et FUJINON® GI-endoskop, må du bruke artikkel 100130F med albuekontakten.
- Prim slangen før bruk ved å aktivere fotpedalen – skyll vann gjennom hele GI-endoskopet.
- ADVARSEL: For å forhindre krysskontaminasjon, må hjelpevannkanalen alltid primes for GI-endoskopet settes inn i pasienten.
- Hvis vannflasken må skiftes ut, må det benyttes riktig aseptisk teknikk.
- Når prosedyren er ferdig, må pumpen slås av før du kobler fra ENDOGATOR-skylleslangen.
- ENDOGATOR-slangen må kastes daglig.

100105

ENDOGATOR™ forlengelsesslange

STERILE EO STERILISERT MED ETYLENOKSID

BRUK I 24 TIMER (KASTES DAGLIG)

DEHP INNEHOLDER DEHP (Bis(2-etylheksyl)ftalat)

- Riv opp den sterile pakningen, og ta ut ENDOGATOR-forlengelsesslangen.
- Koble forlengelsesslangen til tilbakeslagsventilen med luerlås på ENDOGATOR-skylleslangesettet.
- Koble eventuelt ENDOGATOR-skylletilbehør til luerlåsen på tilbakeslagsventilen på ENDOGATOR-forlengelsesslangen.
- Før hver prosedyre, må du aktivere fotpedalen for å prime slangesettet og GI-endoskopet med sterilt vann.
- Når prosedyren er ferdig, må pumpen slås av før du kobler fra ENDOGATOR-slangen.

100125 / 100125F / 100110

ENDOGATOR-slange for PENTAX®- og MEDITRON-pumper

STERILE EO STERILISERT MED ETYLENOKSID

BRUK I 24 TIMER (KASTES DAGLIG)

DEHP INNEHOLDER DEHP (Bis(2-etylheksyl)ftalat)

- Riv opp den sterile pakningen og fjern ENDOGATOR-skylleslangen. Åpne en flaske med sterilt vann (250 ml, 500 ml eller 1000 ml). Slipp slangen ned i flasken med sterilt vann, og skru flaskekorken godt igjen slik at den er helt tett. Ta etiketten ut av posen og fest den på flasken med sterilt vann. Skriv datoen og klokkeslettet på etiketten.
- Sett "C"-ringen i slangesettet (nr. 100125) inn i ENDOGATOR™-kassetten (nr. 100110) til gjenbruk med slangesiden vendt utover. (Merk: Sørg for at ringen er sentrert og riktig innrettet i kassetten, ellers kan slangen krympe og forstyrre vannstrømmen.) Trekk endene av slangen forsiktig inn i utgangsporene, og koble kassetten til pumpen.
- Koble tilbakeslagsventilen (den distale spissen av ENDOGATOR-slangen) til enten ENDOGATOR-hjelpevannkontakten eller tilbehøret til biopsiskylling. Koble slangen til GI-endoskopet, og prim slangen før bruk ved å aktivere fotpedalen. Skyll vann gjennom hele GI-endoskopet.
- Hvis vannflasken må skiftes ut, må det benyttes riktig aseptisk teknikk.
- Når prosedyren er ferdig, må pumpen slås av før du kobler fra ENDOGATOR-slangen.
- ENDOGATOR-slangen må kastes daglig.

100115

**ENDOGATOR™ hjelpevanstrålekontakt for OLYMPUS® GI-endoskop**

STERILE EO STERILISERT MED ETYLENOKSID

BRUK I 24 TIMER (KASTES DAGLIG)

1. Riv opp den sterile pakningen, ta ut ENDOGATOR-hjelpevanstrålekontakten og koble fast til ENDOGATOR®-slangesettets tilbakeslagsventil via luerlåskoblingen.
2. Koble ENDOGATOR-hjelpevanstrålekontakten til GI-endoskopets hjelpevanport ved å koble inn gjengene og dreie om langsomt til du merker motstand.
3. Før prosedyren må du aktivere fotbryteren og prime slangesettet og GI-endoskopet med sterilt vann.
4. ADVARSEL: Mulig sikkerhetsrisiko for pasienten: Hvis en hjelpevanstrålekontakt lekker, må den kobles fra og skiftes ut med en annen adapter. Kontakt kundeservice vedrørende den lekkende adapteren for instruksjoner om utskiftning.
5. Rett etter prosedyren må ENDOGATOR-hjelpevanstrålekontakten kobles fra GI-endoskopet.

100116

**ENDOGATOR-hjelpevanstrålekontakt for PENTAX® GI-endoskop**

STERILE EO STERILISERT MED ETYLENOKSID

BRUK I 24 TIMER (KASTES DAGLIG)

1. Riv opp den sterile pakningen, ta ut ENDOGATOR-hjelpevanstrålekontakten og koble fast til ENDOGATOR-slangesettets tilbakeslagsventil via luerlåskoblingen.
2. Koble ENDOGATOR-hjelpevanstrålekontakten til GI-endoskopets hjelpevanport ved å koble inn gjengene og dreie om langsomt til du merker motstand.
3. Før prosedyren må du aktivere fotpedalen og prime slangesettet og GI-endoskopet med sterilt vann.
4. ADVARSEL: Mulig sikkerhetsrisiko for pasienten: Hvis en hjelpevanstrålekontakt lekker, må den kobles fra og skiftes ut med en annen adapter. Kontakt kundeservice vedrørende den lekkende adapteren for instruksjoner om utskiftning.
5. Rett etter prosedyren må ENDOGATOR-hjelpevanstrålekontakten kobles fra GI-endoskopet.

100126

**ENDOGATOR™ tilbakeslagsventil**

STERILE EO STERILISERT MED ETYLENOKSID

MÅ IKKE RESTERILISERES

KUN TIL ENGANGSBRUK

1. Riv opp den sterile pakningen og ta ut tilbakeslagsventilen.
2. Koble til tilbakeslagsventilen via luerlåskoblingen.
3. Kast den brukte tilbakeslagsventilen når prosedyren er ferdig.

100131

**ENDOGATOR™ spraykateter**

STERILE EO STERILISERT MED ETYLENOKSID

MÅ IKKE RESTERILISERES

KUN TIL ENGANGSBRUK

1. Åpne posen, og ta ut ENDOGATOR-spraykateteret fra pakningen.
2. Koble ENDOGATOR-spraykateteret til den distale spissen av ENDOGATOR-skylleslangen ved tilbakeslagsventilen.
3. Før prosedyren, aktiver fotpedalen og prim ENDOGATOR-spraykateteret med sterilt vann. Påse at spraymønsteret oppnås mens det påføres jevnt trykk. Sett den distale spissen inn i biopsikanalen, før spraykateteret frem i korte 2 cm lange trinn, inntil spraydysen og kateteret vises ved den distale spissen av endoskopet.
4. Hvis du vil spraye berørte områder med et konsekvent mønster, må du trykke ned fotpedalen til ENDOGATOR™-skyllepumpen med jevnt trykk.
5. Kast spraykateteret på slutten av prosedyren.

100135

**ENDOGATOR™ skyllekanalslange**

STERILE EO STERILISERT MED ETYLENOKSID

MÅ IKKE RESTERILISERES

KUN TIL ENGANGSBRUK

1. Riv opp den sterile pakningen, og koble skyllekanalslangen til den distale spissen av ENDOGATOR-skylleslangen ved tilbakeslagsventilen.
2. Før prosedyren, aktiver fotbryteren og prim slangesettet og skyllekanalen med sterilt vann. Skyllekanalslangen mates inn i GI-endoskopets biopsiport og tilfører væske til et bestemt område for skylling.
3. Etter prosedyren, kast den brukte skyllekanalslangen.

100136

**ENDOGATOR™ kanaladapter**

STERILE EO STERILISERT MED ETYLENOKSID

MÅ IKKE RESTERILISERES

KUN TIL ENGANGSBRUK

1. Riv opp den sterile pakningen og koble kanaladapteren til den distale spissen av ENDOGATOR-skylleslangen ved tilbakeslagsventilen.
2. Sett kanaladapteren inn i biopsiporten til GI-endoskopet, og trykk ned fotpedalen for biopsiskylling.
3. Etter prosedyren, må den brukte kanaladapteren kastes sammen med den tilkoblede tilbakeslagsventilen.

100241

**ENDOGATOR hjelpevanstrålekontakt til engangsbruk for OLYMPUS GI-endoskop**

STERILE EO STERILISERT MED ETYLENOKSID

MÅ IKKE RESTERILISERES

KUN TIL ENGANGSBRUK

1. Riv opp den sterile pakningen, og ta ut ENDOGATOR-hjelpevanstrålekontakt til engangsbruk. Koble ENDOGATOR-hjelpevanstrålekontakt til engangsbruk til GI-endoskopets hjelpevanport ved å koble inn gjengene og dreie om langsomt til du kjenner motstand.
2. Koble fast til ENDOGATOR-slangesettets tilbakeslagsventil via luerlåskoblingen.
3. Før prosedyren må du aktivere fotpedalen og prime slangesettet og GI-endoskopet med sterilt vann.
4. ADVARSEL: Mulig sikkerhetsrisiko for pasienten: Hvis en hjelpevanstrålekontakt lekker, må den kobles fra og skiftes ut med en annen adapter. Kontakt kundeservice vedrørende den lekkende adapteren for instruksjoner om utskiftning.
5. Kast ENDOGATOR-hjelpevanstrålekontakten til engangsbruk etter hver prosedyre.

100242

**ENDOGATOR hjelpevanstrålekontakt til engangsbruk for PENTAX GI-endoskop**

STERILE EO STERILISERT MED ETYLENOKSID

MÅ IKKE RESTERILISERES

KUN TIL ENGANGSBRUK

1. ENDOGATOR-hjelpevanstrålekontakten til engangsbruk har sin egen tilbakeslagsventil, og er en engangserstatning av PENTAX vannstrålekontrollventiladapter OE-C12 og PENTAX-skylleslangen OF-B113.
2. Hvis PENTAX-vannstrålekontrollventiladapter OE-C12 er installert på GI-endoskopet, må den fjernes ved å løsne den fra vannporten. IKKE kast OE-C12. Denne komponenten må brukes under repressering av GI-endoskopet.
3. Riv opp den sterile pakningen, ta ut ENDOGATOR-hjelpevanstrålekontakten til engangsbruk, og koble den til skopets hjelpevanport ved å sette dyseenden inn i porten og koble inn gjengene mens du dreier om med klokken i en jevn bevegelse til du merker tydelig motstand.
4. Koble ENDOGATOR-slangens tilbakeslagsventil til ENDOGATOR-hjelpevanstrålekontakten til engangsbruk med luerlåsen.
5. Før prosedyren, aktiver pumpens fotpedal, og prim ENDOGATOR-slangen og GI-endoskopet med sterilt vann.
6. Etter prosedyren, koble ENDOGATOR-hjelpevanstrålekontakten til engangsbruk fra GI-endoskopet og ENDOGATOR-slangen. Kast ENDOGATOR-hjelpevanstrålekontakt til engangsbruk.

## Przeznaczenie:

System ENDOGATOR® (przewód i akcesoria przeznaczone do pracy z różnymi gastroskopami i pompami irygacyjnymi), stosowany razem z pompą irygacyjną (lub aparatem do kauteryzacji), jest przeznaczony do irygacji za pomocą sterylnej wody w trakcie procedur gastroscopii.

## Ostrzeżenia i środki ostrożności:

- Wytyczne dotyczące zapobiegania przeniesieniu zakażenia:
  - ZAWSZE należy wypełnić pomocniczy kanał wody przed wprowadzeniem gastrokopu.
  - Nigdy nie podłączać przewodu ENDOGATOR bezpośrednio do kanału biopsyjnego bez zastosowania drugiego zaworu zwrotnego. (dotyczy kanałów biopsyjnych PENTAX®)
  - NIE ZDEJMOWAĆ ZAWORU ZWROTNEGO. Zawory zwrotne są zamocowane na stałe do przewodu irygacyjnego ENDOGATOR.
  - Zawór zwrotny musi być zamocowany na stałe do przewodu irygacyjnego ENDOGATOR. Jeżeli brakuje zaworu zwrotnego, należy wyrzucić przewód irygacyjny ENDOGATOR, akcesoria i butlę z wodą.
  - NIE STERYLIZOWAĆ PONOWNIE I NIE PODDAWAĆ REGENERACJI
- Jeżeli nie zostały zachowane powyższe procedury zabezpieczające lub zachodzi jakiegokolwiek podejrzenie, że system ENDOGATOR został zanieczyszczony, należy wyrzucić przewód irygacyjny ENDOGATOR, wszystkie rurki i butlę z wodą. Wymień je na nowy przewód irygacyjny ENDOGATOR, akcesoria i nieotwartą butlę ze sterylną wodą.
- Nie można zagwarantować sterylności, jeśli opakowanie zostało otwarte lub uszkodzone. Nie używać, jeśli opakowanie lub produkt są uszkodzone.
- Przewód irygacyjny ENDOGATOR przeznaczony jest do stosowania przez całą dobę (należy wyrzucać go codziennie po zakończeniu pracy).
- Produkt ten zawiera DEHP [ftalan di(2-etyloheksylu)] i może być szkodliwy dla osób szczególnie wrażliwych na jego działanie (dzieci oraz kobiet w ciąży/karmiących piersią).
- Ze względu na krótki okres zastosowania i niski współczynnik migracji DEHP z materiałów przesączalnych do płynów wodnych ryzyko szczątkowe dotyczące bezpieczeństwa chemicznego wydaje się być nieistotne. Ryzyko i korzyści związane z użyciem tego urządzenia powinny być starannie oceniane przez lekarza indywidualnie dla każdego przypadku.**
- Aby uzyskać pomoc, należy skontaktować się z działem obsługi klienta.
- Prawo federalne (USA) zezwala na sprzedaż urządzenia tylko lekarzowi lub na jego zlecenie.

**R ONLY**

## Instrukcja obsługi (według numeru produktu):

100130/100130U

Przewód ENDOGATOR do pomp BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFF, lub ENDO STRATUS®

 WYSTERYLIZOWANO ZA POMOCĄ TLENKU ETYLENU  UŻYTKOWANIE CAŁODOBOWE (WYRZUCAĆ CODZIENNIE)  ZAWIERA DEHP [ftalan di(2-etyloheksylu)]

100130F/100130FU

Przewód ENDOGATOR do pomp BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFF, lub ENDO STRATUS ze złączem FUJINON®

 WYSTERYLIZOWANO ZA POMOCĄ TLENKU ETYLENU  UŻYTKOWANIE CAŁODOBOWE (WYRZUCAĆ CODZIENNIE)  ZAWIERA DEHP [ftalan di(2-etyloheksylu)]

200230/200230U

Przewód ENDOGATOR do pompy irygacyjnej ENDOGATOR™ EGP-100, OLYMPUS OFF oraz pomp AFU-100 i ERBE® EIP2

 WYSTERYLIZOWANO ZA POMOCĄ TLENKU ETYLENU  UŻYTKOWANIE CAŁODOBOWE (WYRZUCAĆ CODZIENNIE)  ZAWIERA DEHP [ftalan di(2-etyloheksylu)]

200230F/200230FU

Przewód ENDOGATOR do pompy irygacyjnej ENDOGATOR EGP-100 ze złączem FUJINON

 WYSTERYLIZOWANO ZA POMOCĄ TLENKU ETYLENU  UŻYTKOWANIE CAŁODOBOWE (WYRZUCAĆ CODZIENNIE)  ZAWIERA DEHP [ftalan di(2-etyloheksylu)]

- Rozerwij sterylne opakowanie i wyjmij przewód irygacyjny ENDOGATOR. Otwórz butlę ze sterylną wodą (250 ml, 500 ml lub 1000 ml). Wprowadź przewód do butli ze sterylną wodą i mocno dociśnij kapsel butli w celu zapewnienia szczelności. Wyjmij etykietę z torebki i przyklej ją do butli ze sterylną wodą. Na etykiecie zapisz datę i czas.
- Otwórz głowicę pompy, wprowadź przewód ENDOGATOR i zamknij głowicę pompy. (Uwaga: upewnij się, że przewód znajduje się pomiędzy znacznikami przewodu.)
- Podłącz zawór zwrotny (dystalna końcówka przewodu ENDOGATOR) do pomocniczego złącza wody ENDOGATOR™ lub biopsyjnego urządzenia irygacyjnego. Przy podłączeniu do gastrokopu FUJINON® należy użyć produktu 200230F lub 100130F z kolankiem.
- Przed uruchomieniem pedału należy zalać przewód; przepłucz wodą cały gastrokop.
- OSTRZEŻENIE: Aby uniknąć przeniesienia zakażenia, zawsze należy wypełniać pomocniczy kanał wody przed wprowadzeniem gastrokopu do organizmu pacjenta.
- Jeśli butla ze sterylną wodą musi zostać wymieniona, należy zastosować technikę aseptyczną.
- Po zakończeniu procedury wyłącz pompę przed odłączeniem przewodu irygacyjnego ENDOGATOR.
- Przewody ENDOGATOR należy wyrzucać codziennie po zakończeniu pracy.

100105

Przewód przedłużający ENDOGATOR™

 WYSTERYLIZOWANO ZA POMOCĄ TLENKU ETYLENU  UŻYTKOWANIE CAŁODOBOWE (WYRZUCAĆ CODZIENNIE)  ZAWIERA DEHP [ftalan di(2-etyloheksylu)]

- Rozerwij sterylne opakowanie i wyjmij przewód przedłużający ENDOGATOR.
- Zawór zwrotny zestawu przewodu irygacyjnego ENDOGATOR zamocuj do przewodu przedłużającego za pomocą złącza luer lock.
- Wszelkie akcesoria irygacyjne ENDOGATOR zamocuj do złącza luer lock zaworu zwrotnego na przewodzie irygacyjnym ENDOGATOR.
- Przed każdą procedurą uruchamiaj pedał, aby zalać zestaw przewodu i gastrokop sterylną wodą.
- Po zakończeniu procedury wyłącz pompę przed odłączeniem przewodu ENDOGATOR.

100125/100125F/100110

Przewód ENDOGATOR do pomp PENTAX® i MEDITRON

 WYSTERYLIZOWANO ZA POMOCĄ TLENKU ETYLENU  UŻYTKOWANIE CAŁODOBOWE (WYRZUCAĆ CODZIENNIE)  ZAWIERA DEHP [ftalan di(2-etyloheksylu)]

- Rozerwij sterylne opakowanie i wyjmij przewód irygacyjny ENDOGATOR. Otwórz butlę ze sterylną wodą (250 ml, 500 ml lub 1000 ml). Wprowadź przewód do butli ze sterylną wodą i mocno dociśnij kapsel butli w celu zapewnienia szczelności. Wyjmij etykietę z torebki i przyklej ją do butli ze sterylną wodą. Na etykiecie zapisz datę i czas.
- Wprowadź pierścień C (#100125) z zestawu przewodu do wkładu ENDOGATOR™ wielokrotnego użytku (#100110), pozostawiając przewód na zewnątrz. (Uwaga: upewnij się, że pierścień znajduje się na środku i jest prawidłowo wyrównany we wkładzie. W przeciwnym razie przewód może ulec zaciśnięciu i utrudnić przepływ wody.) Delikatnie przeciągnij końce przewodu przez gniazda wyjściowe i podłącz wkład do pompy.
- Podłącz zawór zwrotny (dystalna końcówka przewodu ENDOGATOR) do pomocniczego złącza wody ENDOGATOR lub biopsyjnego urządzenia irygacyjnego. Podłącz gastrokop i przed uruchomieniem pedału zalej przewód; przepłucz wodą cały gastrokop.
- Jeśli butla ze sterylną wodą musi zostać wymieniona, należy zastosować technikę aseptyczną.
- Po zakończeniu procedury wyłącz pompę przed odłączeniem przewodu ENDOGATOR.
- Przewody ENDOGATOR należy wyrzucać codziennie po zakończeniu pracy.

100115

**Pomocnicze złącze strumienia wody ENDOGATOR™ do gastroskopów OLYMPUS®**

**STERILE EO WYSTERYLIZOWANO ZA POMOCĄ TLENKU ETYLENU**  **UŻYTKOWANIE CAŁODOBOWE (WYRZUCAĆ CODZIENNIE)**

1. Rozerwij sterylne opakowanie, wyjmij pomocnicze złącze strumienia wody ENDOGATOR i mocno zamocuj zawór zwrotny zestawu przewodu irygacyjnego ENDOGATOR® za pomocą złącza luer lock.
2. Podłącz pomocnicze złącze strumienia wody ENDOGATOR do pomocniczego portu wody gastroskopu, mocując gwinty i delikatnie obracając do momentu, kiedy wystąpi opór.
3. Przed procedurą uruchom pedał i zalej zestaw przewodu oraz gastroskop sterylną wodą.
4. **OSTRZEŻENIE:** Potencjalne zagrożenia bezpieczeństwa pacjenta: Jeśli pomocnicze złącze wody przecieka, odłącz je i zastąp innym adapterem. Aby uzyskać informacje dotyczące wymiany przeciekającego adaptera, należy skontaktować się z działem pomocy technicznej.
5. Bezpośrednio po zakończeniu procedury odłącz pomocnicze złącze strumienia wody ENDOGATOR od gastroskopu.

100116

**Pomocnicze złącze strumienia wody ENDOGATOR do gastroskopów PENTAX®**

**STERILE EO WYSTERYLIZOWANO ZA POMOCĄ TLENKU ETYLENU**  **UŻYTKOWANIE CAŁODOBOWE (WYRZUCAĆ CODZIENNIE)**

1. Rozerwij sterylne opakowanie, wyjmij pomocnicze złącze strumienia wody ENDOGATOR i mocno zamocuj zawór zwrotny zestawu przewodu irygacyjnego ENDOGATOR za pomocą złącza luer lock.
2. Podłącz pomocnicze złącze strumienia wody ENDOGATOR do pomocniczego portu wody gastroskopu, mocując gwinty i delikatnie obracając do momentu, kiedy wystąpi opór.
3. Przed procedurą uruchom pedał i zalej zestaw przewodu oraz gastroskop sterylną wodą.
4. **OSTRZEŻENIE:** Potencjalne zagrożenia bezpieczeństwa pacjenta: Jeśli pomocnicze złącze wody przecieka, odłącz je i zastąp innym adapterem. Aby uzyskać informacje dotyczące wymiany przeciekającego adaptera, należy skontaktować się z działem pomocy technicznej.
5. Bezpośrednio po zakończeniu procedury odłącz pomocnicze złącze strumienia wody ENDOGATOR od gastroskopu.

100126

**Zawór zwrotny ENDOGATOR™**

**STERILE EO WYSTERYLIZOWANO ZA POMOCĄ TLENKU ETYLENU**  **NIE STERYLIZOWAĆ PONOWNIE**  **WYŁĄCZNIE DO JEDNORAZOWEGO UŻYTKU**

1. Rozerwij sterylne opakowanie i wyjmij zawór zwrotny.
2. Zamocuj zawór zwrotny za pomocą złącza luer lock.
3. Po zakończeniu procedury wyrzucić zużyty zawór zwrotny.

100131

**Cewnik rozpylający ENDOGATOR™**

**STERILE EO WYSTERYLIZOWANO ZA POMOCĄ TLENKU ETYLENU**  **NIE STERYLIZOWAĆ PONOWNIE**  **WYŁĄCZNIE DO JEDNORAZOWEGO UŻYTKU**

1. Otwórz torebkę i wyjmij cewnik rozpylający ENDOGATOR z opakowania.
2. Cewnik rozpylający ENDOGATOR podłącz do dystalnej końcówki przewodu irygacyjnego ENDOGATOR za pomocą zaworu zwrotnego.
3. Przed procedurą uruchom pedał i zalej cewnik rozpylający ENDOGATOR sterylną wodą. Upewnij się, że uzyskany sposób rozpylania jest właściwy dla zastosowanego ciśnienia. Wprowadź końcówkę dystalną do kanału biopsyjnego; wprowadzaj cewnik rozpylający w krótkich posunięciach (2 cm) do momentu, kiedy dysza rozpylająca i cewnik pojawiają się przy dystalnej końcówce endoskopu.
4. Aby uzyskać jednostajne rozpylanie, zastosuj stały nacisk na pedał pompy irygacyjnej ENDOGATOR™.
5. Po zakończeniu procedury wyrzucić cewnik rozpylający.

100135

**Przewód kanału irygacyjnego ENDOGATOR™**

**STERILE EO WYSTERYLIZOWANO ZA POMOCĄ TLENKU ETYLENU**  **NIE STERYLIZOWAĆ PONOWNIE**  **WYŁĄCZNIE DO JEDNORAZOWEGO UŻYTKU**

1. Rozerwij sterylne opakowanie i podłącz przewód kanału irygacyjnego do dystalnej końcówki przewodu irygacyjnego ENDOGATOR za pomocą zaworu zwrotnego.
2. Przed procedurą uruchom pedał i zalej zestaw przewodu oraz kanał irygacyjny sterylną wodą. Przewód kanału irygacyjnego dochodzi do portu biopsyjnego gastroskopu i dostarcza płyn do danego obszaru w celu irygacji.
3. Po zakończeniu procedury wyrzucić zużyty przewód kanału irygacyjnego.

100136

**Adapter kanału ENDOGATOR™**

**STERILE EO WYSTERYLIZOWANO ZA POMOCĄ TLENKU ETYLENU**  **NIE STERYLIZOWAĆ PONOWNIE**  **WYŁĄCZNIE DO JEDNORAZOWEGO UŻYTKU**

1. Rozerwij sterylne opakowanie i podłącz adapter kanału do dystalnej końcówki przewodu irygacyjnego ENDOGATOR za pomocą zaworu zwrotnego.
2. Wprowadź adapter kanału do portu biopsyjnego gastroskopu i naciśnij pedał w celu irygacji miejsca biopsji.
3. Po zakończeniu procedury wyrzucić zużyty adapter kanału wraz z dołączonym zaworem zwrotnym.

100241

**Jednorazowe pomocnicze złącze strumienia wody ENDOGATOR do gastroskopów OLYMPUS**

**STERILE EO WYSTERYLIZOWANO ZA POMOCĄ TLENKU ETYLENU**  **NIE STERYLIZOWAĆ PONOWNIE**  **WYŁĄCZNIE DO JEDNORAZOWEGO UŻYTKU**

1. Rozerwij sterylne opakowanie i wyjmij jednorazowe pomocnicze złącze strumienia wody ENDOGATOR. Podłącz jednorazowe pomocnicze złącze strumienia wody ENDOGATOR do pomocniczego portu wody gastroskopu, mocując gwinty i delikatnie obracając do momentu, kiedy wystąpi opór.
2. Mocno zamocuj zawór zwrotny zestawu przewodu ENDOGATOR za pomocą złącza luer lock.
3. Przed procedurą uruchom pedał i zalej zestaw przewodu oraz gastroskop sterylną wodą.
4. **OSTRZEŻENIE:** Potencjalne zagrożenia bezpieczeństwa pacjenta: Jeśli pomocnicze złącze wody przecieka, odłącz je i zastąp innym adapterem. Aby uzyskać informacje dotyczące wymiany przeciekającego adaptera, należy skontaktować się z działem pomocy technicznej.
5. Jednorazowe pomocnicze złącze strumienia wody ENDOGATOR należy wyrzucać po każdym zabiegu.

100242

**Jednorazowe pomocnicze złącze strumienia wody ENDOGATOR do gastroskopów PENTAX**

**STERILE EO WYSTERYLIZOWANO ZA POMOCĄ TLENKU ETYLENU**  **NIE STERYLIZOWAĆ PONOWNIE**  **WYŁĄCZNIE DO JEDNORAZOWEGO UŻYTKU**

1. Jednorazowe pomocnicze złącze strumienia wody ENDOGATOR posiada własny zawór zwrotny i jest to jednorazowy zamiennik adaptera zaworu zwrotnego strumienia wody PENTAX OE-C12 i przewodu irygacyjnego PENTAX OF-B113.
2. Jeśli adapter zaworu zwrotnego strumienia wody PENTAX OE-C12 zamontowany jest na gastrokopie, należy usunąć go, odkręcając go od portu wody. NIE wyrzucać OE-C12. Element ten musi zostać użyty w trakcie regeneracji gastroskopu.
3. Rozerwij sterylne opakowanie, wyjmij jednorazowe pomocnicze złącze strumienia wody ENDOGATOR i podłącz je do pomocniczego portu wody gastroskopu, wprowadzając dyszę do portu i mocując gwinty, oraz delikatnie obracając do momentu, kiedy wystąpi opór.
4. Podłącz zawór zwrotny przewodu ENDOGATOR do jednorazowego pomocniczego złącza strumienia wody ENDOGATOR za pomocą złącza luer lock.
5. Przed procedurą uruchom pedał i zalej przewód ENDOGATOR i gastroskop sterylną wodą.
6. Po zakończeniu procedury odłącz jednorazowe pomocnicze złącze strumienia wody ENDOGATOR od gastroskopu i przewodu ENDOGATOR. Wyrzucić jednorazowe pomocnicze złącze strumienia wody ENDOGATOR.

## Uso pretendido:

O sistema ENDOGATOR® (tubo e acessório para ligar a vários endoscópios gastrointestinais (GI) e bombas de irrigação) destina-se a fornecer irrigação com água esterilizada durante procedimentos endoscópicos gastrointestinais, quando utilizado em conjunto com uma bomba de irrigação (ou unidade de cauterização).

## Advertências e precauções:

- Diretrizes para evitar a contaminação cruzada:
  - Deite **SEMPRE** água no canal de água auxiliar antes de inserir o endoscópio GI no doente.
  - **NUNCA** ligue o tubo de irrigação ENDOGATOR directamente ao canal de biopsia sem utilizar também uma válvula anti-retorno secundária. (aplicável se estiver a utilizar um canal de biopsia PENTAX®)
  - **NÃO REMOVA A VÁLVULA ANTI-RETORNO.** As válvulas anti-retorno estão permanentemente ligadas ao tubo de irrigação ENDOGATOR.
  - A válvula anti-retorno ligada ao tubo de irrigação ENDOGATOR deve estar no devido lugar. Se a válvula anti-retorno não estiver ligada, deite fora o conjunto completo do tubo de irrigação ENDOGATOR, acessórios e garrafa de água.
  - **NÃO REESTERILIZE NEM REPROCESSE.**
- Se alguma das diretrizes de prevenção mencionadas anteriormente não for cumprida, ou se existirem motivos para suspeitar de contaminação do sistema ENDOGATOR, descarte imediatamente o tubo de irrigação ENDOGATOR, os acessórios e a garrafa de água. Substitua por um novo tubo de irrigação ENDOGATOR, acessórios e garrafa de água esterilizada por abrir.
- Não é possível garantir a esterilidade se a embalagem tiver sido aberta ou danificada. Não utilize se a embalagem ou o produto estiver danificado.
- O tubo de irrigação ENDOGATOR é para utilização durante 24 horas (descarte diariamente).
- Este produto contém DEHP (Bis(2-etilhexil)ftalato) e pode ser nocivo para populações mais sensíveis (crianças e grávidas/mães a amamentar).
- **Devido à curta duração de utilização e à lenta velocidade de migração do DEHP a partir de materiais percoláveis para fluidos aquosos, o risco residual de segurança química é considerado insignificante. Os riscos e benefícios de utilizar este dispositivo devem ser cuidadosamente avaliados pelo médico caso a caso.**
- Contacte o Serviço de Apoio ao Cliente para obter assistência.
- As leis federais (EUA) restringem a venda deste dispositivo a um médico ou por ordem deste.

**RX ONLY**

## Instruções de Utilização (por número de produto):

### 100130 / 100130U

Tubo ENDOGATOR para bombas BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFF, ou ENDO STRATUS®

STERILE EO ESTERILIZADO COM ÓXIDO ETILENO ! USO DE 24 HORAS (DESCARTAR DIARIAMENTE) PHT DEHP CONTÉM DEHP (Ftalato de di(2-etil-hexilo))

### 100130F / 100130FU

Tubo ENDOGATOR para bombas BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFF, ou ENDO STRATUS com conector FUJINON®

STERILE EO ESTERILIZADO COM ÓXIDO ETILENO ! USO DE 24 HORAS (DESCARTAR DIARIAMENTE) PHT DEHP CONTÉM DEHP (Ftalato de di(2-etil-hexilo))

### 200230 / 200230U

Tubo ENDOGATOR para bomba de irrigação ENDOGATOR™ EGP-100, OLYMPUS OFF e bombas AFU-100 e ERBE® EIP2

STERILE EO ESTERILIZADO COM ÓXIDO ETILENO ! USO DE 24 HORAS (DESCARTAR DIARIAMENTE) PHT DEHP CONTÉM DEHP (Ftalato de di(2-etil-hexilo))

### 200230F / 200230FU

Tubo ENDOGATOR para bomba de irrigação ENDOGATOR EGP-100 com conector FUJINON

STERILE EO ESTERILIZADO COM ÓXIDO ETILENO ! USO DE 24 HORAS (DESCARTAR DIARIAMENTE) PHT DEHP CONTÉM DEHP (Ftalato de di(2-etil-hexilo))

1. Abra a embalagem de abertura fácil e retire o tubo de irrigação ENDOGATOR. Abra uma garrafa de água esterilizada (250 cc, 500 cc ou 1000 cc). Coloque o tubo dentro da garrafa de água esterilizada e aperte firmemente a tampa da garrafa para garantir que está hermeticamente fechada. Retire a etiqueta da bolsa e cole-a na garrafa de água esterilizada. Escreva a data e a hora na etiqueta.
2. Abra a cabeça da bomba, insira o tubo ENDOGATOR e volte a fechar a cabeça da bomba. (Observação: Certifique-se de que o tubo está colocado entre os marcadores do tubo.)
3. Ligue a válvula anti-retorno (ponta distal do tubo ENDOGATOR) ao conector de jacto de água auxiliar ENDOGATOR™ ou ao acessório de irrigação de biopsia. Quando ligar ao endoscópio GI FUJINON® GI, use o acessório 200230F ou 100130F com a ligação em cotovelo.
4. Preencha o tubo antes da utilização, activando o pedal para injectar água através do endoscópio GI completo.
5. **ADVERTÊNCIA:** Para evitar a contaminação cruzada, deite sempre água no canal de água auxiliar antes de inserir o endoscópio GI no doente.
6. Se necessitar de substituir a garrafa de água, use uma técnica asséptica adequada.
7. Quando o procedimento terminar, pare a unidade da bomba antes de desligar o tubo de irrigação ENDOGATOR.
8. Descarte o tubo ENDOGATOR todos os dias.

### 100105

Tubo de extensão ENDOGATOR™

STERILE EO ESTERILIZADO COM ÓXIDO ETILENO ! USO DE 24 HORAS (DESCARTAR DIARIAMENTE) PHT DEHP CONTÉM DEHP (Ftalato de di(2-etil-hexilo))

1. Abra a embalagem de abertura fácil e retire o tubo de extensão ENDOGATOR.
2. Utilizando um conector Luer Lock, ligue o tubo de extensão à válvula anti-retorno do conjunto do tubo de irrigação ENDOGATOR.
3. Ligue qualquer um dos acessórios de irrigação ENDOGATOR ao Luer Lock da válvula anti-retorno no tubo de extensão ENDOGATOR.
4. Antes de cada procedimento, active o interruptor de pedal para preencher o conjunto do tubo e o endoscópio GI com água esterilizada.
5. Quando o procedimento terminar, pare a unidade da bomba antes de desligar o tubo ENDOGATOR.

### 100125 / 100125F / 100110

Tubo ENDOGATOR para bombas PENTAX® e MEDITRON

STERILE EO ESTERILIZADO COM ÓXIDO ETILENO ! USO DE 24 HORAS (DESCARTAR DIARIAMENTE) PHT DEHP CONTÉM DEHP (Ftalato de di(2-etil-hexilo))

1. Abra a embalagem de abertura fácil e retire o tubo de irrigação ENDOGATOR. Abra uma garrafa de água esterilizada (250 cc, 500 cc ou 1000 cc). Coloque o tubo dentro da garrafa de água esterilizada e aperte firmemente a tampa da garrafa para garantir que está hermeticamente fechada. Retire a etiqueta da bolsa e cole-a na garrafa de água esterilizada. Escreva a data e a hora na etiqueta.
2. Insira o anel "C" do conjunto do tubo (#100125) no cartucho reutilizável ENDOGATOR™ (#100110) com o lado do tubo para fora. (Observação: Certifique-se de que o anel está centrado e devidamente alinhado no cartucho ou o tubo pode dobrar e o fluxo de água ser interrompido.) Puxe as extremidades do tubo com cuidado para dentro das ranhuras de saída e ligue o cartucho à bomba.
3. Ligue a válvula anti-retorno (ponta distal do tubo ENDOGATOR) ao conector de jacto de água auxiliar ENDOGATOR ou ao acessório de irrigação de biopsia. Ligue o tubo ao endoscópio GI e preencha o tubo antes da utilização, activando o pedal para injectar água através do endoscópio GI completo.
4. Se necessitar de substituir a garrafa de água, use uma técnica asséptica adequada.
5. Quando o procedimento terminar, pare a unidade da bomba antes de desligar o tubo ENDOGATOR.
6. Descarte o tubo ENDOGATOR todos os dias.

100115

**Conector de jacto de água auxiliar ENDOGATOR™ para endoscópios GI OLYMPUS®**

STERILE EO ESTERILIZADO COM ÓXIDO ETILENO  USO DE 24 HORAS (DESCARTAR DIARIAMENTE)

1. Abra a embalagem esterilizada de abertura fácil, retire o conector de jacto de água auxiliar ENDOGATOR e ligue firmemente à válvula anti-retorno do conjunto do tubo ENDOGATOR® através do conector Luer Lock.
2. Fixe o conector de jacto de água auxiliar ENDOGATOR à porta de água auxiliar do endoscópio GI, encaixando os filamentos e rodando devagar até sentir resistência.
3. Antes do procedimento, active o interruptor de pedal para preencher o conjunto do tubo e o endoscópio GI com água esterilizada.
4. ADVERTÊNCIA: Potencial risco de segurança para o doente: Se o conector de jacto de água auxiliar apresentar fugas, desligue-o e substitua por outro adaptador. Contacte o Serviço de Apoio ao Cliente para solicitar as instruções de substituição do adaptador.
5. Imediatamente após o procedimento, desligue o conector de jacto de água auxiliar ENDOGATOR do endoscópio GI.

100116

**Conector de jacto de água auxiliar ENDOGATOR para endoscópios GI PENTAX®**

STERILE EO ESTERILIZADO COM ÓXIDO ETILENO  USO DE 24 HORAS (DESCARTAR DIARIAMENTE)

1. Abra a embalagem esterilizada de abertura fácil, retire o conector de jacto de água auxiliar ENDOGATOR e ligue firmemente à válvula anti-retorno do conjunto do tubo ENDOGATOR através do conector Luer Lock.
2. Fixe o conector de jacto de água auxiliar ENDOGATOR à porta de água auxiliar do endoscópio GI, encaixando os filamentos e rodando devagar até sentir resistência.
3. Antes do procedimento, active o interruptor de pedal para preencher o conjunto do tubo e o endoscópio GI com água esterilizada.
4. ADVERTÊNCIA: Potencial risco de segurança para o doente: Se o conector de jacto de água auxiliar apresentar fugas, desligue-o e substitua por outro adaptador. Contacte o Serviço de Apoio ao Cliente para solicitar as instruções de substituição do adaptador.
5. Imediatamente após o procedimento, desligue o conector de jacto de água auxiliar ENDOGATOR do endoscópio GI.

100126

**Válvula anti-retorno ENDOGATOR™**

1. Abra a embalagem esterilizada de abertura fácil e retire a válvula anti-retorno.
2. Fixe a válvula anti-retorno utilizando o conector Luer Lock.
3. Após o procedimento, deite fora a válvula anti-retorno usada.

STERILE EO ESTERILIZADO COM ÓXIDO ETILENO  NÃO REESTERILIZAR  PARA UMA ÚNICA UTILIZAÇÃO

100131

**Cateter de pulverização ENDOGATOR™**

1. Abra a bolsa e retire o cateter de pulverização ENDOGATOR de dentro da bolsa.
2. Ligue o cateter de pulverização ENDOGATOR à ponta distal do tubo de irrigação ENDOGATOR junto à válvula anti-retorno.
3. Antes do procedimento, active o interruptor de pedal para preencher o cateter de pulverização ENDOGATOR com água esterilizada. Certifique-se de que o padrão de pulverização é obtido quando é aplicada pressão consistente. Insira a ponta distal no canal de biopsia. Faça avançar o cateter de pulverização a passos curtos de 2 cm, até o bocal de pulverização e o cateter serem visualizados na ponta distal do endoscópio.
4. Para pulverizar as áreas afectadas com um padrão consistente, aplique uma pressão firme no interruptor de pedal da bomba de irrigação ENDOGATOR™.
5. Deite fora o cateter de pulverização no final do procedimento.

STERILE EO ESTERILIZADO COM ÓXIDO ETILENO  NÃO REESTERILIZAR  PARA UMA ÚNICA UTILIZAÇÃO

100135

**Tubo ENDOGATOR™ para canal de irrigação**

1. Abra a embalagem esterilizada de abertura fácil e ligue o tubo do canal de irrigação à ponta distal do tubo de irrigação ENDOGATOR junto à válvula anti-retorno.
2. Antes do procedimento, active o interruptor de pedal para preencher o conjunto do tubo e o canal de irrigação com água esterilizada. O tubo do canal de irrigação é inserido até à porta de biopsia do endoscópio GI e administra fluidos a uma área específica para irrigação.
3. Após o procedimento, deite fora o tubo do canal de irrigação usado.

STERILE EO ESTERILIZADO COM ÓXIDO ETILENO  NÃO REESTERILIZAR  PARA UMA ÚNICA UTILIZAÇÃO

100136

**Adaptador de canal ENDOGATOR™**



1. Abra a embalagem esterilizada de abertura fácil e ligue o adaptador do canal à ponta distal do tubo de irrigação ENDOGATOR junto à válvula anti-retorno.
2. Insira o adaptador do canal na porta de biopsia do endoscópio GI e pressione o pedal para irrigação durante a biopsia.
3. Após o procedimento, deite fora o adaptador de canal usado, juntamente com a válvula anti-retorno ligada ao mesmo.

STERILE EO ESTERILIZADO COM ÓXIDO ETILENO  NÃO REESTERILIZAR  PARA UMA ÚNICA UTILIZAÇÃO

100241

**Conector de jacto de água auxiliar ENDOGATOR de utilização única para endoscópios GI OLYMPUS**



1. Abra a embalagem esterilizada de abertura fácil e retire o conector de jacto de água auxiliar ENDOGATOR de utilização única. Fixe o conector de jacto de água auxiliar ENDOGATOR de utilização única à porta de água auxiliar do endoscópio GI, encaixando os filamentos e rodando devagar até sentir resistência.
2. Fixe firmemente à válvula anti-retorno do conjunto do tubo ENDOGATOR utilizando o conector Luer Lock.
3. Antes do procedimento, active o interruptor de pedal para preencher o conjunto do tubo e o endoscópio GI com água esterilizada.
4. ADVERTÊNCIA: Potencial risco de segurança para o doente: Se o conector de jacto de água auxiliar apresentar fugas, desligue-o e substitua por outro adaptador. Contacte o Serviço de Apoio ao Cliente para solicitar as instruções de substituição do adaptador.
5. Após cada procedimento, deite fora o conector de jacto de água auxiliar ENDOGATOR de utilização única.

STERILE EO ESTERILIZADO COM ÓXIDO ETILENO  NÃO REESTERILIZAR  PARA UMA ÚNICA UTILIZAÇÃO

100242

**Conector de jacto de água auxiliar ENDOGATOR de utilização única para endoscópios GI PENTAX**

1. O conector de jacto de água auxiliar ENDOGATOR de utilização única contém a sua própria válvula anti-retorno, e é um acessório de substituição descartável para o adaptador da válvula de retenção de jacto de água PENTAX OE-C12 e do tubo de irrigação PENTAX OF-B113.
2. Se o adaptador da válvula de retenção de jacto de água PENTAX OE-C12 estiver instalado no endoscópio GI, retire-o, desenroscando-o da porta de água. NÃO deite fora o adaptador OE-C12. Este componente deve ser utilizado durante o reprocessamento do endoscópio GI.
3. Abra a embalagem esterilizada de abertura fácil, retire o conector de jacto de água auxiliar ENDOGATOR de utilização única e fixe o mesmo à porta de água auxiliar do endoscópio, inserindo a extremidade do bocal na porta e encaixando os filamentos ao mesmo tempo que roda para a direita, de forma constante, até sentir uma forte resistência.
4. Ligue a válvula anti-retorno do tubo ENDOGATOR ao conector de jacto de água auxiliar ENDOGATOR de utilização única através do Luer Lock.
5. Antes do procedimento, active o interruptor de pedal da bomba para preencher o tubo ENDOGATOR e o endoscópio GI com água esterilizada.
6. Após o procedimento, desligue o conector de jacto de água auxiliar ENDOGATOR de utilização única do endoscópio GI e do tubo ENDOGATOR®. Deite fora o conector de jacto de água auxiliar ENDOGATOR de utilização única.

STERILE EO ESTERILIZADO COM ÓXIDO ETILENO  NÃO REESTERILIZAR  PARA UMA ÚNICA UTILIZAÇÃO

## Utilizarea prevăzută

Sistemul ENDOGATOR® (tuburi și accesorii pentru racordarea la diferite endoscoape gastrointestinale și pompe de irigare) este destinat realizării irigații cu apă sterilă în timpul procedurilor de endoscopie gastrointestinală când este utilizat împreună cu o pompă de irigare (sau o unitate de cauterizare).

## Avertismente și măsuri de precauție

- Indicații pentru prevenirea contaminării încrucișate:
  - ÎNTOTDEAUNA amorsați canalul de apă auxiliar înainte de a introduce endoscopul gastrointestinal în pacient.
  - NICIODATĂ nu atașați tubul de irigare ENDOGATOR direct la canalul de biopsie fără a utiliza și o supapă antiretur secundară. (se aplică la utilizarea canalului de biopsie PENTAX®)
  - NU ÎNLĂȚURAȚI SUPAPA ANTIRETUR. Supapele antiretur sunt fixate permanent de tubul de irigare ENDOGATOR.
  - Supapa antiretur fixată de tubul de irigare ENDOGATOR trebuie să fie în poziție. Dacă supapa antiretur lipsește, eliminați toate tuburile ENDOGATOR de irigare, accesoriile și sticla de apă.
  - NU RESTERILIZAȚI ȘI NU RETRATAȚI DISPOZITIVUL
- Dacă îndrumările de precauție de mai sus nu au fost respectate, sau dacă există orice motiv pentru a crede că sistemul ENDOGATOR a fost contaminat, eliminați imediat toate tuburile de irigare ENDOGATOR, accesoriile și sticla de apă. Înlocuiți cu un tub de irigare ENDOGATOR nou, accesorii noi și o sticlă de apă sterilă nedeschisă.
- Sterilitatea nu este garantată dacă ambalajul a fost deschis sau deteriorat. A nu se utiliza, dacă ambalajul sau produsul este deteriorat.
- Tuburile de irigare ENDOGATOR sunt prevăzute pentru utilizare timp de 24 de ore (se elimină zilnic).
- Acest produs conține DEHP (Bis(2-etilhexil) ftalat) și poate fi dăunător pentru populațiile sensibile (copii și femeii însărcinate/mame care alăptează).
- Datorită duratei scurte de utilizare și a vitezei reduse de migrare a DEHP din produsele de degradare în soluția apoasă, riscul privind siguranța chimică a reziduurilor este considerat a fi neglijabil. Riscul și avantajele utilizării acestui dispozitiv trebuie evaluate cu grijă, de la caz la caz, de un medic.**
- Contactați serviciul clienți pentru asistență.
- Legislația federală (SUA) nu permite vânzarea acestor dispozitive decât de către sau la comanda unui medic.

**R ONLY**

## Instrucțiuni de utilizare (după numărul produsului):

**100130 / 100130U**

Tuburi ENDOGATOR pentru pompele BOSTON SCIENTIFIC®  
ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFP sau ENDO STRATUS®

STERILE EO STERILIZAT CU OXID DE ETILENĂ ⚠ UTILIZARE 24 DE ORE (SE ELIMINĂ ZILNIC) PHT DEHP CONTINE DEHP (Bis(2-etilhexil) ftalat)

**100130F / 100130FU**

Tuburi ENDOGATOR pentru pompele BOSTON SCIENTIFIC  
ENDOSTAT II, OLYMPUS OFP sau ENDO STRATUS cu racord FUJINON®

STERILE EO STERILIZAT CU OXID DE ETILENĂ ⚠ UTILIZARE 24 DE ORE (SE ELIMINĂ ZILNIC) PHT DEHP CONTINE DEHP (Bis(2-etilhexil) ftalat)

**200230 / 200230U**

Tuburi ENDOGATOR pentru pompa de irigare ENDOGATOR™ EGP-100  
și pompele OLYMPUS OFP, AFU-100 și ERBE® EIP2

STERILE EO STERILIZAT CU OXID DE ETILENĂ ⚠ UTILIZARE 24 DE ORE (SE ELIMINĂ ZILNIC) PHT DEHP CONTINE DEHP (Bis(2-etilhexil) ftalat)

**200230F / 200230FU**

Tuburi ENDOGATOR pentru pompa de irigare ENDOGATOR EGP-100  
cu racord FUJINON

STERILE EO STERILIZAT CU OXID DE ETILENĂ ⚠ UTILIZARE 24 DE ORE (SE ELIMINĂ ZILNIC) PHT DEHP CONTINE DEHP (Bis(2-etilhexil) ftalat)

- Desfaceți pelicula ambalajului steril și scoateți tubul de irigare ENDOGATOR. Deschideți o sticlă de apă sterilă (250 cm<sup>3</sup>, 500 cm<sup>3</sup> sau 1.000 cm<sup>3</sup>). Introduceți tubul în sticla de apă sterilă și strângeți ferm capacul sticlei pentru a asigura o etanșare bună. Scoateți eticheta de pe pungă și aplicați-o pe sticla de apă sterilă. Scrieți data și ora pe etichetă.
- Deschideți capul pompei, introduceți tubul ENDOGATOR și închideți capul pompei. (Notă: Asigurați-vă că tubul este poziționat între marcajele pentru tub.)
- Conectați supapa antiretur (vârful distal al tubului ENDOGATOR) la racordul de apă auxiliar ENDOGATOR™ sau la accesoriul de irigare pentru biopsie. Când conectați la endoscopul gastrointestinal FUJINON®, utilizați componenta 200230F sau componenta 100130F cu racord cot.
- Amorsați tubul înainte de utilizare prin acționarea pedalei; lăsați să treacă apă prin tot endoscopul gastrointestinal.
- AVERTISMENT: Pentru a preveni contaminarea încrucișată, întotdeauna amorsați canalul de apă auxiliar înainte de a introduce endoscopul gastrointestinal în pacient.
- Dacă sticla de apă trebuie înlocuită, utilizați pentru aceasta o tehnică aseptică adecvată.
- La sfârșitul procedurii, opriți unitatea pompei înainte de a deconecta tubul de irigare ENDOGATOR.
- Eliminați zilnic tuburile ENDOGATOR.

**100105**

Tub prelungitor ENDOGATOR™

STERILE EO STERILIZAT CU OXID DE ETILENĂ ⚠ UTILIZARE 24 DE ORE (SE ELIMINĂ ZILNIC) PHT DEHP CONTINE DEHP (Bis(2-etilhexil) ftalat)

- Desfaceți pelicula ambalajului steril și scoateți tubul prelungitor ENDOGATOR.
- Fixați cu ajutorul conectorului Luer-lock tubul prelungitor la supapa antiretur de pe tubulatura de irigare ENDOGATOR.
- Atașați oricare dintre accesoriile de irigare ENDOGATOR la dispozitivul luer de blocare al supapei antiretur de pe tubul prelungitor ENDOGATOR.
- Înainte de fiecare procedură, acționați pedala pentru a amorsa tubulatura și endoscopul gastrointestinal cu apă sterilă.
- La sfârșitul procedurii, opriți unitatea pompei înainte de a deconecta tubulatura ENDOGATOR.

**100125 / 100125F / 100110**

Tuburi ENDOGATOR pentru pompele PENTAX® și MEDITRON

STERILE EO STERILIZAT CU OXID DE ETILENĂ ⚠ UTILIZARE 24 DE ORE (SE ELIMINĂ ZILNIC) PHT DEHP CONTINE DEHP (Bis(2-etilhexil) ftalat)

- Desfaceți pelicula ambalajului steril și scoateți tubul de irigare ENDOGATOR. Deschideți o sticlă de apă sterilă (250 cm<sup>3</sup>, 500 cm<sup>3</sup> sau 1.000 cm<sup>3</sup>). Introduceți tubul în sticla de apă sterilă și strângeți ferm capacul sticlei pentru a asigura o etanșare bună. Scoateți eticheta de pe pungă și aplicați-o pe sticla de apă sterilă. Scrieți data și ora pe etichetă.
- Introduceți inelul „C” al tubulaturii (nr. 100125) în cartușul reutilizabil ENDOGATOR™ (nr. 100110) cu partea cu tub spre exterior. (Notă: Asigurați-vă că inelul este centrat și aliniat corect în cartuș, altfel tubul se poate îndoi și se întrerupe fluxul de apă.) Trageți ușor capetele tubului în fantele de ieșire și conectați cartușul la pompă.
- Conectați supapa antiretur (vârful distal al tubului ENDOGATOR) la racordul de apă auxiliar ENDOGATOR sau la accesoriul de irigare pentru biopsie. Conectați tubul la endoscopul gastrointestinal și amorsați tubul înainte de utilizare prin acționarea pedalei; lăsați să treacă apă prin tot endoscopul gastrointestinal.
- Dacă sticla de apă trebuie înlocuită, utilizați pentru aceasta o tehnică aseptică adecvată.
- La sfârșitul procedurii, opriți unitatea pompei înainte de a deconecta tubulatura ENDOGATOR.
- Eliminați zilnic tuburile ENDOGATOR.

100115

**Racord ENDOGATOR™ pentru jetul de apă auxiliar pentru endoscoape gastrointestinale OLYMPUS®**

STERILE EO STERILIZAT CU OXID DE ETILENĂ  UTILIZARE 24 DE ORE (SE ELIMINĂ ZILNIC)

1. Desfaceți pelicula ambalajului steril, scoateți racordul ENDOGATOR pentru jetul de apă auxiliar și atașați-l strâns la supapa antiretur a tubulaturii ENDOGATOR®, cu ajutorul conectorului Luer-lock.
2. Atașați racordul ENDOGATOR pentru jetul de apă auxiliar la orificiul auxiliar pentru apă al endoscopului gastrointestinal, cuplând filetele și rotind ușor până simțiți rezistență.
3. Înainte de procedură, acționați pedala și amorsați tubulatura și endoscopul gastrointestinal cu apă sterilă.
4. AVERTISMENT: Riscuri potențiale pentru siguranța pacientului: Dacă racordul pentru jetul de apă auxiliar prezintă scurgeri, deconectați-l și înlocuiți-l cu un alt adaptor. Pentru instrucțiuni privind înlocuirea adaptorului care prezintă scurgeri, contactați serviciul pentru clienți.
5. Imediat după terminarea procedurii, deconectați racordul ENDOGATOR pentru jetul de apă auxiliar de la endoscopul gastrointestinal.

100116

**Racord ENDOGATOR pentru jetul de apă auxiliar pentru endoscoape gastrointestinale PENTAX®**

STERILE EO STERILIZAT CU OXID DE ETILENĂ  UTILIZARE 24 DE ORE (SE ELIMINĂ ZILNIC)

1. Desfaceți pelicula ambalajului steril, scoateți racordul ENDOGATOR pentru jetul de apă auxiliar și atașați-l strâns la supapa antiretur a tubulaturii ENDOGATOR, cu ajutorul conectorului Luer-lock.
2. Atașați racordul ENDOGATOR pentru jetul de apă auxiliar la orificiul auxiliar pentru apă al endoscopului gastrointestinal, cuplând filetele și rotind ușor până simțiți rezistență.
3. Înainte de procedură, acționați pedala și amorsați tubulatura și endoscopul gastrointestinal cu apă sterilă.
4. AVERTISMENT: Riscuri potențiale pentru siguranța pacientului: Dacă racordul pentru jetul de apă auxiliar prezintă scurgeri, deconectați-l și înlocuiți-l cu un alt adaptor. Pentru instrucțiuni privind înlocuirea adaptorului care prezintă scurgeri, contactați serviciul pentru clienți.
5. Imediat după terminarea procedurii, deconectați racordul ENDOGATOR pentru jetul de apă auxiliar de la endoscopul gastrointestinal.

100126

**Supapă antiretur ENDOGATOR™**

STERILE EO STERILIZAT CU OXID DE ETILENĂ  A NU SE RESTERILIZA  NUMAI PENTRU UNICĂ FOLOSINȚĂ

1. Desfaceți pelicula ambalajului steril și scoateți supapa antiretur.
2. Atașați supapa antiretur cu ajutorul conectorului Luer-lock.
3. După procedură, eliminați supapa antiretur folosită.

100131

**Cateter de pulverizare ENDOGATOR™**

STERILE EO STERILIZAT CU OXID DE ETILENĂ  A NU SE RESTERILIZA  NUMAI PENTRU UNICĂ FOLOSINȚĂ

1. Deschideți punga și scoateți cateterul de pulverizare ENDOGATOR din ambalaj.
2. Atașați cateterul de pulverizare ENDOGATOR la vârful distal al tubului de irigare ENDOGATOR la supapa antiretur.
3. Înainte de procedură, acționați pedala și amorsați cateterul de pulverizare ENDOGATOR cu apă sterilă. Asigurați-vă că se realizează modelul de pulverizare când se aplică o presiune constantă. Introduceți vârful distal în canalul de biopsie, avansați cateterul de pulverizare în pași de 2 cm, până când duza de pulverizare și cateterul sunt vizualizate la vârful distal al endoscopului.
4. Pentru a pulveriza zonele afectate cu un jet uniform, aplicați o presiune constantă asupra pedalei pompei de irigare ENDOGATOR™.
5. Eliminați cateterul de pulverizare la sfârșitul procedurii.

100135

**Tub pentru canalul de irigare ENDOGATOR™**

STERILE EO STERILIZAT CU OXID DE ETILENĂ  A NU SE RESTERILIZA  NUMAI PENTRU UNICĂ FOLOSINȚĂ

1. Desfaceți pelicula ambalajului steril și atașați tubul canalului de irigare la vârful distal al tubului de irigare ENDOGATOR la supapa antiretur.
2. Înainte de procedură, acționați pedala și amorsați tubulatura și canalul de irigare cu apă sterilă. Tubul canalului de irigare intră în orificiul de biopsie al endoscopului gastrointestinal și furnizează lichid pentru irigarea unei zone specifice.
3. După procedură, eliminați tubul canalului de irigare.

100136

**Adaptor pentru canalul ENDOGATOR™**

STERILE EO STERILIZAT CU OXID DE ETILENĂ  A NU SE RESTERILIZA  NUMAI PENTRU UNICĂ FOLOSINȚĂ

1. Desfaceți pelicula ambalajului steril și atașați adaptorul pentru canal la vârful distal al tubului de irigare ENDOGATOR la supapa antiretur.
2. Introduceți adaptorul pentru canal în orificiul pentru biopsie al endoscopului gastrointestinal și apăsați pedala pentru irigarea zonei de biopsie.
3. După procedură, eliminați adaptorul pentru canal folosit, împreună cu supapa antiretur atașată.

100241

**Racord ENDOGATOR de unică folosință pentru jetul de apă auxiliar pentru endoscoape gastrointestinale OLYMPUS**

STERILE EO STERILIZAT CU OXID DE ETILENĂ  A NU SE RESTERILIZA  NUMAI PENTRU UNICĂ FOLOSINȚĂ

1. Desfaceți pelicula ambalajului steril și scoateți racordul de unică folosință ENDOGATOR pentru jetul de apă auxiliar. Atașați racordul de unică folosință ENDOGATOR pentru jetul de apă auxiliar la orificiul auxiliar pentru apă al endoscopului gastrointestinal, cuplând filetele și rotind ușor până simțiți rezistență.
2. Atașați-l strâns la supapa antiretur a tubulaturii ENDOGATOR, cu ajutorul conectorului Luer-lock.
3. Înainte de procedură, acționați pedala și amorsați tubulatura și endoscopul gastrointestinal cu apă sterilă.
4. AVERTISMENT: Riscuri potențiale pentru siguranța pacientului: Dacă racordul pentru jetul de apă auxiliar prezintă scurgeri, deconectați-l și înlocuiți-l cu un alt adaptor. Pentru instrucțiuni privind înlocuirea adaptorului care prezintă scurgeri, contactați serviciul pentru clienți.
5. Eliminați racordul auxiliar de unică folosință ENDOGATOR pentru jetul de apă după fiecare procedură.

100242

**Racord ENDOGATOR de unică folosință pentru jetul de apă auxiliar pentru endoscoape gastrointestinale PENTAX**

STERILE EO STERILIZAT CU OXID DE ETILENĂ  A NU SE RESTERILIZA  NUMAI PENTRU UNICĂ FOLOSINȚĂ

1. Racordul de unică folosință ENDOGATOR pentru jetul de apă auxiliar conține propria sa supapă antiretur și este o piesă înlocuitoare de unică folosință pentru adaptorul cu supapă de reținere PENTAX OE-C12 pentru jetul de apă al endoscopului gastrointestinal, demontați-l, deșurubându-l din orificiul pentru apă. NU ARUNCAȚI OE-C12. Această componentă trebuie utilizată în timpul retratării endoscopului gastrointestinal.
2. Dacă adaptorul cu supapă de reținere PENTAX OE-C12 pentru jetul de apă este instalat pe endoscopul gastrointestinal, demontați-l, deșurubându-l din orificiul pentru apă. NU ARUNCAȚI OE-C12. Această componentă trebuie utilizată în timpul retratării endoscopului gastrointestinal.
3. Desfaceți pelicula ambalajului steril, scoateți racordul de unică folosință ENDOGATOR pentru jetul de apă auxiliar și atașați-l la orificiul auxiliar pentru apă al endoscopului gastrointestinal introducând capătul cu duză în orificiu, cuplând filetele și rotind ușor până simțiți o rezistență fermă.
4. Conectați supapa antiretur a tubului ENDOGATOR la racordul de unică folosință ENDOGATOR pentru jetul de apă auxiliar cu ajutorul conectorului Luer-lock.
5. Înainte de procedură, acționați pedala pompei și amorsați tubulatura ENDOGATOR și endoscopul gastrointestinal cu apă sterilă.
6. La terminarea procedurii, deconectați racordul de unică folosință ENDOGATOR pentru jetul de apă auxiliar de la endoscopul gastrointestinal și de la tubul ENDOGATOR. Eliminați racordul de unică folosință ENDOGATOR pentru jetul de apă auxiliar.



## Назначение

Система ENDOGATOR® (трубки и принадлежности для различных эндоскопов для исследования ЖКТ и ирригационных насосов) предназначена для обеспечения ирригации стерильной водой при эндоскопических исследованиях ЖКТ с применением ирригационного насоса (или электрохирургического аппарата).

## Предупреждения и меры предосторожности

- Инструкции по профилактике перекрестной контаминации:
  - В ЛЮБЫХ СИТУАЦИЯХ ВСЕГДА до введения пациенту эндоскопа для исследования ЖКТ сначала следует заполнить водой дополнительный канал для воды.
  - ЗАПРЕЩАЕТСЯ прикреплять ирригационную трубку ENDOGATOR непосредственно к биопсийному каналу без установки дополнительного обратного клапана. (относится к случаям использования биопсийного канала эндоскопа PENTAX®).
  - ЗАПРЕЩАЕТСЯ СНИМАТЬ ОБРАТНЫЙ КЛАПАН. Обратные клапаны прикреплены к ирригационной трубке ENDOGATOR и являются несъемными.
  - Обратный клапан, прикрепленный к ирригационной трубке ENDOGATOR, должен находиться на трубке постоянно. Если обратный клапан отсутствует, следует удалить в отходы весь комплекс из ирригационной трубки ENDOGATOR, принадлежностей и флакона с водой.
  - ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПОВТОРНАЯ СТЕРИЛИЗАЦИЯ ИЛИ ПОВТОРНАЯ ОБРАБОТКА.
- В случае несоблюдения приведенных выше указаний либо подозрения на контаминацию системы ENDOGATOR следует немедленно удалить в отходы весь комплекс из ирригационной трубки ENDOGATOR, принадлежностей и флакона с водой. Замените их на новые ирригационные трубки ENDOGATOR, принадлежности и не вскрытый флакон со стерильной водой.
- Стерильность не гарантируется, если упаковка была вскрыта или повреждена. Не использовать в случае повреждения упаковки или изделия.
- Ирригационная трубка ENDOGATOR предназначена для использования в течение 24 часов (следует ежедневно удалять в отходы).
- Данное изделие содержит ДОФ (ди-(2-этилгексил)-фталат) и может причинять вред уязвимым категориям населения (детям, беременным и кормящим женщинам).
- Благодаря краткосрочности применения и малому коэффициенту перехода ДОФ из омываемых материалов в водный раствор угроза безопасности, обусловленная остаточным содержанием химического вещества, считается незначительной. Врач должен тщательно оценить риск и пользу от применения данного устройства в каждом отдельном случае.**
- За помощью можно обращаться в службу поддержки клиентов.
- Согласно федеральному законодательству США продажа данного устройства возможна только врачу или по рецепту врача.

**R ONLY**

## Инструкции по применению (в соответствии с артикулом)

### 100130 / 100130U

Система трубок ENDOGATOR для насосов BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFF, или ENDO STRATUS®



СТЕРИЛИЗАЦИЯ  
С ПРИМЕНЕНИЕМ  
ОКСИ ЭТИЛЕНА



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В ТЕЧЕНИЕ  
24 ЧАСОВ (УДАЛЯТЬ В  
ОТХОДЫ ЕЖЕДНЕВНО)



СОДЕРЖИТ ДЭГФ  
(Ди-(2-этилгексил)-фталат)

### 100130F / 100130FU

Система трубок ENDOGATOR для насосов BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT II, OLYMPUS OFF, или ENDO STRATUS с разъемом FUJINON®



СТЕРИЛИЗАЦИЯ  
С ПРИМЕНЕНИЕМ  
ОКСИ ЭТИЛЕНА



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В ТЕЧЕНИЕ  
24 ЧАСОВ (УДАЛЯТЬ В  
ОТХОДЫ ЕЖЕДНЕВНО)



СОДЕРЖИТ ДЭГФ  
(Ди-(2-этилгексил)-фталат)

### 200230 / 200230U

Система трубок ENDOGATOR для ирригационного насоса ENDOGATOR™ EGP-100, насосов OLYMPUS OFF, AFU-100 и ERBE® EIP2



СТЕРИЛИЗАЦИЯ  
С ПРИМЕНЕНИЕМ  
ОКСИ ЭТИЛЕНА



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В ТЕЧЕНИЕ  
24 ЧАСОВ (УДАЛЯТЬ В  
ОТХОДЫ ЕЖЕДНЕВНО)



СОДЕРЖИТ ДЭГФ  
(Ди-(2-этилгексил)-фталат)

### 200230F / 200230FU

Система трубок ENDOGATOR для ирригационного насоса ENDOGATOR EGP-100 с разъемом FUJINON



СТЕРИЛИЗАЦИЯ  
С ПРИМЕНЕНИЕМ  
ОКСИ ЭТИЛЕНА



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В ТЕЧЕНИЕ  
24 ЧАСОВ (УДАЛЯТЬ В  
ОТХОДЫ ЕЖЕДНЕВНО)



СОДЕРЖИТ ДЭГФ  
(Ди-(2-этилгексил)-фталат)

- Вскройте стерильную упаковку и извлеките ирригационную трубку ENDOGATOR. Откройте флакон со стерильной водой (250 куб.см, 500 куб.см или 1000 куб.см). Опустите трубку во флакон со стерильной водой и плотно закрутите крышку флакона для обеспечения герметичности. Отклейте этикетку с пакета и прикрепите ее к флакону со стерильной водой. Напишите на этикетке дату и время.
- Откройте крышку насоса, вставьте трубку ENDOGATOR и снова закройте крышку. (Примечание. Проверьте, чтобы трубка была установлена между отметками для трубки.)
- Подсоедините обратный клапан (на дистальном конце трубки ENDOGATOR) к дополнительному разъему ENDOGATOR™ для воды или к устройству для ирригации при биопсии. При подсоединении к эндоскопу FUJINON® для исследования ЖКТ используйте деталь 200230F или деталь 100130F с колпачком патрубком.
- Перед применением заполните систему трубок водой при помощи ножной педали; промойте струей воды весь эндоскоп для исследования ЖКТ.
- ОСТОРОЖНО!** Для предотвращения перекрестной контаминации до введения пациенту эндоскопа для исследований ЖКТ всегда заполняйте водой дополнительный канал для воды.
- Соблюдайте асептику, если нужно заменить флакон с водой.
- После окончания процедуры сначала выключите насосный блок, прежде чем отсоединять ирригационные трубки ENDOGATOR.
- Ежедневно удаляйте систему трубок ENDOGATOR в отходы.

### 100105

Трубка удлинительная ENDOGATOR™



СТЕРИЛИЗАЦИЯ  
С ПРИМЕНЕНИЕМ  
ОКСИ ЭТИЛЕНА



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ  
В ТЕЧЕНИЕ 24 ЧАСОВ  
(УДАЛЯТЬ В ОТХОДЫ  
ЕЖЕДНЕВНО)



СОДЕРЖИТ ДЭГФ  
(Ди-(2-этилгексил)-фталат)

- Вскройте стерильную упаковку и извлеките удлинительную трубку ENDOGATOR.
- Соедините удлинительную трубку и обратный клапан в системе ирригационных трубок ENDOGATOR при помощи винтового соединения типа Льюэр.
- Все дополнительные ирригационные принадлежности ENDOGATOR следует прикреплять к винтовому соединению типа Льюэр на обратном клапане на удлинительной трубке ENDOGATOR.
- Перед каждой процедурой, используя ножную педаль, заполните систему трубок и эндоскоп для исследования ЖКТ стерильной водой.
- После окончания процедуры сначала выключите насосный блок, прежде чем отсоединять трубки ENDOGATOR.

### 100125 / 100125F / 100110

Система трубок ENDOGATOR для насосов PENTAX® и MEDITRON



СТЕРИЛИЗАЦИЯ  
С ПРИМЕНЕНИЕМ  
ОКСИ ЭТИЛЕНА



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ  
В ТЕЧЕНИЕ 24 ЧАСОВ  
(УДАЛЯТЬ В ОТХОДЫ  
ЕЖЕДНЕВНО)



СОДЕРЖИТ ДЭГФ  
(Ди-(2-этилгексил)-фталат)

- Вскройте стерильную упаковку и извлеките ирригационную трубку ENDOGATOR. Откройте флакон со стерильной водой (250 куб.см, 500 куб.см или 1000 куб.см). Опустите трубку во флакон со стерильной водой и плотно закрутите крышку флакона для обеспечения герметичности. Отклейте этикетку с пакета и прикрепите ее к флакону со стерильной водой. Напишите на этикетке дату и время.
- Вставьте «С»-кольцо (арт. 100125) системы трубок в многоразовый картридж ENDOGATOR™ (арт. 100110), так чтобы край с трубкой был направлен наружу. (Примечание. Проверьте, чтобы кольцо было отцентрировано и надлежащим образом совмещено с картриджем. В противном случае возможно пережатие трубки и прерывание подачи воды.) Осторожно вытяните концы трубки в выходные отверстия и подсоедините картридж к насосу.
- Подсоедините обратный клапан (на дистальном конце трубки ENDOGATOR) к дополнительному разъему ENDOGATOR для воды или к устройству для ирригации при биопсии. Подсоедините систему трубок к эндоскопу для исследования ЖКТ и перед применением заполните трубки водой, используя ножную педаль; промойте струей воды весь эндоскоп для исследования ЖКТ.
- Соблюдайте асептику, если нужно заменить флакон с водой.
- После окончания процедуры сначала выключите насосный блок, прежде чем отсоединять трубки ENDOGATOR.
- Ежедневно удаляйте систему трубок ENDOGATOR в отходы.

**100115****Дополнительный разъем ENDOGATOR™ для подачи струи воды для эндоскопов OLYMPUS® для исследования ЖКТ**

1. Вскройте стерильную упаковку, извлеките дополнительный разъем ENDOGATOR для подачи струи воды и надежно прикрепите к обратному клапану системы трубок ENDOGATOR® при помощи винтового соединения типа Люэр.
2. Прикрепите дополнительный разъем ENDOGATOR для подачи струи воды к дополнительному порту для воды на эндоскопе для исследования ЖКТ, совместив резьбу и медленно закрутив устройство до упора.
3. Перед процедурой, используя ножную педаль, заполните стерильной водой систему трубок и эндоскоп для исследования ЖКТ.
4. **ОСТОРОЖНО!** Потенциальная угроза безопасности пациента: если дополнительный разъем для подачи струи воды протекает, отсоедините его и воспользуйтесь другим переходником. В случае протекания переходника обратитесь в службу поддержки клиентов за информацией о замене.
5. Сразу же после процедуры отсоедините дополнительный разъем ENDOGATOR для подачи струи воды от эндоскопа для исследования ЖКТ.

**СТЕРИЛИЗАЦИЯ  
С ПРИМЕНЕНИЕМ  
ОКСИ ЭТИЛЕНА****ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В ТЕЧЕНИЕ  
24 ЧАСОВ (УДАЛЯТЬ В  
ОТХОДЫ ЕЖЕДНЕВНО)****100116****Дополнительный разъем ENDOGATOR для подачи струи воды для эндоскопов PENTAX® для исследования ЖКТ**

1. Вскройте стерильную упаковку, извлеките дополнительный разъем ENDOGATOR для подачи струи воды и надежно прикрепите к обратному клапану системы трубок ENDOGATOR при помощи винтового соединения типа Люэр.
2. Прикрепите дополнительный разъем ENDOGATOR для подачи струи воды к дополнительному порту для воды на эндоскопе для исследования ЖКТ, совместив резьбу и медленно закрутив устройство до упора.
3. Перед процедурой, используя ножную педаль, заполните стерильной водой систему трубок и эндоскоп для исследования ЖКТ.
4. **ОСТОРОЖНО!** Потенциальная угроза безопасности пациента: если дополнительный разъем для подачи струи воды протекает, отсоедините его и воспользуйтесь другим переходником. В случае протекания переходника обратитесь в службу поддержки клиентов за информацией о замене.
5. Сразу же после процедуры отсоедините дополнительный разъем ENDOGATOR для подачи струи воды от эндоскопа для исследования ЖКТ.

**СТЕРИЛИЗАЦИЯ  
С ПРИМЕНЕНИЕМ  
ОКСИ ЭТИЛЕНА****ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В ТЕЧЕНИЕ  
24 ЧАСОВ (УДАЛЯТЬ В  
ОТХОДЫ ЕЖЕДНЕВНО)****100126****Обратный клапан ENDOGATOR™**

1. Вскройте стерильную упаковку и извлеките обратный клапан.
2. Прикрепите обратный клапан при помощи винтового соединения типа Люэр.
3. После процедуры удалите обратный клапан в отходы.

**СТЕРИЛИЗАЦИЯ  
С ПРИМЕНЕНИЕМ  
ОКСИ ЭТИЛЕНА****НЕ СТЕРИЛИЗОВАТЬ  
ПОВТОРНО****ЗАПРЕТ НА  
ПОВТОРНОЕ  
ПРИМЕНЕНИЕ****100131****Катетер для орошения ENDOGATOR™**

1. Вскройте пакет и извлеките катетер для орошения ENDOGATOR из упаковки.
2. Прикрепите катетер для орошения ENDOGATOR к обратному клапану на дистальном конце ирригационной трубки ENDOGATOR.
3. Перед процедурой, используя ножную педаль, заполните катетер для орошения ENDOGATOR стерильной водой. Проверьте, что при создании постоянного давления обеспечивается надлежащее разбрызгивание. Вставьте дистальный конец в биопсийный канал, проведите катетер для орошения вперед с шагом 2 см, пока на дистальном конце эндоскопа не покажется распылительная насадка и катетер.
4. Для равномерного орошения требуемых областей давите на ножную педаль ирригационного насоса ENDOGATOR™ с одинаковой силой.
5. После процедуры удалите катетер для орошения в отходы.

**СТЕРИЛИЗАЦИЯ  
С ПРИМЕНЕНИЕМ  
ОКСИ ЭТИЛЕНА****НЕ СТЕРИЛИЗОВАТЬ  
ПОВТОРНО****ЗАПРЕТ НА  
ПОВТОРНОЕ  
ПРИМЕНЕНИЕ****100135****Система трубок ENDOGATOR™ для ирригационного канала**

1. Вскройте стерильную упаковку и прикрепите систему трубок для ирригационного канала к дистальному концу ирригационной трубки ENDOGATOR на обратном клапане.
2. Перед процедурой, используя ножную педаль, заполните систему трубок и ирригационный канал стерильной водой. Система трубок для ирригационного канала вводится в биопсийный порт на эндоскопе для исследования ЖКТ для подачи ирригационной жидкости в нужную зону.
3. После процедуры удалите систему трубок для ирригационного канала в отходы.

**СТЕРИЛИЗАЦИЯ  
С ПРИМЕНЕНИЕМ  
ОКСИ ЭТИЛЕНА****НЕ СТЕРИЛИЗОВАТЬ  
ПОВТОРНО****ЗАПРЕТ НА  
ПОВТОРНОЕ  
ПРИМЕНЕНИЕ****100136****Переходник ENDOGATOR™ для канала**

1. Вскройте стерильную упаковку и прикрепите переходник для канала к дистальному концу ирригационной трубки ENDOGATOR на обратном клапане.
2. Вставьте переходник для канала в биопсийный порт на эндоскопе для исследования ЖКТ и нажмите ножную педаль для ирригации во время биопсии.
3. После процедуры удалите использованный переходник для канала в отходы вместе с прикрепленным к нему обратным клапаном.

**СТЕРИЛИЗАЦИЯ  
С ПРИМЕНЕНИЕМ  
ОКСИ ЭТИЛЕНА****НЕ СТЕРИЛИЗОВАТЬ  
ПОВТОРНО****ЗАПРЕТ НА  
ПОВТОРНОЕ  
ПРИМЕНЕНИЕ****100241****Одноразовый дополнительный разъем ENDOGATOR для подачи струи воды для эндоскопов OLYMPUS для исследования ЖКТ**

1. Вскройте стерильную упаковку и извлеките одноразовый дополнительный разъем ENDOGATOR для подачи струи воды. Прикрепите одноразовый дополнительный разъем ENDOGATOR для подачи струи воды к дополнительному порту для воды на эндоскопе для исследования ЖКТ, совместив резьбу и медленно закрутив до упора.
2. Надежно прикрепите разъем к обратному клапану системы трубок ENDOGATOR при помощи винтового соединения типа Люэр.
3. Перед процедурой, используя ножную педаль, заполните стерильной водой систему трубок и эндоскоп для исследования ЖКТ.
4. **ОСТОРОЖНО!** Потенциальная угроза безопасности пациента: если дополнительный разъем для подачи струи воды протекает, отсоедините его и воспользуйтесь другим переходником. В случае протекания переходника обратитесь в службу поддержки клиентов за информацией о замене.
5. После каждой процедуры удаляйте в отходы одноразовый дополнительный разъем ENDOGATOR для подачи струи воды.

**СТЕРИЛИЗАЦИЯ  
С ПРИМЕНЕНИЕМ  
ОКСИ ЭТИЛЕНА****НЕ СТЕРИЛИЗОВАТЬ  
ПОВТОРНО****ЗАПРЕТ НА  
ПОВТОРНОЕ  
ПРИМЕНЕНИЕ****100242****Одноразовый дополнительный разъем ENDOGATOR для подачи струи воды для эндоскопов PENTAX для исследования ЖКТ**

1. Одноразовый дополнительный разъем ENDOGATOR для подачи струи воды снабжен собственным обратным клапаном; данная деталь является одноразовым разъемом, используемым вместо переходника OE-C12 обратного клапана PENTAX для подачи струи воды и ирригационной трубки PENTAX OF-B113.
2. Если на эндоскопе для исследования ЖКТ установлен переходник OE-C12 обратного клапана PENTAX для подачи струи воды, снимите переходник, открутив его от порта для воды. НЕ утилизируйте переходник OE-C12. Эта деталь должна использоваться при повторной обработке эндоскопа для исследования ЖКТ.
3. Вскройте стерильную упаковку, извлеките одноразовый дополнительный разъем ENDOGATOR для подачи струи воды и прикрепите его к дополнительному порту для воды на эндоскопе. Для этого введите кончик насадки в порт и совместите резьбу, равномерно поворачивая устройство по часовой стрелке до упора.
4. Присоедините обратный клапан системы трубок ENDOGATOR к одноразовому дополнительному разъему ENDOGATOR для подачи струи воды при помощи винтового соединения типа Люэр.
5. Перед процедурой, используя ножную педаль насоса, заполните стерильной водой систему трубок ENDOGATOR и эндоскоп для исследования ЖКТ.
6. Сразу же после процедуры отсоедините одноразовый дополнительный разъем ENDOGATOR для подачи струи воды от эндоскопа для исследования ЖКТ и системы трубок ENDOGATOR. Удалите в отходы одноразовый дополнительный разъем ENDOGATOR для подачи струи воды.

**СТЕРИЛИЗАЦИЯ  
С ПРИМЕНЕНИЕМ  
ОКСИ ЭТИЛЕНА****НЕ СТЕРИЛИЗОВАТЬ  
ПОВТОРНО****ЗАПРЕТ НА  
ПОВТОРНОЕ  
ПРИМЕНЕНИЕ**

## Avsedd användning:

ENDOGATOR® systemet (slang och tillbehör för att passa till olika magtarmendoskop och spolpumpar) är avsett för spolning via sterilt vatten vid ingrepp med magtarmendoskop som används tillsammans med en spolpump (eller kauterisationsenhet).

## Varningar och försiktighetsåtgärder:

- Riktlinjer för att förhindra korskontaminering:
  - Fyll ALLTID den extra vattenkanalen innan magtarmendoskopet förs in i patienten.
  - Anslut ALDRIG ENDOGATOR spolslang direkt till biopsikanalen utan att också använda en sekundär backflödesventil. (tillämpligt om PENTAX® biopsikanal används)
  - TA INTE BORT BACKFLÖDESVENTILEN. Backflödesventiler är permanent anslutna till ENDOGATOR spolslang.
  - Backflödesventilen ansluten till ENDOGATOR spolslang får ej tas bort. Om backflödesventilen saknas måste hela ENDOGATOR spolslang, tillbehör och vattenflaska kasseras.
  - FÅR INTE OMSTERILISERAS ELLER BEHANDLAS FÖR ÅTERANVÄNDNING
- Om någon av riktlinjerna ovan för förebyggande åtgärder inte tillämpades, eller om det finns anledning att misstänka att ENDOGATOR systemet var förorenat, ska hela ENDOGATOR spolslang, tillbehör och vattenflaska kasseras. Byt mot ny ENDOGATOR spolslang, tillbehör och ej öppnad steril vattenflaska.
- Innehållet garanteras inte vara sterilt om förpackningen har öppnats eller skadats. Får inte användas om förpackningen eller produkten är skadad.
- ENDOGATOR spolslang är avsedd att användas 24 timmar (kasseras dagligen).
- Denna produkt innehåller DEHP (bis(2-etylhexyl)ftalat) och kan vara skadlig för känsliga populationer (barn och gravida/ammande mödrar).
- Eftersom DEHP har kort varaktighet vid användning och långsam migrationshastighet från urlakningsmaterial till vattenlösning anses den kemiska säkerhetsrisken för restmaterial vara obetydlig. En läkare måste nogga bedöma för- och nackdelarna med att använda denna enhet i varje enskilt fall.**
- Kontakta kundservice för hjälp.
- Federal lag (USA) begränsar denna enhet till försäljning av eller på order av en läkare.

**R ONLY**

## Bruksanvisning (efter produktnummer):

100130 / 100130U

ENDOGATOR slang för BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFF eller ENDO STRATUS® pumpar

STERILE EO STERILISERAD MED ETYLENOXID ANVÄNDS 24 TIMMAR (KASSERAS DAGLIGEN) PHT DEHP INNEHÅLLER DEHP (bis(2-etylhexyl)ftalat)

100130F / 100130FU

ENDOGATOR slang för BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS OFF eller ENDO STRATUS pumpar med FUJINON® anslutning

STERILE EO STERILISERAD MED ETYLENOXID ANVÄNDS 24 TIMMAR (KASSERAS DAGLIGEN) PHT DEHP INNEHÅLLER DEHP (bis(2-etylhexyl)ftalat)

200230 / 200230U

ENDOGATOR slang för ENDOGATOR™ EGP-100 spolpump, OLYMPUS OFF och AFU-100 och ERBE® EIP2 pumpar

STERILE EO STERILISERAD MED ETYLENOXID ANVÄNDS 24 TIMMAR (KASSERAS DAGLIGEN) PHT DEHP INNEHÅLLER DEHP (bis(2-etylhexyl)ftalat)

200230F / 200230FU

ENDOGATOR slang för ENDOGATOR EGP-100 spolpump med FUJINON anslutning

STERILE EO STERILISERAD MED ETYLENOXID ANVÄNDS 24 TIMMAR (KASSERAS DAGLIGEN) PHT DEHP INNEHÅLLER DEHP (bis(2-etylhexyl)ftalat)

- Öppna den sterila rivförpackningen och ta ut ENDOGATOR spolslang. Öppna en steril vattenflaska (250ml, 500ml eller 1000ml). Släpp ner slangen i den sterila vattenflaskan och dra fast flaskans lock stadigt tills det är tätslutande. Ta bort etiketten från påsen och sätt på etiketten på den sterila vattenflaskan. Skriv datum och tid på etiketten.
- Öppna pumpens ände, för in ENDOGATOR slangen och stäng pumpens ände. (Anmärkning: Kontrollera att slangen är placerad mellan slangmarkörerna.)
- Anslut backflödesventilen (distaländan av ENDOGATOR slangen) till antingen ENDOGATOR™ extra vattenanslutning eller spoltillbehör för biopsi. Vid anslutning av ett FUJINON® magtarmendoskop, använd artikel 200230F eller artikel 100130F med böjanslutning.
- Fyll slangen innan den används genom att trampa ner pedalen. Spola vatten genom hela magtarmendoskopet.
- WARNING: Fyll ALLTID den extra vattenkanalen innan magtarmendoskopet förs in i patienten, för att undvika korskontaminering.
- Om vattenflaskan behöver bytas, använd korrekt aseptisk metod.
- När ingreppet är klart, stäng av pumpen innan ENDOGATOR spolslang kopplas loss.
- ENDOGATOR slangen ska kasseras dagligen.

100105

ENDOGATOR™ förlängningsslang

STERILE EO STERILISERAD MED ETYLENOXID ANVÄNDS 24 TIMMAR (KASSERAS DAGLIGEN) PHT DEHP INNEHÅLLER DEHP (bis(2-etylhexyl)ftalat)

- Öppna den sterila rivförpackningen och ta ut ENDOGATOR förlängningsslang.
- Använd Luerlås för förlängningsslangen mot backflödesventilen på ENDOGATOR spolslangsats.
- Anslut ett av ENDOGATOR spoltillbehör till Luerlåset på backflödesventilen på ENDOGATOR förlängningsslang.
- Aktivera fotströmställaren före varje ingrepp för att fylla slangsetsen och magtarmendoskopet med sterilt vatten.
- När ingreppet är klart, stäng av pumpen innan ENDOGATOR slangen kopplas loss.

100125 / 100125F / 100110

ENDOGATOR slang för PENTAX® och MEDITRON pumpar

STERILE EO STERILISERAD MED ETYLENOXID ANVÄNDS 24 TIMMAR (KASSERAS DAGLIGEN) PHT DEHP INNEHÅLLER DEHP (bis(2-etylhexyl)ftalat)

- Öppna den sterila rivförpackningen och ta ut ENDOGATOR spolslang. Öppna en steril vattenflaska (250ml, 500ml eller 1000ml). Släpp ner slangen i den sterila vattenflaskan och dra fast flaskans lock stadigt tills det är tätslutande. Ta bort etiketten från påsen och sätt på etiketten på den sterila vattenflaskan. Skriv datum och tid på etiketten.
- För in "C"-ringen i (nr. 100125) slangsets i den återanvändbara ENDOGATOR™ kassetten (nr. 100110) med slangsidan utåt. (Anmärkning: Se till att ringen är korrekt centrerad och inriktad i kassetten för att undvika att slangen krymper och ger avbrott i vattenflödet. Dra försiktigt ändarna av slangen till de avlånga utgångshålen och anslut kassetten till pumpen.)
- Anslut backflödesventilen (distaländan av ENDOGATOR slangen) till antingen ENDOGATOR extra vattenanslutning eller spoltillbehör för biopsi. Anslut slangen till magtarmendoskopet och fyll slangen innan den används genom att trampa ner pedalen. Spola vatten genom hela magtarmendoskopet.
- Om vattenflaskan behöver bytas, använd korrekt aseptisk metod.
- När ingreppet är klart, stäng av pumpen innan ENDOGATOR slangen kopplas loss.
- ENDOGATOR slangen ska kasseras dagligen.

100115

**ENDO GATOR™ extra anslutning för vattenstråle för OLYMPUS® magtarmendoskop**

STERILE EO STERILISERAD MED ETYLENOXID  ANVÄNDS 24 TIMMAR (KASSERAS DAGLIGEN)

1. Öppna den sterila rivförpackningen, ta ut ENDOGATOR extra anslutning för vattenstråle och anslut stadigt till ENDOGATOR® slangatsens backflödesventil via Luerlåsanslutningen.
2. Koppla ENDOGATOR extra anslutning för vattenstråle till magtarmendoskopets extra vattenuttag genom att passa in gängorna och vrida långsamt tills du känner av motstånd.
3. Aktivera fotströmställaren före proceduren och fyll slangatsen och magtarmendoskopet med sterilt vatten.
4. VARNING: Möjlig säkerhetsrisk för patienten: Om den extra anslutningen för vattenstråle läcker ska den kopplas loss och bytas mot en annan adapter. Kontakta kundservice vad gäller den läckande adaptern för att få anvisningar för byte.
5. Direkt efter ingreppet ska ENDOGATOR extra anslutning för vattenstråle kopplas loss från magtarmendoskopet.

100116

**ENDO GATOR™ extra anslutning för vattenstråle för PENTAX® magtarmendoskop**

STERILE EO STERILISERAD MED ETYLENOXID  ANVÄNDS 24 TIMMAR (KASSERAS DAGLIGEN)

1. Öppna den sterila rivförpackningen, ta ut ENDOGATOR extra anslutning för vattenstråle och anslut stadigt till ENDOGATOR slangatsens backflödesventil via Luerlåsanslutningen.
2. Koppla ENDOGATOR extra anslutning för vattenstråle till magtarmendoskopets extra vattenuttag genom att passa in gängorna och vrida långsamt tills du känner av motstånd.
3. Aktivera fotströmställaren före proceduren och fyll slangatsen och magtarmendoskopet med sterilt vatten.
4. VARNING: Möjlig säkerhetsrisk för patienten: Om den extra anslutningen för vattenstråle läcker ska den kopplas loss och bytas mot en annan adapter. Kontakta kundservice vad gäller den läckande adaptern för att få anvisningar för byte.
5. Direkt efter ingreppet ska ENDOGATOR extra anslutning för vattenstråle kopplas loss från magtarmendoskopet.

100126

**ENDO GATOR™ backflödesventil**

STERILE EO STERILISERAD MED ETYLENOXID  FÅR EJ OMSTERILISERAS  ENDAST FÖR ENGÅNGSBRUK

1. Öppna den sterila rivförpackningen och ta ut backflödesventilen.
2. Anslut backflödesventilen via Luerlåsanslutningen.
3. Den backflödesventil som använts ska kasseras efter ingreppet.

100131

**ENDO GATOR™ sprutkateter**

STERILE EO STERILISERAD MED ETYLENOXID  FÅR EJ OMSTERILISERAS  ENDAST FÖR ENGÅNGSBRUK

1. Öppna påsen och ta ut ENDOGATOR sprutkateter från förpackningen.
2. Anslut ENDOGATOR sprutkateter till distaländan av ENDOGATOR spolslang vid backflödesventilen.
3. Aktivera fotströmställaren före ingreppet och fyll ENDOGATOR sprutkateter med sterilt vatten. Kontrollera att sprutmönstret erhålls när konstant tryck påläggs. För in distalspetsen i biopsikanalen. För fram sprutkatetern i korta 2 cm steg tills sprutmunstycket och katetern är synliga i distaländan av endoskopet.
4. För att spruta aktuella områden med ett konstant mönster, pålägg konstant tryck på fotströmställaren för ENDOGATOR™ spolpump.
5. Sprutkatetern ska kasseras i slutet på ingreppet.

100135

**ENDO GATOR™ spolkanalslang**

STERILE EO STERILISERAD MED ETYLENOXID  FÅR EJ OMSTERILISERAS  ENDAST FÖR ENGÅNGSBRUK

1. Öppna den sterila rivförpackningen och anslut spolkanalslangen till distaländan av ENDOGATOR spolslang på backflödesventilen.
2. Aktivera fotströmställaren före ingreppet och fyll slangatsen och spolkanalen med sterilt vatten. Spolkanalslangen matar till magtarmendoskopets biopsiuttag och tillför vätska till ett bestämt område för spolning.
3. Den spolkanalslang som använts ska kasseras efter ingreppet.

100136

**ENDO GATOR™ kanaladapter**

STERILE EO STERILISERAD MED ETYLENOXID  FÅR EJ OMSTERILISERAS  ENDAST FÖR ENGÅNGSBRUK

1. Öppna den sterila rivförpackningen och anslut kanaladaptern till distaländan av ENDOGATOR spolslang på backflödesventilen.
2. För in kanaladaptern i biopsiuttaget på magtarmendoskopet och trampa ner pedalen för biopsi spolning.
3. Den kanaladapter som använts och den anslutna backflödesventilen ska kasseras efter ingreppet.

100241

**ENDO GATOR™ extra anslutning för vattenstråle av engångstyp för OLYMPUS magtarmendoskop**

STERILE EO STERILISERAD MED ETYLENOXID  FÅR EJ OMSTERILISERAS  ENDAST FÖR ENGÅNGSBRUK

1. Öppna den sterila rivförpackningen och ta ut ENDOGATOR extra anslutning för vattenstråle av engångstyp. Koppla ENDOGATOR extra anslutning för vattenstråle av engångstyp till magtarmendoskopets extra vattenuttag genom att passa in gängorna och vrida långsamt tills du känner av motstånd.
2. Anslut stadigt till ENDOGATOR slangatsens backflödesventil via Luerlåsanslutningen.
3. Aktivera fotströmställaren före proceduren och fyll slangatsen och magtarmendoskopet med sterilt vatten.
4. VARNING: Möjlig säkerhetsrisk för patienten: Om den extra anslutningen för vattenstråle läcker ska den kopplas loss och bytas mot en annan adapter. Kontakta kundservice vad gäller den läckande adaptern för att få anvisningar för byte.
5. ENDOGATOR extra anslutning för vattenstråle av engångstyp ska kasseras efter varje procedur.

100242

**ENDO GATOR™ extra anslutning för vattenstråle av engångstyp för PENTAX magtarmendoskop**

STERILE EO STERILISERAD MED ETYLENOXID  FÅR EJ OMSTERILISERAS  ENDAST FÖR ENGÅNGSBRUK

1. ENDOGATOR extra anslutning för vattenstråle av engångstyp har sin egen backflödesventil och är en ersättning av engångstyp för PENTAX backventiladapter för vattenstråle OE-C12 och PENTAX spolslang OF-B113.
2. Om PENTAX backventiladapter för vattenstråle OE-C12 monterats på magtarmendoskopet, ta bort den genom att gånga av den från vattenuttaget. OE-C12 ska INTE kasseras. Denna komponent måste användas vid behandling för återanvändning av magtarmendoskopet.
3. Öppna den sterila rivförpackningen, ta ut ENDOGATOR extra anslutning för vattenstråle av engångstyp och anslut den till endoskopets extra vattenuttag genom att föra in munstycksändan i uttaget och passa in gängorna samtidigt som du vrider stadigt medurs tills du känner av motstånd.
4. Anslut ENDOGATOR slangens backflödesventil till ENDOGATOR extra anslutning för vattenstråle av engångstyp via Luerlås.
5. Aktivera pumpens fotströmställare före ingreppet och fyll ENDOGATOR slangen och magtarmendoskopet med sterilt vatten.
6. Efter ingreppet ska ENDOGATOR extra anslutning för vattenstråle av engångstyp kopplas loss från magtarmendoskopet och ENDOGATOR slangen. ENDOGATOR extra anslutning för vattenstråle av engångstyp ska kasseras.

## Kullanım Amacı:

ENDO GATOR® sistemi (çeşitli GI endoskoplarına ve irrigasyon pompalarına uyum sağlamak için tüp sistemi ve aksesuarları), bir irrigasyon pompası (veya koter ünitesi) ile birlikte kullanıldığında GI endoskopi prosedürleri sırasında steril su yardımıyla irrigasyon sağlamak üzere tasarlanmıştır.

## Uyarılar ve Önlemler:

- Çapraz Kontaminasyonun Önlenmesi için Yönergeler:
  - GI endoskopunu hastaya yerleştirmeden önce yedek su kanalını DAİMA prosedür için hazırlayın.
  - ENDO GATOR irrigasyon tüp setini, ikincil bir geri akış valfi kullanmadan ASLA doğrudan biyopsi kanalına takmayın. (PENTAX® biyopsi kanalı kullanılıyorsa uygulanabilir)
  - GERİ AKIŞ VALFİNİ ÇIKARMAYIN. Geri akış valfleri ENDO GATOR irrigasyon tüp setine çıkarılmamak üzere takılmıştır.
  - Geril akış valfi ENDO GATOR irrigasyon tüp setine takılı olmalıdır. Cihazda geri akış valfi bulunmuyorsa tüm ENDO GATOR irrigasyon tüp setini, aksesuarları ve su şişesini atın.
  - YENİDEN STERİLİZE ETMEYİN YA DA YENİDEN İŞLEMİYİN
- Yukarıda anlatılan uyarılar ve önlemler dikkate alınmazsa veya ENDO GATOR sisteminin kontamine olduğuna dair bir sebep mevcutsa derhal tüm ENDO GATOR irrigasyon tüp setini, aksesuarları ve su şişesini atın. Yeni bir ENDO GATOR irrigasyon tüp seti, aksesuarlar ve açılmamış steril su şişesi ile değiştirin.
- Ambalajı açılmış ya da hasar görmüş olan ürünlerin sterilliği garanti edilemez. Ambalaj ya da ürün hasar görmüşse, kullanmayın.
- ENDO GATOR irrigasyon tüp seti 24 saat süreyle kullanım içindir (gün sonunda atılmalıdır).
- Bu ürün DEHP (Bis(2 etilhekzil) ftalat) içerir ve hassas kişilere (çocuklar ve hamile/emziren anneler) zarar verebilir.
- DEHP'nin kısa kullanım süresi ve filtre edilebilir maddelerden sulu sıvıya yavaş migrasyon hızı yüzünden kimyasal artık güvenlik riski önemsiz sayılır. Her vakada, cihazın kullanımındaki risk ve faydalar doktor tarafından dikkatle değerlendirilmelidir.
- Yardıml almak için müşteri hizmetleri ile irtibat kurun.
- Federal (ABD) kanunlarına göre bu cihazın satışı sadece bir doktor tarafından veya doktor siparişiyle yapılabilir.

**RX ONLY**

## Kullanım Talimatları (ürün numarasına göre):

100130 / 100130U

BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II, OLYMPUS® OFP  
veya ENDO STRATUS® Pompaları için ENDO GATOR Tüp Seti

STERILE EO

ETİLEN OKSİT  
KULLANILARAK  
STERİLİZE EDİLMİŞTİR



24 SAAT SÜREYLE KULLANIM  
İÇİNDİR (KULLANIMDAN  
SONRA HER GÜN DEĞİŞTİRİN)

PHT DEHP

DEHP İÇERİR  
(Bis(2 etilhekzil) ftalat)

100130F / 100130FU

BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II, OLYMPUS® OFP  
veya FUJINON® konektörü içeren ENDO STRATUS Pompaları  
için ENDO GATOR Tüp Seti

STERILE EO

ETİLEN OKSİT  
KULLANILARAK  
STERİLİZE EDİLMİŞTİR



24 SAAT SÜREYLE KULLANIM  
İÇİNDİR (KULLANIMDAN  
SONRA HER GÜN DEĞİŞTİRİN)

PHT DEHP

DEHP İÇERİR  
(Bis(2 etilhekzil) ftalat)

200230 / 200230U

ENDO GATOR™ EGP-100 Irrigasyon Pompası, OLYMPUS OFP ve  
AFU-100 ve ERBE® EIP2 Pompaları için ENDO GATOR Tüp Seti

STERILE EO

ETİLEN OKSİT  
KULLANILARAK  
STERİLİZE EDİLMİŞTİR



24 SAAT SÜREYLE KULLANIM  
İÇİNDİR (KULLANIMDAN  
SONRA HER GÜN DEĞİŞTİRİN)

PHT DEHP

DEHP İÇERİR  
(Bis(2 etilhekzil) ftalat)

200230F / 200230FU

FUJINON Konektörü içeren ENDO GATOR EGP-100 Irrigasyon  
Pompası için ENDO GATOR Tüp Seti

STERILE EO

ETİLEN OKSİT  
KULLANILARAK  
STERİLİZE EDİLMİŞTİR



24 SAAT SÜREYLE KULLANIM  
İÇİNDİR (KULLANIMDAN  
SONRA HER GÜN DEĞİŞTİRİN)

PHT DEHP

DEHP İÇERİR  
(Bis(2 etilhekzil) ftalat)

- Steril sıyrılabilir ambalajı açın ve ENDO GATOR irrigasyon tüp setini çıkarın. Bir steril su şişesi açın (250 cc, 500 cc veya 1000 cc). Tüpü steril su şişesinin içine bırakın ve sızdırmazlığı güven altına almak üzere şişe kapağını sıkıca kapatın. Poşetten etiketi çıkarın ve steril su şişesinin üzerine yapıştırın. Etiket tarihi ve saati yazın.
- Pompa başlığını açın, ENDO GATOR tüp setini yerleştirin ve pompa başlığını kapatın. (Not: Tüpün, tüp işaretleri arasına yerleştirildiğinden emin olun.)
- Geril akış valfini (ENDO GATOR tüp setinin distal ucu), ENDO GATOR™ yedek su konektörüne veya biyopsi irrigasyon aksesuarına takın. FUJINON® GI endoskopuna takarken 200230F veya dirsek bağlantısı içeren 100130F kullanın.
- Kullanımdan önce ayak pedalını devreye alarak, tüm GI endoskopunu su ile temizleyerek tüp setini prosedüre hazırlayın.
- UYARI: Çapraz kontaminasyonu önlemek için, GI endoskopunu hastaya yerleştirmeden önce yardımcı su kanalını sudan geçirin.
- Su şişesinin değiştirilmesi gerekiyorsa uygun aseptik tekniği kullanın.
- Prosedür tamamlandığında, ENDO GATOR irrigasyon tüp setini çıkarmadan önce pompa ünitesini kapatın.
- ENDO GATOR tüp setini kullanımdan sonra günlük değiştirin.

100105

ENDO GATOR™ Uzatma Tüpü Seti

STERILE EO

ETİLEN OKSİT  
KULLANILARAK  
STERİLİZE  
EDİLMİŞTİR



24 SAAT SÜREYLE  
KULLANIM İÇİNDİR  
(KULLANIMDAN SONRA  
HER GÜN DEĞİŞTİRİN)

PHT DEHP

DEHP İÇERİR  
(Bis(2 etilhekzil) ftalat)

- Steril sıyrılabilir ambalajı açın ve ENDO GATOR uzatma tüpü setini çıkarın.
- ENDO GATOR irrigasyon tüp seti üzerindeki geri akış valfine uzatma tüpünü luer kilidi ile bağlayın.
- ENDO GATOR uzatma tüp seti üzerindeki geri akış valfinin luer kilit bağlantısına ENDO GATOR irrigasyon aksesuarlarını takın.
- Her prosedürden önce, tüp seti ile GI endoskopunu steril su ile doldurarak kullanıma hazırlamak üzere ayak pedalını etkinleştirin.
- Prosedür tamamlandığında, ENDO GATOR tüp setini çıkarmadan önce pompa ünitesini kapatın.

100125 / 100125F / 100110

PENTAX® ve MEDITRON Pompaları için ENDO GATOR Tüp Seti

STERILE EO

ETİLEN OKSİT  
KULLANILARAK  
STERİLİZE  
EDİLMİŞTİR



24 SAAT SÜREYLE  
KULLANIM İÇİNDİR  
(KULLANIMDAN SONRA  
HER GÜN DEĞİŞTİRİN)

PHT DEHP

DEHP İÇERİR  
(Bis(2 etilhekzil) ftalat)

- Steril sıyrılabilir ambalajı açın ve ENDO GATOR irrigasyon tüp setini çıkarın. Bir steril su şişesi açın (250 cc, 500 cc veya 1000 cc). Tüpü steril su şişesinin içine bırakın ve sızdırmazlığı güven altına almak üzere şişe kapağını sıkıca kapatın. Poşetten etiketi çıkarın ve steril su şişesinin üzerine yapıştırın. Etiket tarihi ve saati yazın.
- Tüp setinin "C" halkasını (#100125), tüp kenarı dışarıda olacak şekilde yeniden kullanılabılır ENDO GATOR™ kartuşu (#100110) içine yerleştirin. (Not: Halkanın kartuş içinde ortalandığından ve düzgün hizalandığından emin olun aksi takdirde tüp seti kıvrılabilir ve su akışını kesintiye uğratabilir. Tüpün uçlarını yavaşça çıkış yuvalarına doğru çekin ve kartuşu pompaya bağlayın.)
- Geril akış valfini (ENDO GATOR tüp setinin distal ucu), ENDO GATOR yedek su konektörüne veya biyopsi irrigasyon aksesuarına takın. Tüp setini GI endoskopuna takın ve kullanımdan önce ayak pedalını devreye alarak, tüm GI endoskopunu su ile temizleyerek tüp setini prosedüre hazırlayın.
- Su şişesinin değiştirilmesi gerekiyorsa uygun aseptik tekniği kullanın.
- Prosedür tamamlandığında, ENDO GATOR tüp setini çıkarmadan önce pompa ünitesini kapatın.
- ENDO GATOR tüp setini kullanımdan sonra günlük değiştirin.

100115

**OLYMPUS® GI Endoskopları için ENDOGATOR™ Yedek Su Jeti Konektörü**

1. Steril sıyrılabilir ambalajı açın, ENDOGATOR yedek su jeti konektörünü çıkarın ve luer kilit bağlantısı üzerinden ENDOGATOR® tüp seti geri akış valfine sıkıca bağlayın.
2. ENDOGATOR yedek su jeti konektörünü, dişleri yerine oturtup, direnç hissedene dek yavaşça çevirerek, GI endoskopunun yedek su portuna takın.
3. Prosedürden önce, ayak pedalını etkinleştirin ve tüp seti ile GI endoskopunu steril su ile doldurarak kullanıma hazırlayın.
4. UYARI: Potansiyel Hasta Güvenliği Riski: Yedek su jeti konektöründe sızıntı varsa konektörü çıkarın ve başka bir adaptör ile değiştirin. Sızıntı bulunan adaptörün değiştirme talimatlarını almak üzere Müşteri Hizmetleri ile irtibat kurun.
5. Prosedür tamamlandıktan sonra hemen ENDOGATOR yedek su jeti konektörünü GI endoskopundan çıkarın.

STERILE EO

ETİLEN OKSİT  
KULLANILARAK  
STERİLİZE EDİLMİŞTİR

24 SAAT SÜREYLE  
KULLANIM İÇİNDİR  
(KULLANIMDAN SONRA  
HER GÜN DEĞİŞTİRİN)

100116

**PENTAX® GI Endoskopları için ENDOGATOR Yedek Su Jeti Konektörü**

1. Steril sıyrılabilir ambalajı açın, ENDOGATOR yedek su jeti konektörünü çıkarın ve luer kilit bağlantısı üzerinden ENDOGATOR tüp seti geri akış valfine sıkıca bağlayın.
2. ENDOGATOR yedek su jeti konektörünü, dişleri yerine oturtup, direnç hissedene dek yavaşça çevirerek, GI endoskopunun yedek su portuna takın.
3. Prosedürden önce, ayak pedalını etkinleştirin ve tüp seti ile GI endoskopunu steril su ile doldurarak kullanıma hazırlayın.
4. UYARI: Potansiyel Hasta Güvenliği Riski: Yedek su jeti konektöründe sızıntı varsa konektörü çıkarın ve başka bir adaptör ile değiştirin. Sızıntı bulunan adaptörün değiştirme talimatlarını almak üzere Müşteri Hizmetleri ile irtibat kurun.
5. Prosedür tamamlandıktan sonra hemen ENDOGATOR yedek su jeti konektörünü GI endoskopundan çıkarın.

STERILE EO

ETİLEN OKSİT  
KULLANILARAK  
STERİLİZE EDİLMİŞTİR

24 SAAT SÜREYLE  
KULLANIM İÇİNDİR  
(KULLANIMDAN SONRA  
HER GÜN DEĞİŞTİRİN)

100126

**ENDO GATOR™ Geri Akış Valfi**

1. Steril sıyrılabilir ambalajı açın ve geri akış valfini çıkarın.
2. Luer kilit bağlantısı üzerinden geri akış valfini takın.
3. Prosedürden sonra kullanılmış geri akış valfini atın.

STERILE EO

ETİLEN OKSİT  
KULLANILARAK  
STERİLİZE EDİLMİŞTİR



TEKRAR STERİLİZE  
ETMEYİN



TEK  
KULLANIMLIKTIR

100131

**ENDO GATOR™ Sprey Kateter**

1. Poşeti açın ve ENDOGATOR Sprey Kateteri ambalajından çıkarın.
2. Geri akış valfindeki ENDOGATOR irrigasyon tüp setinin distal ucuna ENDOGATOR Sprey Kateteri takın.
3. Prosedürden önce, ayak pedalını etkinleştirin ve ENDOGATOR Sprey Kateteri steril su ile doldurarak kullanıma hazırlayın. Uygun basınç uygulandığında sprej özelliğinin çalıştığından emin olun. Biyopsi kanalına distal ucu yerleştirin, Endoskopun distal ucunda püskürtücü başlık ve kateter görününceye kadar sprej kateteri 2 cm'lik kısa darbelerle ilerletin.
4. Uygun bir şekilde etkilenen bölgeye püskürtme yapmak için ENDOGATOR™ irrigasyon pompasının ayak pedalına sabit basınç uygulayın.
5. Prosedürün sonunda sprej kateteri atın.

STERILE EO

ETİLEN OKSİT  
KULLANILARAK  
STERİLİZE EDİLMİŞTİR



TEKRAR STERİLİZE  
ETMEYİN



TEK  
KULLANIMLIKTIR

100135

**ENDO GATOR™ İrrigasyon Kanalı Tüp Seti**

1. Steril sıyrılabilir ambalajı açın ve geri akış valfindeki ENDOGATOR irrigasyon tüp setinin distal ucuna irrigasyon kanalı tüp setini takın.
2. Prosedürden önce, ayak pedalını etkinleştirin ve tüp seti ile irrigasyon kanalını steril su ile doldurarak kullanıma hazırlayın. İrrigasyon kanalı tüp seti GI endoskopu biyopsi portuna besleme gerçekleştirir ve irrigasyon için belirli bir alana sıvı gönderir.
3. Prosedürden sonra kullanılmış irrigasyon kanalı tüp setini atın.

STERILE EO

ETİLEN OKSİT  
KULLANILARAK  
STERİLİZE EDİLMİŞTİR



TEKRAR STERİLİZE  
ETMEYİN



TEK  
KULLANIMLIKTIR

100136

**ENDO GATOR™ Kanal Adaptörü**

1. Steril sıyrılabilir ambalajı açın ve geri akış valfindeki ENDOGATOR irrigasyon tüp setinin distal ucuna kanal adaptörünü takın.
2. GI endoskopunun biyopsi portuna kanal adaptörünü yerleştirin ve biyopsi irrigasyonu için ayak pedalına basın.
3. Prosedürden sonra takılı geri akış valfi ile birlikte kullanılmış kanal adaptörünü atın.

STERILE EO

ETİLEN OKSİT  
KULLANILARAK  
STERİLİZE EDİLMİŞTİR



TEKRAR STERİLİZE  
ETMEYİN



TEK  
KULLANIMLIKTIR

100241

**OLYMPUS GI Endoskopları için ENDOGATOR Tek Kullanımlık Yedek Su Jeti Konektörü**

1. Steril sıyrılabilir ambalajı açın ve ENDOGATOR tek kullanımlık yedek su jeti konektörünü çıkarın. ENDOGATOR tek kullanımlık yedek su jeti konektörünü, dişleri yerine oturtup, direnç hissedene dek yavaşça çevirerek, GI endoskopunun yedek su portuna takın.
2. Luer kilit bağlantısı üzerinden ENDOGATOR tüp setinin geri akış valfine sıkıca tutturun.
3. Prosedürden önce, ayak pedalını etkinleştirin ve tüp seti ile GI endoskopunu steril su ile doldurarak kullanıma hazırlayın.
4. UYARI: Potansiyel Hasta Güvenliği Riski: Yedek su jeti konektöründe sızıntı varsa konektörü çıkarın ve başka bir adaptör ile değiştirin. Sızıntı bulunan adaptörün değiştirme talimatlarını almak üzere Müşteri Hizmetleri ile irtibat kurun.
5. Her işlem sonrasında ENDOGATOR tek kullanımlık yedek su jeti konektörünü atın.

STERILE EO

ETİLEN OKSİT  
KULLANILARAK  
STERİLİZE EDİLMİŞTİR



TEKRAR STERİLİZE  
ETMEYİN



TEK  
KULLANIMLIKTIR

100242

**PENTAX GI Endoskopları için ENDOGATOR Tek Kullanımlık Yedek Su Jeti Konektörü**

1. ENDOGATOR tek kullanımlık yedek su jeti konektöründe geri akış valfi bulunur ve PENTAX Su Jeti Kontrol Valfi Adaptörü OE-C12 ve PENTAX İrrigasyon Tüpü OF-B113 için tek kullanımlıktır.
2. PENTAX Su Jeti Kontrol Valfi Adaptörü OE-C12, GI endoskopu üzerine takılı ise su portundan çevirerek çıkarın. OE-C12'yi ATMAYIN. Bu parça, GI endoskopunun yeniden işlenmesi sırasında kullanılmalıdır.
3. Steril sıyrılabilir ambalajı açın ve ENDOGATOR tek kullanımlık yedek su jeti konektörünü çıkarın ve püskürtücü başlığın ucunu porta yerleştirerek ve sert bir direnç ile karşılaşıncaya kadar sürekli saat yönünde çevirerek endoskopun yedek su portuna takın.
4. Luer kilit üzerinden ENDOGATOR tüp setinin geri akış valfini ENDOGATOR tek kullanımlık yedek su jeti konektörüne bağlayın.
5. Prosedürden önce, ayak pedalını etkinleştirin ve ENDOGATOR tüp seti ile GI endoskopunu steril su ile doldurarak kullanıma hazırlayın.
6. Prosedür tamamlandıktan sonra ENDOGATOR tek kullanımlık yedek su jeti konektörünü GI endoskopundan ve ENDOGATOR tüp setinden çıkarın. ENDOGATOR tek kullanımlık yedek su jeti konektörünü atın.

STERILE EO

ETİLEN OKSİT  
KULLANILARAK  
STERİLİZE EDİLMİŞTİR



TEKRAR STERİLİZE  
ETMEYİN



TEK  
KULLANIMLIKTIR

## 适用于：

ENDOGATOR®系统（适配于各种胃肠道内镜和冲洗泵的管道系统和配件）适用于在胃肠道内镜操作过程中与一种冲洗泵（或电凝设备）合用提供无菌水冲洗。

## 警告和注意事项：

- 防止交叉感染的指导原则：
  - 在将胃肠道内镜插入病人体内前一定要先填充好辅助水通道。
  - 不要直接将ENDOGATOR冲洗管道系统连接至活检通道，而没有使用二级回流阀。（适用于使用PENTAX®活检通道）
  - 请勿拆卸回流阀。回流阀须一直连接在ENDOGATOR冲洗管道系统上。
  - 必须固定连接至ENDOGATOR冲洗管道系统的回流阀。若回流阀缺失，应丢弃整套 ENDOGATOR冲洗管道系统、配件和水瓶装置。
  - 不得重新消毒或重新操作
- 若未遵守上述预防指南，或有任何理由确信ENDOGATOR系统已被污染，请立即丢弃整套ENDOGATOR管道系统、配件和水瓶装置。用新ENDOGATOR冲洗管道系统、配件和未开启的无菌水瓶进行更换。
- 包装已打开或已破损的情况下不能保证产品完全无菌。若包装或产品已破损，请勿再使用。
- ENDOGATOR冲洗管道系统可使用 24 小时（请每日更换）。
- 本产品包含 DEHP（双（2-乙基己基）邻苯二甲酸二酯），可能会对敏感人群（儿童和怀孕/哺乳期妇女）有害。
- 由于使用期短，DEHP从可滤取的材料迁移至水流体的速率慢，因此残余化学物质的安全风险可忽略不计。使用此仪器的风险和益处应当由临床医生根据具体情况仔细评估。
- 联系客服获取帮助。
- 联邦（美国）法律规定本装置仅限由医生或遵医嘱销售。

# R ONLY

## 使用说明（根据产品编号的顺序）：

100130/100130U

适用于BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II、OLYMPUS® OFP  
或ENDO STRATUS®泵的ENDOGATOR管道系统

STERILE EO 使用氯化乙烯进行消毒

! 可使用 24 小时  
(请每日更换)

PHT DEHP 包含 DEHP  
(双（2-乙基己基）邻苯二甲酸二酯)

100130F/100130FU

适用于BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTA II、OLYMPUS OFP  
或带FUJINON®连接器ENDO STRATUS泵的ENDOGATOR管道系统

STERILE EO 使用氯化乙烯进行消毒

! 可使用 24 小时  
(请每日更换)

PHT DEHP 包含 DEHP  
(双（2-乙基己基）邻苯二甲酸二酯)

200230/200230U

适用于ENDOGATOR™ EGP-100冲洗泵、OLYMPUS OFP以及AFU-100和  
ERBE®EIP2泵的ENDOGATOR管道系统

STERILE EO 使用氯化乙烯进行消毒

! 可使用 24 小时  
(请每日更换)

PHT DEHP 包含 DEHP  
(双（2-乙基己基）邻苯二甲酸二酯)

200230F/200230FU

适用于带FUJINON连接器ENDOGATOR EGP-100冲洗泵的ENDOGATOR管道系统

STERILE EO 使用氯化乙烯进行消毒

! 可使用 24 小时  
(请每日更换)

PHT DEHP 包含 DEHP  
(双（2-乙基己基）邻苯二甲酸二酯)

- 打开无菌包装，取出ENDOGATOR冲洗管道系统。打开一瓶无菌水（250cc、500cc 或 1000cc）。将管投入无菌水瓶中，旋紧瓶塞以确保安全密封的条件。从袋子上取下标签并贴到无菌水瓶上。在标签上写下日期和时间。
- 打开泵头，插入ENDOGATOR管道系统，关闭泵头。（注：请确保管道系统被放置在管道标记之间。）
- 将回流阀（ENDOGATOR管道系统的远端）连接至ENDOGATOR™辅助喷水连接器或活检冲洗配件。当与FUJINON®胃肠道内镜连接时，使用装置200230F或100130F弯头连接。
- 使用前通过开启足踏开关填充管道系统；用水冲洗整个胃肠道内镜。
- 警告：为了预防交叉污染，在将胃肠道内镜插入病人体内前一定要先填充好辅助水通道。
- 若需更换水瓶，请使用合适的无菌操作法。
- 检查操作完成后，断开ENDOGATOR冲洗管道系统前，先关闭泵装置。
- ENDOGATOR 管道系统须每日更换。

100105

ENDOGATOR™延长管道系统

STERILE EO 使用氯化乙烯进行消毒

! 可使用 24 小时  
(请每日更换)

PHT DEHP 包含 DEHP  
(双（2-乙基己基）邻苯二甲酸二酯)

- 打开无菌包装，取出 ENDOGATOR延长管道系统。
- 将延长管系统鲁尔锁定在ENDOGATOR冲洗管道装置回流阀上。
- 将所有ENDOGATOR冲洗配件连接至ENDOGATOR延长管道系统上回流阀的鲁尔锁。
- 执行每次检查操作前，开启足踏开关，用无菌水填充连接管和胃肠道内镜。
- 检查操作完成后，断开ENDOGATOR管道系统前，先关闭泵装置。

100125 / 100125F / 100110

适用于PENTAX®和MED ITRON泵的ENDOGATOR管道系统

STERILE EO 使用氯化乙烯进行消毒

! 可使用 24 小时  
(请每日更换)

PHT DEHP 包含 DEHP  
(双（2-乙基己基）邻苯二甲酸二酯)

- 打开无菌包装，取出ENDOGATOR冲洗管道系统。打开一瓶无菌水（250cc、500cc 或 1000cc）。将管投入无菌水瓶中，旋紧瓶塞以确保安全密封的条件。从袋子上取下标签并贴到无菌水瓶上。在标签上写下日期和时间。
- 将(#100125)管道装置的“C”形环插入一侧有管道的可重复使用ENDOGATOR™套筒(#100110)。（注：确保环居中并被恰当放置在套筒中，否则可能使管道系统卷曲，阻断水流。）将管道两端轻轻拉入出口槽，并将套筒连接到泵上。
- 将回流阀（ENDOGATOR管道系统的远端）连接至ENDOGATOR辅助喷水连接器或活检冲洗配件。使用前连接管道系统和胃肠道内镜，通过开启足踏开关填充管道系统；用水冲洗整个胃肠道内镜。
- 若需更换水瓶，请使用合适的无菌操作法。
- 检查操作完成后，断开ENDOGATOR管道系统前，先关闭泵装置。
- ENDOGATOR 管道系统须每日更换。

100115

适用于OLYMPUS®胃肠道内镜的ENDOGATOR™ 辅助喷水连接器

STERILE EO 使用氧化乙烯进行消毒

! 可使用 24 小时 (请每日更换)

1. 打开无菌包装，取出ENDOGATOR辅助喷水连接器，通过鲁尔锁连接牢固连接到ENDOGATOR®管道装置的回流阀上。
2. 将ENDOGATOR辅助喷水连接器连接到胃肠道内镜的辅助水端口，将连接器的螺丝轻轻地转入端口，直到感觉已经连接牢固。
3. 执行检查操作前，开启足踏开关，用无菌水填充连接管和胃肠道内镜。
4. 警告：患者安全潜在危险：若辅助喷水连接器渗漏，请断开并更换另一个接合器。请联系客服咨询渗漏接合器的更换说明。
5. 检查操作完成后，即刻断开ENDOGATOR辅助喷水连接器和胃肠道内镜。

100116

适用于PENTAX®胃肠道内镜的ENDOGATOR辅助喷水连接器

STERILE EO 使用氧化乙烯进行消毒

! 可使用 24 小时 (请每日更换)

1. 打开无菌包装，取出ENDOGATOR辅助喷水连接器，通过鲁尔锁连接牢固连接到ENDOGATOR®管道装置的回流阀上。
2. 将ENDOGATOR辅助喷水连接器连接到胃肠道内镜的辅助水端口，将连接器的螺丝轻轻地转入端口，直到感觉已经连接牢固。
3. 执行检查操作前，开启足踏开关，用无菌水填充连接管和胃肠道内镜。
4. 警告：患者安全潜在危险：若辅助喷水连接器渗漏，请断开并更换另一个接合器。请联系客服咨询渗漏接合器的更换说明。
5. 检查操作完成后，即刻断开ENDOGATOR辅助喷水连接器和胃肠道内镜。

100126

ENDOGATOR™ 回流阀

STERILE EO 使用氧化乙烯进行消毒

! 不得重新消毒

! 仅限一次性使用

1. 打开无菌包装，取出回流阀。
2. 使用鲁尔锁连接器连接回流阀。
3. 检查操作完成后，丢弃用过的回流阀。

100131

ENDOGATOR™ 喷雾导管

STERILE EO 使用氧化乙烯进行消毒

! 不得重新消毒

! 仅限一次性使用

1. 打开袋子，从包装中取出ENDOGATOR喷雾导管。
2. 将ENDOGATOR喷雾导管连接至ENDOGATOR冲洗管道系统远端的回流阀。
3. 执行检查操作前，开启足踏开关，用无菌水填充ENDOGATOR喷雾导管。确保向喷雾导管施加的压力始终一致。将远端插入活检通道；使用短2cm动作推进喷雾导管，直至可以在内镜远端看到喷嘴和导管。
4. 要以一致的方式向患处喷雾，需要对ENDOGATOR™冲洗泵足踏开关施加稳定的压力。
5. 检查操作结束后，丢弃喷雾导管。

100135

ENDOGATOR™ 冲洗通道管道系统

STERILE EO 使用氧化乙烯进行消毒

! 不得重新消毒

! 仅限一次性使用

1. 打开无菌包装，将冲洗通道管道系统连接至ENDOGATOR冲洗管道系统远端的回流阀。
2. 执行检查操作前，开启足踏开关，用无菌水填充管道装置和冲洗通道。冲洗通道管道系统注入胃肠道内镜活检口，将液体输送至特定区域进行冲洗。
3. 检查操作完成后，丢弃用过的冲洗通道管道系统。

100136

ENDOGATOR™ 通道接合器

STERILE EO 使用氧化乙烯进行消毒

! 不得重新消毒

! 仅限一次性使用

1. 打开无菌包装，将通道接合器连接至ENDOGATOR冲洗管道系统远端的回流阀。
2. 将通道接合器插入胃肠道内镜的活检口，踏下足踏开关进行活检冲洗。
3. 检查操作完成后，丢弃使用过的通道接合器以及所连接的回流阀。

100241

适用于OLYMPUS®胃肠道内镜的ENDOGATOR一次性使用辅助喷水连接器

STERILE EO 使用氧化乙烯进行消毒

! 不得重新消毒

! 仅限一次性使用

1. 打开无菌包装，取出ENDOGATOR一次性辅助喷水连接器。将 ENDOGATOR 一次性辅助喷水连接器连接到胃肠道内镜的辅助水端口，将连接器的螺丝轻轻地转入端口，直到感觉已经连接牢固。
2. 通过鲁尔锁紧接头牢固连接至ENDOGATOR管道装置的回流阀。
3. 执行检查操作前，开启足踏开关，用无菌水填充连接管和胃肠道内镜。
4. 警告：患者安全潜在危险：若辅助喷水连接器渗漏，请断开并更换另一个接合器。请联系客服咨询渗漏接合器的更换说明。
5. 每次操作结束后均应丢弃 ENDOGATOR 一次性辅助喷水连接器。

100242

适用于PENTAX®胃肠道内镜的ENDOGATOR一次性使用辅助喷水连接器

STERILE EO 使用氧化乙烯进行消毒

! 不得重新消毒

! 仅限一次性使用

1. ENDOGATOR 一次性使用辅助喷水连接器为自回流阀，适用于PENTAX喷水止回阀接合器OE-C12和PENTAX冲洗管OF-B113。
2. 若PENTAX喷水止回阀接合器OE-C12已安装在胃肠道内镜上，将其从水端口处解除取下。不要丢弃OE-C12。再次使用胃肠道内镜时必须使用本组件。
3. 打开无菌包装，取出ENDOGATOR一次性使用辅助喷水连接器，将喷嘴末端插入内镜的辅助水端口，对准螺丝的同时均匀地顺时针旋转，直至感到固定阻力。
4. 通过鲁尔锁将ENDOGATOR管道系统的回流阀连接至ENDOGATOR一次性辅助喷水连接器。
5. 执行检查操作前，开启泵足踏开关，用无菌水填充ENDOGATOR管道系统和胃肠道内镜。
6. 检查操作完成后，断开ENDOGATOR一次性使用辅助喷水连接器与胃肠道内镜和ENDOGATOR管道系统。丢弃ENDOGATOR一次性使用辅助喷水连接器。



## 設計用途：

ENDO GATOR® 系統 (適合各種胃腸道內診鏡和沖洗幫浦的管道系統和配件) 旨在搭配沖洗幫浦 (或燒灼器) 使用時, 透過無菌水在胃腸道內診鏡手術期間提供沖洗功能。

## 警告和注意事項：

- 防止交叉感染的指導原則：
  - 在將胃腸道內診鏡插入患者體內前, 一定要先填充輔助水通道。
  - 未使用輔助回流閥的情況下, 切勿將 ENDO GATOR 沖洗管道系統直接連接至活檢通道。(使用 PENTAX® 活檢通道情況下則適用)
  - 請勿拆卸回流閥。回流閥須一直連接在 ENDO GATOR 沖洗管道系統上。
  - 連接至 ENDO GATOR 沖洗管道系統上的回流閥必須位於適當位置。若回流閥缺失, 應丟棄整套 ENDO GATOR 沖洗管道系統、配件和水瓶設備。
  - 不得重新消毒或重新操作。
- 若未遵守上述預防指南, 或有任何理由確信 ENDO GATOR 系統已被污染, 請立即丟棄整套管道系統、配件和水瓶設備。用新 ENDO GATOR 沖洗管道系統、配件和未開啓的無菌水水瓶進行更換。
- 包裝已打開或已破損的情況下不能保證產品完全無菌。若包裝或產品已破損, 請勿再使用。
- ENDO GATOR 沖洗管道系統可使用 24 小時 (請每日更換)。
- 本產品包含 DEHP (雙 (2-乙基己基) 鄰苯二甲酸二酯), 可能會對敏感人群 (兒童和懷孕/哺乳婦女) 有害。
- 由於使用期短, DEHP 從可濾取的材料遷移至水流體的速率慢, 因此殘餘化學物質的安全風險可忽略不計。使用此設備的風險和益處應當由臨床醫生根據具體情況仔細評估。
- 請聯繫客服獲取協助。
- 聯邦 (美國) 法律規定本設備僅限由醫生或遵醫囑銷售。

**R ONLY**

## 使用說明 (按產品編號的順序)：

### 100130 / 100130U

ENDO GATOR 管道系統, 適用於 BOSTON SCIENTIFIC® ENDOSTAT™ II、OLYMPUS® OFP 或 ENDO STRATUS® 幫浦

STERILE EO 使用氯化乙烯進行消毒

! 可使用 24 小時 (請每日更換)

PHT DEHP 包含 DEHP (雙 (2-乙基己基) 鄰苯二甲酸二酯)

### 100130F / 100130FU

ENDO GATOR 管道系統, 適用於具有 FUJINON® 連接器的 BOSTON SCIENTIFIC ENDOSTAT II、OLYMPUS® OFP 或 ENDO STRATUS 幫浦

STERILE EO 使用氯化乙烯進行消毒

! 可使用 24 小時 (請每日更換)

PHT DEHP 包含 DEHP (雙 (2-乙基己基) 鄰苯二甲酸二酯)

### 200230 / 200230U

ENDO GATOR 管道系統, 適用於 ENDO GATOR™ EGP-100 沖洗幫浦、OLYMPUS OFP 和 AFU-100 和 ERBE® EIP2 幫浦

STERILE EO 使用氯化乙烯進行消毒

! 可使用 24 小時 (請每日更換)

PHT DEHP 包含 DEHP (雙 (2-乙基己基) 鄰苯二甲酸二酯)

### 200230F / 200230FU

ENDO GATOR 管道系統, 適用於具有 FUJINON 連接器的 ENDO GATOR EGP-100 沖洗幫浦

STERILE EO 使用氯化乙烯進行消毒

! 可使用 24 小時 (請每日更換)

PHT DEHP 包含 DEHP (雙 (2-乙基己基) 鄰苯二甲酸二酯)

- 打開無菌包裝, 取出 ENDO GATOR 沖洗管道系統。打開一瓶無菌水 (250cc、500cc 或 1000cc)。將管道放入無菌水水瓶中, 旋緊瓶塞以確保安全密封。從袋子上取下標籤並貼到無菌水水瓶上。在標籤上寫下日期和時間。
- 打開幫浦頭, 插入 ENDO GATOR 管道系統並關閉幫浦頭。(注意: 確認管道系統位於管道標誌之間。)
- 將回流閥 (ENDO GATOR 管道系統的遠側尖端) 連接至 ENDO GATOR™ 輔助噴水連接器或活檢沖洗配件。當連接至 FUJINON® 胃腸道內診鏡, 請使用產品 200230F 或產品 100130F 並配合彎管連接。
- 使用前, 請開啓腳踏扳以填充管道系統; 以水沖洗整個胃腸道內診鏡。
- 警告: 為了防止交叉污染, 在將胃腸道內診鏡插入患者體內前, 一定要先填充輔助水通道。
- 若需更換水瓶, 請使用合適的無菌操作法。
- 當手術完成後, 請關閉幫浦裝置, 之後與 ENDO GATOR 沖洗管道系統斷開連接。
- ENDO GATOR 管道系統須每日更換。

### 100105

ENDO GATOR™ 延伸管道系統

STERILE EO 使用氯化乙烯進行消毒

! 可使用 24 小時 (請每日更換)

PHT DEHP 包含 DEHP (雙 (2-乙基己基) 鄰苯二甲酸二酯)

- 打開無菌包裝, 取出 ENDO GATOR 延伸管道系統。
- 以 Luer 鎖將延伸管道系統鎖定至 ENDO GATOR 沖洗管上的回流閥。
- 將任何 ENDO GATOR 沖洗配件連接至 ENDO GATOR 延伸管道系統上回流閥的 Luer 鎖上。
- 每次手術前, 開啓腳踏開關, 用無菌水填充連接管和胃腸道內診鏡。
- 當手術完成後, 請關閉幫浦裝置, 之後與 ENDO GATOR 管道系統斷開連接。

### 100125 / 100125F / 100110

ENDO GATOR 管道系統, 適用於 PENTAX® 和 MEDITRON 幫浦

STERILE EO 使用氯化乙烯進行消毒

! 可使用 24 小時 (請每日更換)

PHT DEHP 包含 DEHP (雙 (2-乙基己基) 鄰苯二甲酸二酯)

- 打開無菌包裝, 取出 ENDO GATOR 沖洗管道系統。打開一瓶無菌水 (250cc、500cc 或 1000cc)。將管道放入無菌水水瓶中, 旋緊瓶塞以確保安全密封。從袋子上取下標籤並貼到無菌水水瓶上。在標籤上寫下日期和時間。
- 將 (#100125) 管道組的「C」形環插入可多次使用的 ENDO GATOR™ 藥筒 (#100110), 管面在外。(注意: 確保該環狀物在藥筒中的位置中並適當對齊, 否則管道系統可能會起皺並阻礙水流。) 輕輕將管道各端拉進出口槽, 並將藥筒連接至幫浦。
- 將回流閥 (ENDO GATOR 管道系統的遠側尖端) 連接至 ENDO GATOR 輔助噴水連接器或活檢沖洗配件。將管道系統連接到胃腸道內診鏡, 並在使用前, 開啓腳踏扳以填充管道系統; 以水沖洗整個胃腸道內診鏡。
- 若需更換水瓶, 請使用合適的無菌操作法。
- 當手術完成後, 請關閉幫浦裝置, 之後與 ENDO GATOR 管道系統斷開連接。
- ENDO GATOR 管道系統須每日更換。

100115

**ENDOGATOR™ 輔助噴水連接器，適用於 OLYMPUS® 胃腸道內診鏡**

STERILE EO 使用氧化乙烯進行消毒

⚠ 可使用 24 小時 (請每日更換)

1. 打開無菌包裝，取出 ENDOGATOR 輔助噴水連接器，透過 Luer 鎖緊接頭牢牢地連接到 ENDOGATOR® 管道組的回流閥上。
2. 將 ENDOGATOR 輔助噴水連接器連接到胃腸道內診鏡的輔助水端口，將連接器的螺絲輕輕地轉入端口，直到感覺已經連接牢固。
3. 執行檢查操作前，開啓足踏開關，用無菌水填充連接管和胃腸道內診鏡。
4. 警告：患者安全潛在危險：如果輔助噴水連接器在漏水，請斷開連接並更換其他轉接器。請聯繫客服取得有關更換漏水轉接器的說明。
5. 手術後請立即將 ENDOGATOR 輔助噴水連接器自胃腸道內診鏡斷開連接。

100116

**ENDOGATOR 輔助噴水連接器，適用於 PENTAX® 胃腸道內診鏡**

STERILE EO 使用氧化乙烯進行消毒

⚠ 可使用 24 小時 (請每日更換)

1. 打開無菌包裝，取出 ENDOGATOR 輔助噴水連接器，透過 Luer 鎖緊接頭牢牢地連接到 ENDOGATOR 管道組的回流閥上。
2. 將 ENDOGATOR 輔助噴水連接器連接到胃腸道內診鏡的輔助水端口，將連接器的螺絲輕輕地轉入端口，直到感覺已經連接牢固。
3. 執行檢查操作前，開啓足踏開關，用無菌水填充連接管和胃腸道內診鏡。
4. 警告：患者安全潛在危險：如果輔助噴水連接器在漏水，請斷開連接並更換其他轉接器。請聯繫客服取得有關更換漏水轉接器的說明。
5. 手術後請立即將 ENDOGATOR 輔助噴水連接器自胃腸道內診鏡斷開連接。

100126

**ENDOGATOR™ 回流閥**

STERILE EO 使用氧化乙烯進行消毒

⊘ 不得重新消毒

⊘ 僅限一次性使用

1. 打開無菌包裝，取出回流閥。
2. 透過 Luer 鎖緊接頭連接回流閥。
3. 手術後，請丟棄使用過的回流閥。

100131

**ENDOGATOR™ 噴灑導管**

STERILE EO 使用氧化乙烯進行消毒

⊘ 不得重新消毒

⊘ 僅限一次性使用

1. 打開袋子並從包裝中取出 ENDOGATOR 噴灑導管。
2. 將 ENDOGATOR 噴灑導管連接至回流閥的 ENDOGATOR 沖流管道系統的遠側尖端上。
3. 手術前，開啓足踏開關，用無菌水填充 ENDOGATOR 噴灑導管。當施予一致壓力時，確保取得噴灑模式。將遠側尖端插入活檢通道中；使用每次 2 cm 短的距離推進噴灑導管，直到在內診鏡的遠側尖端處可見噴灑噴嘴和導管為止。
4. 若要以一致的模式噴灑受影響的區域，請施予穩定的壓力至 ENDOGATOR™ 沖洗幫浦的足踏開關。
5. 請在手術後棄置噴灑導管。

100135

**ENDOGATOR™ 沖洗通道管道系統**

STERILE EO 使用氧化乙烯進行消毒

⊘ 不得重新消毒

⊘ 僅限一次性使用

1. 打開無菌包裝，並將沖洗通道管道系統連接至回流閥的 ENDOGATOR 沖流管道系統的遠側尖端上。
2. 執行檢查操作前，開啓足踏開關，用無菌水填充連接管和沖洗通道。沖洗通道管道系統送入胃腸道內診鏡活檢端口中並提供液體至指定區域進行沖洗。
3. 手術後，請丟棄使用過的沖洗通道管道系統。

100136

**ENDOGATOR™ 通道轉接器**

STERILE EO 使用氧化乙烯進行消毒

⊘ 不得重新消毒

⊘ 僅限一次性使用

1. 打開無菌包裝，並將通道轉接器連接至回流閥的 ENDOGATOR 沖流管道系統的遠側尖端上。
2. 將通道轉接器插入胃腸道內診鏡活檢端口中，並壓下腳踏板進行活檢沖洗。
3. 手術後，請丟棄使用過的通道轉接器及所連接的回流閥。

100241

**ENDOGATOR 一次性輔助噴水連接器，適用於 OLYMPUS 胃腸道內診鏡**

STERILE EO 使用氧化乙烯進行消毒

⊘ 不得重新消毒

⊘ 僅限一次性使用

1. 打開無菌包裝，取出 ENDOGATOR 一次性輔助噴水連接器。將 ENDOGATOR 一次性輔助噴水連接器連接到胃腸道內診鏡的輔助水端口，將連接器的螺絲輕輕地轉入端口，直到感覺已經連接牢固。
2. 透過 Luer 鎖緊接頭牢牢地連接到 ENDOGATOR 管道組的回流閥上。
3. 執行檢查操作前，開啓足踏開關，用無菌水填充連接管和胃腸道內診鏡。
4. 警告：患者安全潛在危險：如果輔助噴水連接器在漏水，請斷開連接並更換其他轉接器。請聯繫客服取得有關更換漏水轉接器的說明。
5. 每次操作結束後均應丟棄 ENDOGATOR 一次性輔助噴水連接器。

100242

**ENDOGATOR 一次性輔助噴水連接器，適用於 PENTAX 胃腸道內診鏡**

STERILE EO 使用氧化乙烯進行消毒

⊘ 不得重新消毒

⊘ 僅限一次性使用

1. ENDOGATOR 一次性輔助噴水連接器包含其專屬回流閥，並且是 PENTAX 噴水檢查閥轉接器 OE-C12 和 PENTAX 沖洗管 OF-B113 的一次性更換品。
2. 如果 PENTAX 噴水檢查閥轉接器 OE-C12 安裝於胃腸道內診鏡上，請將其自水端口抽出以將其取下。請勿丟棄 OE-C12。在重新處理胃腸道內診鏡時，必須使用此元件。
3. 打開無菌包裝，取出 ENDOGATOR 一次性輔助噴水連接器，並將噴嘴端插入端口，與螺紋接合並以順時針方向轉動，直到感到堅實的阻力為止，以將其連接至觀測器的輔助水端口。
4. 透過 Luer 鎖將 ENDOGATOR 管道系統的回流閥連接至 ENDOGATOR 一次性輔助噴水連接器。
5. 執行檢查操作前，開啓幫浦足踏開關，用無菌水填充 ENDOGATOR 管道系統和胃腸道內診鏡。
6. 手術後請將 ENDOGATOR 一次性輔助噴水連接器自胃腸道內診鏡和 ENDOGATOR 管道系統斷開連接。棄置 ENDOGATOR 一次性輔助噴水連接器。